Russo al volo!

Il volume rappresenta una guida pratica ed efficace per esprimersi correttamente in russo in diversi contesti e situazioni: dall'arrivo in aeroporto al trasferimento in albergo, da una cena al ristorante a una commissione in banca.

Dopo un ripasso essenziale delle regole di pronuncia e di grammatica, sono riportati le parole e i frasari specifici per ogni situazione: rapporti sociali e di vita quotidiana, inconvenienti o emergenze.

Vengono proposti anche dialoghi modello e, in appendice, un piccolo dizionario che raccoglie i termini utili per ogni evenienza.

Autrice
Ekaterina Burkova, madrelingua russa laureata prima in Russia e poi in Italia, vanta una lunga esperienza nell'insegnamento del russo come lingua straniera e della cultura russa.

ISBN 978-88-483-1125-0

€ 12,90

GLI SPILLI

Oltre 160 tascabili a colori, per fissare le idee su materie di studio fondamentali ma anche su temi di attualità e cultura o lingue straniere. Una collana già scelta da oltre 800.000 lettori: studenti e non solo...

ORIENTAMENTO

Guide aggiornate per la scelta degli studi post-diploma e per l'inserimento nel mondo del lavoro.

STRUMENTI DIDATTICI

Guide per l'aggiornamento e l'attività didattica di insegnanti, orientatori e psicologi sui temi dell'orientamento e dei test a risposta multipla come nuova metodologia di valutazione.

MATURITÀ

Volumi che raccolgono i temi d'esame della prova scritta dei licei scientifici, risolti e commentati.

TESTUNIVERSITARI

Manuali ed eserciziari specifici per la preparazione ai test di ammissione di tutte le facoltà universitarie.

ESERCIZIARI PER L'UNIVERSITÀ

Volumi per prepararsi agli esami universitari di matematica, fisica, chimica e algebra lineare di tutte le facoltà scientifiche, dei Politecnici e degli altri corsi che prevedono esami di queste discipline.

DOPO LA LAUREA

Guide aggiornate con informazioni a tutto campo, utili per inserirsi con soddisfazione nel mondo del lavoro. Ogni volume è dedicato specificamente agli sbocchi occupazionali delle diverse aree di studio.

PASSEPARTOUT

Volumi monodisciplinari utili per la preparazione ai test di concorsi pubblici, selezioni aziendali, concorsi dell'Unione Europea, concorsi militari, ammissione all'università e ai master.

TESTMILITARI

Manuali ed eserciziari dedicati a chi deve sostenere prove selettive nell'ambito militare.

TESTPROFESSIONALI

Oltre 40 manuali ed eserciziari per prepararsi alle prove di selezione previste per l'accesso e l'abilitazione a specifiche professioni (promotore finanziario, vigile urbano, fisioterapista, infermiere ecc.).

CONCORSI ED ESAMI

Volumi monodisciplinari con teoria ed esercizi per prepararsi alle prove scritte e orali dei concorsi pubblici e degli esami universitari.

LAVORO E CARRIERE

Guide pratiche e informative di supporto allo svolgimento delle diverse professioni.

I NUOVI CODICI

Codici innovativi per il contenuto e per il formato. Rappresentano un utile strumento per i professionisti del diritto, studenti e candidati a concorsi pubblici. Sempre aggiornati, si caratterizzano anche per la raccolta di indirizzi internet relativi a leggi e sentenze presenti sul web.

FAMILY DOCTOR

Salute da leggere: agili monografie di facile consultazione dedicate alla salute e ai disturbi più comuni, ma anche a patologie di evidente importanza. In ogni libro: una sezione informativa su sintomi, diagnosi e cure, risposte alle domande più frequenti, un glossario e un indice ragionato. La collana è realizzata in collaborazione con la British Medical Association.

QUANTE NE SAI

Test, giochi e curiosità per divertirsi e mettersi alla prova su tutto quello che ci appassiona di più: calcio, telefilm, vino, fantascienza, cucina... e molto altro.

METEO

Collana curata dal colonnello Mario Giuliacci realizzata in collaborazione con professionisti del settore e composta da volumi di meteorologia, che coniugano l'approccio divulgativo con il rigore scientifico.

LINGUE AL VOLO

Piccoli volumi per risolvere al volo ogni dubbio sulla lingua quando ci si trova all'estero: dialoghi modello, frasari per le situazioni più comuni e per gli imprevisti, indicazioni per la pronuncia e agili glossari.

Russo al volo!

Copyright © Alpha Test S.r.l. 2009
Via Mercalli 14, 20122 Milano (Italy)
Tel. 02 58 45 98 1 – fax 02 58 45 98 96
www.alphatest.it
servizi@alphatest.it

Tutti i diritti sono riservati a norma di legge e a norma delle convenzioni internazionali.

Le fotocopie per uso personale del lettore possono essere effettuate nei limiti del 15% del volume dietro pagamento alla SIAE del compenso previsto dall'art. 68, commi 4 e 5, della legge 22 aprile 1941 n. 633.

Le riproduzioni effettuate per finalità di carattere professionale, economico o commerciale o comunque per uso diverso da quello personale possono essere effettuate a seguito di specifica autorizzazione rilasciata da AIDRO (www.aidro.org).

ISBN: 978-88-483-1125-0

Prima edizione: settembre 2009

Ristampa:

5 4 3 2 1 0 2009 2010 2011 2012 2013

Progetto grafico, composizione e impaginazione: Alpha Test S.r.l., Milano

Copertina di Andrea Morando e Katia Lerario

Stampato da New Press S.r.l. (Como)
per conto di Alpha Test S.r.l.
nel settembre 2009

Sommario

INTRODUZIONE 11

Parte prima – INTRODUZIONE ALLA RUSSIA E ALLA LINGUA 13

1 LA RUSSIA: INFORMAZIONI PER I TURISTI 15
- 1.1 Territorio e clima 15
- 1.2 Popolazione 16
- 1.3 Organizzazione dello Stato 17
- 1.4 Valuta e cambi 18
- 1.5 Il visto d'ingresso 18
- 1.6 Le città da visitare 19
- 1.7 Ora locale 22

2 LA LINGUA E L'ALFABETO RUSSO 25

3 CENNI DI PRONUNCIA 29

4 GRAMMATICA DI BASE 31
- 4.1 Il sostantivo 31
- 4.2 L'aggettivo 32
- 4.3 Il pronome 34
- 4.4 I pronomi personali 34
- 4.5 I pronomi possessivi 34
- 4.6 Il verbo 35
- 4.7 Il presente 35
- 4.8 Il futuro 35
- 4.9 Il passato 35
- 4.10 Il condizionale 36

5 ESPRESSIONI UTILI 37

6 DATI PERSONALI 39

7 I NUMERI 41
7.1 I cardinali 41
7.2 Gli ordinali 44
7.3 I frazionari 45

8 IL TEMPO 47
8.1 Tempo cronologico 47
8.2 Tempo meteorologico 51

Parte seconda – IL RUSSO PER IL TURISTA 53

9 FRONTIERA E DOGANA (ГРАНИЦА И ТАМОЖНЯ) 55

10 BAGAGLI (БАГАЖ) 65

11 TRASPORTI (ТРАНСПОРТ) 73
11.1 Chiedere la strada (Как спросить направление) 75
11.2 Distanza e direzione (Расстояние и направление) 77
11.3 Autobus, tram, metrò (Автобус, трамвай, метро) 78
11.4 Taxi (Такси) 82
11.5 Aereo (Самолет) 83
11.6 Treno (Поезд) 86
11.7 Nave (Корабль) 90
11.8 Automobile (Автомобиль) 93

12 ALLOGGIO (ЖИЛЬЁ) 107
12.1 Trovare alloggio (Поиск жилья) 109
12.2 Servizi in albergo (Гостиничный сервис) 112
12.3 Reclami (Жалобы) 115
12.4 Alla partenza (При отъезде) 116
12.5 In visita (В гостях) 117

13 A TAVOLA (ЗА СТОЛОМ) 121
13.1 Dove mangiare (Где можно поесть) 123
13.2 Cosa mangiare (Что можно поесть) 125
13.3 Come ordinare (Как сделать заказ) 131
13.4 Come reclamare (Как предявлять претензии) 137
13.5 Pagare il conto (Оплатить счёт) 140

14 SOCIALIZZARE (КАК ОБЩАТЬСЯ) 141
14.1 Saluti (Приветствия) 144
14.2 Come presentarsi (Как знакомиться) 146
14.3 Farsi capire (Как лучше понять) 150
14.4 Come darsi appuntamento (Как назначить встречу) 151
14.5 Come ringraziare (Как поблагодарить) 152
14.6 Come scusarsi (Как извиниться) 153
14.7 Approvazione e disapprovazione (Одобрение и неодобрение) 154
14.8 Sentimenti e complimenti (Чувства и комплименты) 158
14.9 Auguri e ringraziamenti (Пожелания и слова благодарности) 160
14.10 Domande (Вопросы) 161

15 MEZZI DI COMUNICAZIONE (СРЕДСТВА КОММУНИКАЦИИ) 165
15.1 In posta (На почте) 165
15.2 Internet-point (Пункт интернета) 171
15.3 Comunicare per telefono (Общение по телефону) 173
15.4 Conversazione con un russo (Общение на русском) 174
16 VIAGGIO D'AFFARI (ДЕЛОВАЯ ПОЕЗДКА) 177
17 ARTE E CULTURA (ИСКУССТВО И КУЛЬТУРА) 185
18 HOBBY, SPORT (ХОББИ, СПОРТ) 201
18.1 Che cosa fa nel tempo libero? (Чем Вы занимаетесь в свободное время?) 204
18.2 Musica e danze (Музыка и танцы) 207
18.3 Film (Кино) 209
18.4 Sport (Спорт) 211
19 AL CENTRO BENESSERE (В САЛОНЕ КРАСОТЫ) 219
19.1 Dall'estetista (У косметолога) 219
19.2 Dal parrucchiere (У парикмахера) 224
19.3 Dal massaggiatore (У массажиста) 228
20 SALUTE E ASSISTENZA MEDICA (САМОЧУВСТВИЕ И МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ) 231
20.1 Frasi di emergenza (Просьбы о помощи) 233
20.2 Cercare un medico o un ospedale (Поиск врача) 235
20.3 Dal dentista (У зубного врача) 237
20.4 Dal medico (У Врача) 241
20.5 In ospedale (В больнице) 249
20.6 Medicina alternativa (Нетрадиционная медицина) 250
20.7 In farmacia (В аптеке) 251

21 IN BANCA (В БАНКЕ) 257
22 ACQUISTI (ПОКУПКИ) 265
22.1 Chiedere il prezzo, contrattare e pagare (Цена, торги, оплата) 268
22.2 Tipi di negozi (Типы магазинов) 272
23 POLIZIA (МИЛИЦИЯ) 305
24 VIAGGIATORI DISABILI (ИНВАЛИДЫ В ПУТЕШЕСТВИИ) 315
25 VIAGGIARE CON I BAMBINI (В ПУТЕШЕСТВИИ С РЕБЁНКОМ) 321
26 PAGINE UTILI 329
26.1 Telefoni e siti utili 329
Parte terza – GLOSSARI 333
27 DIZIONARIO ITALIANO-RUSSO (ИТАЛЬЯНО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ) 335
28 DIZIONARIO RUSSO-ITALIANO (РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ СЛОВАРЬ) 371
29 SEGNALI E INDICAZIONI IN RUSSO (ЗНАКИ И УКАЗАТЕЛИ НА РУССКОМ) 405

INTRODUZIONE

Le lingue al volo è una collana pensata per aiutare il turista o il lavoratore che si reca all'estero a esprimersi al meglio, o almeno a "sopravvivere", quando non conosce perfettamente la lingua del posto.

Nei libri sono esaminate le situazioni di vita quotidiana in cui facilmente il viaggiatore si può imbattere. L'argomento approfondito in ciascun capitolo è sviluppato attorno a dialoghi-modello, seguiti da glossari e frasari tradotti in italiano.

Inoltre, in ciascun capitolo sono riportati utili "consigli di viaggio", sia di tipo linguistico-grammaticale sia di tipo culturale sui Paesi in cui si parla la lingua oggetto del libro.

Chiude il volume un utile piccolo dizionario dove sono riportate in ordine alfabetico tutte le parole presenti nei singoli glossari di ciascun capitolo.

Questo testo aiuterà il lettore ad avvicinarsi o a ricordare la lingua straniera studiata e quindi ad aumentare la fiducia nelle proprie capacità comunicative. Lo si può studiare prima di partire, oppure mettere in valigia e utilizzarlo all'occorrenza.

RUSSO AL VOLO

Il russo, lingua del ceppo slavo, è parlato da circa 150 milioni di persone di diversa etnia e senza forti inflessioni dialettali. Il territorio sul quale è parlato è talmente esteso da comprendere ben 11 fusi orari. Nonostante il crollo dell'Unione Sovietica, è rimasta la lingua di comunicazione tra le ex repubbliche.

Per gli italiani, il russo è una lingua difficile. Il cirillico, l'alfabeto nel quale è scritta, è stato ideato da Cirillo e Metodio nel IX secolo d.C. su base greca. L'unico aiuto allo studio è dato dalla corrispondenza tra lo scritto e la pronuncia della lingua, caratteristiche proprie anche dell'italiano. A livello grammaticale esistono ben sei casi e tre generi. Se studiate (o avete studiato) il russo, dovreste essere in grado di comprendere la maggior parte di questo libro. Tuttavia, un grande aiuto ai lettori è dato dalla traslitterazione dei suoni russi,

che nel volume affianca sempre le parole e le frasi scritte in cirillico. In questo modo saprete come pronunciare correttamente, e riconoscerete quanto vi verrà detto.

Le barzellette russe che inframmezzano gli elenchi delle espressioni tipiche aiutano a memorizzare il lessico con più facilità e, naturalmente, a entrare nello spirito della cultura russa. Grazie a questo volume, quindi, disporrete degli strumenti linguistici e culturali necessari per affrontare un soggiorno di vacanza o lavoro, interagire con le persone e farvi un'idea della civiltà russa.

L'autrice, **Ekaterina Burkova**, madrelingua russa laureatasi prima in Russia e successivamente in Italia, vanta esperienza nell'insegnamento del russo come lingua straniera e della cultura russa.

La collana *Le lingue al volo* è curata dalla dott.ssa Francesca Desiderio.

Il parere dei lettori è importante

Per continuare a migliorare la qualità delle proprie pubblicazioni, Alpha Test considera estremamente prezioso il parere dei propri lettori. Le chiediamo pertanto la cortesia di esprimere un giudizio su questo libro nell'apposita sezione "Valuta un libro" del sito www.alphatest.it. Per ogni valutazione ricevuta Alpha Test devolverà 1 euro a Medici Senza Frontiere o ad altra organizzazione non governativa con finalità umanitarie; in alternativa il lettore potrà scegliere di beneficiare di un buono sconto per l'acquisto di libri direttamente dal sito alphatest.it.

Per informazioni aggiornate sui libri di Alpha Test i lettori possono visitare il sito internet www.alphatest.it o richiedere il catalogo gratuito a:

Alpha Test S.r.l.
via Mercalli, 14 – 20122 Milano
tel. 02 58 45 981 – fax 02 58 45 98 96
servizi@alphatest.it
oppure visitare il sito Internet www.alphatest.it.

Parte prima

INTRODUZIONE ALLA RUSSIA E ALLA LINGUA

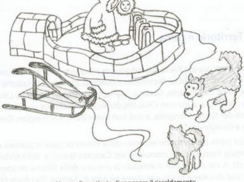
1 LA RUSSIA: INFORMAZIONI PER I TURISTI

1.1 Territorio e clima

La Russia è il più grande Paese del mondo per estensione territoriale, con una superficie di oltre 17 milioni di chilometri quadrati. L'intera Federazione russa confina a ovest con Polonia, Ucraina, Bielorussia, Estonia, Lettonia, Lituania, Finlandia, Norvegia, a est con Cina, Repubblica democratica popolare coreana (Corea del Nord), Mongolia, a sud con Kazakistan, Azerbaigian, Georgia, Abkhazia e Ossezia del Sud.

La maggior parte del territorio europeo della Russia occupa la pianura euro-peo-orientale, limitata dalle montagne del Caucaso (a sud) e delle Khibine (a nord-ovest). A est degli Urali si estende la pianura della Siberia occidentale, limitata a sud da catene montuose come gli Altai e i Sayana. Tra i fiumi Enissei e Lena si trova l'altopiano di Siberia, tra il Lena e l'Oceano Pacifico si estendono le montagne e gli altipiani dell'Asia nord-orientale. In tutto si contano circa 120.000 fiumi (i principali sono: Volga, Dvina del Nord, Don, Peciora, Ob, Irtish, Enissei, Angara, Lena, Amur) e 2 milioni di laghi (i principali sono: Mar Caspio, Baikal, Ladoga, Onega), 25 parchi nazionali e 84 riserve naturali.

Una simile estensione territoriale fa sì che in Russia siano presenti varie zone ambientali, dal deserto artico alla tundra, dalla foresta alla steppa e al semideserto, per quanto la maggior parte del Paese sia situata in zone con condizioni climatiche difficili. Il clima varia da marittimo (alle estremità nord-occidentali del Paese) ad aspro continentale (in Siberia) e monsonico (all'estremo Oriente), con temperature medie tra 0 e -50 C (nel mese di gennaio), e tra 1 e +25 C (nel mese di luglio). Proprio per questo motivo, se si decide di visitare il Paese è importante portare con sé un abbigliamento pratico, che possa servire in varie situazioni; anche durante il periodo estivo, per esempio, è meglio avere un leggero impermeabile o un maglione a portata di mano.



Hanno dimenticato di spegnere il riscaldamento

1.2 Popolazione

Secondo i dati statistici del 2008, in Russia vivono 145 milioni di abitanti. Un terzo della popolazione è concentrata nelle 13 maggiori città: Mosca, San-Pietroburgo, Nizhnij Novgorod, Kazan, Volgodrad, Perm, Rostov sul Don, Samara, Ekaterinburg, Ufa, Celiabinsk, Novosibirsk ed Omsk. La Russia è un Paese multinazionale; sebbene la maggior parte della popolazione (80%) sia russa, sul territorio vivono i rappresentati di ben 130 nazionalità diverse.

Il russo è la lingua ufficiale.

1.3 Organizzazione dello Stato

La Russia è uno Stato federale democratico, guidato da un governo repubblicano. Il Capo di Stato è il Presidente della Federazione russa, e Comandante in Capo delle Forze armate, e viene eletto dai cittadini per un periodo di 4 anni, e per un massimo di due mandati. L'organo rappresentativo e legislativo della Federazione russa è l'Assemblea federale (ovvero un parlamento), composto da due camere: il Consiglio della Federazione e la Duma di Stato (o Camera dei deputati). La Duma di Stato è composta da 450 deputati, eletti dal voto popolare. Il potere esecutivo è rappresentato dal Governo della Federazione russa, il cui Presidente viene nominato dal Presidente della Federazione con l'approvazione della Duma di Stato. La Federazione Russa è composta da 83 soggetti: 21 repubbliche, 9 aree (kray), 46 regioni, 1 regione autonoma e 4 distretti autonomi, comprese le due città federali di Mosca e San Pietroburgo. La capitale della Federazione russa è Mosca.

1.3.1 Lo stemma della Russia

Lo stemma della Russia è l'aquila a due teste, che simboleggiano i due continenti (Europa e Asia) su cui si estende il Paese, e la loro pari importanza.

Lo scettro simboleggia la difesa della sovranità.

La potenza (in forma di sfera) è il simbolo dell'unita, dell'integrità dello Stato.

Le tre corone simboleggiavano inzialmente i tre grandi principati conquistati dalla Russia – Kazan, Astrakhan e Siberia; oggi si interpretano come il simbolo dell'unità dei tre popoli slavi orientali – russi, ucraini e bielorussi.

Lo scudo sul petto dell'aquila, raffigurante un cavaliere, è l'antico stemma di Mosca: San Giorgio Vincitore che colpisce il drago, cioè il simbolo della lotta del bene contro il male. Nel contempo questo simbolo indica che Mosca è il cuore della Russia.

Lo stemma è dorato su sfondo rosso; il colore rosso (porporino) era il colore dell'imperatore o simbolo di maestà e imponenza; l'oro rappresentava ricchezza e generosità.

1.3.2 La bandiera russa

La bandiera della Russia è composta da tre strisce orizzontali: bianco, blu, rosso (collocati dall'alto in basso), che simboleggiano tre virtù principali: la Fede, la Speranza e l'Amore.

1.4 Valuta e cambi

La moneta nazionale è il rublo, attualmente pari a 0,023 euro (1 euro è pari a circa 43 rubli). Il cambio si effettua nelle banche e nei punti di cambio. Per i pagamenti è utile sapere che in molti ristoranti, negozi e alberghi sono accettate le carte di credito dei maggiori circuiti internazionali (Visa, Mastercard, American Express); in alternativa, si può prelevare attraverso i bancomat.

1.5 Il visto d'ingresso

Per entrare in Russia i cittadini comunitari devono avere il visto consolare rilasciato in Italia.

Per riceverlo devono presentare al Consolato russo:

- un apposito modulo della richiesta del visto;
- una foto formato tessera;
- l'assicurazione medica che copre il periodo di soggiorno in Russia;
- voucher e lettera di prenotazione dall'albergo o dall'agenzia turistica;
- il passaporto, con validità di almeno 6 mesi dalla data di rientro.

Il costo del visto varia da 30 euro (procedura normale) a 130 euro (procedura d'urgenza).

1.6 Le città da visitare

1.6.1 Mosca

È la capitale della Russia, così chiamata dal fiume Moscova, che la attraversa.

Il centro intorno a cui si sviluppò la città è il Cremlino. Nel corso dei secoli sono sorti i vasti quartieri residenziali circostanti. Attualmente Mosca occupa una superficie di 900 km^2, e vi abitano 9 milioni di persone.

La città è servita da 9 stazioni ferroviarie, 4 aeroporti e una rete di trasporti urbani (autobus, tram, filobus e metropolitana) che raggiunge una lunghezza totale di 6000 km.

Si consiglia di visitare: il Cremlino (le sue chiese, il palazzo dei Diamanti e l'Armeria con il tesoro di Stato), la Piazza Rossa, il Monastero storico di Novodevicij, la maestosa cattedrale di Cristo Salvatore, la via pedonale di Arbat, la Collina dei passeri (da cui si apre un indimenticabile panorama della città), nonché le stazioni della metropolitana, nella maggior parte vere e proprie opere d'arte.

1.6.2 San Pietroburgo

È la seconda città della Russia per grandezza. Si estende sulle rive del fiume Neva e su 42 isole, per un totale di 400 km^2; conta 5 milioni di abitanti.

Fu fondata da Pietro il Grande nel 1703 e rimase capitale della Russia fino alla Rivoluzione del 1917, quando prese il nome di Leningrado. La città ha conservato gli splendidi palazzi degli Zar e dell'aristocrazia, innumerevoli monumenti di architettura in stile barocco e neoclassico, chiese e parchi. Nella città

si contano 402 ponti, una parte dei quali viene aperta durante la notte per consentire l'accesso alla città alle navi che la attraversano; per permettere ai turisti di osservare questo interessante passaggio le agenzie turistiche organizzano escursioni notturne in autobus.

Il mese migliore per visitare la città è giugno, perché è il periodo delle "notti bianche", quando il sole scende sulla linea dell'orizzonte solo per poche ore e le sagome dei palazzi, delle cupole e dei ponti spiccano sul cielo chiaro.

Si consiglia di visitare: il museo dell'Ermitage, sito nel palazzo d'Inverno (residenza degli zar della dinastia Romanov), Petrodvorez (residenza estiva di Pietro il Grande con magnifici giardini e fontane), Pavlovsk (palazzo di Paolo I, con il parco di 5000 ettari – uno dei più grandi d'Europa), la fortezza dei Santi Pietro e Paolo (sulla piccola isola delle lepri, sul fiume Neva) e la cattedrale di San Isacco (una delle più grandi chiese al mondo).

1.6.3 L'Anello d'Oro

Se si escludono Mosca e San Pietroburgo, meritano una visita anche le città degli Anelli d'Oro e d'Argento della Russia, luoghi incantevoli dove è possibile non solo ammirare monumenti pregevoli, ma anche scoprire le bellezze del paesaggio russo.

L'Anello d'Oro è costituito dalle antiche città russe che circondano Mosca, disposte ad anello, tra cui: Vladimir, Suzdal, Serghiev Posad, Iaroslavl, Kostroma, Rostov.

Vladimir. Situata a 190 km a est di Mosca, si estende sulle alte colline lungo il fiume Kliazma.

È una delle più antiche città russe, fondata nel 1108 e capitale della Russia prima dell'edificazione di Mosca e di San Pietroburgo.

La città è rinomata anche per il suo stile architettonico, basato sull'uso della pietra bianca, come testimoniano: la Cattedrale dell'Assunzione e la chiesa di San Dimitrio. La bellezza della Cattedrale colpì a tal punto l'architetto italiano Aristotele Fioravanti che, prima di costruire il Cremlino di Mosca, l'artista soggiornò a Vladimir per studiare tale stile architettonico.

Suzdal. È una meravigliosa città a 40 km da Vladimir, un vero museo a cielo aperto, che conserva lo stile della città antica. Non ci sono, infatti, zone industriali, caotici sobborghi moderni, linee ferroviarie; la città colpisce per il magnifico panorama su templi, campanili storici, campi fertili, rete di piccoli fiumi e l'aria pura. Tale maestoso complesso architettonico-artistico è incluso nella lista del patrimonio mondiale dell'UNESCO.

Serghiev Posad. A 70 km a nord di Mosca, ospita il celebre Monastero della Trinità, il cui fondatore San Sergio, uno dei principali santi russi, vissuto nel XIV secolo e ancora oggi molto venerato, ha dato il nome alla città ("Posad", invece, significa "borgata intorno qualcosa", in questo caso intorno al Monastero). Il Monastero della Trinità ha il titolo di "Lavra", per la sua grandezza e la forza spirituale, considerato anche che sin dal XIV secolo i pellegrini, popolo o regnanti, vi si recavano in visita a piedi.

Iaroslavl. Situata a 200 km da Mosca, sulla confluenza dei due fiumi Volga e Kotorosl, fu fondata dal principe Yaroslavl il Saggio nel XI secolo. A quell'epoca la città aveva un'importanza commerciale in Russia. I suoi abitanti si fecero conoscere per l'arte ceramica e per la produzione di mattoni e piastrelle, che servirono per costruire soprattutto chiese, campanili e case, tutt'oggi ben conservati.

Kostroma. A 80 km da Iaroslavl, sulla riva sinistra del Volga, fu così chiamata dal nome del fiume sul quale fu fondata, nel XII secolo, dal principe Iurij "dalle braccia lunghe". Nel 1283, la città fu invasa e distrutta dai mongoli, quindi fu ricostruita in una posizione strategica migliore, pur preservando il suo nome originario.

A Kostroma si trova il museo di architettura in legno, primo in Russia, dalle ricche e varie collezioni; questa particolare architettura consente di comprendere le creazioni architettoniche in pietra, come le raffigurazioni di esseri mitici o reali, gli ornamenti arabescati che nelle abitazioni russe fungevano da talismani, proteggendo la casa contro l'invasione degli spiriti maligni, ma che oggi sono percepite solamente come fantastiche metafore artistiche. In questo museo si possono ammirare anche esempi di costruzioni montate su palafitte, piuttosto rare in Russia.

La Grande Rostov (Rostov Velikij). Una delle più antiche città russe, esistente sin dall'epoca precristiana, situata a 13 km da Mosca sul Mar Nero. Da sempre i visitatori sono attratti dalle bellezze naturali posto, ma per molti secoli Rostov dovette la propria celebrità anche al mercato. Infatti, nella città lavoravano

eccellenti maestri: fusori, che munirono i campanili delle chiese e dei monasteri di campane speciali; ortolani, che rifornivano con i loro prodotti perfino Pietroburgo; artigiani esperti nella lavorazione del metallo per la creazione di oggetti elaborati e decorati con finissimi smalti; orefici di alta qualità; ricamatrici di arazzi. Tutte queste tradizioni si sono conservate sino a oggi.

1.6.4 L'Anello d'Argento

La Grande Novgorod. Situata a nord-ovest della Russia sulle rive del fiume Volhov, emissario del lago Ilmen', la città vanta una ricchezza storica e culturale di importanza nazionale e mondiale. È uno dei più importanti centri russi di storia e arte antiche.

Pskov. Situata in prossimità dell'immissione del fiume Pskova nel fiume Velikaja, sul confine con l'Estonia, la città esisteva già nel 903, ed era una delle più grandi città dell'Europa medievale. Le sue mura di fortificazione superavano i 9 km di lunghezza, e nessun invasore riuscì a valicarle. La città ha conservato molti monumenti storici, incluse dall'UNESCO nella lista del patrimonio culturale mondiale.

Isborsk. Da città quale era in passato, è oggi divenuta un piccolo villaggio vicino a Pskov. Nel 862, quando fecero la loro comparsa i leggendari principi varjaghi, Isborsk era il principato di Truvor, come testimoniano Truvorovo Gorodisce (le vestigia della città antica di Truvor) e la croce di Truvor, magnificamente conservati.

Valaam. È la più grande delle isole del lago Ladoga, con una superficie di oltre 80 ettari, ma considerata la sua lontananza dalla terra ferma, questo luogo solitario si è prestato alla vita monastica e spirituale. Nel 992 i due monaci taumaturghi German e Serghej fondarono il monastero della Trasfigurazione, tutt'oggi attivo. Coloro che visitano questo luogo rimangono impressionati dalla tranquillità dell'ambiente e dalla bellezza del paesaggio nordico.

1.7 Ora locale

Considerata la grande estensione del Paese, in Russia si contano in tutto 11 fusi orari.

Mosca e San Pietroburgo sono 2 ore avanti rispetto all'Italia. Nella tabella che segue è riportata la differenza di fuso orario tra le città russe e l'Italia.

Città russe	Differenza rispetto all'ora italiana
Abakan	+6
Astrakhan'	+3
Birobidgian	+9
Blagoveshensk	+8
Ekaterinburg	+4
Irkutsk	+7
Ivanovo	+2
Kaliningrad	+1
Kazan	+2
Magadan	+10
Mosca	+2
Novgorod	+2
Novosibirsk	+6
Orenburg	+4
Petropavlosk-Kamciatskij	+11
Sakhalin (tutte città dell'isola)	+10
Samara	+3
San Pietroburgo	+2
Soci	+2
Vladimir	+2
Vladivostok	+9

2 LA LINGUA E L'ALFABETO RUSSO

La lingua russa fa parte del gruppo linguistico indoeuropeo (come l'italiano, il greco e il sanscrito) e con l'ucraino e il bielorusso forma il ceppo delle lingue slave orientali.

Sul vasto territorio delle ex repubbliche sovietiche, dove ciascun Paese ha la propria lingua, il russo rimane tuttora strumento di comunicazione. L'alfabeto cirillico nel quale è trascritto trova le sue basi nell'alfabeto glagolitico, creato nel IX secolo dai fratelli Cirillo e Metodio di Salonnico, ricco di caratteri greci e utilizzato all'epoca per tradurre scritti religiosi ed evangelizzare i popoli slavi. Attualmente la scrittura basata sull'alfabeto glagolitico prende il nome di "slavo antico" o "ecclesiastico", e si utilizza ancora negli ambienti ecclesiastici.

Nella tabella che segue sono riportate le lettere e i suoni dell'alfabeto cirillico e i corrispettivi italiani. Nei successivi paragrafi sono riportati cenni di pronuncia e di grammatica della lingua russa moderna.

Lettera Maiuscola/minuscola	Alfabeto e suono corrispondente in italiano	Come si pronuncia
Аа	A	***a***
Бб	B	***b***
Вв	V	***v***
Гг	G	***g*** *dura di **g**ara, **g**razie*
Дд	D	***d***
Ее	iè	***iè*** *di **ie**na, **ie**ri*
Ёё	iò	***iò*** *di **io**dio, **io**ta*
Жж	g(e)	non ha suono corrispondente in italiano; si pronuncia come il ***j*** francese di ***j**our, **j**ardin*

Lettera Maiuscola/minuscola	Alfabeto e suono corrispondente in italiano	Come si pronuncia
Зз	z	***s*** sonora di *naso*
Ии	i	***i***
Йй	j	***i*** *breve* di ***poi***
Кк	k	***c*** di ***casa***
Лл	l	***l***
Мм	m	***m***
Нн	n	***n***
Оо	o	***ò*** aperta di ***cosa***
Пп	p	***p***
Рр	r	***r***
Сс	s	***s*** *sorda* si ***sole***
Тт	t	***t***
Уу	u	***u***
Фф	f	***f***
Хх	kh	***k*** *aspirata* come *ch* tedesco di *Ba**ch***
Цц	ts	***z*** di ***azione, pazzo***
Чч	c(e)	***c*** di ***pace, cena***
Шш	sc(i)	***sc*** di ***sci, scialle***
Щщ	sc(e)	***sc*** di *pe**sce**, **sc**elta*

Lettera Maiuscola/minuscola	Alfabeto e suono corrispondente in italiano	Come si pronuncia
ъ	–	non si pronuncia; indica soltanto che la consonante che lo precede ha un suono duro
ы	y	***u*** francese (a metà tra ***i*** e ***u***)
ь	–	non si pronuncia; indica soltanto che la consonante che lo precede ha il suono dolce
Ээ	e	***e*** *aperta* di ***be**llo*
Юю	iù	***iù*** di ***più***
Яя	ià	***ià*** di ***ia**to*

3 CENNI DI PRONUNCIA

Come si può notare dalla tabella riportata nel capitolo 2, i suoni vocalici e consonantici della lingua russa assomigliano a quelli italiani, ad eccezione di pochi casi. Anche l'intonazione della frase è simile a quella italiana, perché basta un tono ascendente o discendente per trasformare un'affermazione in una domanda o per esprimere e comunicare i propri sentimenti.

L'accento su ogni singola parola, tuttavia, è variabile, a seconda del caso in cui è declinata la parola (si veda il capitolo seguente). La posizione dell'accento è fondamentale, perché, a differenza dell'italiano, la pronuncia di alcune consonanti e vocali cambia a seconda della loro posizione nella parola (all'inizio o alla fine della parola) e se sono accentate o no. Per esempio, la vocale "o" si pronuncia /o/ se è accentata, altrimenti si pronuncia /a/: per esempio, la parola молокò, cioè "latte", si pronuncia /malakò/.

In finale di parola le consonanti sono sorde:

"b" si pronuncia /p/, "d" si pronuncia /t/, "g" si pronuncia /k/, "v" si pronuncia /f/, "z" si pronuncia /s/, "g(e)" si pronuncia /sc(i)/.

Per esempio:

- гриб (fungo) si pronuncia /grip/;
- год (anno) si pronuncia /got/;
- друг (amico) si pronuncia /druk/;
- отлив (bassa marea) si pronuncia /atlìf/;
- прикàз (ordinanza) si pronuncia /prikàs/;
- муж (marito) si pronuncia /mùsc(i)/.

Date queste regole fonetiche, non offendetevi se il vostro nome maschile (per esempio "Francesco" o "Roberto") verrà pronunciato al femminile ("Francesca" e "Roberta").

Inoltre, se un russo si presenta come "Alèk Papòf", il suo nome sarà scritto (in lettere latine) "Oleg Popov".

4 GRAMMATICA DI BASE

4.1 Il sostantivo

Nella lingua russa i sostantivi hanno tre generi: maschile, femminile e neutro, a seconda delle lettere finali:

	Sostantivi maschili	Sostantivi femminili	Sostantivi neutri
Lettera finale del sostantivo	una consonante	- а	- о
	- й	- я	- е
	- ъ	- ь	- ё

Esistono naturalmente eccezioni alla regola, perciò, in caso di dubbio, consultate un dizionario.

Inoltre, i sostantivi si possono declinare secondo 6 casi.

- Il caso **nominativo** – designa il soggetto, risponde alle domande "Chi?, Che cosa?"
- Il caso **genitivo** – corrisponde al complemento di specificazione, risponde alle domande "Di chi?", "Di che cosa?"
- Il caso dativo – corrisponde al complemento di termine, risponde alle domande "A chi?", "A che cosa?"
- Il caso accusativo – corrisponde al complemento oggetto, risponde alle domande "Di chi?", "Che cosa?"
- Il caso strumentale – designa il mezzo di azione, risponde alle domande "Per mezzo di chi?", "Per mezzo di che cosa?", "Come?"
- Il caso prepositivo – si usa con determinate preposizioni, e risponde alle domande "A proposito di chi?", "A proposito di che cosa?"

Le finali dei sostantivi declinati cambiano nel modo seguente.

4.1.1 Singolare[1]

Lettera finale	Consonante	- й	- а	- я	- ь	- о	- е
Nominativo	consonante	- й	- а	- я	- ь	- о	- е
Genitivo	consonante + а	- я	- и	- и	- и	- а	- я
Dativo	consonante + у	- ю	- е	- е	- и	- у	- ю
Accusativo	consonante + а	- й	- у	- ю	- ь	- о	- е
Strumentale	consonante + ом	- ем	- ой	- ей	- ью	- ом	- ем
Prepositivo	consonante + е	- е	- е	- е	- и	- е	- е

4.1.2 Plurale[1]

Lettera finale	Consonante	- й	- а	- я	- ь	- о	- е
Nominativo	consonante + ы	- и	- и	- и	- и	- а	- я
Genitivo	consonante + ов	- ев	---	- ь	- ей	---	- ей
Dativo	consonante + ам	- ям	- ам	- ям	- ям	- ам	- ям
Accusativo	consonante + ов	- еи	- г	- и	- и	- а	- я
Strumentale	consonante + ами	- ями	- ами	- ями	- ями	- ами	- ями
Prepositivo	consonante + ах	- ях	- ах	- ях	- ях	- ах	- ях

In russo non esistono gli articoli!

4.2 L'aggettivo

Anche gli aggettivi cambiano a seconda del caso, del genere e del numero insieme al sostantivo a cui si riferiscono. Osservate le tabelle sotto.

1 Per capire le variazioni delle consonanti finali di una parola in base al caso, leggere le colonne relative a ciascuna lettera dall'alto verso il basso.

4.2.1 Singolare

Desinenza	Maschile		Femminile		Neutro	
	- ый	- ий	- ая	- яя	- ое	- ее
Nominativo	- ый	- ий	- ая	- яя	- ое	- ее
Genitivo	- ого	- его	- ой	- ей	- ого	- его
Dativo	- ому	- ему	- ой	- ей	- ому	- ему
Accusativo	- ого	- его	- ую	- юю	- ое	- ее
Strumentale	- ым	- им	- ой	- ей	- ым	- им
Prepositivo	- ом	- ем	- ой	- ей	- ом	- ем

4.2.2 Plurale (per tutti e i tre generi)

	Desinenza	
	- ые	- ие
Nominativo	- ые	- ие
Genitivo	- ых	- их
Dativo	- ым	- им
Accusativo	- ых	- их
Strumentale	- ыми	- ими
Prepositivo	- ых	- их

Nella lingua russa l'aggettivo di solito PRECEDE il sostantivo a cui si riferisce.

4.3 Il pronome

4.4 I pronomi personali

	Io	Tu	Egli	Ella	Esso	Noi	Voi	Essi/e
Nominativo	Я ***(Ià)***	Ты ***(Tý)***	Он ***(On)***	Она ***(Anà)***	Оно ***(Anò)***	Мы ***(Mý)***	Вы ***(Vý)***	Они ***(Anì)***
Genitivo	Меня ***(Minià)***	Тебя ***(Tibià)***	Его ***(Ivò)***	Её ***(Iìo)***	Его ***(Ivò)***	Нас ***(Nas)***	Вас ***(Vas)***	Их ***(Ikh)***
Dativo	Мне ***(Mniè)***	Тебе ***(Tibiè)***	Ему ***(Imù)***	Ей ***(Ièj)***	Ему ***(Imù)***	Нам ***(Nam)***	Вам ***(Vam)***	Им ***(Im)***
Accusativo	Меня ***(Minià)***	Тебя ***(Tibià)***	Его ***(Ivò)***	Её ***(Iìo)***	Его ***(Ivò)***	Нас ***(Nas)***	Вас ***(Vas)***	Их ***(Ikh)***
Strumentale	Мной ***(Mnoj)***	Тобой ***(Tabòj)***	Им ***(Im)***	Ей ***(Ièj)***	Им ***(Im)***	Нами ***(Nàmi)***	Вами ***(Vàmi)***	Ими ***(ìmi)***
Prepositivo	Мне ***(Mniè)***	Тебе ***(Tibiè)***	Нём ***(Niòm)***	Ней ***(Nièj)***	Нём ***(Niòm)***	Нас ***(Nas)***	Вас ***(Vas)***	Них ***(Nikh)***

4.5 I pronomi possessivi

Numero	Genere	Mio	Tuo	Nostro	Vostro	Suo (di lui)	Suo (di lei)	Loro
Singolare	Maschile	Мой ***(Moj)***	Твой ***(Tvoj)***	Наш ***(Nasc(i))***	Ваш ***(Vasc(i))***	Его ***(Ivò)***	Её ***(Iìo)***	Их ***(Ikh)***
	Femminile	Моя ***(Maià)***	Твоя ***(Tvaià)***	Наша ***(Nàscia)***	Ваша ***(Vàscia)***	Его ***(Ivò)***	Её ***(Iìo)***	Их ***(Ikh)***
	Neutro	Моё ***(Maiò)***	Твоё ***(Tvaiò)***	Наше ***(Nàsce)***	Ваше ***(Vàsce)***	Его ***(Ivò)***	Её ***(Iìo)***	Их ***(Ikh)***
Plurale	Tutti i generi	Мои ***(Maì)***	Твои ***(Tvaì)***	Наши ***(Nàsci)***	Ваши ***(Vàsci)***	Его ***(Ivò)***	Её ***(Iìo)***	Их ***(Ikh)***

© ALPHA TEST

4.6 Il verbo

4.7 Il presente

	Desinenza dell'infinito			
	- ать	- ять	- ить	- ыть
Io	- аю	- яю	- ю	- у
Tu	- аешь	- яешь	- ишь	- ешь
Egli/Ella	- ает	- яет	- ит	- ет
Noi	- аем	- яем	- им	- ем
Voi	- аете	- яете	- ите	- ете
Essi/Esse	- ают	- яют	- ят	- ут

4.8 Il futuro

Il futuro si forma generalmente con l'ausiliare БЫТЬ (essere) più l'infinito del verbo stesso.

Io	буду	
Tu	будешь	
Egli/Ella	будет	Рисовать
Noi	будем	(disegnare)
Voi	будете	
Essi/Esse	будут	

4.9 Il passato

Il verbo al passato si coniuga non solo in base al numero (singolare, plurale), ma anche in base al genere del soggetto (femminile, maschile).

© ALPHA TEST

Numero	Genere	Desinenza dell'infinito:			
		- ать	- ять	- ить	- ыть
	Maschile (Io, Tu, Egli)	- ал	- ял	- ил	- ыл
Singolare	Femminile (Io, Tu, Ella)	- ала	- яла	- ила	- ыли
	Neutro (Esso)	- ало	- яло	- ило	- ыло
Plurale	Tutti i tre generi (Noi, Voi, Essi/ Esse)	- али	- яли	- или	- ыли

4.10 Il condizionale

Il condizionale si forma a partire dal verbo al passato, a cui si aggiunge la particella БЫ.

"Vorrei…" si traduce "Я хотел бы …" (***là khatièl bý…***) se il parlante è uomo; oppure "Я хотела бы …" (***là khatièla bý…***) se il parlante è donna.

5 ESPRESSIONI UTILI

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Salve	Здравствуйте!	Zdràstvujtie!
Buongiorno!	Добрый день!	Dòbryi dièn'!
Buonasera!	Добрый вечер!	Dòbryi vièceг!
Ciao!	Привет!	Privièt!
Mi chiamo…	Меня зовут…	Minià zavùt…
Vorrei…	Я бы хотел (-а)…	Ià by khatièl(-a)…
Arrivederci!	До свидания!	Da svidània!
Per favore	Пожалуйста	Pagiàlusta!
Grazie!	Спасибо!	Spasìba!
Prego	Пожалуйста	Pagiàlusta!
Sì	Да	Da
No	Нет	Nièt!
Scusi!	Извините!	Izvinìtie!
Non capisco!	Я не понимаю!	Ià niè panimàiu!
Un attimo!	Минутку!	Minùtku!
Aiuto!	Помогите!	Pamaghìtie!
Dove si trova …?	Где находится?	Gdiè nachòditsa …?
Là	Там	Tam
A destra	Направо!	Napràva!
A sinistra	Налево!	Nalièva!
Dritto	Прямо!	Prìama!
Quanto costa?	Сколько стоит?	Skòl'kà stòit?

6 DATI PERSONALI

Alla frontiera russa o in albergo vi posso chiedere di compilare alcuni moduli ufficiali con i vostri dati personali. Di seguito è riportata la traduzione delle varie voci da compilare.

Voce in russo	Traduzione in italiano	Pronuncia in russo
Имя	Nome	Ìmia
Фамилия	Cognome	Famìlia
Отчество	Patronimico (Non lo compilate!)	Òcistva
День рождения	Data di nascita	Dièn' rag(i)diènia
- год	- anno	- god
- месяц	- mese	- mièsits
- день	- giorno	- dièn'
Место рождения	Luogo di nascita	Mièsta rag(i)diènia
Гражданство	Cittadinanza	Grag(i)dànstva
Национальность	Nazionalità	Natsianàl'nast'
Цель приезда:	Scopo della visita:	Tsièl' prièzda:
- туризм	- turismo	- turìzm
- деловая поездка	- affari	- dilavàia paièzdka
- учёба	- studio	- uciòba
Номер и серия паспорта	Numero e serie del passaporto	Nòmir i sièria pàsparta
Кем и когда выдан	Data ed Ente che l'ha rilasciato	Kièm i kagdà výdan
Действителен до...	Validità fino...	Distvìtilin da...
Адрес места жительства	Residenza	Àdris mièsta gitil'stva
Профессия	Professione	Prafièsia

Voce in russo	Traduzione in italiano	Pronuncia in russo
Образование	Titolo di studio	Abrazavànie
Семейное положение	Stato civile	Simièjnai palagènie
- неженат / незамужняя	- celibe / nubile	- niginàt / nizamùg(i)nia
	- coniugato / coniugata	- ginàt / zàmugim
- женат / замужем	- divorziato / divorziata	- razvidiòn / razvidinà
- разведён / разведена	- vedovo / vedova	- vdavièts / vdavà
- вдовец / вдова		

Suggerimento

Leggete bene ciascuna voce, e, in caso di difficoltà, potrete chiedere:

Avete questo modulo anche in...	U Vas ièst' ètat blànk na...	У Вас есть этот бланк на...
- italiano	- ital'iànskam	- итальянском
- inglese	- angliskam	- английском
- tedesco	- nimiètskam	- немецком
- francese	- frantsùskam	- французском
Non parlo russo, mi potrebbe aiutare?	Ià ni gavariù pa-rùski, pamaghìti mniè, pagiàlusta.	Я не говорю по-русски, помогите мне, пожалуйста.

7 I NUMERI

7.1 I cardinali

I numeri 1 e 2 cambiano a seconda che si riferiscano a sostantivi maschili, femminili o neutri.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
0	Ноль	Nol'
1	Один *m*, Одна *f*, Одно *n*	Adìn, Adnà, Adnò
2	Два *m*, *n*, Две *f*	Dvà, Dviè
3	Три	Tri
4	Четыре	Cetýrie
5	Пять	Piàt'
6	Шесть	Scest'
7	Семь	Sièm'
8	Восемь	Vosièm'
9	Девять	Dièviat'
10	Десять	Dièsiat'
11	Одиннадцать	Adìnatsat'
12	Двенадцать	Dvinàtsat'
13	Тринадцать	Trinàtsat'
14	Четырнадцать	Citýrnatsat'
15	Пятнадцать	Pitnàtsat'
16	Шестнадцать	Scisnàtsat'
17	Семнадцать	Simnàtsat'
18	Восемнадцать	Vasimnàtsat'
19	Девятнадцать	Diviatnàtsat'

Italiano	Russo	Come si pronuncia
20	Двадцать	Dvàtsat'
21	Двадцать один (одна, одно)	Dvàtsat' adìn (adnà, adnò)
22	Двадцать два (две)	Dvàtsat' dva (dviè)
23	Двадцать три	Dvàtsat' tri
24	Двадцать четыре	Dvàtsat' cetýrie
25	Двадцать пять	Dvàtsat' piàt'
26	Двадцать шесть	Dvàtsat' scest'
27	Двадцать семь	Dvàtsat' sièm'
28	Двадцать восемь	Dvàtsat' vosièm'
29	Двадцать девять	Dvàtsat' dièviat'
30	Тридцать	Trìtsat'
31	Тридцать один (одна, одно)	Trìtsat' adìn (adnà, adnò)
32	Тридцать два	Trìtsat' dva (dviè)
40	Сорок	Sòrak
50	Пятьдесят	Piàt'disiàt
60	Шестьдесят	Scest'disiàt
70	Семьдесят	Sièm'disiàt
80	Восемьдесят	Vosièm'disiàt
90	Девяносто	Diviànosta
100	Сто	Sto
101	Сто один (одна, одно)	Sto adìn (adnà, adnò)
102	Сто два (две)	Sto dva (dviè)
110	Сто десять	Sto dièsiat'
111	Сто одиннадцать	Sto adìnatsat'
120	Сто двадцать	Sto dvàtsat'
200	Двести	Dvièsti

Italiano	Russo	Come si pronuncia
300	Триста	Trìsta
400	Четыреста	Cetýriesta
500	Пятьсот	Piàt'sot
600	Шестьсот	Scest'sot
700	Семьсот	Sièm'sot
800	Восемьсот	Vosièm'sot
900	Девятьсот	Dièviat'sot
1000	(Одна) тысяча	(Adna) Týsicia
1001	Тысяча один (одна, одно)	Týsicia adìn (adnà, adnò)
2000	Две тысячи	Dviè týsici
10000	Десять тысяч	Dièsiat' týsic'
100000	Сто тысяч	Sto týsic'
1000000	(Один) миллион	(Adin) Miliòn

Barzelletta / Анекдот
"Aritmetica femminile"
(Женская арифметика)

A una donna chiedono l'età:	Женщину спрашивают:
- Quanti anni ha?	- Сколько вам лет?
- Devo calcolare. Quando mi sono sposata avevo 20 anni e mio marito ne aveva 40, avevo cioè la metà dei suoi anni. Adesso lui ha 70 anni, quindi io ne ho 35.	- Надо подсчитать. Когда я вышла замуж, мне было 20 лет, а мужу 40, то есть я была моложе его в 2 раза. Сейчас ему 70, значит мне 35 лет.

7.2 Gli ordinali

Nella lingua russa i numeri ordinali possono essere maschili, femminili o neutri. Nella tabella sotto sono riportate tutte le forme, incluse quelle plurali.

	Singolare			Plurale
	Maschile	Femminile	Neutro	
Primo	Первый	Первая	Первое	Первые
Secondo	Второй	Вторая	Второе	Вторые
Terzo	Третий	Третья	Третье	Третьи
Quarto	Четвёртый	Четвёртая	Четвёртое	Четвёртые
Quinto	Пятый	Пятая	Пятое	Пятые
Sesto	Шестой	Шестая	Шестое	Шестые
Settimo	Седьмой	Седьмая	Седьмое	Седьмые
Ottavo	Восьмой	Восьмая	Восьмое	Восьмые
Nono	Девятый	Девятая	Девятое	Девятые
Decimo	Десятый	Десятая	Десятое	Десятые
Undicesimo	Одиннадцатый	Одиннадцатая	Одиннадцатое	Одиннадцатые
Dodicesimo	Двенадцатый	Двенадцатая	Двенадцатое	Двенадцатые
Tredicesimo	Тринадцатый	Тринадцатая	Тринадцатое	Тринадцатые
Ventesimo	Двадцатый	Двадцатая	Двадцатое	Двадцатые
Ventunesimo	Двадцать первый	Двадцать первая	Двадцать первое	Двадцать первые
Ventiduesimo	Двадцать второй	Двадцать вторая	Двадцать второе	Двадцать вторые
Trentesimo	Тридцатый	Тридцатая	Тридцатое	Тридцатые
Quarantesimo	Сороковой	Сороковая	Сороковое	Сороковые
Cinquantesimo	Пятидесятый	Пятидесятая	Пятидесятое	Пятидесятые
Sessantesimo	Шестидесятый	Шестидесятая	Шестидесятое	Шестидесятые
Centesimo	Сотый	Сотая	Сотое	Сотые
Duecentesimo	Двухсотый	Двухсотая	Двухсотое	Двухсотые
Millesimo	Тысячный	Тысячная	Тысячное	Тысячные

7.3 I frazionari

1/3 (un terzo)	Треть	Trièt'
1/4 (un quarto)	Четверть	Ciètvirt'
3/4 (tre quarti)	Три четверти	Tri cièvirti
1/2 (una metà)	Половина	Palavìna
1,5 (uno e mezzo)	Полтора	Paltarà

Barzelletta / Анекдот
"I tiratori precisi"
(Меткие стрелки)

Tre statistici sono andati a caccia. Improvvisamente una lepre attraversa la strada. Il primo spara, ma colpisce 10 centimetri più a destra. Il secondo spara, ma colpisce 10 centimetri più a sinistra. Il terzo dice: "Bravi! Che colpo preciso!"	Охотятся три матстатистика. Вдруг пробегает заяц. Первый стреляет и попадает на 10 сантиметров левее. Второй стреляет и попадает на 10 сантиметров правее. Третий говорит: "Отлично, попали!"

8 IL TEMPO

8.1 Tempo cronologico

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Che ore sono?	Который час?	Katòryj ciàs.
È l'una.	Час.	Ciàs.
Sono le due/tre/ quattro.	Два / Три / Четыре часа.	Dva / Tri / Citýri c(i)asà.
Sono le cinque /sei/ sette/otto/nove/dieci/ undici.	Пять / Шесть / Семь / Восемь / Девять/ Десять /Одиннадцать часов.	Piàt' / Scièst' / Siem' / Vòsim' / Dièvit'/Dièsit' / Adinatsat' c(i)asòv.
Sono le 12.10.	12, 10.	Dvinàtsat' dièsit.
Le 5 meno un quarto.	Без четверти 5.	Bièz ciètvirti 5.
È mezzogiorno.	Полдень.	Pòldin'.
È mezzanotte.	Полночь.	Pòlnac(i)'.
A che ora?	В котором часу?	V katòram c(i)asù?
Alle 10… - di mattina - di pomeriggio - di sera	В 10… - утра - дня - вечера	V 10… - utrà - dnià - viècira

Barzelletta / Анекдот
"La puntualità è femminile"
(Пунктуальность по-женски)

- Amore mio, incontriamoci oggi alle 5.	- Любимый, давай встретимся в 5 часов.
- Va bene, cara, ma a che ora vieni?	- Ладно, а когда ты придешь?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Quale giorno della settimana è?	Какой сегодня день недели?	Kakòj sivòdna dièn' nidièli?
È…		
- lunedì	Понедельник	Panidièl'nik
- martedì	Вторник	Vtòrnik
- mercoledì	Среда	Sridà
- giovedì	Четверг	Citvièrg
- venerdì	Пятница	Piàtnitsa
- sabato	Суббота	Subòta
- domenica	Воскресенье	Vaskrisièn'i
Che mese è?	Какой сейчас месяц?	Kakòj sic(i)às mièsits?
Siamo nel mese di…		
- gennaio	Январь	Invàr'
- febbraio	Февраль	Fivràl'
- marzo	Март	Mart
- aprile	Апрель	Aprièl'
- maggio	Май	Maj
- giugno	Июнь	Iùn'
- luglio	Июль	Iùl'
- agosto	Август	Àvgust
- settembre	Сентябрь	Sintiàbr'
- ottobre	Октябрь	Aktiàbr'
- novembre	Ноябрь	Naiàbr'
- dicembre	Декабрь	Dikàbr'

© ALPHA TEST

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Che stagione è?	Какое время года?	Kakòi vrièma gòda?
È…		
- inverno	Зима	Zimà
- primavera.	Весна	Visnà
- estate	Лето	Lièta
- autunno	Осень	Òsin'

Barzelletta / Анекдот
"Per il pessimista anche il sole è nero"
(Для пессимиста даже солнце чёрное)

Uno psichiatra sottopone una scolaresca a un test psicologico.	Психиатр проводит психологический тест в школе.
Chiede a una bambina:	И спрашивает одну девочку:
- Che stagione è?	- Какое сейчас время года?
- Estate! – risponde lei.	- Лето! – отвечает она.
- Come estate?! Guarda fuori dalla finestra, vedi che è tutto coperto di neve?	- Как лето?! Посмотри в окошко, видишь, что всё покрыто снегом?
- Sì.	- Да.
- Vedi che il termometro indica 20 gradi sotto zero?	- Видишь, что градусник показывает 20 градусов ниже нуля?
- Sì.	- Да.
- Vedi che la gente indossa pellicce e stivali?	- Видишь, что люди одеты в шубы и шапки?
- Sì.	- Да.
- E allora, di quale estate parli?	- Так какое же это лето?!
- Di un'estate bruttissima!	- Вот такое вот хреновое лето!

© ALPHA TEST

8.1.1 Quando? Когда? (kagdà?)

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Presente	В настоящем времени	V nastoiàscim vrèmini
Oggi	Сегодня	Sivòdnia
Adesso	Сейчас	Siciàs
Stamattina	Сегодня утром	Sivòdnia ùtram
Questo pomeriggio	Сегодня днём	Sivòdnia dniòm
Stasera	Сегодня вечером	Sivòdnia vièciram
Questa settimana	На этой неделе	Na ètaj nidièli
Questo mese	В этом месяце	V ètam mièsitse
Quest'anno	В этом году	V ètam gadù
Futuro	В будущем	V bùduscim
Domani…	Завтра…	Zàvtra…
- mattina	- утром	- ùtram
- pomeriggio	- днём	- dniòm
- sera	- вечером	- vièciram
Dopodomani	Послезавтра	Poslizàvtra
Tra 3 giorni	Через 3 дня	Ciriz 3 dnià
La prossima settimana	На следующей неделе	Na slièduscij nidièli
Il prossimo mese	В следующем месяце	V slièduscem mièsitse
Il prossimo anno	В следующем году	V slièduscem gadù
Passato	В прошлом	V pròsc(i)lam
Ieri…	Вчера…	Vcirà…
- mattina	- утром	- ùtram
- pomeriggio	- днём	- dniòm
- sera	- вечером	- vièciram

Italiano	Russo	Come si pronuncia
L'altroieri	Позавчера	Pozavcirà
3 giorni fa	3 дня назад	3 dnià nazàd
La scorsa settimana	На прошлой неделе	Na pròsc(i)laj nidièli
Lo scorso mese	В прошлом месяце	V pròsc(i)lam mièsitse
Lo scorso anno	В прошлом году	V pròsc(i)lam gadù

Barzelletta / Анекдот
"La lunga l'attesa prima della pace"
(Долгое ожидание тишины)

La suocera litigiosa si sta preparando per tornare a casa.	Сварливая тёща собирается домой:
- Quando parte il mio treno? – chiede lei.	- Когда отходит мой поезд?
Il genero risponde:	Зять:
- Tra 2 ore, 34 minuti e 20 secondi.	- Через 2 часа, 34 минуты и 20 секунд.

8.2 Tempo meteorologico

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Che bel / brutto tempo!	Какая хорошая / плохая погода!	Kakàia kharòsc(i)aia / plakhàia pagòda!
Quanti gradi ci sono?	Сколько градусов?	Skòl'ka gràdusaf?
Ci sono… gradi	…градусов	…gràdusaf
- sotto zero	- ниже нуля	- nìge nulià
- sopra lo zero	- выше нуля	- výsce nulià
Che tempo farà domani?	Какая погода будет завтра?	Kakàia pagòda bùdit zàftra?
Farà…	Будет…	Bùdit…
- bello	- хорошая погода	- kharòsc(i)aia pagòda
- brutto	- плохая погода	- plakhàia pagòda
- caldo	- жарко	- g(i)àrka
- freddo	- холодно	- khòladno
Pioverà	Будет дождь	Bùdit dòg(i)d'
Nevicherà	Будет снег	Bùdit snièg
Sarà nuvoloso	Будет облачно.	Bùdit òblac(i)na.

Barzelletta / Анекдот
"Preferisco la tempesta ..."
(Лучше буря на улице, чем в животе)

La padrona di casa dice all'ospite:	Хозяйка гостю:
- Sta per andare via? Guardi, piove forte. Vuole rimanere a cena con noi?	- Вы уже уходите? На улице сильный дождь. Может, поужинаете с нами?
- E cosa c'è per cena?	- А что у вас на ужин?
- Pasta in bianco.	- Отварные макароны.
- Grazie, ma la pioggia non è così forte.	- Да вы знаете, дождь не такой уж и сильный.

Parte seconda

IL RUSSO PER IL TURISTA

9 FRONTIERA E DOGANA (ГРАНИЦА И ТАМОЖНЯ)

All'arrivo in Russia tutti gli stranieri sono tenuti a compilare la carta d'immigrazione che viene distribuita già a bordo dell'aereo oppure all'arrivo in dogana prima del controllo passaporti. La carta d'immigrazione è costituita da 2 tagliandi: il tagliando A, che, debitamente compilato, deve essere consegnato al controllo passaporti all'arrivo in aeroporto, e il tagliando B, che deve essere consegnato con il passaporto al momento del check-in in albergo. Una volta effettuata la registrazione, il tagliando B viene restituito vidimato insieme al passaporto; il turista deve conservarlo durante il soggiorno e riconsegnarlo al controllo passaporti in aeroporto alla partenza.

In caso di smarrimento o perdita del tagliando B, il turista dovrà rivolgersi all'autorità di vigilanza dei visti e dei passaporti.

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La guardia di frontiera:	Salve!	Здравствуйте!	Zdràstvujti!
Il turista:	Buongiorno!	Добрый день!	Dòbryi dièn'!
La guardia di frontiera:	Passaporto, prego!	Ваш паспорт, пожалуйста!	Vasc(i) pàspart, pagiàlusta!
Il turista:	Eccolo!	Вот он!	Vòt òn!
La guardia di frontiera:	Dove sono i documenti dei bambini?	Где документы на детей?	Gdiè dakumiènty na ditièj?
Il turista:	I bambini sono segnati sul passaporto di mia moglie.	Дети вписаны в паспорт моей жены.	Dièti vpìsany v pàspart maièj giný.
La guardia di frontiera:	Dov'è sua moglie?	Где Ваша жена?	Gdiè Vàscia ginà?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista:	Laggiù, è la signora con la carrozzina.	Вон там, женщина с коляской.	Von tam, gènscina s kaliàskaj.
La turista:	Ecco il mio passaporto.	Вот мой паспорт.	Vot moj pàspart.
La guardia di frontiera:	Deve compilare questo modulo all'entrata e quest'altro all'uscita	Вы должны заполнить этот бланк при въезде, а этот – при выезде.	Vy dalg(i)ný zapòlnit' etàt blànk pri v-ièzdie i etàt – pri výiezdie.
La turista:	Avete un modulo anche in italiano?	У Вас есть этот бланк на итальянском?	U Vas ièst' ètat blànk na ital'iànskam?
La guardia di frontiera:	No, solo in inglese.	Нет, только на английском.	Nièt, tòl'ka na anglìjskam.
La guardia di frontiera:	Questo è il suo bagaglio?	Это Ваш багаж?	Èta Vàsc(i) bagàg(i)?
La turista:	Sì.	Да.	Da.
La guardia di frontiera:	Lo apra, per favore.	Откройте, пожалуйста.	Atkròjti, pagiàlusta.
La guardia di frontiera:	Per importare più di 2 bottiglie di alcol deve pagare la dogana.	Чтобы ввезти больше двух бутылок алкоголя, Вы должны заплатить пошлину.	C(i)tòby vviezti bòl'sce dvùkh butýlak alkagòlia, Vy dalg(i)ný zaplatit' pòsc(i) linu.
La turista:	Quanto devo pagare?	Сколько нужно заплатить?	Skòl'ka nùg(i)na zaplatit'?
La guardia di frontiera:	Glielo dirà il cassiere.	Вам скажет кассир.	Vam skàgit kassìr.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La turista:	Dove si trova la cassa?	Где находится касса?	Gdiè nakhòditsa kàssa?
La guardia di frontiera:	Là, vicino allo sportello del cambio.	Вон там, рядом с пунктом обмена валют.	Von tam, riàdam s pùnktam abmièna valiùt.

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Controllo passaporti	**Паспортный контроль**	**Pàspartnyj kantròl'**
Passaporti, prego!	Ваш паспорт, пожалуйста!	Vasc(i) pàspart, pagiàlusta!
I documenti della macchina, prego!	Документы на машину, пожалуйста!	Dakumiènti na mascìnu, pagiàlusta!
Mi faccia vedere la carta verde	Предъявите международную страховку на машину.	Pried-iaviti mieg(i) dunaròdnuju strachòvku na mascìnu.
I bambini sono segnati su questo passaporto.	Дети вписаны в этот паспорт.	Dièti vpisàni v ètat pàspart.
Qual è lo scopo della visita?	Какая цель визита?	Kakàia tsel' visita?
Sono qui …	Я приехал…	Ià prièkhal…
- per turismo	- для туризма	- dlià turìzma
- per affari	- по делам	- pa dilam
- per studio	- для учебы	- dlià uciòbi
Quanto si fermerà?	На сколько вы приехали?	Na skòl'ka Vy prièkhali?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Starò qui per 10 giorni.	Я буду здесь 10 дней.	Ià bùdu zdiès' 10 (dièsiat') dnièj.
Compili questo modulo	Заполните этот бланк	Zapòlnitie ètat blànk
Deve compilare questo modulo all'entrata e quest'altro all'uscita	Вы должны заполнить этот бланк при въезде, а этот – при выезде.	Vy dalg(i)ný zapòlnit' etàt blànk pri v-ièzdie i etàt – pri výiezdie.
Avete un modulo anche in…	У Вас есть этот бланк на…	U Vas ièst' ètat blànk na…
- inglese - tedesco - francese - italiano	- английском - немецком - французском - итальянском	- angliskam - nimiètskam - frantsùskam - ital'iànskam

Alla dogana russa devono essere obbligatoriamente dichiarati:

- valuta in contanti se superiore a 10.000 euro;
- alcol, se superiore a 2 litri per persona;
- tabacco, se supera 400 sigarette a persona;
- opere d'arte;
- oggetti di antiquariato.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dichiarazione doganale	Таможенная декларация	Tamògìnaia diklaràtsia
Ha qualcosa da dichiarare?	Что-нибудь декларируете?	Sc(i)tò-nibùt diklarìruieti?
Che cosa posso importare/esportare?	Что я имею право ввозить/вывозить?	Sc(i)tò ià imièu pràva vvazìt'/vyvazìt'?
È vietato importare/esportare sostanze esplosive	Запрещено ввозить/вывозить: взрывчатые вещества	Zapiescenò vvazìt'/vyvazìt': vzrývcitie viscestvà

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Deve dichiarare anche: oggetti in metalli preziosi, opere d'arte, oggetti di antiquariato, sostanze stupefacenti e armi.	Вы должны также декларировать предметы из драгоценных металлов, предметы искусства и старины, наркотики и оружие.	Vy dalg(i)ný tàkge diklarìravat priedmièty iz dragatsènikh mitàlav, pridmièty iskùstva i stariný, narkòtiki i arùgie.
Non ho niente da dichiarare	Мне нечего декларировать.	Mniè nièceva diklarìravat
Ho solo effetti personali e qualche regalo.	У меня только личные вещи и кое-какие подарки.	U minià tòl'ka lìc(i)nyie vièsci i koiè-kakìe padàrki
Ho 3 stecche di sigarette e 4 bottiglie di vino	У меня есть 3 блока сигарет и 4 бутылки вина.	U minià iest' 3(trì) blòka sigarièt i 4 (cetýrie) butìlki vinà.
In quale lingua devo compilare la dichiarazione doganale?	На каком языке я должен заполнить декларацию?	Na kakòm iazykiè ià dòlgen zapòlnit' diklaràtsiù?
La può compilare in inglese, in italiano o in russo.	Вы можете её заполнить по-английски, по-итальянски или по-русски.	Vy mògitie zapòlnit' ieiò pa-anglìski, pa-italiànski ili pa-rùski.
Quale valuta ha con sé?	Какая у Вас валюта?	Kakàia u Vas valiùta?
Ho 300 euro, 100 dollari e 4000 rubli.	У меня 300 евро, 100 долларов и 4000 рублей.	U minià 300 (trista) ièvro, 100 (sto) dòlarav i 4000 (cetýrie) týsici rublèj .
È tutto qui? Non ha nient'altro da dichiarare?	Это всё? У Вас нечего больше декларировать?	Età vsiò? U Vas nièciva bòlsce diklarìravat'?

Barzelletta / Анекдот
"Pagare o non pagare? Questione di punto di vista!"
(Платить или не платить? Всё зависит от точки зрения!)

Un aereo proveniente dall'Africa sta atterrando in un aeroporto russo. I doganieri ricevono l'informazione che nella stiva si trova un lotto di 100 alberi di palme, quantità per cui dovrebbe essere stata pagata la tassa di importazione.	Самолёт из Африки приземляется в русском аэропорту. Таможенники получают информацию что в багаже находится партия товара – 100 пальмовых деревьев, за которые, в связи с их большим количеством, платится высокий таможенный сбор.
Scende il proprietario.	С трапа самолёта спускается владелец груза.
I doganieri: "Allora, dov'è la dichiarazione doganale?"	Таможенники: "Ну-с, уважаемый, что везем?"
Il proprietario: "Eccola, ma non devo pagare nulla!"	Владелец груза: "Вот таможенная декларация, но платить я ничего не должен!"
Infatti, nella dichiarazione doganale c'è una sola riga: "Giardino di palme. Quantità: uno".	И действительно, в декларации написана всего одна строчка: "Пальмовая роща - 1 штука."

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il pagamento della dogana	Таможенная пошлина	Tamòginaia pòsc(i) lina
Deve pagare la dogana.	Вы должны заплатить пошлину.	Vy dalg(i)nì zaplatit' pòsc(i)linu.
Quanto devo pagare?	Сколько я должен заплатить?	Skòl'ka ià dòlgin zaplàtit'?
Posso pagare in euro?	Можно заплатить в евро?	Mòg(i)na zaplatìt' v ièvra?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
No, si accettano solo rubli.	Нет, принимаются только рубли.	Nièt, prinimàiutsa tòl'ka rublì.
Dov'è lo sportello del cambio?	Где пункт обмена валюты?	Gdiè pùnkt obmièna valiùty?
Per questo non si paga dogana	За это не платиться пошлина.	Za èta niè plàtitsa pòsc(i)lina.

All'entrata in Russia bisogna compilare una dichiarazione doganale da conservare durante il viaggio; all'uscita se ne compila un'altra. Entrambe vanno presentate al doganiere al momento dell'uscita dal Paese.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Controllo bagagli	Проверка багажа	Pravièrka bagag(i)à
Questo è il suo bagaglio?	Это Ваш багаж?	Èta vasc(i) bagag(i)?
Di chi è questa borsa/ valigia?	Чья эта сумка/ чемодан?	Cià èta sùmka/ cimadàn?
Apra questa borsa/ valigia!	Откройте эту сумку/ этот чемодан	Atkròjti ètu sumku/ètat cimadàn!
È permesso importare questo?	Можно это ввозить?	Mòg(i)na èta vvazit'?
È vietato importare questo!	Это запрещено ввозить.	Èta zapriscenò vvazit'!
Questi sono oggetti di uso professionale	Это предметы, которые мне нужны для работы.	Èta pridmièti, katòrye mniè nug(i)ný dlià rabòty.

Barzelletta / Анекдот "Non preoccuparti!" (Не расстраивайся!)

Italiano	Russo
Un signore passa il controllo doganale con il figlio di sette anni. Il doganiere trova nella sua valigia una scatola di sigari e subito la confisca. Il figlio, volendo confortare il padre, dice ad alta voce: "Non preoccuparti! Nella mia valigia ci sono altre 2 scatole!"	Господин проходит таможенный пост вместе со своим семилетним сыном. Таможенник обнаруживает у него коробку сигар и тут же ее конфискует. Мальчик, желая утешить отца, громко говорит: - Не расстраивайся, у меня в чемодане еще две коробки!

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Assicurazione auto	Страхование машины	Strakhavànie mashìny
Carta verde	Международное страхование машины	Mig(i)dunaròdnaie strakhavànie mascìny
Contrabbando	Контрабанда	Kantrabànda
Controllo (dei bagagli)	Проверка (багажа)	Pravièrka bagagià
Dichiarazione doganale	Таможенная декларация	Tamògenaia diklaràtsia
Documento di immigrazione	Иммиграционная карточка	Imigratsiònaia kàrtac(i)ka
Dogana	Таможня	Tamòg(i)nia
Doganiere	Таможенник	Tamògenik
Esportazione	Экспорт	Èkspart
Importazione	Импорт	Ìmpart
Passaporto	Паспорт	Pàspart

© ALPHA TEST

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Permesso	Разрешение	Razriesciènie
Registrazione del visto	Регистрация виз	Righistràtsia vìz
Ricevuta	Квитанция	Kvitàntsia
Visto	Виза	Visa
- per turismo	- туристическая	- turistìceskaia
- di servizio	- служебная	- slugèbnaia
- di studi	- учебная	- ucèbnaia
- di transito	- транзитная	- tranzìtnaia

© ALPHA TEST

10 BAGAGLI (БАГАЖ)

Le nuove regole di trasporto dei bagagli in aereo

Nel bagaglio a mano è permesso trasportare liquidi non pericolosi, profumi e shampoo in quantità non superiori a 100 ml. Il volume totale dei liquidi non deve superare 1 litro a passeggero; fanno eccezione i liquidi nutritivi per bambini, acquistati nei Duty-free shop o accompagnati da uno scontrino di cassa.

In linea generale nel bagaglio a mano è vietato portare oggetti appuntiti e taglienti (forbici, coltelli, forchette ecc.) anche di piccole dimensioni (oggetti per manicure ecc).

Quanto al peso e alle dimensioni del bagaglio a mano, ciascuna compagnia aerea ha le proprie disposizioni. Il peso permesso varia di solito dai 5 ai 10 chili. È sempre bene fare attenzione a questi dettagli al momento dell'acquisto del biglietto aereo.

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Buongiorno	Добрый день!	Dòbryi dièn'!
Un russo	Salve	Здравствуйте!	Zdràstvujtie!
Il turista	Il mio bagaglio è stato perso. A chi mi posso rivolgere?	Мой багаж пропал. К кому мне можно обратиться?	Moj bagàg(i) prapàl. K kamù mniè mòg(i)na abratìtsa?
Il russo	Deve andare da quella parte, all'ufficio bagagli smarriti.	Идите, вон туда, в офис по розыску багажа.	Iditi, von tudà, v òfis pa ròzysku bagagià.
Il turista	Grazie	Спасибо!	Spasìba!
Il russo	Prego.	Пожалуйста.	Pagiàlusta!
Il turista	Buongiorno! Il mio bagaglio è stato perso.	Здравствуйте! Мой багаж пропал.	Moj bagàg(i) prapàl.
Allo sportello	Mi dica il numero del suo volo, per favore,.	На каком рейсе Вы прибыли?	Na kakòm rièjsi Vy pribỳli?
Il turista	Sono arrivato con il volo SU286 dell'Aeroflot.	Я прибыл на рейсе SU286 Аэрофлота.	Ià prìbyl na rèjsi SU286 Airaflòta.
Allo sportello	Posso vedere il talloncino del bagaglio?	Можно увидеть Ваш багажный талон?	Mog(i)na uvìdit' Vasc(i) bagàg(i) nyj talòn?
Il turista	Ecco il biglietto e il talloncino.	Вот мой билет и талон.	Vot moj bilièt i talòn.
Allo sportello	Grazie.	Спасибо!	Spasìba!

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Quanto tempo ci vuole per ritrovare il bagaglio?	Сколько времени потребуется чтобы найти багаж?	Skòl'ka vrièmini patrièbuitsia c(i)tòby najtì bagàg(i)?
Allo sportello	Penso una settimana circa.	Думаю, около недели.	Dùmaiu, òkala nidièli.
Il turista	Va bene. Alloggio in questo albergo dal 20 al 27 maggio.	Хорошо. Я буду в этой гостинице в период с 20 по 27 мая.	Kharasciò. Ià bùdu v ètaj gastìnitse v pìriad s 20 pa 27 màia.
Allo sportello	Qual è il suo numero di cellulare?	Какой Ваш номер сотового?	Kakòj Vasc(i) nòmir sòtavava?
Il turista	Ecco il mio numero di cellulare.	Вот номер моего сотового.	Vot nòmir maivò sòtavava.
Allo sportello	Grazie. Quando il suo bagaglio sarà recuperato, la richiameremo subito.	Как только Ваш багаж будет найден, мы Вам сразу же позвоним.	Kak tol'ka Vasc(i) bagàg(i) bùdit nàidin, mỳ Vam pazvanìm.
Il turista	E se non lo troverete?	А если не найдете?	A ièsli ni naijdiòti?
Allo sportello	Le sarà rimborsato il valore del suo bagaglio. Ma speriamo in bene!	Стоимость Вашего багажа будет компенсирована. Но будем надеяться на лучшее.	Stòimast Vàsciva bagagià bùdit kampinsìravana. No bùdim nadièiatsa na lùcscie.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Ok! Aspetto vostre notizie	OK! Буду ждать известий.	OK! Bùdu g(i)dat' izvièstij.
Allo sportello	Ecco il nostro numero, al quale può chiamare per avere notizie.	Вот наш телефон по которому можете звонить для получения сведений.	Vot nasc(i) tilifòn pa katòramu mògiti zvanìt' dlià paluciènia svèdinij.
Il turista	Grazie	Спасибо!	Spasìba!

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Se il bagaglio è stato perso.	При утере багажа.	Pri utièri bagag(i)à.
Il mio bagaglio è stato: - danneggiato - perso - rubato	Мой багаж: - повреждён - пропал - украли	Moj bagàg(i): - pavrig(i)diòn - prapàl - ukràli
A chi mi posso rivolgere?	К кому мне можно обратиться?	K kamù mniè mòg(i)na abratìtsa?
Sono arrivato con il volo… dell'Aeroflot.	Я прибыл на рейсе… Аэрофлота.	Ià prìbyl na rèjsi… Airaflòta.
I miei bagagli non sono (ancora) arrivati.	Мой багаж (ещё) не прибыл.	Moj bagàg(i) (isciò) ni prìbyl.
Quanto tempo ci vuole per trovare il bagaglio?	Сколько времени потребуется чтобы найти багаж?	Skòl'ka vrièmini patrièbuitsia c(i)tòby najtì bagàg(i)?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Le mie coordinate: - il numero di cellulare… - l'indirizzo… - soggiorno in questo albergo dal… al…	Мои координаты: - сотовый… - адрес… - я буду в этой гостинице с … по…	Maì kaardinàty: - sòtavyj… - àdris… - ià bùdu v ètaj gastinitse s… po…
Posso avere il vostro numero di telefono?	Вы можете дать мне ваш телефон?	Vy mògiti dàt' mniè vàsc(i) tilifòn?

Barzelletta / Анекдот
"Seguire la procedura"
(Всё идёт согласно протоколу.)

Al controllo doganale.	Таможня.
- Apra la valigia, per favore.	- Откройте ваш чемодан.
- Non ho valigia.	- Но у меня нет чемодана!
- Non mi interessa! Apra lo stesso! La procedura è uguale per tutti!	- Меня это не интересует! Открывайте! Порядок один для всех!

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Lasciare le valigie al deposito bagagli	Как сдать вещи в камеру хранения	Kak sdat' vièsci v kàmiru khraniènia
Vorrei … i miei bagagli. - depositare - ritirare	Я хотел (-а) бы … мой багаж. - оставить - забрать	Ià khatièl (-a) by … moj bagàg(i). - astàvit' - zabràt' moj
Dove sono i miei bagagli?	Где мой багаж?	Gdiè moj bagàg(i).

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi dia, per favore, … - della moneta - dei gettoni	Дайте, пожалуйста, … - монет - жетонов	Dajtiè, pag(i)àlusta, … - manièt - gitònaf
Dove posso trovare …? - un carrello - il deposito bagagli - il ritiro bagagli	Где я могу найти…? - тележку - камеру хранения - отдел выдачи багажа	Gdiè ià magù najtì…? - tilièg(i)ku - kàmiru khraniènia - atdièl výdaci bagagià
Bagaglio a mano	Ручная кладь	Ruc(i)nàia klàt'
Quanto deve pesare al massimo il bagaglio per non pagare?	Сколько килограмов багажа я могу провезти бесплатно?	Skòl'ka kilagràmof bagag(i)à ià magù pravisti bisplàtna?
È permesso portare gratuitamente 20 chili di bagaglio più 5 chili di bagaglio a mano.	Можно бесплатно провезти 20 килограммов багажа и 5 килограммов ручной клади.	Mòg(i)na bisplàtna pravisti 20 kilagràmaf bagag(i)à i 5 kilagràmaf ruc(i)nòj klàdi.
Quali sono le dimensioni massime del bagaglio?	Какой допустимый максимальный размер ручной клади?	Kakòj dapustìmyj maksimàl'nyj razmièr ruc(i)nòj klàdi?
Il bagaglio a mano non può superare 115 cm come somma delle tre dimensioni.	Размер ручной клади не может превышать 115 сантиметров по сумме трёх измерений.	Razmièr ruc(i)nòj klàdi ni mògit privysc(i)àt' 115 santimiètraf pa sùmi triòkh izmiriènij.
Posso portare a bordo la carrozzina per il bambino?	Можно взять в салон детскую коляску?	Mòg(i)na vziàt' v salòn diètskuiu kaliàsku?
È permesso portare la carrozzina se è pieghevole.	Можно, но только если коляска складываемая.	Mòg(i)na, no tòl'ka ièsli kaliàska sklàdyvaimaia.
Pagamento per il sovrappeso	Оплата за перевес багажа	Aplàta za pirivièS bagag(i)à

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Quanto si paga per ogni chilo di sovrappeso?	Какой тариф за перевес?	Kakòi tarif za pierivièS?
La tariffa è 9 euro al chilo.	Тариф – 9 евро за килограмм.	Tarìf – 9 ièvro za kilagràm.
Dove posso pagare?	Где я могу заплатить?	Gdiè ià magù zaplatìt'?
Là, in cassa.	Вон там, в кассе.	Von tam, v kàsi.

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Bagaglio a mano	Ручная кладь	Ruc(i)nàia klàt'
Borsa (da viaggio)	Сумка (дорожная)	Sùmka (daròg(i)naia)
Deposito bagagli	Камера хранения	Kàmiera khraniènia.
Gettone	Жетон	Gitòn
Peso eccessivo	Перевес	Piriviès
Prezzo extra	Доплата	Daplàta
Valigia	Чемодан	Cimadàn
Zaino	Рюкзак	Riukzàk

11 TRASPORTI (ТРАНСПОРТ)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Scusi, dove si trova il Museo di arte moderna?	Извините, где находится Музей современного искусства?	Izviniti, gdiè nakhòditsa Muzièj savrimènnava iskùstva?
Il passante	Si trova in piazza Lenin.	Он находится на площади Ленина.	On nakhòditsa na plòsciadi Lènina.
Il turista	Può indicarmelo sulla cartina, per favore?	Вы можете указать мне это на карте?	Vy mògiti ukazàt' mniè èta na kàrti?
Il passante	Si trova qui.	Вот здесь.	Vot zdiès'.
Il turista	Come posso arrivarci?	Как я могу добраться туда?	Kak ià magù dabràt'sa tudà?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il passante	Deve prendere l'autobus numero 8, e proseguire a piedi per 10 minuti.	Вы должны взять автобус номер 8, и потом еще пройти 10 минут пешком.	Vy dalg(i)ný vziàt' aftòbus nòmir 8, i patòm isciò prajtì 10 minùt pisc(i)kòm.
Il turista	E dove si trova la fermata dell'autobus?	Где находится автобусная остановка?	Gdiè nakhòditsa aftòbusnaia astanòfka?
Il passante	Laggiù, 100 metri più avanti.	Вон там, 100 метров вперёд.	Von tam, 100 miètraf vpiriòd.
Il turista	E dove posso comprare un biglietto per l'autobus?	Где я могу купить билет на автобус?	Gdiè ià magù kupìt' biliètt na aftòbus?
Il passante	C'è una bigliettaia sull'autobus.	У кондуктора в автобусе.	U kandùktara v aftòbusi.
Il turista	Grazie!	Спасибо.	Spasìba.
	Sull'autobus	**В автобусе**	**V aftòbusi**
Il turista	Un biglietto, per favore.	Один билет, пожалуйста.	Adìn biliètt, pagiàlusta.
La bigliettaia	Ecco. Prego.	Вот, пожалуйста.	Vot, pagiàlusta.
Il turista	Devo recarmi in piazza Lenin. Può dirmi, per favore, quando devo scendere?	Еду до площади Ленина, вы не могли бы мне подсказать, когда я должен выходить?	Ièdu da plòsciadi Lènina, vy ni maglì by mniè padskazàt', kagdà ià dòlgin vykhadit'?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La bigliettaia	Sì, tra 5 fermate. […] Eccola, la sua fermata.	Да, через 5 остановок. […] Вот Ваша остановка.	Da, cìriz 5 astanòvak. […] Vot Vàsc(i)a astanòfka.
Il turista	Scusi, dove si trova piazza Lenin?	Извините, где находится площадь Ленина?	Izvinìti, gdiè nakhòditsa plòsciad' Lènina?
Il passante	Prosegua dritto per 100 metri, poi vicino al supermercato giri a sinistra.	Идите прямо метров сто, потом рядом с супермаркетом поверните налево.	Idìti priàma mièstraf sto, patòm riàdam s supirmàrkitam pavirnìti nalièva.

11.1 Chiedere la strada (Как спросить направление)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Scusi, dov'è… ?	Извините, где находится… ?	Izvinìtie, gdiè nakhòditsa… ?
- la stazione della metropolitana	- станция метро	- stàntsia mitrò
- la fermata dell'autobus numero…	- остановка автобуса номер	- astanòfka aftòbusa nòmir
- la fermata del tram numero…	- остановка трамвая номер	- astanòfka tramvàia nòmir
- una banca	- банк	- bànk
- un mercato	- рынок	- rýnak

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Come posso arrivare a…?	Как мне добраться до…?	Kak mniè dabràtsa dò…
Come si chiama… ?	Как называется… ?	Kak nazyvàitsa…?
- questo quartiere	- этот район	- ètat rajòn
- questa strada	- эта улица	- èta ùlitsa
- questo monumento	- этот памятник	- ètat pàmiatnik
- questo villaggio	- эта деревня	- èta dirièvnia
- questa città	- этот город	- ètat gòrad
Può indicarmelo sulla cartina, per favore?	Вы не могли бы показать это на карте?	Vy ni magli by pakazàt' èta na kàrtie?
È vicino / lontano?	Это рядом / далеко?	Èta riàdam / dalikò?
Quanto tempo occorre per arrivare?	Сколько потребуется времени?	Skòl'ka patrièbuitsa vrièmini?
È questa la strada per… ?	Это дорога на… ?	Èta daròga na… ?
Mi scusi, ma non lo so.	Извините, не знаю.	Izvinitie, niè znàiu.
Lei ha sbagliato strada.	Вы не туда идёте.	Vy niè tudà idiòtie.
Deve tornare indietro.	Вернитесь обратно.	Viernìties' abràtna.
Deve andare dritto,	Идите прямо,	Idìtie priàma,
poi giri a destra/sinistra.	потом направо/ налево.	patòm napràva/nalièva.
Attraversi la piazza.	Перейдите через площадь.	Pirijdìtie cèriez plòsciat'.
Al prossimo incrocio/ semaforo: - vada dritto - giri a destra/sinistra.	На следующем перекрестке/ светофоре: - идите прямо - поверните направо/ налево	Na sliѐduscem pirikriòstki/svitafòri: - idìtie priàma - pavirnìtie napràva/ nalièva
Poi chieda di nuovo.	Потом ещё раз спросите.	Patòm isciò ras spròsitie.

11.2 Distanza e direzione (Расстояние и направление)

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Abbastanza lontano	Довольно далеко	Davòlna dalikò
Vicino	Рядом	Riàdam
All'angolo	На углу	Na uglù
Accanto	Около	Òkala
Da quella parte	С той стороны	S toj staraný
Da questa parte	С этой стороны	S ètaj staraný
Non lontano	Не далеко	Ni dalikò
Dritto	Прямо	Priàma
A destra	Направо	Napràva
A sinistra	Налево	Nalièva
Curva	Поворот	Pavaròt
Di fronte a	Напротив	Napròtif
Davanti a	Перед..	Pièrit…
Dietro	За..	Za…
Indietro	Назад	Nazàt
Incrocio	Перекрёсток	Pirikriòstak
Semaforo	Светофор	Svitafòr
Qui	Здесь	Zdiès'
Là	Там	Tam
Strada	Дорога	Daròga
Via	Улица	Ùlitsa
Corso	Проспект	Praspièkt
Piazza	Площадь	Plòsciat'

Barzelletta / Анекдот
"In che lingua parlano?"
(На каком языке они говорят?)

Una bionda entra in libreria e chiede un frasario russo-latino. Quando riceve il libro, lo sfoglia e dice:	Блондинка приходит в книжный магазин и требует русско-латинский разговорник. Получив желаемую книгу, пролистывает ее и возвращает со словами:
- Voglio un'altra edizione, perché in questa non ci sono frasi come: "Quanto costa il televisore?" e "Dove si trova la fermata di taxi?"	- Дайте мне, пожалуйста, другое издание. В этом нет нужных мне фраз, типа: "Сколько стоит телевизор?" и "Где находится стоянка такси?"
La commessa spiega che quando si parlava in latino non c'erano né taxi, né televisori, né altri strumenti della vita moderna.	Продавщица объясняет, что в период, когда разговаривали на латинском языке, не существовало ни такси, ни телевизоров, ни других атрибутов современной жизни.
La bionda rimane scioccata: "Devo andare in America Latina, ma non esiste la modernità, laggiù!"	Блондинка шокирована: "Я собираюсь в Латинскую Америку, а там оказывается нет современной жизни!"

11.3 Autobus, tram, metrò (Автобус, трамвай, метро)

Il costo del biglietto della metropolitana, degli autobus, dei filobus e dei tram non varia in base alla lunghezza della corsa; si paga una tariffa unica.

Per la metropolitana si possono acquistare biglietti per 1 corsa o per 2, 5 o 10 corse (con tariffe più economiche). Per autobus, filobus e tram, invece, non si vendono biglietti per corse multiple.

I biglietti per autobus e filobus possono essere acquistati direttamente sul mezzo. I biglietti acquistati nelle edicole devono essere obliterati sul mezzo di trasporto.

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dov'è… più vicina?	Где ближайшая… ?	Gdiè blig(i)àjscia… ?
- la fermata dell'autobus	- остановка автобуса	- astanòfka aftòbusa
- la fermata del tram	- остановка трамвая	- astanòfka tramvàia
- la stazione del metrò	- станция метро	- stàntsia mitrò
Dove si comprano i biglietti?	Где продаются билеты?	Gdiè pradaiùtsa bilièty?
Quanto costa un biglietto per…	Сколько стоит билет на…	Skòlka stòit adìn biliѐt na…
- l'autobus	- автобус	- aftòbus
- il filobus	- тролейбус	- traliѐjbus
- il tram	- трамвай	- tramvàj
- 1 corsa della metropolitana	- 1 поездку на метро	- 1(adnỳ) paièzdku na mietrò
- 2 corse della metropolitana	- 2 поездки на метро	- 2 (dviè) paièzdki na mietrò
- 5 (10) corse della metropolitana	- 5 (10) поездок на метро	- 5 (10) paièzdak na mietrò
Un biglietto, per favore.	Один билет, пожалуйста.	Adìn biliѐt, pagiàlusta.
Due biglietti, per favore.	Два билета, пожалуйста.	Dva biliѐta, pagiàlusta.
Quale autobus/tram va a…?	Какой автобус/ трамвай идет до…?	Kakòj aftòbus/ tramvàj idiòt da… ?
L'autobus numero…	Автобус номер…	Aftòbus nòmier…
Questo autobus va a…?	Этот автобус идёт до…?	État aftòbus idiòt da…?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Per andare a… devo cambiare?	Чтобы доехать до… я должен пересаживаться?	Sc(i)tòby daièkhat da… ià dòlgen pieriesàgivat'sia?
Qual è la prossima fermata?	Какая следующая остановка?	Kakàia slièduscia astanòfka?
Che fermata è questa?	Какая это остановка?	Kakàia èta astanòfka?
Vado a…, può dirmi, per favore, quando devo scendere?	Я еду до…, Вы мне подскажете, пожалуйста, когда я должен выходить?	Ia ièdu da…, vy mniè padscàgeti, pagiàlusta, kagdà ià dòlgen vykhadìt'?
Lei scende?	Вы выходите?	Vy vykhòditie?
Quando passa… autobus/tram?	Когда идёт… автобус/трамвай?	Kagdà idiòt… aftòbus/tramvàj?
- il primo - il prossimo - l'ultimo	- первый - следующий - последний	- pièrvyj - slièduscij - paslièdnij

Barzelletta / Анекдот
"Seguimi, ti indicherò la strada!"
(Следуй за мной, я покажу тебе дорогу!)

Sull'autobus un passeggero chiede a un altro: "Mi può dire quando devo scendere per arrivare al Museo archeologico?" "Faccia attenzione a quando scendo io, e scenda alla fermata prima", - risponde lui.	В автобусе один пассажир спрашивает другого: - Вы не подскажете, когда мне нужно сойти, чтобы попасть в Археологический музей? - Следите за мной и выходите на одну остановку раньше. – отвечает он.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Autista	Водитель	Vaditiel'
Autostazione	Автовокзал	Aftavakzàl
Biglietto	Билет	Biliėt
Bigliettaia	Кондуктор	Kandùktar
Capolinea	Конечная остановка	Kanièc(i)naia astanòfka
Centro città	Центр города	Tsèntr gòrada
Direzione	Направление	Napravliènie
Fermata	Остановка	Astanòfka
Macchina obliteratrice	Компостер	Kampòstier
Minibus	Маршрутка	Marshrùtka
Obliterare/timbrare	Прокомпостировать	Prakampastìravat'
Orario	Расписание	Raspisànie
Partenza	Отправление	Atpravliènie

Barzelletta / Анекдот
"Oh! Quanto mi piace!"
(О! Как мне нравится это!)

Ti piace sentire un corpo contro il tuo? Sentire un odore… un alito? Sperimentare varie posizioni? Entrare davanti, da dietro? Ti piace? Prendi l'autobus all'ora di punta!	Тебе нравится чувствовать прижавшееся к тебе тело? Чувствовать его дыхание… ощущать его запах? Экспериментировать с разными позами? Входить то сзади, то спереди? Нравится? Тогда сядь в автобус в час пик!

11.4 Taxi (Такси)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi potrebbe prenotare un taxi per domani alle ore... ?	Не могли бы Вы заказать мне такси на завтра на... часов?	Ni maglì by vy zakazàt' mniè taksì na zàvtra na... ciasòf?
Vorrei un taxi... - adesso - alle 6 di mattina/di sera	Мне нужно такси - сейчас - в 6 утра/вечера	Mniè nùg(i)na taksì - siciàs - v 6 (scest') utrà/viècera
Dov'è il posteggio dei taxi?	Где стоянка такси?	Gdiè staiànka taksì?
È libero questo taxi?	Такси свободно?	Taksì svabòdna?
Qual è la tariffa per andare a... ?	Сколько стоит до... ?	Skolkà stòit da... ?
Per favore, ... - all'aeroporto! - alla stazione ferroviaria! - all'albergo! - in via...!	Пожалуйста, ... - в аэропорт! - на вокзал! - в гостиницу! - на улицу...!	Pagiàlusta, ... - v aeropòrt! - na vakzàl! - v gastìnitsu! - na ùlitsu...!
Mi porti, per favore, a questo indirizzo.	Отвезите меня по этому адресу.	Atviesìti minià pa ètamu àdrisu.
Per favore, ... - acceleri - rallenti - aspetti qui - si fermi qui	Пожалуйста, ... - быстрее - помедленнее - подождите здесь - остановитесь здесь	Pagiàlusta, ... - bystriè - pamièdlinie - padag(i)ditie zdiès' Astanavìtis' zdiès', pagiàlusta.
Quanto devo pagare?	Сколько с меня?	Skòlka s mienià?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi hanno detto che costa non più di... rubli.	Мне сказали, что это стоит не больше... рублей.	Vniè skazàli sc(i)tò èta stòit niè bòlscie... rubli.
Ho solo... rubli.	У меня только... рублей.	U menià tòl'ka... rublièj.
Tenga pure il resto!	Сдачу оставьте себе.	Sdàciu astàv'tie sibiè!

11.5 Aereo (Самолет)

In Russia ci sono 11 fusi orari, ragione per cui sui biglietti aerei si indica l'ora locale, mentre sui biglietti del treno è indicata l'ora di Mosca.

Se non siete sicuri dell'ora indicata, chiedete maggiori informazioni: "Nel biglietto è indicata l'ora di Mosca o l'ora locale?" В билете указано московское или местное время? (***V bilièti ukàzano maskòfskaie ili mièsnaie vrièmia?)***

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dov'è...	Где:	Gdiè:
- l'ufficio dell'Alitalia?	- бюро Алиталии?	- biurò Alitàlii?
- la sala arrivi?	- зал прибытий?	- zal pribýtij?
- la sala partenze?	- зал отправлений?	- zal atpravliènij?
Vorrei un biglietto	Мне нужен билет	Mniè nùgen biliét
- per (nome di città),	- на (название города),	- na (nazvànie goroda),
- per il giorno...,	- на... число,	- na... cislò,
- verso le ore...,	- в... часов,	- v... ciasòf,
- in classe business/economico	- в бизнес/эконом классе	- v bìznes/ekanòm klàssie
È al completo.	Все места проданы.	Fsiè mistà pròdany.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Da quale aeroporto e terminal parte questo volo?	Из какого аэропорта и терминала отлетает этот рейс.	Iz kakòva aerapòrta i terminàla atlietàet ètat rèjs?
A che ora devo presentarmi per il check-in?	Во сколько начинается регистрация?	Va skòl'ka nacinàitsa riegistràtsia?
Vorrei un posto… - vicino al finestrino - vicino al corridoio - nel mezzo	Я бы хотел(-а) сидеть… - у окна - у прохода - в середине	Ià by khatièl(-a) sidièt'… - u aknà - u prakhòda - v sieridìnie
Quanto si paga per ogni chilo di sovrappeso?	Какой тариф за перевес?	Kakòi tarif za pieriviès?
Quanto dura il volo da Mosca a Vladivostok?	Сколько длится полёт из Москвы до Владивостока?	Skòlka dlìtsia poliòt iz Maskvý da Vladivastòka?
Il volo è stato rimandato a causa: - del maltempo - dello sciopero	Вылет рейса отложен из-за: - нелётной погоды - забастовки	Výliet rèjsa atlògen iz-za: - niliòtnaj pagòdy - zabastòfki
Di quanto è stata rimandata la partenza?	На сколько отложен вылет рейса?	Na skòlka atlògen výliet rèjsa?
La partenza è stata rimandata di tre ore.	Вылет рейса отложен на 3 часа.	Výliet rèjsa atlògen na 3 (tri) ciasà.
A che quota siamo?	На какой мы высоте?	Na kakòj my vysotiè?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi porti un bicchiere d'acqua naturale/ frizzante, per favore.	Принесите мне, пожалуйста, стакан воды без газа/ газированной.	Prinіesìtie mniè, pagiàlusta, stakàn vadý bièz gàsa/ gasiròvanai.
L'aereo atterrerà tra poco.	Самолет произведёт посадку через несколько минут.	Samoliòt praizviediòt pasàdku cèriez nièskalka minùt.

Barzelletta / Анекдот
"Adesso sei più tranquillo, vero?"
(Сейчас ты более спокоен? Правда?)

Sull'aereo un passeggero cerca di tranquillizzare il suo vicino che trema dalla paura:	В самолёте один пассажир пытается успокоить своего соседа, который трясётся от страха:
- Si calmi! L'aereo sembra un mezzo di trasporto pericoloso ma le automobili hanno più incendenti! Per esempio, un mio amico in questi giorni è rimasto senza macchina.	- Успокойся! Это только кажется, что самолёт опасный вид транспорта! Автомобили гораздо чаще попадают в аварии! Например, мой друг на днях остался без машины.
- Cos'è successo?	- Что произошло?
- È stata schiacciata da un aereo precipitato…	- Она была раздавлена упавшим самолётом…

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Aeroporto	Аэропорт	Aerapòrt
Aereo	Самолет	Samaliòt
Arrivo	Прибытие	Pribýtie

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Atterraggio	Посадка	Pasàtka
Attenzione!	Внимание!	Vnimànie!
Carta d'imbarco	Посадочный талон	Pasàdac(i)nij talòn
Check-in	Регистрация	Righistràtsia
Hostess	Стюардесса	Stiuardièssa
Ora locale	Местное время	Mièstnaie vrièmia
Partenza	Вылет	Výliet
Ritardo	Опоздание	Apazdànie
Uscita	Выход	Výkhad

11.6 Treno (Поезд)

In Russia i treni a lunga percorrenza hanno tre tipi di carrozze diverse; al momento dell'acquisto del biglietto è possibile scegliere tra:

- **Carrozza a posti riservati** – Плацкартный вагон (***Platskàrtnyj vagòn***): è la carrozza con cuccette aperte, non chiuse in scompartimenti. Alla fine della carrozza si trova un bagno con lavandino.
- **Carrozza a scompartimenti** – Купейный вагон (***Kupièjnyj vagòn***): è la carrozza con scompartimenti a 4 letti. Il bagno con lavandino si trova all'inizio e alla fine della carrozza.
- **Carrozza a scompartimenti confortevoli** – Мягкий вагон (***Miàkhkij vagòn***): è la carrozza dove in ogni scompartimento ci sono 2 letti e un lavandino. Il bagno si trova all'inizio e alla fine della carrozza.

In ogni carrozza c'è una hostess che controlla i biglietti ed è responsabile dell'ordine nella carrozza, distribuisce lenzuola pulite e tè caldo.

© ALPHA TEST

Barzelletta / Анекдот
"Il treno è come un albergo con le ruote"
(Поезд – это как гостиница на колёсах)

Italiano	Russo
Dopo una sosta nella carrozza-ristorante un passeggero non riesce a trovare il suo scompartimento.	После посещения вагона-ресторана пассажир никак не может найти свое купе.
"Non ricorda il numero dello scompartimento?" – gli chiede l'hostess.	- Неужели Вы не запомнили его номер? - удивляется проводник.
"No, ma ricordo con precisione che dal finestrino si vedevano le montagne!"	- Нет, но я твердо помню, что за окном были видны горы!

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
C'è un treno per... ?	Когда поезд на... ?	Kagdà pòiezd na... ?
Quando parte il prossimo treno per... ?	Когда отправляется следующий поезд на...?	Kagdà atpravliàietsa slièduscij pòizd na... ?
A che ora arriva a... ?	Во сколько прибывает в... ?	Va skòlka pribyvàiet v... ?
Quanto tempo ci vuole per arrivare a (Ekaterinburg)?	Сколько времени нужно ехать до (Екатеринбурга)?	Skòlka vrièmini nùg(i)na ièkhat' da (Iekatirinbùrga)?
Da quale binario parte il treno per... ?	С какой платформы отправляется поезд на... ?	S kakòj platfòrmi atpravliàietsa pòizd na... ?
Quanto costa un biglietto per... ?	Сколько стоит билет до... ?	Skòlka stòit biliètda...?

© ALPHA TEST

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Per favore, un biglietto...	Пожалуйста, один билет на...,	Pagiàlusta, adìn biliėt na...,
- andata e ritorno	- туда и обратно	- tudà i abràtna
- di prima classe	- первый класс	- pièrvyj klas
- di seconda classe	- второй класс	- vtaròj klas
- di terzo classe	- третий класс	- trìetij klas
Per favore, un biglietto per il treno delle... ore, per...	Пожалуйста, один билет на поезд в... часов на...	Pagiàlusta, adìn biliėt na pòizd v...ciasòf na...
Vorrei un posto...	Я бы хотел (-а) один билет...	Ià by khatièl(-a) adìn biliėt...
- in carrozza a posti riservati	- в плацкартном вагоне	- v platskàrtnam vagònie
- in scompartimento	- в купе	- v kupiè
- vicino al finestrino	- у окна	- u aknà
- vicino al corridoio	- у прохода	- u prakhòda
Vorrei... il mio biglietto.	Я хочу... мой билет.	Ià khac(i)ù... moj biliėt.
- annullare	- аннулировать	- anulìravat'
- cambiare	- поменять	- paminiàt'
È questo il treno per... ?	Это поезд на... ?	Éta poièzd na... ?
Biglietti, prego!	Билеты, пожалуйста!	Biliėti, pagiàlusta!
Scusi, questo è il mio posto.	Извините, но это мое место.	Izvinìtie, no èta maiò mièsta.
Mi può aiutare, per favore?	Вы не могли бы мне помочь?	Vy ni maglì by mniè pamòc(i)?
Posso aprire/chiudere il finestrino?	Можно открыть/закрыть окно?	Mog(i)na atkrýt'/zakrýt' aknò?
Si può fumare qui?	Здесь можно курить?	Zdiès' mòg(i)na kurìt'?
Dov'è la toilette?	Где туалет?	Gdiè tualièt?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
La toilette è occupata.	Туалет занят.	Tualièt zàniat.
Quante fermate ci sono ancora prima di... ?	Сколько ещё остановок до... ?	Skòlka iscìò astanòvak da... ?
Quanto dura la sosta del treno?	Сколько минут стоянка?	Skòlka minùt staiànka?

Barzelletta / Анекдот
"Siamo arrivati in ritardo o in anticipo?"
(Мы опоздали или пришли раньше, чем нужно?)

Due anziani, marito e moglie, arrivano ansimanti alla stazione ferroviaria, ma vedono la coda del treno ormai partito.	Мосье и мадам прибегают, запыхавшись, на вокзал и видят уходящий поезд.
La moglie si rivolge al marito stizzita:	Мадам поворачивается к мужу и говорит с досадой:
"Se non mi avessi chiesto di correre così veloce, ora non dovremmo aspettare il prossimo treno per due lunghe ore!"	«Если бы ты не заставил меня так быстро бежать, нам не пришлось бы ждать очередного поезда целых два часа!»

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Arrivo	Прибытие	Pribýtiè
Biglietteria	Билетная касса	Biliètnaia kàssa
Biglietto	Билет	Biliėt
Binario	Путь	Put'
Capostazione	Начальник вокзала	Naciàl'nik vakzàla
Carrozza-ristorante	Вагон-ресторан	Vagòn-ristaràn
Classe	Класс	Klas

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Hostess ferroviere	Проводник (Проводница)	Pravadnik (Pravadnitsa)
Orario	Расписание	Raspisànie
Partenza	Отправление	Atpravliènie
Piattaforma	Платформа	Platfòrma
Sala d'attesa	Зал ожидания	Zal ogidània
Stazione ferroviaria	Железнодорожный вокзал	Gelieznadaròg(i)nyj vakzàl
Toilette	Туалет	Tualiè t
Uscita	Выход	Výkhat
Ufficio informazioni	Справочное бюро	Spràvac(i)noie biurò

11.7 Nave (Корабль)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi piacerebbe navigare sulla Moscova/Neva.	Мне хотелось бы прокатиться по реке Москве/Неве.	Mniè khatièlas' by prakatìtsia pa rikiè Maskviè/Niviè.
Quando parte il prossimo piroscafo per… ?	Когда отходит ближайший пароход до… ?	Kagdà atkhòdit bligiàiscij parakhòt da… ?
Quanto tempo dura il viaggio?	Сколько длиться поездка?	Skòl'ka dlìtsa paièzdka?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
A quale approdo si trova… ?	У какого причала находится… ?	U kakòva priciàla nakhòditsa… ?
Quando attracchiamo a… ?	Когда причаливаем в… ?	Kagdà priciàlivaiem v… ?
Vorrei un biglietto per… - di prima classe - di classe turistica	Мне нужен один билет до… - в первом классе - в эконом-классе	Mniè nùgen adìn biliè t da… - v pièrvam klàssie - v ekanòm-klàssie
Vorrei… - una cabina esterna - una cabina interna - una cabina singola - una cabina doppia	Я бы хотел (-а)… - внешнюю каюту - внутреннюю каюту - одноместную каюту - двухместную каюту	Ià by khatièl(-a)… - vniesc(i)niu kaiùtu - vnùtriniu kaiùtu - adnamièsnuiu kaiùtu - dvukhmièsnuiu kaiùtu
Quando dobbiamo essere a bordo?	Когда мы должны быть на борту?	Kagdà my dalg(i)ný být' na bartù?
Sto cercando la cabina numero…	Я ищу каюту номер…	Ia isciù kaiùtu nòmir…
Potrei avere un'altra cabina?	Могу ли я получить другую каюту?	Magù li ia palucìt drugùiu kaiùtu?
Ha un farmaco contro il mal di mare?	У Вас есть средство от морской болезни?	U Vas ièst' sriètstva at marskòj balièzni?

Barzelletta / Анекдот
"Cedete il passaggio!"
(Уступите дорогу!)

Una nave da crociera sta navigando in mare. Improvvisamente, sul radar compare un oggetto e la nave manda un segnale: "Siamo una grande nave da crociera. Cambiate rotta!" Rispondono in codice Morse: "E noi siamo un faro. Cambiate voi la rotta!"	Плывет межконтинентальный танкер. Вдруг, на радаре появляется какой-то объект. Танкер посылает сигнал: "Мы - межконтинентальный танкер, поворачивайте!" Им по азбуке Морзе ответ: "А мы – маяк! Сами поворачивайте!"

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Agenzia marittima	Морское агентство	Marskòie aghiènstvo
Alta marea	Прилив	Prilìv
Approdo	Причал	Pricìàl
Bassa marea	Отлив	Atlìv
Barca a vela	Парусная лодка	Pàrusnaia lòdka
Cabina	Каюта	Kaiùta
Canale	Канал	Kanàl
Capitano	Капитан	Kapitàn
Cintura di salvataggio	Спасательный пояс	Spasàtilnyj pòias
Crociera	Круиз	Kruìz
Fiume	Река	Riekà
Giubbotto di salvataggio	Спасательный жилет	Spasàtielnyj gilièt
Imbarco	Посадка	Posàtka

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Lago	Озеро	Òziero
Mare	Море	Mòrie
Motoscafo	Катер	Kàtier
Nave	Корабль	Karàbl'
Ponte di coperta	Палуба	Pàluba
Porto	Порт	Pòrt
Riva	Берег	Bièrig
Salvagente	Спасательный круг	Spasàtilnyj krùk
Sbarco	Высадка	Výsatka
Steward	Стюард	Stiùart
Traghetto	Паром	Paròm
Vaporetto	Речной трамвай	Riec(i)nòj tramvàj

11.8 Automobile (Автомобиль)

11.8.1 Noleggio (Прокат)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Buongiorno! Vorrei noleggiare un fuoristrada.	Здравствуйте! Я бы хотел взять на прокат внедорожник.	Zdràstvujtie! Ià by khatièl vziàt' na prakàt vniedaròg(i)nik.
L'impiegato	Vuole un'automobile europea o russa?	Вы хотите русский или европейский автомобиль?	Vy khatiti rùskij ili ivrapèjskij aftamabil'?
Il turista	Vorrei un fuoristrada russo.	Я бы хотел русский внедорожник.	Ià by khatièl rùskij vnidaròg(i) nik.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
L'impiegato	Posso offrirLe una "Niva".	Могу предложить Вам «Ниву».	Magù pridlagìt' Vam «Nìvu».
Il turista	Quant'è il noleggio al giorno?	Сколько стоит один день проката?	Skòl'ka stòit adìn dièn' prakàta?
L'impiegato	30 euro.	30 евро.	30 ièvra.
Il turista	È inclusa nel prezzo un'assicurazione completa dell'auto?	Цена включает полную страховку машины?	Tsenà vkliuc(i) àiet pòlnuiu strakhòvku mascìny?
L'impiegato	Sì, certo! Ecco il contratto di noleggio anche in lingua russa.	Да, конечно! Вот контракт на аренду, также и на английском языке.	Da, kanèsc(i)na! Vot kantràkt na arièndu, tàkge i na anglìjskam iazykè.
Il turista	Per me va bene. Possiamo firmarlo.	Меня устраивает. Можем заключать.	Minià ustràivait. Mògim zakliuc(i) àt'.
L'impiegato	Mi dia i dati della sua patente e firmi qui, prego.	Дайте мне данные Ваших водительских прав и подпишите здесь, пожалуйста.	Dàjtie mniè dànnyi Vàscikh vadìtil'skikh prav i padpiscìti zdièsʼ, pagiàlusta.

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dove posso trovare un autonoleggio?	Где находится прокат автомобилей?	Gdiè nakhòditsa prakàt aftamabiliej?
Vorrei noleggiare…	Я бы хотел (-а) взять на прокат…	Ià by khatièl(-a) vziàt' na prakàt…
- una motocicletta	- мотоцикл	- matatsìkl
- un fuoristrada	- внедорожник	- vniedaròg(i)nik
- un camper	- кампер	- kàmpier
- un'automobile (con il cambio automatico)	- машину (с автоматическим приводом)	- mascìnu (s aftamatìciskim prìvadam)
- con autista	- с шофёром	- s sciafiòram
La vorrei noleggiare per…	Мне нужен прокат на…	Mniè nùgen prakàt na…
- un giorno	- один день	- adìn dièn'
- 2-3-4 giorni	- 2-3-4 дня	- 2(dva)-3(tri)-4(cetýrie) dnià
- 5-10 giorni	- 5-10 дней	- 5 (piàt')-10(dièsiat') dnièj
- una settimana	- одну неделю	- adnu niedièliu
Quanto costerà?	Сколько это будет стоить?	Skòlka èta bùdiet stòit'?
Quanti chilometri sono compresi nella tariffa?	Сколько километров включено в цену?	Skòlka kilamiètraf vkliucenò v tsènu?
È inclusa nel prezzo un'assicurazione totale dell'auto?	Цена включает полную страховку машины?	Tsenà vkliuc(i)àiet pòlnuiu strakhòvku mascìny?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Lei ha la patente internazionale?	У Вас есть международные водительские права?	U Vas ièst' mieg(i) dunaròdnyie vaditielskie pravà?
Potrebbe mostrarmi la sua patente?	Вы не могли бы предъявить Ваши (водительские) права?	Vy ni magli by pried-iavìt' Vasci (vaditielskie) pravà?
Quando devo riconsegnare l'auto?	Когда я должен (должна) вернуть машину?	Kagdà ia dòlgien (dalg(i)na) viernùt' mascìnu?
Che tipo di carburante occorre per questa auto?	Какой тип топлива нужен для этой машины?	Kakòj tip tòpliva nùgen dlià ètaj mascìny?

11.8.2 Al distributore (На заправке)

In Russia si vende benzina con diversi gradi di ottani: AI-98, AI-95, AI-92, AI-72. I migliori sono: AI-98 e AI-95 (benzina senza piombo). Quando si fa rifornimento al distributore ci si esprime quindi in "ottani", e non esistono espressioni diverse da AI-98, per esempio, per fare riferimento alla benzina senza piombo.

Vi raccomandiamo di fare il pieno quando possibile e di portare con voi, per sicurezza, un bidone di riserva.

Barzelletta / Анекдот
"L'evoluzione della specie"
(Эволюция вида)

Al distributore, una bambina chiede al padre: "Quando una macchina beve tanta benzina, cresce e diventa un autobus?"	На заправочной станции малышка спрашивает отца: "Когда машина ест много бензина, она растёт и становится автобусом?"

Espressioni tipiche:

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dov'è il distributore più vicino?	Где ближайшая автозаправка?	Gdiè bligiàjsciaia aftozapràvka?
Quanto costa un litro di: - benzina AI-98 / AI-95? - gasolio?	Сколько стоит литр: - бензина АИ-98 / АИ-95? - дизельного топлива?	Skòlka stòit litr: - bienzìna AI-98 / AI-95? - dìzielnava tòpliva?
... rubli di benzina/ gasolio.	На... рублей бензина/ дизельного топлива	Na... rublièj bienzìna/ dìzielnava tòpliva.
Il pieno, per favore.	Полный бак, пожалуйста.	Pòlnyj bak, pagiàlusta.
Vorrei un litro d'olio.	Мне нужен 1 литр масла.	Mniè nùgen 1 (adìn) litr màsla.

Barzelletta / Анекдот
"La pubblicità onesta!"
(Честная реклама!)

Un turista si dirige in auto verso il confine con un altro Paese. Passando vicino a un distributore di benzina, nota un grande cartello pubblicitario: "Non perdetevi l'ultima occasione di acquistare benzina a 2 euro al litro!" Il turista fa il pieno e attraversa il confine. La prima cose che vede è un distributore di benzina con il cartello: "Benzina 1 euro al litro!"	Автотурист, приближаясь к границе между странами, видит у дороги автозаправку и большой плакат: «Используйте последнюю возможность купить бензин по 2 евро за литр!» Он заливает полный бак, пересекает границу и первое, что видит, - автозаправку и плакат с надписью: «1евро за литр».

11.8.3 In caso di guasto (В случае поломки)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi aiuti, per favore.	Помогите мне, пожалуйста.	Pamagìtie mniè, pagiàlusta.
Mi è scoppiata una gomma.	У меня лопнула шина.	U miènia lòpnula scìna.
Non ho più benzina.	У меня кончился бензин.	U miènia kòncilsia bienzìn.
Ho un guasto al motore.	У меня проблемы с мотором.	U miènia prabliémy s matòram.
L'auto non parte.	Машина не заводится.	Mascìna ni zavòditsa.
La batteria è scarica.	Аккумулятор сел.	Akumuliàtar sièl.
Potrebbe…	Не могли бы Вы…	Niè magli by Vy…
- darmi una spinta per far partire la macchina?	- подтолкнуть мою машину?	- padtalknùt' maiù mascìnu?
- rimorchiare la mia auto?	- взять на буксир мою машину?	- vziàt' na buksìr maiù mascìnu?
- darmi un passaggio?	- подвезти меня?	- padvieztì mienià?
Può prestarmi… ?	Не могли бы Вы одолжить мне… ?	Niè magli by Vy adalgit' mniè… ?
- un cric	- домкрат	- damkràt
- gli attrezzi	- инструменты	- instrumiènty
- la pinza universale	- пассатижи	- passatìgi
- un cacciavite	- отвёртку	- atviòrtku
- un cavo	- кабель	- kàbiel'
- un imbuto	- воронку	- varònku
Dove posso trovare un'officina?	Где ближайший автосервис?	Gdiè blig(i)àjscij aftosièrvis?

11.8.4 In autofficina (В автомастерской)

- Caro, basta mugolare! Dimmi chiaramente in che direzione devo girare questa maniglia!

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
	Frasi in italiano	Come si scrive in russo	Come si sente
Il turista	Buongiorno! Può fare un controllo della mia macchina, gentilmente?	Здравствуйте! Проверьте мою машину, пожалуйста.	Zdràstvujtie! Pravièr'tie maiù mascìnu, pagiàlusta.
Il meccanico	Cos'è successo?	Что случилось?	Sc(i)tò slucìlas'?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Non riesco inserire la retromarcia.	Не могу включить задний ход.	Ni magù vkliucìt' zàdnij khòd.
Il meccanico	Adesso guardo.	Сейчас посмотрю.	Siciàs pasmatriù.
Il turista	Quanto tempo occorre per ripararla?	Сколько времени потребуется на ремонт?	Skòl'ka vrièmini patrièbuitsa na rimònt?
Il meccanico	La macchina sarà pronta domani.	Машина будет готова завтра.	Mascìna bùdit gatòva zàftra.
Il turista	Può ripararla oggi?	Вы можете отремонтировать сегодня?	Vý mògite atrimantìravat' sivòdnia?
Il meccanico	No, ho molto lavoro per oggi.	Нет, у меня сегодня много работы.	Nièt, u minià sivòdnia mnòga rabòty.
Il turista	Quanto costerà la riparazione?	Сколько будет стоить ремонт?	Skòlka bùdit stòit' rimònt?
Il meccanico	Circa 800 rubli. Domani le dirò la cifra esatta.	Около 800 рублей. Более точно скажу завтра.	Òkala 800 rublièj. Bòlie tòc(i)na skag(i)ù zàftra.
Il turista	A che ora posso ritirare la macchina?	Во сколько я могу забрать машину?	Va skòl'ka ià magù zabràt' mascìnu?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il meccanico	Può venire domani alle due.	Можете прийти завтра в два.	Mògiti prijtì zàftra v dva.
Il turista	Va bene. A domani!	Хорошо. До завтра!	Kharasc(i)ò. Da zàftra!

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Può controllarmi l'auto, per favore?	Проверьте мою машину, пожалуйста.	Pravièr'tie maiù mascìnu, pagiàlusta.
La mia auto non parte.	Машина не заводится.	Mascìna niè zavòditsa.
Il motore fa uno strano rumore.	Мотор странно шумит.	Matòr strànno sciumìt.
Controlli i freni, per favore.	Проверьте, пожалуйста, тормоза.	Pravièr'tie, pagiàlusta, tarmazà.
Può ripararla oggi?	Вы можете сделать это сегодня?	Vý mògite sdièlat' èta sivòdnia?
Quanto tempo occorre per ripararla?	Сколько времени потребуется на ремонт?	Skòl'ka vrièmini patrièbuitsa na rimònt?
Quando sarà pronta la macchina?	Когда будет готова машина?	Kagdà bùdit gatòva mascìna?
Quanto costerà la riparazione?	Сколько будет стоить ремонт?	Skòlka bùdit stòit' rimònt?
Faccia soltanto le riparazioni indispensabili.	Отремонтируйте только самое необходимое.	Atrimantìrujtie tòl'ka sàmoie niabkhadìmoie.

Barzelletta / Анекдот
"Lungo circuito"
(Длинное замыкание)

Il meccanico cerca la causa di un guasto in una Ferrari. Il proprietario dell'auto, un famoso calciatore, aspetta il risultato.	Автомеханик пытается найти причину неполадки в «Ferrari». Рядом стоит владелец, известный футболист, и ждёт результата.
Finalmente il meccanico gli dice: "Ho trovato il guasto! La macchina ha un corto circuito!"	Наконец, механик говорит: «Я нашёл неисправность! Это короткое замыкание!»
Il calciatore apre il portafoglio e chiede: "Quanto devo pagare per allungarlo?"	Футболист достаёт кошелёк: «Сколько заплатить, чтобы его удлинили?»

11.8.5 In caso di incidente (В случае аварии)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Per favore, chiami subito…	Пожалуйста, вызовите срочно…	Pagiàlusta, výzavitie sròc(i)na…
- la polizia	- милицию или ГИБДД	- milìtsiu ìli GIBDD
- un'ambulanza	- скорую	- skòruiu
- i vigili del fuoco	- пожарных	- pogiàrnykh
Ho avuto un incidente.	Я попал в аварию.	Ia papàl v avàriu.
La mia macchina è ferma in via…	Моя машина стоит на улице…	Maià mascìna staìt na ùlitse…
Ci sono feriti.	Есть раненные.	Ièst' rànienniyie.
(Non) È colpa mia.	Это (не) моя вина.	Èta (niè) maià vinà.
Avevo la precedenza.	У меня был приоритет.	U menià byl priaritièt.
Ecco il nome e l'indirizzo della mia assicurazione.	Вот название и адрес моей страховой компании.	Vot nazvànie i àdries maièj strakhavòj kampànii.
Mi dia nome e indirizzo, per favore.	Назовите, пожалуйста, своё имя и адрес.	Nazavìtie, pagiàlusta, svaiò ìmia i àdries.
Mi dia i dati della sua assicurazione, per favore.	Дайте, пожалуйста, данные Вашей страховки.	Dàjtie, pagiàlusta, dànnyie Vascej strakhòvki.
Può fare da testimone?	Вы можете быть свидетелем?	Vy mògitie byt' svidiètelem?
Può rilasciare una dichiarazione scritta?	Вы можете дать письменные показания?	Vy mògitie dat' pìsmiennyie pakazània?

Barzelletta / Анекдот
"Sono sicura al 100%!"
(Я уверена на 100%!)

La moglie telefona al marito: - Caro, la nostra macchina ha dell'acqua nel carburatore! - Cosa? – dice marito. – Acqua nel carburatore? Ma tu non sai neanche che cos'è e dove si trova il carburatore! Tu non capisci niente di auto! - No, sono sicura! C'è aqua nel carburatore! - Va bene, - dice il marito, - adesso vengo a controllare, ma se ti sei sbagliata, mi offrirai una bottiglia di birra! - D'accordo! – dice la moglie. - Allora, dove si trova la macchina? - Nel fiume…	Жена звонит мужу: - Дорогой, у нашей машине вода в карбюраторе. - Что? – говорит муж. – Вода в карбюраторе? Но ты даже не знаешь что такое и где находится карбюратор! Ты ничего не понимаешь в автомобилях! - Нет, я уверена! В карбюраторе вода! - Хорошо, – говорит муж. – Сейчас приеду проверить, но если ты ошиблась, то ты мне купишь бутылочку пива! - Договорились! – соглашается жена. - Итак, где находится наша машина? - В речке…

11.8.6 Polizia stradale (Гибдд – государственная инспекция безопасности дорожного движения)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi dia la Sua patente, per favore.	Ваши права, пожалуйста.	Vàsci pravà, pagiàlusta.
Deve pagare la multa.	Вы должны заплатить штраф.	Vy dalg(i)ny zaplatìt' sc(i)tràf.
Vorrei saperne il motivo.	По какой причине?	Pa kakòj pricìnie?
È passato con il rosso.	Вы проехали на красный свет.	Vy praièkhali na kràsnyj svièt.
Ha superato il limite di velocità.	Вы превысили скорость.	Vy privýsili skòrast'.
Qui il sorpasso è vietato.	Здесь запрещён обгон.	Zdiès' zaprisciòn abgòn.
Ha visto il cartello?	Вы видели этот знак?	Vy vìdili ètat znàk?
Quant'è la multa?	Сколько с меня?	Skòl'ka s miènia?

Barzelletta / Анекдот
"Il poliziotto biondo"
(ГИБДДешник блондин)

L'agente ferma una bionda:	ГИБДДешник останавливает блондинку:
- Mi faccia vedere la patente.	- Ваши права!
- E che cos'è la patente? – non capisce la bionda.	- А что такое права? – не понимает блондинка.
- La patente è una cosa dove si vede la sua immagine.	- Ну, это такая штучка, где ваше изображение.
La bionda apre la borsetta, tira fuori lo specchio e lo dà al poliziotto.	Блондинка достает из сумочки зеркало и даёт его ГИБДДешнику.
Lui guarda nello specchio e dice:	Тот долго смотрит в зеркало и говорит:
- Avrebbe dovuto dirmi subito, che Lei è un poliziotto!	- Ну, так бы сразу и сказали, что Вы ГИБДДешник!

Glossario: l'automobile

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Autofficina	Автосервис	Aftosièrvis
Cacciavite	Отвёртка	Atviòrtka
Candela	Свеча зажигания	Svicià zagigània
Carburatore	Карбюратор	Karbiuràtar
Carro attrezzi	Техпомощь	Tekhpòmasc(i)
Cassetta di pronto soccorso	Аптечка	Aptièc(i)ka
Cavo d'accensione	Провод зажигания	Pròvat zagigània
Cavo da rimorchio	Буксирный трос	Buksìrnyj tròs
Chiave a croce	Крестовидный ключ	Kristavìdnyj kliùc(i)
Chiave inglese	Гаечный ключ	Gàic(i)nyj kliùc(i)
Consumo carburante	Расход горючего	Raskhòd gariùceva
Cric	Домкрат	Damkràt
Faro	Фара	Fàra
Gomma	Шина	Scìna
Guasto	Неисправность	Nieispràvnast'
Libretto di circolazione	Технический талон	Tikhnìciskij talòn
Ruota di scorta	Запасное колесо	Zapasnòie kalisò
Seggiolino per bambini	Детское сиденье	Diètskaie sidiènie
Sospensione	Подвеска	Padvièska
Tamponamento	Наезд	Naièzd
Testimone	Свидетель	Svidiètil'

Barzelletta / Анекдот
"Per funzionare, il segnale di "STOP" deve essere presidiato da un poliziotto"

(Чтобы функционировать, знак "STOP" должен быть дополнен одним ГИБДДешником.)

Nonostante il segnale di "STOP" una macchina non si ferma e si immette sulla strada principale.	Несмотря на знак "STOP" машина не останавливается, и сразу же въезжает на перекрёсток.
L'agente fa fermare la macchina e chiede all'autista:	Её останавливает ГИБДДешник и спрашивает:
- Non ha visto il segnale di "STOP", che prescrive di fermarsi anche se l'incrocio è libero?	- Вы разве не видели знак "STOP", который предписывает остановиться, даже если перекрёсток свободен?
- Sì, l'ho visto, - risponde l'autista, - ma non ho notato che c'era Lei!	- Извините, - отвечает водитель, - знак я видел, а вот вас не заметил.

12 ALLOGGIO (ЖИЛЬЁ)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Buongiorno	Добрый день!	Dòbryi dièn'!
La receptionist	Salve	Здравствуйте!	Zdràstvujtie!
Il turista	Avete camere libere?	У вас есть свободные номера?	U vas ièst' svabòdnyie namierà?
La receptionist	Sì, quale tipo di camera desidera?	Да, какой номер вам нужен?	Da, kakòj nòmir vam nùgin?
Il turista	Vorrei una doppia per me e mia moglie con un letto aggiuntivo per il bambino.	Мне нужен двухместный номер для меня и моей жены с дополнительной кроватью для ребёнка.	Mniè nùgin dvukhmièsnyj nòmir dlià minià i maièj giný s dapalnìtil'naj kravàt'iu dlià ribiònka.
La receptionist	Quanti giorni intendete restare?	На сколько дней вы остановитесь?	Na skòl'ka dnièj vy astanòvitis'?
Il turista	Tre giorni.	На 3 дня.	Na 3 dnià.
La receptionist	Cioè partite lunedì?	То есть, в понедельник уезжаете?	To ìst', v panidièl'nik uizg(i)àiti?
Il turista	Sì, abbiamo il treno alle 15.30. A che ora dobbiamo liberare la stanza?	Да, у нас поезд в 15:30. Во сколько мы должны освободить номер?	Da, u nas pòizd v 15:30. Va skòl'ka my dalg(i)ný asvabadìt' nòmir?
La receptionist	Alle 11.00.	В 11 часов.	V 11 c(i)asòf.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Quanto costa a notte?	Сколько стоят сутки?	Skòl'ka stòiat sùtki?
La receptionist	3000 rubli.	3000 рублей.	3000 rubliѐj.
Il turista	Il prezzo comprende la colazione?	Цена включает завтрак?	Tsenà vkliuc(i)àit zàftrak?
La receptionist	Sì, certo!	Да, конечно!	Da, kanièsc(i)na!
Il turista	Devo pagare subito o alla partenza?	Платить сейчас или перед отъездом?	Platìt' siciàs ìli pièrid at-ièzdam?
La receptionist	Negli alberghi russi si paga sempre il giorno dell'arrivo.	В российских гостиницах оплата происходит в день приезда.	V rasìjskikh gastìnitsakh aplàta praiskhòdit v dièn' prièzda.
Il turista	Posso pagare con carta di credito?	Могу я заплатить кредитной картой?	Magù ià zaplatìt' kridìtnaj kàrtaj?
La receptionist	Sì, le accettiamo tutte, tranne American Express.	Да, мы принимаем все, кроме карт American Express.	Da, my prinimàim vsiè, kròmi kart Amèrican Exprès.
Il turista	È possibile cambiare soldi, qui?	Здесь можно поменять валюту?	Zdiès' mòg(i) na paminiàt' valiùtu?
La receptionist	No, ma vicino all'albergo c'è una banca con un ufficio cambi.	Нет, но есть пункт обмена валюты недалеко от гостиницы.	Nièt, no ièst' pùnkt abmièna valiùty nidalikò at gastìnitsy.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	A che ora servite la prima colazione?	Во сколько завтрак?	Va skòl'ka zàftrak?
La receptionist	Dalle 8 alle 10 nel ristorante al secondo piano.	С 8 до 10 в ресторане на втором этаже.	S vas'mì da disiatì v ristaràni na ftaròm etagiè.
Il turista	Grazie.	Спасибо!	Spasìba!
La receptionist	Buon soggiorno!	Приятного пребывания!	Priàtnava pribyvània!

12.1 Trovare alloggio (Поиск жилья)

Quando si programma un viaggio in Russia è sempre meglio prenotare l'albergo dall'Italia, perché in alta stagione i posti liberi sono limitati. La possibilità di alloggiare in case private è permessa solo a chi entra nel Paese con un invito privato.

Ricordatevi che la vostra registrazione presso la Polizia (OVIR- l'Ufficio di registrazione d'immigrazione) deve avvenire entro 3 giorni dalla data d'ingresso (in caso di alloggio presso un albergo sarà la reception a occuparsi della vostra pratica).

Il pagamento dell'albergo si effettua il giorno stesso all'arrivo e non alla partenza. Alla partenza si pagano solo i servizi extra utilizzati – chiamate internazionali, utilizzo di Internet, TV a pagamento – ed eventuali danni alla camera – danni ai mobili o all'arredamento.

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dove posso trovare… ?	Где можно найти…	Gdiè mòg(i)na najtì…
- un albergo	- гостиницу	- gastìnitsu
- un motel	- мотель	- matièl'
- un ostello	- хостел	- khòstel
- un campeggio	- кемпинг	- kèmping
Vorrei prenotare…	Я хочу забронировать …	Ià khaciù zabranìravat'…
- una camera singola	- одноместный номер	- adnamièsnyj nòmir
- una camera doppia	- двухместный номер	- dvukhmièsnyj nòmir
- da (data)… a (data) …	- с… по…	- s… po…
Mi sa dire come posso raggiungere l'albergo "…"?	Вы не подскажете как добраться до гостиницы «…»?	Vy niè padskàgiti kak dabràt'sa da gastìnitsy "…"?
Ho una prenotazione a nome…	У меня бронь на имя …	U mienià bròn' na ìmia …
Dove posso parcheggiare l'auto?	Где можно запарковать машину?	Gdiè mòg(i)na zaparkavàt' mascìnu?
Avete camere libere?	У вас есть свободные номера?	U vas ièst' svabòdnyie namierà?
Ci dispiace, siamo al completo.	К сожалению, свободных мест нет.	K sagialièniu, svabòdnykh mièst nièt.
Vorrei…	Мне нужен…	Mniè nùgen…
- una singola	- одноместный номер	- adnamièsnyj nòmir
- una doppia	- двухместный номер	- dvukhmièsnyj nòmir
- una tripla	- трёхместный номер	- triokhmièsnyj nòmir
Quanto costa una notte?	Сколько стоит за сутки?	Skòlka stòit za sùtki?
Il prezzo comprende la colazione?	Завтрак включён в цену?	Zàftrak vkliuciòn f tsènu?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Vorrei …	Я хочу…	Ià khac(i)ù…
- la mezzapensione	- полупансион.	- polupansiòn.
- la pensione completa	- полный пансион.	- pòlnyj pansiòn.
Posso vedere la camera?	Можно посмотреть номер?	Mòg(i)na pasmatrièt' nòmir?
Dov'è il bagno?	Где туалет?	Gdiè tualièt?
C'è il telefono nella stanza?	В номере есть телефон?	V nòmiri ièst' tilifòn?
Avete…	У вас есть…	U vas ièst'…
- la TV satellitare	- спутниковое телевидение	- spùtnikavaie tilivìdinie
- un Internet-point	- пункт Интернета	- pùnkt Internèta
- l'ascensore	- лифт	- lift
- la piscina	- бассейн	- bassièjn
- il servizio lavanderia	- прачечная	- pràcec(i)naia
Questa camera mi piace.	Этот номер мне нравится.	Ètat nòmir mniè nràvitsa.
La prendo.	Я беру его.	Ia birù ièvo.
Non mi piace, perché è…	Мне не нравится, что номер:	Mniè ni nràvitsa, c(i)to nòmir:
- troppo piccola	- слишком маленький	- slìsc(i)kam màlin'kij
- sporca	- грязный	- griàznyj
- fredda	- холодный	- khalòdnyj
Avete un'altra camera?	У вас есть другой номер?	U vas ièst' drugòj nòmir?
Devo pagare subito o alla partenza?	Платить сейчас или перед отъездом?	Platìt' siciàs ìli pièrid at-ièzdam?
Posso pagare con carta di credito?	Можно оплатить кредитной карточкой?	Mòg(i)na aplatìt' kridìtnaj kàrtac(i)kaj?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Potrei avere la ricevuta, per favore?	Дайте, пожалуйста, квитанцию.	Dàjtie, pagiàlusta, kvitàntsiu.

Barzelletta / Анекдот
"Non mi resta tempo per le visite!"
(У меня нет времени на экскурсии!)

Un turista arriva in albergo e legge il foglio informativo. La colazione è servita dalle 7 alle 11; il pranzo dalle 12 alle 16; la cena dalle 17 alle 23. "Che peccato! Non riesco neanche a visitare la città!"	Один турист приехал в гостиницу и читает информационный листок: «Завтрак с 7 до 11, Обед с 12 до 16, Ужин с 17 до 23. Вот жалость! Город посмотреть не удастся!»

12.2 Servizi in albergo (Гостиничный сервис)

Italiano	Russo	Come si pronuncia
È possibile cambiare valuta qui?	Здесь можно поменять валюту?	Zdiès' mòg(i)na paminiàt' valiùtu?
Potrebbe portare i miei bagagli in camera?	Вы не могли бы отнести мой багаж в номер?	Vy niè magli by atniesti moj bagàg(i) v nòmier?
A che ora è la prima colazione?	Во сколько завтрак ?	Va skòlka zàftrak?
Dove viene servita la prima colazione?	Где происходит завтрак?	Gdiè praiskhòdit zàftrak?
Dov'è il ristorante/bar?	Где находится ресторан/бар?	Gdiè nakhòditsa ristaràn/bàr?
È possibile avere la prima colazione in camera?	Можно позавтракать в номере?	Mòg(i)na pazàftrakat' v nòmirie?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Vorrei pranzare in camera.	Я хочу пообедать в номере.	Ia khaciù paabièdat' v nòmirie.
È possibile avere la cena in camera?	Можно поужинать в номере?	Mòg(i)na paùginat' v nòmirie?
Dov'è la chiave della camera?	Где ключ от номера?	Gdiè kliùc(i) at nòmira?
La chiave è dal responsabile del piano.	Ключ у дежурной по этажу.	Kliùc(i) u dieg(i)ùrnaj pa etag(i)ù.
Mi dà, per favore, la chiave della camera numero…	Дайте, пожалуйста, ключ от номера…	Dàjtie, pagiàlusta, kliùc(i) at nòmira…
Può svegliarmi alle…?	Вы можете разбудить меня в…?	Vy mògitie razbudìt' minià v… ?
Avrei bisogno di un'altra coperta.	Мне нужно ещё одно одеяло.	Mniè nùg(i)na isciò adnò adiàlo.
Posso lasciare in custodia gli oggetti di valore?	Можно сдать на хранение ценные вещи?	Mòg(i)na sdàt' na khranièniе tsènnyie vièsci?
Vorrei riprendere i miei oggetti di valore.	Я хочу забрать мои ценные вещи.	Ia khaciù zabràt' moi tsènnyie vièsci.
Vorrei far lavare/stirare i miei abiti.	Я бы хотел (-а), чтобы мне постирали/погладили одежду.	Ià by khatièl(-a), c(i)tòby mniè pastiràli/paglàdili adièg(i)du.
Vorrei far lavare a secco…	Я бы хотел (-а) отдать в чистку	Ià by khatièl(-a) atdàt' v cistku
- questo abito	- этот костюм	- ètat kasiùm
- questa camicia	- эту рубашку	- ètu rubàsc(i)ku
- questi pantaloni	- эти брюки	- èti briùki

Italiano	Russo	Come si pronuncia
C'è un fax/posta per me?	Есть факс/почта для меня?	Ièst' faks/pòc(i)ta dlià minià?
Ci sono messaggi per me?	Есть сообщения для меня?	Ièst' saabscènia dlià minià?
Se qualcuno mi cerca sono al bar/ristorante.	Если меня будут спрашивать, то я в баре/ресторане.	Ièsli minià bùdut spràscivàt', to ià v bàrie/ristorànie.
Per favore, mi chiami un taxi e faccia portare giù le mie valigie.	Пожалуйста, вызовите мне такси и помогите спустить чемоданы.	Pagiàlusta, výzaviti mniè taksì i pamagiti spustìt' cimadàny.

Barzelletta / Анекдот
"Servizievole, ma non sagace!"
(Услужливый, но не догадливый!)

In albergo. Un signore anziano si rivolge al facchino:	Гостиница. Почтенный господин говорит коридорному:
- Penso di aver dimenticato l'ombrello in stanza. Salga, per favore, alla stanza numero 914: guardi nell'angolo, vicino l'ingresso.	- Любезный, мне кажется, я забыл зонт в своем номере. Сбегай-ка в номер 914: посмотри там в углу, за камином.
L'ascensore non funziona e il ragazzo sale a piedi al nono piano. Dopo un quarto d'ora torna tutto sudato, stanco e trafelato, e dice:	Лифт не работает и коридорный отправляется на 9-й этаж пешком. Через 10 минут он возвращается, запыхавшийся, потный и говорит:
- Sì, Signore, ha ragione. L'ombrello si trova proprio nell'angolo, vicino all'ingresso. Vuole che glielo porti?	- Сэр, вы оказались правы. Зонт стоит там, где вы и сказали. Прикажите принести?

12.3 Reclami (Жалобы)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Buongiorno! Nella mia camera non funziona il condizionatore.	Добрый день! В моём номере не работает кондиционер.	Dòbryi dièn'! V maiòm nòmiri ni rabòtait kanditsianièr.
L'albergatore	Qual è il numero della Sua camera?	Какой у Вас номер?	Kakòj u Vas nòmir?
Il turista	È la 202.	Мой номер 202.	Moj nòmir 202.
L'albergatore	Tra 10 minuti arriva il tecnico. Ci scusiamo per il disturbo.	Извините за неполадки. Через 10 минут подойдёт техник.	Izvinìti za nipalàdki. Ciriz 10 minùt padajdiòt tièkhnik.
Il turista	Grazie.	Спасибо!	Spasìba!

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Non c'è acqua calda.	Нет горячей воды.	Nièt gariàcej vadý.
Il lavandino è otturato.	Забился умывальник.	Zabìlsia umyvàl'nik.
I termosifoni non riscaldano.	Батареи холодные.	Batarièi khalòdnyie.
Nella mia camera manca la luce.	У меня в номере нет света.	U minià v nòmirie nièt svièta.
Si è bruciata la lampadina.	Перегорела лампочка.	Pirigarièla làmpoc(i)ka.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Nella mia camera non funziona…	У меня в номере не работает…	U minià v nòmirie ni rabotaièt…
- il telefono	- телефон	- tielifòn
- la TV	- телевизор	- tilivìzar
- il condizionatore	- кондиционер	- kanditsianièr
- il riscaldamento	- отопление	- ataplìènie
La porta della camera non si chiude.	Дверь от моего номера не закрывается.	Dvièr' at maivò nòmira niè zakryvàitsa.
Non riesco dormire per il rumore.	Я не могу заснуть из-за шума.	Ià ni magù zasnùt' iz-za sc(i)ùma.

Barzelletta / Анекдот
"Senza di voi non l'avrei notato!"
(Без вас я бы это не заметил!)

Un rocker protesta al momento di lasciare l'albergo: "Mi rifiuto di pagare! Ho vissuto qui per due settimane e solo adesso mi dite che nella mia stanza non c'era la doccia!"	В момент отъезда из гостиницы хиппи/рокер скандалит: «Я отказываюсь платить! Я прожил здесь 2 недели и вы только сейчас мне сказали, что в моём номере отсутствует душ!»

12.4 Alla partenza (При отъезде)

Italiano	Russo	Come si pronuncia
A che ora bisogna lasciare la stanza?	Во сколько нужно освободить номер?	Va skòlka nùg(i)na asvabadìt' nòmir?
Sto partendo.	Я сейчас уезжаю.	Ia siciàs uiezgiàiu.
Mi può preparare il conto, per favore.	Подготовьте, пожалуйста, счёт.	Padgatòfti, pagiàlusta, sciòt.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
C'è un errore nel conto.	Здесь ошибка.	Zdiès' ascìbka.
Posso lasciare i miei bagagli in albergo fino alle… ?	Можно оставить до … часов мой багаж в гостинице?	Mòg(i)na astàvit' da… ciasòv moj bagàg(i) v gastinitse?
Quanto costa questo servizio?	Сколько стоит эта услуга?	Skòl'ka stòit èta uslùga?
Mi è piaciuto molto il vostro albergo, grazie.	Спасибо, мне понравилась ваша гостиница.	Spaìba, mniè panràvilas' vescia gastìnitsa.

12.5 In visita (В гостях)

In Russia la numerazione dei piani comincia dal piano terreno con il numero 1.

Ricordatevene quando vi invitano a casa di qualcuno o pensate di comprare un appartamento.

Barzelletta / Анекдот
"Fatto come è stato ordinato"
(Сделано, как приказывали)

La collaboratrice domestica:	Служанка:
- Scusi, ma la signora Leopoldi mi ha ordinato di dire che non è a casa.	- Извините, пожалуйста, но синьора Леопольди велела сказать, что её нет дома.
L'ospite:	Гостья:
- Nessun problema! Le dica che non sono venuta.	- Ничего, ничего, голубушка. В таком случае передайте ей, что я не приходила.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Quando suonate alla porta, potrete sentire:	Когда звоните в дверь, можете услышать:	
- Chi è?	Кто там?	Kto tam?
- Solo un attimo!	Одну минуту!	Adnù minùtu!
- Entri, per favore!	Заходите, пожалуйста!	Zakhadìti, pagiàlusta!
Questo è un piccolo regalo per lei/te.	Это небольшой подарок для Вас/тебя.	Èta nibalsciòj padàrak dlià Vas/tibià.
Posso fare qualcosa per aiutare?	Разрешите вам помочь!	Razrisciti vam pamòc(i)!
Posso aiutare a… ?	Могу я помочь… ?	Magù ià pamòc(i)'… ?
- apparecchiare	- накрыть на стол	- nakrýt' na stòl
- sparecchiare	- убрать со стола	- ubràt' sa stalà
- lavare i piatti	- помыть посуду	- pamýt' pasùdu
Grazie per l'ospitalità.	Спасибо за гостеприимство.	Spasìba za gastiprìimstva.

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Nella mia camera	У меня в номере	U mienià v nòmirie
Acqua (potabile)	Вода (питьевая)	Vadà (pit'ievàia)
Adattatore	Адаптер	Adàptier
Ascensore	Лифт	Lìft
Asciugamano	Полотенце	Palatièntse
Bagno	Ванная	Vànnaia
Camera - singola - doppia - tripla	Номер - одноместный - двухместный - трёхместный	Nòmir - adnamièsnyj - dvukhmièsnyj - triokhmièsnyj

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Carta igienica	Тулетная бумага	Tualiètnaia bumàga
Chiave	Ключ	Kliùc(i)
Frigorifero	Холодильник	Khaladìl'nik
Lenzuolo	Простыня	Prastynià
Lettino per bambini	Детская кроватка	Diètskaia kravàtka
Piano	Этаж	Etàg(i)
Posacenere	Пепельница	Pièpil'nitsa
Toilette	Туалет	Tualièt
Televisore	Телевизор	Tilivìzar
Uscita d'emergenza	Запасный выход	Zapàsnyj vykhad
Ventilatore	Вентилятор	Vintiliàtor

13 A TAVOLA (ЗА СТОЛОМ)

Dialogo-modello: al ristorante (В ресторане – V ristaràni)

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Buonasera!	Добрый вечер!	Dòbryi vièсer!
Il caposala	Buonasera!	Добрый вечер!	Dòbryi vièсer!
Il turista	Avete tavoli liberi?	Есть свободные столики?	Ièst' svabòdnie stòliki?
Il caposala	Per quante persone?	На сколько человек?	Na skòl'ka cilavièk?
Il turista	Per 3 persone.	Для троих.	Dlià traìkh.
Il caposala	Seguitemi.	Да, следуйте за мною.	Da, slièdujti za mnòiu.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il cameriere	Benvenuti! Ecco il menù.	Добро пожаловать! Вот меню.	Dabrò pag(i) àlavat'! Vot miniù.
Il turista	Avete un menù in inglese?	У вас есть меню на английском?	U vas ièst' miniù na anglìjskam?
Il Cameriere	Sì! Un minuto! Eccolo!	Да! Минутку! Вот оно!	Da! Minùtku! Vot anò!
	(Dopo 10 minuti)	(Через 10 минут)	(Ciriz 10 minùt)
Il cameriere	Avete già deciso?	Уже выбрали?	Ugè výbrali?
Il turista	Sì, per me una bistecca con patate fritte.	Да, для меня бифштекс с жареной картошкой.	Da, dlià minià bifsc(e)tèks s g(i) àrinaj kartòsc(i) kaj.
La turista	Per me, una zuppa di pesce.	Для меня, уху.	Dlià minià, ukhù.
Il turista	Per il nostro bambino spaghetti con sugo di pomodoro.	Для нашего ребёнка спагетти с соусом из помидор.	Dlià nàsciva ribiònka spaghèti s sòusam iz pamidòr.
Il cameriere	Che cosa desiderate bere?	Что будете пить?	Sc(i)tò bùditi pìt'?
Il turista	Un bicchiere di vino rosso.	Бокал красного вина.	Bakàl kràsnava vinà.
La turista	Una bottiglia d'acqua naturale.	Бутылку минеральной воды.	Butýlku miniràl'naj vadý.
Il cameriere	Mezzo litro?	Поллитра?	Pollitra?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La turista	Sì!	Да!	Da!
Il turista	Una bottiglia piccola di Coca-Cola.	Маленькую бутылочку «Кока-колы».	Màlin'kuiu butýlac(i)ku «Kòka-koly».
	Alla fine della cena	В конце ужина	V kantsè ùgina
Il turista	Era delizioso!	Было очень вкусно!	Býla òcin' vkùsna!
La turista	I miei complimenti allo chef!	Комплименты повару!	Kamplimiènty pòvaru!
Il turista	Ci porti, il conto, per favore.	Принесите, пожалуйста, счёт.	Prinisìti, pagiàlusta, sciòt.

13.1 Dove mangiare (Где можно поесть)

I locali russi sono un po' diversi da quelli italiani. Osservate la tabella sotto.

Locali russi	Come si pronuncia	Corrispettivo italiano	Menù tipico o tipo di locale
Бар	Bar	Bar	Solo bevande
Пивной бар / Пивная	Pivnòj bar/ Pivnàia	Birreria	Diversi tipi di birra alla spina
Закусочная	Zakùsac(i)naia	Snack-bar	Spuntini di vario tipo

Locali russi	Come si pronuncia	Corrispettivo italiano	Menù tipico o tipo di locale
Кафе / Буфет	Kafè/Bufièt	Caffè	Simile al caffè / bar italiano
Кафе-мороженое	Kafè-maròginaie	Gelateria	Gelato, tè e caffè. Ci si può sedere ai tavolini.
Кафе-кондитерская	Kafè-kandìtirskaia	Pasticceria	Prodotti di pasticceria. Ci si può sedere ai tavolini.
Блинная	Blìnnaia	Pasticceria specializzata in "bliný"	Specialità simile alle crêpes con ripieno dolce o salato
Пирожковая	Pirag(i)kòvaia	Pasticceria specializzata in tortini	Tortini piccanti di montone, ripieni di carne o verdura o tortini dolci con marmellata
Чебуречная	Ciburièc(i)naia	Pasticceria con tortini armeni o georgiani	Tortini di montone fritti, ripieni di carne.
Столовая	Stalòvaia	Mensa	Tipo di mensa a self-service
Пиццерия	Pitserìa	Pizzeria	Tipo pizzeria italiana
Пельменная	Pil'miènaia	Caffè-ristorante in cui si serve il "pil'mèni"	Piatto simile ai ravioli o tortellini

Locali russi	Come si pronuncia	Corrispettivo italiano	Menù tipico o tipo di locale
Шашлычная	Sciasc(i)lýc(i)naia	Caffè-ristorante in cui si serve il sciasc(i)lýk	Spiedino con carne alla griglia. È un piatto tipico del Caucaso.
Ресторан	Ristaràn	Ristorante	Ristorante

Barzelletta / Анекдот
"A peso d'oro!"
(На вес золота!)

In un ristorante di lusso. Il cliente: "Ho ordinato una bistecca, ma mi avete portato solo una fetta di limone. Dov'è la mia bistecca?!" Il cameriere: "Sotto il limone, Signore!"	В ресторане-люкс Клиент: «Я заказал бифштекс, а вы мне принесли только кружочек лимона. Где мой бифштекс?!» Официант: «Под лимоном, сэр.»

13.2 Cosa mangiare (Что можно поесть)

Vi consigliamo di assaggiare le bevande locali, come per esempio:

Кефир (***kifìr***): siero di latte da bere freddo, a stomaco vuoto. È un elisir di buona salute e un'ottima cura contro le intossicazioni.

Морс (***mors***): succo diluito di bacche, come mirtilli rossi, more o lamponi. Viene servito freddo.

Компот (***kampòt***): acqua bollita con pezzi di frutta e zucchero. Viene servita calda o fredda.

Квас (***kvàs***): bevanda analcolica a base di uva secca e di lievito di birra. Si vende durante l'estate negli omonimi chioschi specializzati.

Медовуха (***midavùkha***): bevanda a base di miele, può essere alcolica o analcolica.

Barzelletta / Анекдот
"La ricetta esatta"
(Точный рецепт)

Al bar Il cliente: Vorrei un bicchiere d'acqua. Il barman: Con sciroppo o senza? Il cliente: Senza sciroppo. Il barman: Senza sciroppo d'arancia o di limone?	В баре Клиент: Стакан воды пожалуйста! Бармен: С сиропом или без? Клиент: Без сиропа. Бармен: А без лимонного или без апельсинового?

Glossario: il menù[1]

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Antipasti	**Закуски**	**Zakùski**
Antipasto misto di:	Ассорти	Asartì
- carne	- мясное	- miasnòe
- pesce	- рыбное	- rýbnaie
Caviale rosso / nero	Красная / Черная икра	Kràsnaia / Ciòrnaia ikrà
Insalata di:	Салат	Salàt
- verza	- со свежей капустой	- sa sviègej kapùstoj
- pomodori	- из помидоров	- iz pamidòraf
- aringhe	- с сельдью	- s sièl'diu
- barbabietola rossa	- свекольный	- sviekòlnyj
Salmone al limone	Лосось (сёмга) с лимоном	Lasòs' (siòmga) s limona
Storione affumicato	Осетрина копченая	Asitrìna kapciònaia
Lingua di bue in gelatina con contorno	Язык заливной с гарниром	lazýk zalivnòj s garnìram

1 Si veda anche il paragrafo 22.2.1 "Alimentari".

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Tartina	Бутерброд	Butirbròt
- al caviale	- с икрой	- s ikròj
- con pesce	- с рыбой	- s rýbaj
Primi piatti	**Первые блюда**	**Pièrvye bliùda**
Brodo di pollo	Куринный бульон	Kurìnyj bul'òn
Minestra:	Суп:	Sùp:
- piccante con carne	- Солянка мясная	- soliànka miasnàia
- con i funghi	- грибной	- gribnòj
- di cavolo e barbabietole	- Борщ	- Bòrsc(e)
- di cavolo e carne	- Щи	- Sci
Zuppa di pesce	Уха	Ukhà
Piatti di carne	**Мясные блюда**	**Miasnýe bliùda**
Bistecca	Бифштекс	Bifsc(e)tèks
Carne di montone arrosto	Баранина жареная	Barànina giàrinaia
Carne di vitello in pentolino di terracotta	Телятина в горшочке	Tiliàtina v garsciòc(i)ke
Stufato di manzo	Говядина тушёная	Gaviàdina tusciònaia
Pollo arrosto	Курица жареная	Kùritsa giàrinaia
Cotoletta di pollo (alla Kiev)	Котлеты куринные (по-киевски)	Katlièty kurìnye (pa-kievski)
Salsiccia (di maia!e)	Сосиски (свиные)	Sasìski (svinýe)
Pesce	**Рыба**	**Rýba**
Storione in salsa bianca	Осетрина под белым соусом	Asitrìna pat bièlym sòusam
Carpa in crosta cotta al forno	Карп запечённый в тесте	Karp zapiciònyj f tièsti

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Lucioperca al vino bianco	Судак в белом вине	Sudàk v bièlam viniè
Salmone arrosto	Лосось жареная	Lasòs' giàrinaia
Contorni	**Гарнир**	**Garnìr**
Patate	Картофель	Kartòfil'
- arrosto	- жареный	- giàrinyj
- lesse	- отварной	- atvarnòj
Riso	Рис	Ris
Maccheroni/pasta	Макароны	Makaròny
Ortaggi grigliati	Овощи жареные на гриле	Òvasci giàrinye na grile
Condimenti	**Приправы**	**Pripràvy**
Aceto	Уксус	Ùksus
Aglio	Чеснок	Cesnòk
Ketchup	Кетчуп	Kiètc(i)up
Olio	Масло	Màslo
Pepe	Перец	Pièrez
Peperoncino	Красный перец	Kràsnyj pièrets
Salsa (chili)	Соус (чили)	Sòus (cìli)
Pasta E Fritelle	**Мучные Блюда**	**Muc(I)Nýe BliÙDa**
Frittelline con marmellata	Блинчики с вареньем	Blìnciki s varièn'em
Ravioli con ricotta	Вареники с творогом	Varièniki s tvòragam
Tortina	Пирожное	Pirògenae
Torta	Торт	Tòrt
Sfogliatine ripiene di	Пирожки	Pirag(i)kì
- carne - cavolo - pesce	- мясные - с капустой - рыбные	- miasnýe - s kapùstaj - rýbnye

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dessert	**Десерт**	**Disièrt**
Gelato	Мороженое	Maròginae
- al cioccolato	- шоколадное	- sciakalàdnae
- alla fragola	- клубничное	- klubnìc(i)nae
- alla vaniglia	- ванильное	- vanil'nae
Fragola con panna montata	Клубника со взбитыми сливками	Klubnìka sa vzbìtymi slifkami
Ananas/Pesche sciroppate	Ананас/Персик в сиропе	Ananas/Pièrsik f siròpi
Bevande Alcoliche	**Алкогольные Напитки**	**Alkagòl'nye Napìtki**
Birra	Пиво	Pìva
- chiara	- светлое	- sviètlae
- scura	- тёмное	- tiòmnae
- alla spina	- бочковое	- bac(i)kavòe
Vino	Вино	Vinò
- bianco	- белое	- bièlae
- rosso	- красное	- kràsnae
- da dessert	- десертное	- disièrtnae
Spumante	Шампанское	Sciampànskae
- brut	- брют	- briùt
- secco	- сухое	- sukhòe
- semidolce	- полусладкое	- poluslàdkae
Whisky	Виски	Vìski
Vodka	Водка	Vòdka
Cognac	Коньяк	Koniàk
Liquore	Ликёр	Likiòr

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Bevande Analcoliche	**Безалкогольные Напитки**	**Biezalkagòl'nye Napìtki**
Cocktail al latte	Молочный коктейль	Malòc(i)nyj kaktèl'
Acqua minerale	Минеральная вода	Minièral'naia vadà
- gassata	- газированная	- gaziròvanaia
- non gassata	- негазированная	- niègaziròvanaia
Succo	Сок	Sok
- d'arancia	- апельсиновый	- apilsìnavyj
- di mela	- яблочный	- iàblac(i)nyj
- di pera	- грушевый	- grùscevyj
- di pomodoro	- томатный	- tamàtnyj
Bevande Calde	**Горячие Напитки**	**Gariàcie Napìtki**
Caffè	Кофе	Kòfie
Tè al limone	Чай с лимоном	Ciàj s limònam

Barzelletta / Анекдот
"La ricetta per le casalinghe parsimoniose"
(Рецепт для экономных хозяек)

Volete risparmiare invitando tanti ospiti? Ecco la ricetta della Zuppa di pomodoro: "Versate acqua calda in un piatto di colore rosso".	Хотите съэкономить приглашая много гостей? Вот рецепт томатного супа: "Налейте горячую воду в красную тарелку…"

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Specialità della casa	Фирменные блюда	Firminye bliùda

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Tipi di cottura:	Способы приготовления:	Spòsaby prigatavliènia:
- affumicato	- копчёный	- kapciònyj
- al forno	- в духовке	- v dukhòvki
- alla griglia	- гриль/на углях	- grìl' / na ugliàkh
- bollito/ lesso	- варёный	- variònyj
- farcito/ ripieno	- с начинкой	- s nacìnkaj
- fritto	- жареный	- giàrinyj
- in pentolino di terracotta	- в горшочке	- v garsciòc(i)ke
- stufato	- тушёный	- tusciònyj

Barzelletta / Анекдот
"Come bere gratuitamente"
(Как выпивать бесплатно.)

Un uomo entra in un bar e chiede:	Мужчина входит в бар и спрашивает:
- Quanto costa una goccia di grappa?	- Сколько стоит капля водки?
- Nulla.	- Нисколько.
- Allora versami un bicchiere di gocce!	- Тогда накапайте мне стаканчик.

13.3 Come ordinare (Как сделать заказ)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Cameriere!	Официант!	Afitsànt!
Il cameriere	Buongiorno! Desidera?	Добрый день! Что желаете?	Dòbryi dièn'! Scitò gilàiti?
Il turista	Avete un menù in inglese o in italiano?	У вас есть меню на английском или итальянском?	U vas ièst' miniù na anglìskam ili ital'iànskam?
Il cameriere	No, mi dispiace.	Нет, к сожалению.	Nièt, k sag(i) alièniu.
Il turista	Avete piatti per diabetici?	У вас есть блюда для диабетиков?	U vas ièst' bliùda dlià diabiètikaf?
Il cameriere	Si, abbiamo anche un menù completo che include primo, secondo e acqua minerale.	Да, у нас даже есть комплексный обед, который включает: первое, второе и минеральную воду.	Da, u nas dàgè ièst' kòmpliksnyj abièd, katòryj vkliuc(i)àit: pièrvae, vtaròi i minirànl'nuiu vòdu.
Il turista	Quanto costa?	Сколько стоит?	Skòl'ka staìt?
Il cameriere	500 rubli.	500 рублей.	500 rublièj.
Il turista	Va bene, portamelo.	Хорошо, принесите.	Kharasc(i)ò, prinisìti.

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Ho sete.	Я хочу пить.	Ià khaciù pìt'.
C'è un buon ristorante/ bar qui vicino?	Здесь есть какой-нибудь хороший ресторан/бар?	Zdiès' ièst' kakòj-nibùt' karòshij ristaràn/bar?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
È libero questo tavolo?	Этот столик свободен?	Ètat stòlik svabòdin?
È libero questo posto?	Это место свободно?	Èta mièsta svabòdna?
È un self-service?	Здесь самообслуживание?	Zdiès' samaapslùgivanie?
Cameriere!	Официант!	Afitsànt!
Ci serva subito, per favore, abbiamo fretta!	Пожалуйста, обслужите нас побыстрее, мы спешим!	Pagiàlusta, abslugìti nas pabystrièi, my spiescìm!
Qual è la vostra specialità?	Какое ваше фирменное блюдо?	Kakòie vàscie firminaie bliùda?
Mi dia il menù (in inglese), per favore!	Дайте мне, пожалуйста, меню (на английском)!	Dàjtie mniè, pagiàlusta, miniù (na anglìskam)!
Avete piatti…	У вас есть блюда…	U vas ièst' bliùda…
- per diabetici?	- для диабетиков?	- dlià diabiètikaf?
- dietetici?	- диетические?	- dietìceskie?
- vegetariani?	- вегетарианские?	- veghetariànskie?
Mi può descrivere questo piatto?	Пожалуйста, объясните что это?	Pagiàlusta, ab-iasnìti sc(i)tò èta?
Vorrei ordinare!	Я хочу сделать заказ!	Ià khaciù sdièlat' zakaàz!
Avete già deciso?	Вы уже выбрали?	Vy ugè výbrali?
Cosa ordinate?	Что заказываете?	Sc(i)tò zakàzivaiete?
Cosa si consiglia?	Что вы порекомендуете?	Sc(i)tò vý parikamindùiti?
Le consiglierei piuttosto questo.	Возьмите лучше это.	Vaz'mìti lùc(e)sce èta.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Quali sono gli ingredienti di questo piatto?	Какие ингридиенты этого блюда?	Kakìe ingridiènty ètava bliùda?
Sono a dieta.	Я на диете.	Ià na dièti.
Sono vegetariano.	Я вегетарианец.	Ià vighitariànits.
Sono vegetariana.	Я вегетарианка.	Ià vighitariànka.
Non mangio…	Я не ем…	Ià ni ièm…
- carne	- мясо	- miàsa
- pesce	- рыбу	- rýbu
- uova	- яйца	- iàjtsa
Può prepararmi un piatto senza…	Вы могли бы приготовить блюдо без…	Vy magli by prigatòvit' bliùda bièz…
- sale	- соли	- sòli
- pepe	- перца	- pièrtsa
- aglio	- чеснока	- cisnakà
- burro	- масла	- màsla
- latte	- молока	- malakà
Vorrei mangiare:	Я бы хотел (-а) поесть:	Ià by khatièl(-a) paièst':
- qualcosa (di leggero)	- что-нибудь (лёгкое)	- c(i)tò-nibùd' (liòkhae)
- una pizza	- пиццу	- pìzzu
- un panino con formaggio	- бутерброд с сыром	- buterbròt s sýram
- un panino al prosciutto	- бутерброд с ветчиной	- buterbròt s vitcinòj
Che cosa desidera bere?	Что будете пить?	Sc(i)tò bùditi pit'?

© ALPHA TEST

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Vorrei bere:	Я бы хотел (-а) выпить:	Ià by khatièl(-a) výpit':
- qualcosa di freddo/caldo	- что-нибудь холодного/горячего	-c(i)to-nibùt' khalòdnava/garìaceva
- acqua naturale/gassata	- негазированной/газированной воды	- nigazirovanoj/gazirovanoj vadý
- un succo	- сок	- sòk
- una birra	- пива	- pìva
Mi porti, per favore,	Принесите мне, пожалуйста,	Prinisìti mniè, pagiàlusta,
- un antipasto freddo	- холодную закуску	- khalòdnuiu zakùsku
- un bicchiere	- стакан	- stakàn
- un tovagliolo	- салфетку	- salfiètku
- il conto	- счёт	- sciòt
Era delizioso!	Было очень вкусно!	Býla òcin' vkùsna!
I miei complimenti allo chef!	Комплименты повару!	Kamplimiènty pòvaru!

Barzelletta / Анекдот
"Ristorante con specialità dietetiche"
(Диетический ресторан)

- Cameriere! Che cos'è la pizza dietetica?	- Официант! А что такое диетическая пицца?
- È una pizza normale, solo che io mi siedo vicino a lei e la aiuto a mangiarla.	- Это обычная пицца. Но я сажусь рядом и ем её вместе с вами.

© ALPHA TEST

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Prima colazione	Завтрак	Zàftrak
Pranzo	Обед	Abièt
Cena	Ужин	Ùgin
Spuntino	Закуска	Zakùska
Buon appetito!	Приятного аппетита!	Priàtnava apitìta!
Un tavolo per due/tre	Столик на двоих / троих	Stòlik na dvaìkh / traìkh
Tavolo prenotato	Стол заказан	Stol zakàzan
Area (non) fumatori	Зона для (не)курящих	Zòna dlià (ni)kuriàscikh
Cameriera	Официантка	Afitsàntka
Cameriere	Официант	Afitsànt
Cuoco	Повар	Pòvar

© ALPHA TEST

Barzelletta / Анекдот
"La padrona ospitale"
(Хлебосольная хозяйка)

La padrona di casa dice all'ospite:	Хозяйка дома говорит гостю:
- Mangia, mangia la dodicesima tartina, io non sto contando!	- Ешьте, ешьте двадцать первый блин, кто же считает!

13.4 Come reclamare (Как предявлять претензии)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Cameriere!	Официант!	Afitsànt!
Il cameriere	Cosa desidera?	Что желаете?	Sc(i)tò gilàiti?
Il turista	Il cibo è troppo freddo, me lo scalda, per favore?	Еда холодная, подогрейте, пожалуйста.	Idà khalòdnaia, padagrièjti, pag(i)àlujsta.
Il cameriere	Un momento.	Минуточку.	Minùtac(i)ku.
Il cameriere	Ecco, prego.	Вот, пожалуйста.	Vot, pag(i)àlujsta.
Il turista	Grazie. Mi porti il conto, per favore.	Спасибо! Принесите мне, пожалуйста, счёт.	Spasiba! Prinisiti mniè, pagiàlusta, sciòt.
Il cameriere	Eccolo, prego.	Вот, пожалуйста.	
Il turista	Mi scusi, mi sembra che ci sia un errore. Lo rifaccia, per favore.	Извините, но мне, кажется, тут ошибка. Пересчитайте, пожалуйста.	Izvinìtie, no mniè, kàgietsa, tut oscìpka. Piriscitàjti, pagiàlusta!

© ALPHA TEST

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il cameriere	Ha ragione, ecco il conto giusto.	Вы правы, вот правильный счёт.	Vy pràvy, vot pràvil'nyj sciòt.
Il turista	Grazie. Posso pagare con la carta di credito?	Спасибо! Могу я заплатить кредитной картой?	Spasiba! Magù ià zaplatìt' krìditnaj kàrtaj?
Il cameriere	Si, le accettiamo tutte, tranne American Express.	Да, мы принимаем все, кроме карт American Express.	Da, my prinimàim vsiè, kròmi kart Amèrican Exprès.
Il turista	In questo caso pago in contanti.	Тогда я заплачу наличными.	Tagdà ià zaplac(i) ù nalìc(i)nymi.

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Non è quello che ho ordinato.	Я не заказывал/-а это.	Ià niè zakàzyval (-a) èta.
lo volevo…	Я хотел/-а…	Ià khatièl (-a)…
Qui manca ancora…	Здесь не хватает еще…	Zdiès' ni khvatàit isciò…
Il cibo è…	Еда…	Ièda…
- troppo salato	- пересолёная	- pirisaliònaia
- troppo freddo	- холодная	- khalòdnaia
- non è fresco	- несвежая	- nisviègiaia

La carne è…	Мясо…	Miàso
- non è arrostita abbastanza	- не прожарено	- ni pragiàrina
- dura	- жёсткое	- giòstkaie

Barzelletta / Анекдот
"Come desidera Lei!" (Как Вы пожелаете!)

Al ristorante, un cliente chiama il cameriere e dice:	В ресторане, один клиент подзывает официанта и говорит:
- Accenda il condizionatore, per favore. Fa troppo caldo qui!	- Включи, пожалуйста, кондиционер! А то что-жарко у вас.
- Sì, signore! – risponde il cameriere.	- Хорошо! – говорит официант.
Dopo 5 minuti, lo stesso cliente chiama ancora il cameriere e dice:	Через 5 минут, этот же мужчина опять подзывает официанта и говорит:
- Spenga il condizionatore, per favore. Ora fa troppo freddo qui!	- Выключи, пожалуйста, кондиционер! А то что-холодно стало.
- Sì, signore! – risponde il cameriere.	- Хорошо! – говорит официант.
Dopo 5 minuti il cliente chiede ancora di accendere il condizionatore.	Проходит 5 минут и мужчина опять требует включить кондиционер.
Il cliente del tavolo vicino chiama il cameriere e gli chiede:	Сидящий за соседним столиком клиент подзывает официанта и спрашивает:
- Come fa a sopportarlo?	- Как ты его еще терпишь?
Il cameriere risponde: - Non ci sono problemi! Non abbiamo il condizionatore!	- Да без проблем! У нас и кондиционера-то нет…!

13.5 Pagare il conto (Оплатить счёт)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il conto, per favore!	Счёт, пожалуйста!	Sciòt, pagiàlusta!
Un conto unico, per favore!	Пожалуйста, один счёт!	Pagiàlusta, adìn sciòt!
Vorremmo conti separati!	Счёт, пожалуйста, раздельно!	Sciòt, pagiàlusta, razdièl'na!
Mi sembra che ci sia un errore.	Мне, кажется, тут ошибка.	Mniè, kàgietsa, tut oscìpka.
Tenga pure il resto.	Сдачи не надо.	Sdàci nie nàda.

Barzelletta / Анекдот
"Come sarebbe bello lavorare in questo modo!"
(Как было бы хорошо работать таким образом!)

- Sapete qual è il desiderio più grande di un cameriere?	- Вы знаете какое самое заветное желание официанта?
- Che i clienti mangino a casa loro, e poi mandino a lui una cospicua mancia con il corriere.	- Чтобы посетители обедали дома, а чаевые посылали по почте.

14 SOCIALIZZARE (КАК ОБЩАТЬСЯ)

Dialogo-modello: al disco-club (В диско-клубе – V dìska-klùbie)

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il ragazzo	Ciao! È libero il posto vicino a te?	Привет! Это место свободно?	Priviėt! Èta mièsto svabòdna?
La ragazza	Sì, puoi sederti!	Да, садись.	Da, sadìs'.
Il ragazzo	Grazie! Sei sola qui?	Спасибо! Ты здесь одна?	Spasìba! Ty zdiès' adnà?
La ragazza	No, sono qui con la mia amica. Sta ballando adesso.	Нет, вместе с подругой. Она сейчас танцует.	Nièt, vmièsti s padrùgaj. Anà siciàs tantsùit.
Il ragazzo	E tu perché non balli?	А ты почему не танцуешь?	A ty pacimù ni tantsùisc(i)'?
La ragazza	Voglio riposare per cinque minuti.	Хочу отдохнуть 5 минут.	Khac(i)ù atdakhnùt' 5 minùt.
Il ragazzo	Scusa, non mi sono presentato. Mi chiamo Paolo, sono italiano.	Извини, я не представился. Меня зовут Паоло, я – итальянец.	Izvinì, ià ni pridstàvilsa. Minià zavùt Pàolo, ià – ital'iànits.
La ragazza	Come? Paolo? In Russia abbiamo un nome simile – Pavel.	Как? Паоло? В России есть аналогичное имя – Павел.	Kak? Pàolo? V Rasii ièst' analagìc(i)nae ìmia – Pàvil.
Il ragazzo	E tu come ti chiami?	А как тебя зовут?	A kak tibià zavùt?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La ragazza	Mi chiamo Valia.	Меня зовут Валя.	Minià zavùt Vàlia.
Il ragazzo	In Italia non c'è questo nome.	В Италии нет такого имени.	V Itàlii nièt takòva ìmini.
La ragazza	Valia è il nome abbreviato, il nome intero è Valentina.	Валя – это краткое имя. Моё полное имя – Валентина.	Vàlia – èta kràtkae ìmia. Maiò pòlnai ìmia – Valintìna.
Il ragazzo	Ah! Anche da noi c'è il nome Valentina. È un bel nome!	А! У нас тоже есть имя Валентина. Это очень красивое имя!	A! U nas tògi ièst' ìmia Valintìna. Èta òcin' krasìvae ìmia!
La ragazza	Cosa fai in Russia?	Что ты делаешь в России?	Sc(i)tò ty dièlaisc(i)' v Rasìi?
Il ragazzo	Mi piace viaggiare, e ho sempre sognato di vedere la grande Russia.	Мне нравится путешествовать, и я всегда мечтал посетить великую Россию!	Mniè nràvitsa putiscèstvavat', i ià vsigdà mic(i)tàl pasitìt' vilìkuiu Rasìu!
La ragazza	Per quanto tempo resterai qui?	Сколько времени пробудешь здесь?	Skòl'ka vrièmini prabùdisc(i)' zdiès'?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il ragazzo	Starò qui per due settimane. Oltre a San-Pietroburgo, voglio visitare Mosca e le città dell'Anello d'oro.	Буду здесь 2 недели. Кроме Санкт-Петербурга хочу посетить Москву и города Золотого Кольца.	Bùdu zdiès' 2 nidièli. Kròmi Sankt-Pitirbùrga khac(i)ù pasitìt' Maskvù i garadà Zalatòva Kal'tsà.
La ragazza	Che impressioni hai dalla nostra città?	Какие у тебя впечатления от нашего города?	Kakìe u tibià vpic(i)atliènia at nàsciva gòrada?
Il ragazzo	È bellissima! È più bella dal vero che in fotografia!	Он очень красивый! И в жизни гораздо красивее, чем на фотографиях!	On òcin' krasìvyj! I v gìzni garàzda krasivièi, cièm na fatagràfiakh!
La ragazza	Ti va di ballare un po'?	Хочешь потанцевать?	Khòcisc(i)' patantsevàt'?
Il ragazzo	Sì, ma prima vorrei ordinare un cocktail. Ne vorresti uno anche tu?	Да, только сначала я хотел бы заказать коктейль. А что для тебя?	Da, tòl'ka snac(i)àla ià khatièl by zakazàt' kaktièjl'. A sc(i)tò dlià tibià?
La ragazza	Sì, magari un Tropical.	Тропический коктейль.	Trapìciskij kaktèl'.
Il ragazzo	Cameriere, un Tropical e un Whisky-Cola.	Официант! Один Тропический и одну Виски-Кола.	Afitsànt! Adìn Trapìciskij i adnù Vìski-Kòla.
Cameriere	Ecco, sono 200 rubli.	Вот, пожалуйста, с Вас 200 рублей.	Vot, pag(i)àlusta, s Vas 200 rublièj.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il ragazzo	Grazie.	Спасибо!	Spasìba!
La ragazza	Grazie.	Спасибо!	Spasìba!
	Alla tua salute!	За твоё здоровье.	Za tvoiò zdaròv'ì.
Il ragazzo	E adesso andiamo a ballare!	А сейчас пошли потанцуем!	A sic(i)às pasc(i)lì patantsùim!

14.1 Saluti (Приветствия)

Nella lingua russa formale, la forma di cortesia si esprime con il "voi". Inoltre, ci si rivolge a una persona pronunciandone il nome e il patronimico (che deriva dal nome del padre); per esempio, ad Anton figlio di Ivan ci si rivolge chiamandolo Anton Ivànovich, invece Olga figlia di Ivan viene chiamata Olga Ivànovna. Al nome del padre si aggiunge quindi la desinenza "-ovich" se si parla a un uomo, o la desinenza "-ovna" se si parla a una donna.

Barzelletta / Анекдот
"Sono sicuro che sei tu!"
(Я знаю, что это ты!)

- Ehi! Caro Ivan Pietrovich! Che gioia rincontrarla dopo tanti anni! Ah! Vedo che è cambiato tanto: prima era basso, grosso e calvo, ora invece è alto, magro e riccioluto!	- Здравствуйте Иван Петрович! Как я рад, что снова Вас вижу! Но что это с Вами? Раньше Вы были низеньким, толстым и лысым, а теперь худой, высокий, кудрявый...Как Вы изменились!!!
- Ma io non sono Ivan Pietrovich!	- Я не Иван Петрович!
- Come?! Ha cambiato anche il nome?	- Как? Вы ещё и имя сменили?

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Benvenuto/i!	Добро пожаловать!	Dabrò pagiàlavat'!
Buongiorno!	Добрый день!	Dòbryi dièn'!
Buonasera!	Добрый вечер!	Dòbryi vièccer!
Buonanotte!	Спокойной ночи!	Spakòjnaj nòci!
Salve!	Здравствуйте!	Zdràstvujti!
Ciao!	Привет!	Priviėt!
Come sta/stai?	Как поживаете/поживаешь?	Kak pagivàiti / pagivàisc(i)?
Come va?	Как дела?	Kak dilà?
Bene, grazie!	Спасибо, хорошо!	Spasìba, kharasciò!
E Lei/tu?	А у Вас/тебя?	A u Vas / tibià?
Non molto bene.	Не очень хорошо.	Ni òcin' kharasciò.
Così così.	Так себе.	Tak sibiè.
Male.	Плохо.	Plòkha.
Grazie per la bella serata!	Спасибо за приятный вечер!	Spasìba za priàtnyj vièciг!
Purtroppo devo andare.	К сожалению, мне надо идти.	K sagialièniu, mnìe nàda itì.
Arrivederci!	До свидания!	Da svidània!
Ciao!	Пока!	Pakà!
A presto!	До скорой встречи!	Da skòraj vstrièci!
A tra poco!	До скорого!	Da skòrava!

Italiano	Russo	Come si pronuncia
A domani!	До завтра!	Da zàftra!
Buon fine settimana!	Хороших выходных!	Kharòscikh vykhadnýkh!
Ci vediamo!	Увидимся!	Uvìdimsia!
Ci sentiamo!	Созвонимся!	Sazvanìmsia!

14.2 Come presentarsi (Как знакомиться)

Barzelletta / Анекдот
"Il sogno di tutte le donne!"
(Мечта всех женщин!)

Al tavolo di un caffè tre donne parlano delle loro preferenze sugli uomini.	За столиком в кафе 3 дамы разговаривают о том, какие мужчины им нравятся.
La prima dice: "Ah, come mi piacciono i militari!"	Одна говорит: «Ах, я прямо так и замираю при виде военных!»
La seconda: "A me invece piacciono i cantanti, soprattutto quelli italiani!"	Другая говорит: «А я обожаю певцов, особенно итальянцев!»
La terza: "Ed io invece vado matta per i calciatori argentini!"	А третья: «А по-моему, самые потрясающие мужчины – это аргентинские футболисты!»
Dall'altro tavolo del caffè si alza un uomo che, avendo ascoltato le tre donne, si avvicina e dice:	Услышав всё это, из-за соседнего столика поднимается мужчина и говорит женщинам:
"Permettete che mi presenti: sono	Позвольте представиться:
il Colonnello-cantante Eros Maradona"	полковник-певец Эрос Марадона.

I russi hanno l'abitudine di salutarsi stringendosi la mano. Secondo il galateo, gli uomini devono togliersi i guanti, mentre alle donne è concesso tenerli.

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Come si chiama?	Как Вас зовут?	Kak Vas zavùt?
Come ti chiami?	Как тебя зовут?	Kak tibià zavùt?
Mi chiamo…	Меня зовут…	Minià zavùt…
Quanti anni ha / hai?	Сколько Вам / тебе лет?	Skòlka Vam / tibiè lièt?
Quando è il tuo compleanno?	Когда твой день рождения?	
Ho… anni.	Мне… лет.	Mniè… lièt.
È/sei sposato?	Вы/ты женат?	Vy genàty?
È/sei sposata?	Вы/ты замужем?	Vy zàmugem?
Sono… - (un uomo) single - (una donna) single - sposato - sposata - divorziato - divorziata - vedovo - vedova	Я… - холостяк - не замужем - женат - замужем - разведён - разведена - вдовец - вдова	Ià… - khalastiàk - ni zàmugim - ginàt - zàmugem - razvidiòn - razvidinà - vdavièts - vdavà
Ha / hai figli?	У Вас / тебя есть дети?	U Vas / tibià ièst' dièti?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Vorrei presentarle…	Познакомьтесь, это…	Paznakòm'tis', èta…
- il signor…	- господин…	- gaspadìn
- la signora…	- госпожа…	- gaspagià
- mio marito	- моего мужа	- maivò mùg(i)a
- mia moglie	- мою жену	- maiù genù
- il mio fidanzato	- моего жениха	- maivò genikhà
- la mia fidanzata	- мою невесту	- maiù nivièstu
- i miei genitori	- моих родителей	- maìkh radìtilij
- mio papà	- моего отца	- maivò otsà
- mia mamma	- мою маму	- maiù màmu
- il mio amico	- моего друга	- maivò drùga
- la mia amica	- мою подругу	- maiù padrùgu
Piacere.	Очень приятно.	Òcin' priàtna.
Sono lieto/a di conoscerla/ conoscerti.	Приятно с Вами/тобой познакомиться	Priàtna s Vàmi / tabòj paznakòmit'sa.
Di dov'è?	Откуда Вы приехали?	Atkùda Vý prièkhali?
Sono	Я…	Ià…
- di Roma	- из Рима	- iz Rìma
- siciliano	- из Сицилии	- iz Sitsìlii
- italiano/a	- итальянец / итальянка	- italiànets / italiànka
Che lavoro fa?	Кем Вы работаете?	Kièm Vý rabòtaiti?
Che lavoro fai?	Кем ты работаешь?	Kièm tý rabòtaisc(i)?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Sono…	Я…	Ià…
- un uomo d'affari/ businessman	- бизнесмен	- biznesmièn
- contabile	- бухгалтер	- bukhgàltir
- commesso	- продавец	- pradavièts
- dottore	- врач	- vràc(i)
- economista	- экономист	- ekanamìst
- giornalista	- журналист	- g(i)urnalìst
- imprenditore	- предприниматель	- pridprinimàtil'
- infermiera	- медсестра	- midsistrà
- ingegnere	- инженер	- inginièr
- insegnante	- преподаватель	- pripadavàtil'
- militare	- военный	- vaiènnyj
- pensionato	- пенсионер	- pinsianièr
- prete	- священник	- sviascènik
- studente	- студент	- studiènt
- studentessa	- студентка	- studièntka
È qui in vacanza?	Вы здесь в отпуске?	Vy zdiès' v òtpuski?
Sono qui per…	Я приехал…	Ià prièkhal…
- studio	- на учёбу.	- na uciòbu
- affari	- по делам.	- pa dilàm
- turismo.	- как турист.	- kak turìst.
Per quanto tempo si tratterà in Russia?	На сколько времени Вы приехали в Россию?	Na skòl'ka vrièmini Vy prièkhali v Rassiù?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi può dare il suo numero di telefono?	Вы можете дать мне свой номер телефона?	Vy mogìti dat' mniè svoj nòmir tilifòna?
Mi daresti il tuo numero di telefono?	Ты можешь дать мне свой номер телефона?	Ty mògisc(i) dat' mniè svòj nòmir tilifòna?

Barzelletta / Анекдот
"Ho intuito?"
(Я угадал?)

Un uomo fa la conoscenza di una donna.	Мужчина знакомится с женщиной.
- Quanti anni ha? – chiede lui.	- Сколько Вам лет? – спрашивает он.
- Provi a indovinarlo!	- Угадайте!
- Non saprei dirlo!	- Даже и представить не могу.
- La aiuto, mia figlia va all'asilo infantile.	- Я Вам помогу: моя дочь ходит в детский сад.
- Lavora là sua figlia?	- Она там заведующая?

14.3 Farsi capire (Как лучше понять)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Ha capito?	Вы поняли?	Vy pòniali?
Hai capito?	Ты понял(-а)?	Ty pònial(-a)?
(Non) ho capito.	Я (не) понял(-а).	Ià ni pònial(-a).
Può ripetere, per favore?	Не могли бы Вы повторить?	Ni maglì by Vy paftarit'?
Potrebbe parlare più lentamente?	Говорите медленнее, пожалуйста.	Gavarìti mièdlinie, pagiàlusta.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Cosa significa … ?	Что значит …?	Sc(i)tò znàcit…?
Me lo può scrivere, per favore?	Не могли бы Вы это написать?	Ni maglì by Vy èta napisàt'?
Parla italiano / inglese?	Вы говорите по-итальянски / по-английски?	Vy gavarìti pa ital'anski / pa-anglijski?
C'è qualcuno che parla italiano / inglese / francese?	Здесь кто-нибудь говорит по-итальянски / по-английски/ по-французски?	Zdiès' kto-nibùd' gavarìt pa ital'anski / pa-anglijski / pa-frantsùzki?

14.4 Come darsi appuntamento (Как назначить встречу)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Vorrei invitarla / invitarti: - a cena (a casa mia) - al ristorante - al cinema - in discoteca	Я хотел бы пригласить Вас/тебя: - на ужин (ко мне домой) - в ресторан - в кино - на дискотеку	Ià khatièl by priglasìt' Vas/tibià: - na ùgin (ka mniè damòj) - v ristaràn - v kinò - na diskatièku
Ci incontriamo stasera/ domani?	Встретимся сегодня вечером/завтра?	Fstriètimsia sivòdnia vièciram / zàftra?
Che ne dice di cenare insieme stasera?	Давайте поужинаем вместе сегодня вечером.	Davàjti paùginaim vmièsti sivòdnia vièciram.
Con piacere.	С удовольствием.	S udavòl'stviem.
Purtroppo non posso.	К сожалению, я не могу.	K sagialièniu, ià ani magù.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Ho già un impegno.	Я буду занят.	Ià bùdu zàniat.
Quando / Dove ci incontriamo?	Когда / Где мы встретимся?	Kagdà /Gdiè mý fstriètimsia?
Incontraimoci alle…	Давайте встретимся в… часов.	Davàjti fstriètimsia v… cisòf.
Passo a prenderLa / prenderti alle…	Я зайду за Вами / тобой в … часов.	Ià zajdù za Vàmi / taboj v … cisòf.
La/ti accompagno a casa.	Я провожу Вас / тебя до дома.	Ià pravagiù vas/tibià da dòma.
Ci rivediamo?	Мы увидимся ещё раз?	My uvìdimsia isciò ràz?

Barzelletta / Анекдот

"Prevedo il futuro"
(Предсказатель будущего)

La ragazza dice:	Девушка:
"Ci incontriamo alle 7 di sera, nello stesso posto, e se qualcuno ritarderà…"	- Встречаемся в 7 вечера, там же. И если кто-то из нас опоздает…
Il ragazzo conclude:	Парень:
"… ti aspetterò."	- … то я подожду

14.5 Come ringraziare (Как поблагодарить)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Per favore…	Пожалуйста…	Pagiàlusta…
Per cortesia…	Будьте добры…	Bùt'ti dabrý…
(Molte) grazie	(Большое) спасибо.	(Balsciòie) spasìba.
È molto gentile da parte sua.	Это очень мило с вашей стороны.	Èta ociènʼ mila s vascièj staraný.
Grazie per il suo aiuto.	Спасибо за Вашу помощь.	Spasìba za vàsciu pòmasc(i).
Grazie dell'informazione!	Спасибо за информацию!	Spasìba za infarmàtsiu!
Grazie di tutto!	Спасибо за всё!	Spasìba za vsiò!
Prego.	Пожалуйста	Pagiàlusta.
Non c'è di che.	Не за что.	Niè za sc(i)ta.
Mi sono trovato/a molto bene qui.	Мне здесь было очень хорошо.	Mniè zdiès' býla òcin' kharasciò.
È stato un gran piacere!	Я получил большое удовольствие!	Ià palucìl balsciòe udavòl'stvie!

14.6 Come scusarsi (Как извиниться)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Scusi!	Извините!	Izvinìtie!
Scusami!	Извини меня!	Izvinì minià!
Mi perdoni!	Простите меня!	Prast'ti minià!
Mi dispiace molto!	Мне очень жаль!	Mniè òcin' giàl'!
È stato un malinteso!	Это было недоразумение!	Èta býla nidarazumiènie!
Non fa niente!	Ничего!	Nicivò!
Scusi il disturbo!	Извините за беспокойство!	Izvinìti za bispakòjstva!
Mi perdoni se la interrompo	Извините, что я Вас перебиваю	Izvinìti c(i)tò ià Vas piribivàiu
Sono desolato	Я очень расстроен	Ià òcin' rastròin

Barzelletta / Анекдот
"La forza dell'amore"
(Сила любви)

Un uomo fa una dichiarazione d'amore al telefono:	Мужчина объясняется в любви по телефону:
- Cara! Ti amo! Salirò a piedi nudi sulle Alpi, per regalarti una stella dal cielo! Attraverserò la giungla selvatica, per trovarti un fiore raro!.. Scenderò negli abissi del mare, per portarti una perla preziosa!.	- Дорогая! Я люблю тебя! Я заберусь на верхушку Альп, чтобы достать тебе звезду с неба! Пересеку дикие джунгли, чтобы принести тебе редкий цветок!.. Спущусь на дно морское, чтобы подарить тебе драгоценную жемчужину!
La donna risponde:	Женщина отвечает:
- Oh, amore mio! Voglio abbracciarti! Vieni da me adesso, ti aspetto…	- О, любовь моя! Я хочу тебя обнять! Приезжай сейчас же! Я жду!
- Uhm! Solo non oggi, - si scusa lui. – Fuori sta piovendo…	- Гм… Только не сегодня, - забормотал он. - На улице дождь…

14.7 Approvazione e disapprovazione (Одобрение и неодобрение)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La donna	Sono vegetariana. Non mangio né carne, né pesce.	Я вегетарианка. Я не ем ни мяса, ни рыбы.	là vighitariànka. là ni èm ni miàsa, ni rýby.
L'uomo	Ma come è possibile? Contengono proteine indispensabili.	Как это возможно? В них содержатся необходимые белки.	Kak èta vazmòg(i)na? V nikh sadèrg(i)atsa niabkhadìmyi bilkì.
La donna	Assumo proteine mangiando soia, noci e bevendo latte.	Я получаю белки, кушая сою, орехи и употребляя молоко.	là paluc(i)ài bilkì, kùsc(i) aia sòiu, arèkhi i upatribliàia malakò.
L'uomo	Io, invece, penso che il latte sia un alimento adatto solo ai bambini. Perché l'organismo di un adulto non contiene più l'enzima per digerirlo. È confermato da esperimenti scientifici.	А я считаю, что молоко – это пища только для детей. Потому что организм взрослого больше не содержит энзим, необходимый для его усвоения. Это подтверждено научными экспериментами.	A ià scitàiu, sc(i) tò malakò – èta pìsc(i)a tòl'ka dlià ditièj. Patamù sc(i)tò arganìzm vzròslava bòl'sce ni sadièrgit enzìm, niabkhodìmyj dlià ivò usvaiènia. Èta padtvirg(i) dinò naùc(i)nymi ekspirimièntami.
La donna	Anch'io ne sono al corrente. Ma non riesco a rinunciare al piacere di bere il latte.	Я тоже слышала про это, но не могу себе отказать в удовольствии пить молоко.	là tògi slýsc(i) ala pra èta, no ni magù sibiè atkazàt' v udavòl'stvi pit' malakò.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
L'uomo	Ognuno è libero di fare ciò che crede. L'importante è sentirsi in armonia con se stessi e con gli altri.	Каждый выбирает то, что ему нравится. Главное иметь мир с собой и с окружающими.	Kàg(i)dyj vybiràit to, sc(i)tò ièmu nràvitsa. Glàvnoe imièt' mir s sabòj i s akrug(i) àiuscimi.

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Sì	Да	Da
No	Нет	Nièt
Certo	Конечно	Kanièsc(i)na
Senz'altro	Безусловно	Bizuslòvna
Bene	Хорошо	Kharasciò
Benissimo!	Отлично!	Atlìc(i)na!
Va bene	Ладно	Làdna
Con piacere	С удовольствием	S udavòl'stviem
(Non) mi piace	Мне (не) нравится	Mniè (ni) nràvitsa
Mi fa comodo	Это меня устраивает	Èta minià ustràivait
(Non) sono d'accordo	Я (не) согласен	Ià ni saglàsin
(Non) voglio	(Не) хочу	Ni khaciù
(Non) posso	(Не) могу	Ni magù
(Non) è vero	(Не) правда	Ni pràvda
Non lo so	Не знаю	Ni znàiu

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mai	Никогда	Nikagdà
Purtroppo	К сожалению	K sagialièniu
Peccato!	Как жаль!	Kak g(i)àl'!
Per me è lo stesso	Мне всё равно	Mniè vsiò ravnò

Barzelletta / Анекдот
"Fortunati e sfortunati"
(Удачливые и неудачливые)

Due amiche di vecchia data si incontrano. Una chiede:

- Ho sentito che i tuoi figli si sono sposati. Sei contenta delle loro scelte?

- Che dire, risponde l'altra.
– La figlia ha fatto un buon matrimonio. Suo marito fa tutti i lavori di casa, cucina, lava, stira. Così lei ha tempo di andare in palestra, dal parrucchiere, incontrare le amiche.

Invece il figlio non ha fatto un buon matrimonio, sua moglie non fa nulla a casa, tutti giorni chiacchiera con le amiche e frequenta gli istituti di bellezza. E lui, poverino, deve cucinare, lavare, stirare…

Встречаются две давние подруги. Одна спрашивает:

- Я слышала, что твои дети женились. Ты довольна их выбором?

- Ну, как тебе сказать, – отвечат другая. – Дочка удачно вышла замуж. Её муж делает все работы по дому, готовит, стирает, гладит. Так что у неё есть время сходить в спортзал, к парикмахеру, встретиться с подругами.

А вот сын женился неудачно. Его жена ничего не делает по дому, целыми днями болтает с подругами, да ходит по салонам красоты. А он, бедненький, должен и готовить, и стирать, и гладить….

14.8 Sentimenti e complimenti (Чувства и комплименты)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La donna	Buongiorno! Come sei elegante oggi!	Добрый день! Какой ты элегантный сегодя!	Dòbryi dièn'! Kakòj tý eligàntnyj sivòdnia!
L'uomo	Perché oggi è il tuo compleanno!	Да, потому что знаю, что сегодня - день твоего рождения.	Da, patamù sc(i) ta znàiu, sc(i)ta sivòdnia - dièn' tvaivò rag(i) dìenia.
La donna	È vero! Grazie, sei molto carino!	Да, правда! Спасибо, ты очень внимательный!	Da, pràvda! Spasìba, ty òcin' vnimàtil'nyj!
L'uomo	Ho un regalo per te. Ecco!	У меня есть подарок для тебя. Вот он!	U minià ièst' padàrak dlià tibià. Vot on!
La donna	Oh, grazie! Che bello!	О, спасибо! Какая красота!	O, spasìba! Kakàia krasatà!
L'uomo	E anche dei fiori!	И вот цветы для тебя!	I vòt tsvitý dlià tibià!
La donna	Sono stupendi! Grazie! Posso baciarti?	Они изумительные! Спасибо! Можно тебя поцеловать?	Anì izumitil'nyi! Spasìba! Mog(i)na tibià patsilavàt'?
L'uomo	Sì! Voglio dirti che ti amo!	Да! Я хочу сказать, что я люблю тебя!	Da! là khac(i)ù skazàt', sc(i)tò ià liubliù tibià!
La donna	Anch'io ti amo!	Я тоже тебя люблю!	là tògi tibià liubliù!

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
(Non) ti amo	Я тебя (не) люблю.	là tibià (ni) liubliù.
Tu (non) mi piaci	Ты мне (не) нравишься	Ty mniè (ni) nràvisc(i)sia
Sei simpatico	Ты симпатичный!	Ty simpatìc(i)nyj!
Sei simpatica	Ты симпатичная!	Ty simpatìc(i)naia!
Sei bellissimo!	Ты очень красивый!	Ty òcin' krasìvyj!
Sei bellissima!	Ты очень красивая!	Ty òcin' krasìvaia!
Complimenti!	Комплименты!	Kamplimiènty!
Che bello!	Как красиво!	Kak krasìva!
Che buono!	Как хорошо!	Kak kharasciò!
Sono lieto/a	Я рад/а	là rad/a
Sono molto felice per Lei/te	Я очень рад/а за Вас/тебя	là ocin' rad/a za Vas/tibià!
Sono felice	Я счастлив/а	là sciàsliv/a
Sono triste	Я грущу	là grusciù
Sono contento/a	Я (не) доволен	là (ni) davòlin
(Non) mi fa piacere	Мне (не) приятно	Mniè (ni) priàtna
(Non) mi piace	Мне (не) нравится	Mniè (ni) nràvit'sa
Vorrei fare un piccolo regalo per lei/te.	Я хочу вручить Вам/тебе небольшой подарок.	là khaciù vrucìt' Vam / tibiè nibal'sciòj padàrak.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Lei è davvero molto gentile.	Вы очень любезны.	Vý òcin' liubièzny.
Vorrei baciarti / abbracciarti.	Можно тебя поцеловать / обнять.	Mog(i)na tibià patsilavàt' / abniàt'.

Barzelletta / Анекдот
"Maestro di complimenti"
(Мастер говорить комплименты)

Un uomo dice a una donna di 40 anni:	Молодой человек обращается к 40-летней женщине:
- Lei non dimostra neanche 50 nei suoi 70 anni.	- Вам не дашь и 50 в ваши-то 70.

14.9 Auguri e ringraziamenti (Пожелания и слова благодарности)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Auguri!	Поздравляю!	Pazdravliàiu!
I miei migliori auguri!	Мои наилучшие пожелания!	Maì nailùc(i)scie pagelània!
Buone feste!	С праздником!	S pràznikam!
Buon compleanno!	С днём рождения!	S dniòm rag(i)diènia!
Buon Natale!	С Рождеством Христовым!	S Rag(i)distvòm Khristòvym!
Felice Anno Nuovo!	С Новым годом!	S Nòvym gòdam!
Buona Pasqua!	Со светлым Праздником Пасхи!	Sa sviètlym Pràznikam Pàskhi!

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Questo è un piccolo regalo per lei/te.	Это небольшой подарок для Вас/тебя.	Èta nibalsciòj padàrak dlià Vas/tibià.
Grazie di tutto!	Спасибо за всё!	Spasìba za vsiò!
Buon viaggio!	Счастливого пути!	Sciàslivava putì!
In bocca al lupo!	Ни пуха, ни пера!	Ni pùkha, ni pirà!
Alla sua/tua salute!	За Ваше/твое здоровье!	Za Vasciè/tvaiò zdaròv'e!

Barzelletta / Анекдот
"È tutto ciò che serve!"
(Это всё, что требовалось!)

Il conte chiama un servo e dice:	Граф подзывает слугу и говорит:
- Mia suocera è ammalata. Vada da lei, e le chieda come sta.	- У меня тёща заболела, сходи к ней и узнай, как она себя чувствует.
Dopo un po' il servo torna.	Слуга убегает и приходит через час.
- Ha chiesto?	- Узнал? - спрашивает граф.
- Sì, signore.	- Узнал, - отвечает слуга.
- Grazie. Puoi andare.	- Спасибо, иди…

14.10 Domande (Вопросы)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Chi?	Кто?	Kto?
Chi è?	Кто это?	Kto èta?
Chi è questa persona?	Кто этот человек?	Kto ètat cilavièk?
A chi (hai dato questo)?	Кому (ты это дал)?	Kamù (ty èta dàl)?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Da chi (hai sentito questo)?	От кого (ты слышал это)?	At kavò (ty slýscial èta)?
Di chi è questo?	Чьё это?	C'iò èta?
Con chi sei?	С кем ты?	S kièm ty?
Che cosa?	Что?	Sc(i)tò?
Cos'è questo?	Что это?	Sc(i)tò èta?
Cosa significa… ?	Что значит… ?	Sc(i)tò znàcit?
Cosa vuole?	Что Вы хотите?	Sc(i)tò Vy khatìti?
Cosa vuoi?	Что ты хочешь?	Sc(i)tò ty khòcisc(i)?
Cosa vuol dire questo?	Что это значит?	Sc(i)tò èta znàcit?
Che (cosa) fai?	Что ты делаешь?	Sc(i)tò ty dièlaisc(i)?
Che (cosa) fa?	Что Вы делаете?	Sc(i)tò Vy dièlaiti?
Che ne pensi?	Что ты об этом думаешь?	Sc(i)tò ty ab ètam dùmaisc(i)?
Cos'è successo?	Что случилось?	Sc(i)tò slucìlas'?
Come?	Как?	Kak?
Come si chiama?	Как Вас зовут?	Kak Vas zavùt?
Come ti chiami?	Как тебя зовут?	Kak tibià zavùt?
Come sta/stai?	Как поживаете/ поживаешь?	Kak pagivàiti / pagivàisc(i)?
Come va?	Как дела?	Kak dilà?
Come mai?	Как же так?	Kak gi tàk?
Come si dice "…" in russo?	Как сказать по-русски "…"?	Kak skazàt' pa-rùski "…"?
Dove?	Где?	Gdiè?
Da dove?	Откуда?	Atkùda?
Dove si trova …?	Где находится …?	Gdiè nakhòditsa …?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dove porta questa strada?	Куда ведёт эта дорога?	Kudà vidiòt èta daròga?
Dove vai?	Куда ты идешь?	Kudà ty idiòsc(i)?
Dove abiti?	Где ты живёшь?	Gdiè ty giviòsc(i)?
Dove sei?	Где ты?	Gdiè ty?
Quale?	Какой?	Kakòj?
Per quale ragione?	По какой причине?	Pa kakòj pricìni?
Quando?	Когда?	Kagdà?
Quando verrai da me?	Когда ты приедешь ко мне?	Kagdà ty prièdisc(i) ka mniè?
Quando posso venire a trovarti?	Когда я могу зайти к тебе?	Kagdà ià magù zajtì k tibiè?
Quando apre/chiude: - la farmacia - l'ufficio postale - il negozio	Когда открывается/ закрывается: - аптека - почта - магазин	Kagrdà atkryvàitsa/ zakryvàitsa: - aptièka - pòc(i)ta - magazìn
A che ora è: - la pausa pranzo? - la pausa caffè?	Когда: - перерыв на обед? - перерыв?	Kagdà: - pirirýf na abièd? - pirirýf?
Quanto?	Сколько?	Skòl'ka?
Ogni quanto passa qui l'autobus?	Как часто здесь ходит автобус?	Kak ciàsta zdiès' khòdit aftòbus?
Quanto costa?	Сколько стоит?	Skòl'ka stòit?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Quanto tempo ci vuole per arrivare a… ?	Сколько времени надо, чтобы добраться до… ?	Skòl'ka vrièmini nàda, c(i)tòby dabràtisa da… ?
Quanti ne abbiamo oggi?	Какое сегодня число?	Kakòie sivòdnia cislò?

Barzelletta / Анекдот

"No!"
(Нет!)

- Ehi, amici, sapete che cosa mi dicono sempre le ragazze?	- И вообще, мужики, знаете, что мне девчонки всегда говорят?
- No!	- Нет!
- E come fate a saperlo?	- А откуда вы знаете?

15 MEZZI DI COMUNICAZIONE (СРЕДСТВА КОММУНИКАЦИИ)

15.1 In posta (На почте)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Dov'è l'ufficio postale?	Где находится почта?	Gdiè nakhòditsa pòc(i)ta?
Il passante	Vada dritto per 100 metri, e all'incrocio giri a sinistra.	Идите вперёд метров сто, и на перекрёстке поверните налево.	Idìti vpiriòd mitraf sto, i na pirikriòstki pavirnìtì nalièva.
Il turista	Grazie!	Спасибо!	Spasìba!
	(Alla posta)	(На почте)	(Na pòc(i)ti)
Il turista	Voglio spedire questo pacco in Italia.	Я хочу отправить эту посылку в Италию.	Ia khaciù atpràvit' ètu pasýlku v Itàliu.
L'impiegato postale	Ecco il pacco adatto e i moduli da compilare.	Вот подходящая коробка и бланки для заполнения.	Vot padkhadiàsc(i)aia karòbka i blànki dlià zapalniènia.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Non so come compilarli. Mi può aiutare?	Я не знаю как заполнять. Вы можете мне помочь?	Jà ni znàiu kak zapòlnit'. Vy mògiti mniè pamòc(i)'?
L'impiegato postale	Sì, certo! L'indirizzo del destinatario?	Да, конечно! Адрес получателя?	Da, kanièscna! Adriès paluc(i) àtilia?
Il turista	Eccolo.	Вот, пожалуйста.	Vot, pagiàlusta.
L'impiegato postale	Ok. Adesso metta il pacco sulla bilancia.	ОК! Поставьте посылку на весы.	OK! Pastàv'ti pasýlku na visý.
Il turista	Un momento.	Минутку!	Minùtku!
L'impiegato postale	Sono 10 kg. Deve pagare 1000 rubli.	Здесь 10 кг. С Вас 1000 рублей.	Zdiès' 10 kg. S Vas 1000 rubliẻj.
Il turista	Va bene. Quando arriverà a destinazione?	Хорошо. Когда будет доставлена?	Kharasc(i)ò. Kagdà bùdit dastàvlina?
L'impiegato postale	Penso tra due settimane.	Думаю, через 2 недели.	Dùmaiu, cìriz 2 nidièli.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Un'altra domanda, dove posso trovare l'ufficio "Telefono-Telegrafo" più vicino?	Другой вопрос, где можно найти «Телефон-Телеграф»?	Drugòj vapròs, gdiè mòg(i)na najtì «Tilifòn-Tiligràf»?
L'impiegato postale	Uscendo dalla posta vada a destra, ed entri nella porta al lato dell'edificio.	Как выйдите от нас, поверните направо, и зайдите в дверь сбоку здания.	Kak výjditi at nas, pavirnìti napràva, i zajdìti v dvièr' sbòku zdània.
Il turista	Grazie!	Спасибо!	Spasiba!
	Nel "Telefono-Telegrafo"	На «Телефоне-Телеграфе»	Na «Tilifòni-Tiligràfi»
Il turista	Vorrei chiamare in Italia a questo numero. È possibile?	Можно позвонить в Италию по этому телефону?	Mòg(i)na pazvanìt' v Itàliu pa ètamu tilifònu.
La centralinista	Sì!	Да!	Da!
Il turista	Quanto costa al minuto?	Сколько стоит минута?	Skòl'ka stòit minùta?
La centralinista	10 rubli.	10 рублей.	10 rubliẻj.
Il turista	Va bene.	Хорошо.	Kharasc(iò.
La centralinista	Vada alla cabina numero 2.	Идите в кабинку номер 2.	Idìti v kabìnku nòmir 2.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
	Dopo la conversazione.	После разговора.	Pòsli razgavòra.
Il turista	Quanto devo pagare?	Сколько с меня?	Skòl'ka s minià?
La centralinista	150 rubli.	150 рублей.	150 rubliėj.
Il turista	Ecco!	Вот, пожалуйста.	Vot, pagiàlusta!
La centralinista	Grazie!	Спасибо!	Spasìba!

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dov'è la cassetta delle lettere più vicina?	Где ближайший почтовый ящик?	Gdiè blig(i)àjscij pac(i) tòvyj iàscik?
Dov'è l'ufficio postale?	Где находится почта?	Gdiè nakhòditsa pòc(i) ta?
Vorrei spedire in Italia…	Я хочу отправить в Италию…	Ia khaciù atpràvit' v Itàliu…
- questa lettera	- это письмо	- èto pis'mò
- questo pacco	- эту посылку	- ètu pasýlku
- il fax	- факс	- faks
Metta il pacco sulla bilancia.	Поставьте посылку на весы.	Pastàv'ti pasýlku na visý.
Quando arriverà a destinazione?	Когда дойдёт?	Kagdà dajdiòt?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi dia, per favore…	Дайте, пожалуйста, …	Dàjti, pagiàlusta, …
- una busta	- конверт	- kanvièrt
- tre francobolli da… rubli	- 3 марки по… рублей	- 3 màrki pa… rubliėj
- questa cartolina	- эту открытку	- ètu atkrýtku
Quanto costa spedire una cartolina in Italia?	Сколько стоит отправка открытки в Италию?	Skòl'ka stòit atpràfka atkrýtki v Itàliu?
Dov'è lo sportello fermoposta?	Где окошко до востребования?	Gdiè akòsc(i)ka da vastrièbavania?
Ci sono lettere a nome…	Есть письма на имя…	Ièst' pìs'ma na ìmia…
Mi serve il suo passaporto.	Мне нужен Ваш паспорт.	Mniè nùgin Vàsc(i) pàspart.

Barzelletta / Анекдот
"Ogni giorno ci sono novità!"
(Каждый день новости!)

Tra amici.	Разговаривают двое друзей:
- Dove lavori adesso?	- Где ты сейчас работаешь?
- All'ufficio postale, metto i timbri sulle lettere.	- На почте, ставлю штемпели на конверты.
- Ma è noioso ripetere ogni giorno la stessa cosa.	- Но это скучно целыми днями делать одно и то же.
- Non è vero! Ogni giorno cambio la data!	- Неправда! Я каждый день меняю дату!

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Cartolina	Открытка	Atkrýtka
Codice di avviamento postale	Почтовый индекс	Pac(i)tòvyj ìndeks
Destinatario	Получатель	Paluc(i)àtil'
Dichiarazione doganale	Таможенная декларация	Tamòginaia diklaràtsia
Francobollo	Марка	Màrka
Indirizzo	Адрес	Àdris
Lettera	Письмо	Pis'mò
Lettera raccomandata	Заказное письмо	Zakaznòi pis'mò
Mittente	Отправитель	Atpravìtil'
Pacco	Посылка	Pasýlka
Pacco assicurato	Ценная посылка	Tsiènnaia pasýlka
Valore dichiarato	Указание ценности	Ukazànie tsiènasti
Via aerea	Авиа-почта	Àvia-pòc(i)ta

Barzelletta / Анекдот
"Il progresso antico"
(Античный прогресс)

Tra un italiano e un russo.	Разговаривают итальянец и русский. Итальянец говорит:
L'italiano dice:	
- Durante gli scavi archeologici di Roma è stato trovato del filo metallico. Significa che gli antichi romani utilizzavano già il telefono!	- При раскопках Древнего Рима обнаружили проволоку. Это значит, что у древних римлян была телефонная связь.
Il russo risponde:	Русский отвечает:
- E durante gli scavi archeologici sul territorio russo non sono stati trovati fili metallici; questo significa che gli antichi russi utilizzavano già i cellulari!	- А вот при раскопках на территории России никакой проволоки не нашли. Значит, древние русские имели сотовые телефоны!

15.2 Internet-point (Пункт интернета)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dove si trova l'Internet-point più vicino?	Где находится ближайший Интернет-пункт?	Gdiè nakhòditsa blig(i)àjscij Internèt
Può andare all'Internet-caffè in fondo alla strada.	Вы можете зайти в Интернет-кафе, в конце этой улицы.	Vy mògiti zajtì v Internèt-kafè, v kantsè ètaj ùlitsy.
Vorrei…	Я хочу…	Ià khaciù…
- l'accesso a Internet	- подключиться к Интернету	- padkliucìt'sa k Internètu
- usare una stampante	- распечатать на принтере	- raspic(i)àtat' na prìntiri
- usare uno scanner	- отсканировать	- atskanìravat'
- fotocopiare questo	- ксерокопировать это	- ksirakapìravat' èta
- mandare un fax	- отправить факс	- atpràvit' faks
Quanto costa…	Сколько стоит…	Skòl'ka stòit…
- al minuto	- минута	- minùta
- un quarto d'ora	- 15 минут	- 15 minùt
- per mezz'ora	- полчаса	- polc(i)asà
- all'ora	- час	- ciàs
Quanto costa… una pagina?	Сколько стоит… страницы	Skòl'ka stòit… stranìtsy
- stampare	- печать	- piciàt'
- scannerizzare	- сканирование	- skanìravanie
- fotocopiare	- копирование	- kapìravanie
Quale computer posso usare?	Какой компьютер я могу использовать?	Kakòj kamp'iùter ià magù ispòl'zavat'?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Può aiutarmi, per favore?	Помогите, пожалуйста!	Pamagìti, pagiàlusta!
Voglio guardare questo sito.	Хочу посмотреть этот сайт.	Khaciù pasmatrièt' ètat sajt.
Voglio mandare un mail.	Хочу отправить email.	Khaciù atpràvit' email.
Per favore, imposti la tastiera sull'alfabeto inglese.	Мне нужен английский алфавит.	Mniè nùgin anglijskij alfavìt.
Non funziona.	Не работает.	Ni rabòtait.
Ho finito.	Я закончил(-а).	Ià zakòncil(-a).

Barzelletta / Анекдот "L'indirizzo elettronico" (Электронный адрес)

Una bionda sta mandando un'e-mail. Dopo un po' chiama il programmatore e dice che Outlook Express non funziona.	Блондинка отправляет Email. Через некоторое время зовёт программиста и говорит, что Outlook Express не работает.
La sua lettera, infatti, non è stata inviata, perché nella riga del destinatario, al posto dell'indirizzo e-mail, la donna ha scritto: Ivanov Oleg, via Lomonosova, 10. Mosca, 127000.	Действительно, программа не смогла отправить её письмо, потому что в строке получателя, вместо Email адреса, было написано: улица Ломоносова, 10. Москва, 127000, Олегу Иванову.

15.3 Comunicare per telefono (Общение по телефону)

Consiglio!

Se volete fare una chiamata internazionale o interurbana, vi conviene andare in un ufficio del Telegrafo, che si trova presso gli uffici postali, indicato come "Телефон-Телеграф" (Tilifòn-Tiligràf).

Chiamare dall'albergo vi costerà di più.

Per chiamare in Italia dal telefono fisso/pubblico dovete digitare 810-39, prefisso della città e numero di telefono (810 è l'uscita alla centrale telefonica, 39 è il prefisso per l'Italia).

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dove posso trovare un ufficio "Telefono-Telegrafo"?	Где я могу найти «Телефон-Телеграф»?	Gdiè ià magù najtì "Tilifòn-Tiligràf"?
Quanto si paga per un minuto di telefonata verso l'Italia?	Сколько стоит минута разговора с Италией?	Skòl'ka stòit minùta razgavòra s Itàliej?
Voglio chiamare questo numero.	Хочу позвонить по этому телефону.	Khaciù pazvanìt' pa ètamu tilifònu.
Qual è il prefisso di San-Pietroburgo?	Какой код у Санкт-Петербурга?	Kakòj kòd u Sankt-Pitirbùrga?
Vada alla cabina numero…	Зайдите в кабину номер…	Zajdìti v kabìnu nòmir…
La linea è occupata.	Линия занята.	Lìnia zaniàta.
Non risponde nessuno.	Никто не отвечает.	Niktò ni atviciàit.
La comunicazione si è interrotta.	Прервалась связь.	Prirvalàs' sviàz'.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Vorrei una scheda telefonica per chiamate…	Мне нужна… телефонная карточка	Mniè nug(i)nà… tilifònnaia kàrtac(i)ka
- internazionali	- международная	- mig(i)dunaròdnaia
- interurbane	- междугородняя	- mig(i)dugaròdniaia
- urbane	- городская	- garadskàia
Ci sono schede da 50 o 100 unità.	Есть карточки 50, 100 единиц.	Ièst' kàrtac(i)ki 50, 100 idinìts.
Mi serve una scheda per una chiamata di 15 minuti con l'Italia.	Мне нужна карточка на 15 минут разговора с Италией.	Mniè nug(i)nà kàrtac(i) ka na 15 minùt razgavòra s Itàliej.
Quanto devo pagare?	Сколько с меня?	Skòl'ka s minià?

Barzelletta / Анекдот
"VIP"
(VIP)

- Sai, ieri mi ha chiamato il Presidente della repubblica!	- Представляешь, мне вчера позвонил Путин!
- Davvero? E cosa ti ha detto?	- Правда? И что он тебе сказал?
- Mi scusi, ho sbagliato numero!	- Извините, я ошибся номером!

15.4 Conversazione con un russo (Общение на русском)

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Pronto?	Алло?	Alò?
Vorrei parlare con…	Можно поговорить с…	Mòg(i)na pagavarit' s…
Ha sbagliato numero.	Вы не туда попали.	Vy ni tudà papàli.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Chi parla?	Представьтесь, пожалуйста.	Pritstàf'tis', pagiàlusta.
Sono…	Это…	Èta…
Un attimo!	Одну минуту!	Adnù minùtu!
Sono io.	Слушаю.	Slùsc(i)aiu.
Lui non c'è.	Его нет.	Ivo nièt.
Lei non c'è.	Её нет.	Iiò nièt.
Richiamerò più tardi.	Я перезвоню попозже.	Ià pirizvaniù papòzgie.
Posso lasciare un messaggio?	Вы можете ему/ей() передать?	Vy mògiti imù/ièj piridàt'?
Per favore, dica che ha chiamato…	Передайте, что звонил(-а)…	Piridàjti, sc(i)tò zvanìl(-a)…
Il mio numero è…	Мой телефон…	Moj tilifòn…
Le dica di richiamarmi.	Скажите чтобы перезвонил(-а) мне.	Skagìti sc(i)tòby pirizvanìl(-a) mniè.
Grazie.	Спасибо.	Spasìba.
Ciao.	Пока.	Pakà.

16 VIAGGIO D'AFFARI (ДЕЛОВАЯ ПОЕЗДКА)

Dialogo-modello: al centro congressi (На коференции – Na kanfirièntsii)

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Dove si trova il centro congressi? "Krasnaia Presnia"?	Где находится Бизнес-Центр «Красная Пресня»?	Gdiè nakhòditsa Bìznès-Tsèntr «Kràsnaia Prièsnia»?
Il passante	Vada ancora dritto per 100 metri.	Идите вперёд ещё метров 100.	Idìti vpiriòd isciò miètraf stò.
Il turista	Grazie!	Спасибо!	Spasìba!
	Al centro congressi	В Бизнес-Центре	V Bìznès-Tsèntri
Il turista	Dove si tiene la conferenza "Industria ed Ecologia"?	Где проводится конференция «Индустрия и Экология»?	Gdiè pravòditsa kanfirièntsia «Indùstria i Ekològhia»?
L'hostess	Nella sala 5, al primo piano.	В зале номер 5, на первом этаже.	V zàli nòmir 5, na pièrvam etagè.
Il turista	Sono il rappresentante della ditta "Ecoland".	Я представитель фирмы «Ecoland».	Ià pridstavìtil' firmy «Ècoland».
L'hostess	Mi dica il suo nome e cognome.	Скажите, пожалуйста, Ваше имя и фамилию.	Skagìti, pag(i)àlujsta, Vàsce ìmia i famìliu.
Il turista	Mi chiamo Mario Rossi.	Меня зовут Марио Росси.	Minià zavùt Màrio Ròssi.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
L'hostess	Benvenuto, Signor Rossi. Ecco il programma della conferenza.	Добро пожаловать, господин Росси. Вот программа конференции.	Dabrò pag(i) àlavat', gaspadìn Ròssi. Vòt pragràma kanfirèntsii.
Il turista	Grazie! Dove posso trovare un interprete che parli italiano?	Спасибо! Где можно найти переводчика с итальянского?	Spasìba! Gdiè mòg(i)na najtì pirivòdcika s ital'iànskava?
L'hostess	Mi dispiace, ma abbiamo solo interpreti di inglese.	Мне очень жаль, но есть только переводчики английского.	Mniè òcin' g(i) àl', no ièst' tòl'ka pirivòdciki anglìjskava.
Il turista	Va bene. Posso parlare con qualcuno di loro?	Хорошо. Можно поговорить с кем-нибудь из них?	Kharasc(i) ò. Mòg(i)na pagavarìt' s kièm-nibùd' iz nikh?
L'hostess	Sì, può rivolgersi al signor Ivanov, lo trova all'ingresso della sala.	Да, Вы можете обратиться к господину Иванову, вон он на входе в зал.	Da, Vy mògiti abratìt'sia k gaspadìnu Ivanòvu, von on na vkhòdi v zal.
Il turista	È quell'uomo alto, magro, con i capelli castani e la barba?	Это тот высокий, худой мужчина, с каштановыми волосами и бородой?	Èto tòt vysòkij, khudòj mug(i) cìna, s kasc(i) tànavymi valasàmi i baradòj?
L'hostess	Sì, proprio lui!	Да, именно он!	Da, ìmeno on!
Il turista	Buongiorno! Lei è l'interprete di inglese?	Добрый день! Вы переводчик английского?	Dòbryi dièn'! Vy pirivòdcik anglìjskava?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Ivanov	Sì. Mi chiamo Oleg Ivanov.	Да. Меня зовут Олег Иванов.	Da. Minià zavùt Alièg Ivanòf.
Il turista	Piacere. Sono Mario Rossi.	Приятно познакомиться. Я Марио Росси.	Priàtna paznakòmitsa. Ià Màrio Ròssi.
Ivanov	Ha bisogno di un interprete durante la conferenza?	Вам нужен переводчик на время конференции?	Vam nùgin pirivòdcik na vrièmia kanfirièntsii?
Il turista	No, solo per due incontri che avrò con i colleghi russi. Parlo inglese e vorrei che lo traducesse in russo.	Нет, мне нужен только для двух встреч с русскими коллегами. Я говорю по-английски и хотел бы чтобы Вы переводили на русский.	Nièt, mniè nùgen tòl'ka dlià dvùkh vstrièc(i) s rùskimi kalliègami. Ià gavariù pa-anglìjski i khatièl by sc(i)tòby Vy pirivadìli na rùskij.
Ivanov	Quando saranno gli incontri?	Когда состоятся эти встречи?	Kagdà sastaiàtsa èti vstrièci?
Il turista	Oggi alle 15.00 e domani alle 16.00, qui al centro congressi.	Сегодня в 15:00 и завтра в 16:00, здесь в Бизнес-Центре.	Sivòdnia v 15:00 i zàftra v 16:00, zdiès' v Bìznes-Tsèntri.
Ivanov	Sì, la posso aiutare. Ecco il mio biglietto da visita, mi chiami quando ha bisogno.	Да, я смогу помочь вам. Вот моя визитка, звоните когда необходимо.	Da, ià smagù pamòc(i)' vam. Vot maià vizìtka, zvaniti kagdà niabkhadìma.
Il turista	Sì, grazie.	Хорошо, спасибо.	Kharasciò, spasìba.

Barzelletta / Анекдот

"Ho una grande esperienza lavorativa in questo campo!"
(У меня большой опыт работы в этой области!)

Al circo un uomo forzuto fa il suo show. Prende un limone, lo spreme con una mano sola e ne ricava un litro di succo. Dopo di che dice:

- Chi spreme da questo limone un'altra sola goccia di succo, riceverà un premio di 1000 euro!

Dal pubblico si alza un uomo piccolo, magro, senza muscoli, che, con meraviglia di tutti, riesce a spremere altri due litri di succo dal limone.

L'uomo forzuto rimane sbalordito e chiede:

- Ma chi sei?

- Sono l'ispettore fiscale.

На арене цирка выступает силач. Берёт лимон и выжимает из него литр сока. После чего говорит:

- Кто выжмет из этого же лимона ещё хотя бы каплю – тот получит 1000 евро!

Из публики выходит на сцену маленький, худенький мужчина, без всяких признаков мускулов. Но ко всеобщему удивлению, выжимает из остатков лимона ещё 2 (!) литра сока.

Шокированный силач удевлённо спрашивает:

- Ты кто?

- Я - инспектор налоговой полиции!

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dove si trova... ?	Где находится... ?	Gdiè nakhòditsa... ?
- il centro congressi	- бизнес-центр	- bìznes-tsèntr
- la sala riunioni	- конференц-зал	- kanfiriènts-zal
- la conferenza	- конференция	- kanfirièntsia

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dove posso trovare un interprete che parli italiano?	Где можно найти переводчика с итальянского?	Gdiè mòg(i)na najtì pirivòdcika s ital'iànskava?
Partecipo...	Я участник...	Ià uc(i)àsnik...
- alla conferenza	- конференции	- kanfirièntsii
- alla fiera	- выставки	- výstafki
Sono...	Я...	Ià...
- il rappresentante della ditta "..."	- представитель фирмы «...»	- pridstavìtil' firmy «...»
- il direttore	- директор	- dirièktar
- il vice-direttore	- вице-директор	- vìtse-dirièktar
- l'agente commerciale	- коммерческий агент	- kommierc(i)ieskij agient
Ecco...	Вот...	Vot...
- il nostro catalogo	- наш каталог	- nàsc(i) katalòg
- il mio biglietto di visita	- моя визитка	- maià vizìtka
- l'indirizzo dell'azienda	- адрес фирмы	- àdris firmy
- il numero di fax	- факс	- faks
- il mio numero di telefono	- мой телефон	- moj tilifòn
	- мой сотовый	- moj sòtavyj
- il mio numero di cellulare	- мой е-мейл	- moj i-mèjl
- la mia e-mail		
Mi potrebbe dare il suo biglietto da visita?	Вы можете мне дать свою визитку?	Vy mògiti mniè dat' svaiù vizìtku?
Piacere di conoscerla.	Приятно познакомиться.	Priàtna paznakòmit'sa.
Avete un rappresentante in Italia?	У Вас есть представитель в Италии?	U Vas ièst' pridstavìtil' v Itàlii?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi può mostrare il funzionamento di questo prodotto?	Вы можете продемонстрировать как работает это изделие?	Vý mògiti pradimanstrìravat' kak rabòtait èta izdièlie?
Grazie per l'attenzione.	Спасибо за внимание.	Spasìba za vnimànie.
Fare affari con lei è un piacere.	Приятно иметь с Вами дело.	Priàtna imièt' s Vàmi dièla.

Barzelletta / Анекдот
"Sarebbe ancora meglio gratis!»
(Было бы ещё лучше забесплатно!)

Un'azienda offre al personale 50 euro per ogni idea su come risparmiare.	Одна фирма предложила своим работникам 50 евро, за каждую идею по экономии и уменьшению затрат.
Il primo premio lo riceve un impiegato, che ha proposto di diminuire il premio a 25 euro.	Первая премия досталась служащему, который предложил уменьшить премию до 25 евро.

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Accordo	Соглашение	Saglascènie
Affare	Дело	Dièla
Azione	Акция	Àktsia
Azionista	Акционер	Aktsianièr
Camera di commercio	Торговая палата	Targòvaia palàta
Prodotto campione	Образец продукции	Abrazièts pradùktsii
Conto	Счёт	Sciòt
Direttore	Директор	Dirièktar

Diritto d'autore	Авторское право	Aftarskòe pràva
Firma	Подпись	Pòdpis'
Garanzia	Гарантия	Garàntia
Investimento	Инвестиция	Invistìtsia
Merce	Товар	Tavàr
Pagamento	Оплата	Aplàta
Reclamo	Жалоба	G(i)àlaba
Società a responsabilità limitata (S.r.l.)	Общество с ограниченной ответственностью (ООО)	Òbscistva s agranìcinnaj atviètstvinnast'iu (ООО)
Società per azioni (S.p.A.)	Акционерное общество (АО)	Aktsianièrnaie òbscistva (AO)
Tassa	Налог	Nalòg

Barzelletta / Анекдот
"Chi non lavora, non mangia"
(Кто не работает, тот не ест.)

Il governo lavora bene… È colpa del popolo se vive male, perché non lavora nel governo.	Правительство работает хорошо… Это народ живёт плохо, потому что не работает в правительстве.

17 ARTE E CULTURA (ИСКУССТВО И КУЛЬТУРА)

Dialogo-modello: al museo (Посещение музея – Pasiscènie muzièia)

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Quale mostra è aperta oggi?	Какая выставка сегодня открыта?	Kakàia výstafka sivòdnia atkrýta?
La cassiera	I capolavori dei pittori russi del XIX secolo.	Шедевры русских художников XIX века.	Scidèvry rùskikh khudòg(i)nikaf XIX vièka.
Il turista	Quanto costa l'ingresso?	Сколько стоит входной билет?	Skòl'ka stòit vkhadnòj biliѐt?
La cassiera	200 rubli.	200 рублей.	Dvèsti rubliѐj.
Il turista	C'è una riduzione per i bambini?	Есть скидка для детей?	Ièst' skìdka dlià ditièj?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La cassiera	Sì, i bambini fino a 7 anni entrano gratuitamente.	Да, дети до 7 лет входят бесплатно.	Da, dièti da 7 lièt vkhòdiàt bisplàtna.
Il turista	Mio figlio ha 10 anni.	Моему ребёнку 10 лет.	Maimù ribiònku 10 lièt.
La cassiera	I bambini fino a 14 anni hanno uno sconto del 50%.	Дети до 14 лет имеют скидку 50 процентов.	Dièti da 14 lièt imièut skìdku 50 pratsèntaf.
Il turista	Mi dia, per favore, due biglietti interi e un biglietto ridotto per un bambino di 10 anni.	Дайте, пожалуйста, 2 билета для взрослых и 1 билет для ребёнка 10 лет.	Dàjti, pag(i)àlusta, 2 bilièta dlià vzròslykh i 1 biliètdlià ribiònka 10 lièt.
La cassiera	500 rubli.	С вас 500 рублей.	S vas 500 rubliièj.
Il turista	C'è una guida che parla italiano?	Есть гид, говорящий по-итальянски?	Ièst' gid, gavariàscij pa-ital'iànski?
La cassiera	No, solo inglese.	Нет, есть только англоговорящий.	Nièt, ièst' tòl'ka anglagavariàscij.
Il turista	Si possono fare fotografie?	Можно фотографировать?	Mòg(i)na fatagrafiravat'?
La cassiera	Bisogna pagare il permesso.	Фотосъёмка оплачивается отдельно.	Fatas-iòmka aplàcivaitsa atdièl'na.
Il turista	Quanto costa?	Сколько стоит?	Skòl'ka stòit?
La cassiera	100 rubli.	100 рублей.	100 rubliièj.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Dove comincia la visita della mostra?	Где начало осмотра?	Gdiè nac(i)àla asmòtra?
La cassiera	Salga le scale ed entri al primo ingresso a destra.	Поднимитесь в верх по лестнице, и первая дверь направо.	Pàdnimìtis' v vèrkh pa lièsnitse, i pièrvaia dvièr' napràva.
Il turista	Grazie!	Спасибо!	Spasìba!

Frasi utili

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Al museo	Посещение музея	Pasiscènie muzièia
A che ora… il museo?	Во сколько… музей?	Va skòl'ka… muzièj?
- apre	- открывается	- atkryvàitsa
- chiude	- закрывается	- zakryvàitsa
Quale mostra è aperta oggi?	Какая выставка сегодня открыта?	Kakàia výstafka sivòdnia atkrýta?
C'è una guida che parla italiano?	Есть гид, говорящий по-итальянски?	Ièst' gid, gavariàscij pa-ital'iànski?
Quanto costa l'ingresso?	Сколько стоит входной билет?	Skòl'ka stòit vkhadnòj biliè t?
C'è uno sconto per… ?	Есть скидка для… ?	Ièst' skìdka dlià… ?
- bambini	- детей	- ditièj
- studenti	- студентов	- studièntaf
- gruppi	- групп	- grùp
Si possono fare fotografie?	Можно фотографировать?	Mòg(i)na fatagrafiravat'?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Deve pagare il permesso di fotografare.	Фотосъёмка оплачивается отдельно.	Fatas-iòmka aplàcivaitsa atdièl'na.
Quanto costa il permesso per… ?	Сколько стоит разрешение на…?	Skòl'ka stòit razriscènie na… ?
- fotografare	- съёмку	- s-iòmku
- filmare	- видеосъёмку	- vìdios-iòmku

Barzelletta / Анекдот
"Il calzolaio ha le scarpe rotte"
(Сапожник без сапог)

Gli amici di Picasso hanno notato che in casa sua non c'è neanche uno dei suoi quadri.	Друзья заметили, что на стенах в доме Пикассо нет ни одной картины хозяина.
- Non ti piacciono i tuoi quadri? – gli chiedono.	- Тебе не нравятся твои картины? – спросили они Пикассо.
- Certo che mi piacciono! Ma sono troppo costosi per me!	- Очень нравятся, но мне они не по карману…

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Visita guidata	Экскурсия с гидом	Ekskùrsia s gìdam
Ci sono visite guidate in italiano?	Есть экскурсии на итальянском языке?	Ièst' ekskùrsii na ital'iànskam iazykiè?
A che ora inizia la visita guidata?	Когда начинается экскурсия?	Kagdà nacinàitsa ekskùrsia?
Quanto dura l'escursione?	Сколько длится экскурсия?	Skòl'ka dlìtsa ekskùrsia?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Che cos'è questo… ?	Что это за… ?	Sc(i)tò èta za… ?
- edificio	- здание	- zdànie
- monumento	- памятник	- pàmitnik
Quando è stato costruito?	Когда это построили?	Kagdà èta pastròili?
A che ora si fa il cambio della guardia alla Piazza rossa?	Во сколько происходит смена караула на Красной площади?	Va skòl'ka praiskhòdit smièna karaùla na Kràsnaj plòsciadi?
Comprare i biglietti	Покупка билетов.	Pakùpka biliètaf.
Quanto costa la visita guidata… ?	Сколько стоит экскурсия… ?	Skòl'ka stòit ekskùrsia… ?
- in autobus	- на автобусе	- na avtòbusi
- in vaporetto	- на теплоходе	- na tiplakhòdi
- a piedi	- пешеходная	- piscikhòdnaia
C'è una riduzione per… ?	Есть скидка для… ?	Ièst' skìdka dlià… ?
- i bambini	- детей	- ditièj
- gli studenti	- студентов	- studièntaf
Quanto dura la visita guidata?	Сколько длится экскурсия?	Skòl'ka dlìtsa ekskùrsia?
Ci sono i biglietti per la gita di domani alle…?	Есть билеты на экскурсию на завтра в… часов?	Ièst' bilièty na ekskùrsiu na zàftra v… c(i)asòf?
2 biglietti per adulti e 1 biglietto per bambino, per favore.	2 билета для взрослых и 1 билет для ребёнка, пожалуйста.	2 biliètа dlià vzròslykh i 1 biliét dlià ribiònka, pagiàlusta.

Barzelletta / Анекдот
"Bel metodo!"
(Хороший способ!)

- Signor Giovanni, mi meraviglio di come riesca a visitare i migliori concerti e spettacoli della città. Dove si procura i biglietti? - Non mi servono i biglietti! Passando vicino il controllore procedo al contrario, voltato di schiena, così lui pensa che sto uscendo.	- Семён Борисович, как вам удается проникать на самые лучшие концерты? Где вы достаете билеты? - Зачем мне билеты? Я иду мимо контролера спиной вперед, а он думает, что я выхожу.

Frasi utili e glossario: religione (религия – rilìghia)

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Di che religione è?	Какой Вы веры?	Kakòj Vy vièry?
Lei è credente?	Вы верующий (-ая)?	Vy vièruscij (-aia)?
Sono…	Я…	Ià…
- cattolico	- католик	- katòlik
- cristiano ortodosso	- православный христианин	- pravaslàvnyj khristianìn
- giudeo	- иудей	- iudièj
- musulmano	- мусульманин	- musul'mànin
- buddista	- буддист	- budìst
- agnostico	- агностик	- agnòstik
- ateo	- атеист	- ateìst
Credo in Dio, ma non vado in chiesa.	Я верю в Бога, но не хожу в церковь.	Ià vièriu v Bòga, no ni khag(i)u v tsièrkaf'.
In chiesa	**В церкви**	**V tsièrkvi**
Ci sono dei conventi in città?	В городе есть монастыри?	V gòradi ièst' manastyrì?
C'è una chiesa cattolica in questa città?	В этом городе есть католическая церковь?	V ètam gòradi ièst' katalìciskaia tsièrkaf'?
Che chiesa è questa?	Какая это церковь?	Kakàia èta tsièrkaf'?
È una chiesa …	Это … церковь.	Èta … tsièrkaf'.
- cristiana ortodossa	- православная	- pravaslàvnaia
- cattolica	- католическая	- katalìciskaia
- protestante	- протестанская	- pratistànskaia
È una moschea.	Это мечеть.	Èta micièt'.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
In una chiesa cristiana ortodossa	**В православной церкви**	**V pravaslàvnaj tsièrkvi**
Quand'è la funzione religiosa?	Когда начинается служба?	Kagdà nacinàitsa slùg(i) ba?
È permesso entrare nelle chiese durante le funzioni religiose?	Можно входить в церковь во время службы?	Mòg(i)na vkhadìt' v tsièrkaf' va vrièmia slùg(i)by?
In quale lingua celebrano le funzioni religiose?	На каком языке проводят службу?	Na kakòm iazykiè pravòdiat slùg(i)bu?
In lingua slavo-ecclesiastica.	На церковно-славянском языке.	Na tsirkòvna-slaviànskam iazykiè.
Si celebrano funzioni religiose anche in altre lingue?	Служба идёт и на других языках?	Slùg(i)ba idiòt i na drugìkh iazykàkh?
Che rito è questo?	Что это за обряд?	Sc(i)tò èta za abriàd?
È un/una…	Это…	Èta…
- battesimo	- крещение	- kriscènie
- confessione	- исповедь	- ìspavid'
- comunione	- причастие	- priciàstie
- matrimonio	- венчание	- vinc(i)ànie
- liturgia	- литургия	- liturghìa
- estrema unzione	- соборование	- sabòravanie
- messa funebre	- панихида	- panikhìda
Chi è?	Кто это?	Ktò èta?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
È…	Это…	Èta…
- patriarca	- патриарх	- patriàrkh
- metropolita	- митрополит	- mitrapalìt
- arcivescovo	- архиепископ	- arkhiepìskap
- vescovo	- епископ	- ipìskap
- prete	- священник	- sviscènik
- diacono	- дьякон	- d'iàkan
- monaco	- монах	- manàkh
- monaca	- монахиня	- manàkhinia
Vorrei accendere una candela…	Хочу поставить свечку…	Khaciù pastàvit' sviéc(i) ku…
- a Gesù Cristo	- Иисусу Христу	- Isùsu Khristù
- alla Madonna	- Богородице	- Bagaròditse
- a San Nicola	- святому Николаю	- svitòmu Nikalàiu
- a Santa Anna	- святой Анне	- sviatòj Ànie
Cristianesimo	**Христианство**	**Khristiànstva**
Cattedrale	Кафедральный собор	Kafidràl'nyj sabòr
Chiesa	Церковь	Tsièrkaf'
Monastero	Монастырь	Manastýr'
Dio	Бог	Bog
Trinità:	Троица:	Tròitsa:
Dio-Padre	Бог-Отец	- Bog-Atièts
Dio-Figlio	Бог-Сын	- Bog-Syn
Dio-Spirito Santo	Бог-Дух Святой	- Bog-Dùkh Sviatòj
Gesù Cristo	Иисус Христос	Isùs Khristòs

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Madonna	Богородица	Bagaròditsa
Croce	Крест	Krièst
Nuovo Testamento	Новый Завет	Nòvyj Zavièt
Vecchio Testamento	Старый Завет	Stàryj Zavièt
Vangelo	Евангелие	Ivànghilie
Santo	Святой	Sviatòj
Santa	Святая	Sviatàia
Martire	Мученик	Mùcinik
Arcangelo	Архангел	Arkhànghil

Barzelletta / Анекдот "Trai tu le conclusioni!" (Сделай выводы сам!)

Un pittore chiede al proprietario della pinacoteca se qualcuno è interessato ai suoi quadri.	Художник спрашивает у хозяина галереи, интересовался ли кто его полотнами.
Il proprietario risponde:	
- Sì, c'era un signore che mi ha chiesto se il valore dei tuoi quadri salirà dopo la tua morte. E quando ho detto di sì, lui ha subito comprato tutti i tuoi lavori.	- О, да! Один господин интересовался, поднимутся ли картины в цене после твоей смерти. Я сказал, что обязательно, и тогда он купил все твои картины.
- Che bello! Chi era?	- Великолепно! Кто это был?
- Il tuo medico curante.	- Твой лечащий врач!

Manifestazioni culturali

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Vorrei vistare qualche spettacolo di…	Я хотел (-а) бы посетить…	Ià khatièl (-a) by pasitìt'…
- balletto russo	- русский балет	- rùskij balièt
- circo russo	- русский цирк	- rùskij tsìrk
Vorrei sentire…	Я хотел (-а) бы услышать…	Ià khatièl (-a) by uslýsciat'…
- un coro russo	- русский хор	- rùskij khòr
- un'opera	- оперу	- òpiru
- un'operetta	- оперетту	- apiriètu
- un concerto di musica classica	- концерт классической музыки	- kantsèrt klasìciskaj mùzyki
Vorrei vedere…	Я хотел (-а) бы посмотреть…	Ià khatièl (-a) by pasmatrièt'…
- un film russo	- русский фильм	- rùskij fil'm
- uno spettacolo folcloristico	- фольклорный спектакль	- fal'klòrnyj spiktàkl'
Cosa c'è oggi in programma?	Что идёт сегодня?	Sc(i)tò idiòt sivòdnia?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
A che ora inizia?	Во сколько начало?	Va skòl'ka naciàla?
A che ora finisce?	Когда закончится?	Kagdà zakòncitsa?
Alla biglietteria	В билетной кассе	V biliètnaj kàssi
È possibile prenotare i biglietti?	Можно заказать билеты?	Mòg(i)na zakazàt' bilièty?
Ho prenotato i biglietti a nome…	Я забронировал(-а) билеты на имя…	Ià zabraniraval(-a) bilièty na ìmia…
Ci sono biglietti per lo spettacolo di oggi/ domani delle ore… ?	У Вас есть билеты на спектакль сегодня/ завтра на… часов?	U Vas ièst' bilièty na spiktàkl' sivòdnia/zàftra na… cisòf?
Quanto costa il biglietto… ? - per un posto in platea - per un posto in galleria - al centro della sala	Сколько стоит билет … ? - в партере - на балконе - в центре зала	Skòl'ka stòit biliét… ? - v partèri - na balkòni - v tsèntri zàla
Ci sono riduzioni per… ? - bambini - studenti	Есть скидка для… ? - детей - студентов	Ièst' skìdka dlià… ? - ditièj - studièntaf
Teatro di prosa	Драматический театр	Dramatìciskij tiàtr
Teatro delle marionette	Кукольный театр	Kùkal'nyj tiàtr
Teatro di varietà	Театр-варьете	Tiàtr-var'ietè
Teatro d'opera e balletto	Театр оперы и балета	Tiàtr òpiry i balièta
Teatro musicale	Музыкальный театр	Muzykàl'nyj tiàtr

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Coro dei bambini	Детский хор	Diètskij khor
Coro femminile	Женский хор	Giènskij khor
Coro maschile	Мужской хор	Mug(i)skòj khor
Filarmonica	Филармония	Filarmònia
Sala da concerto	Концертный зал	Kantsèrtnyj zal

Barzelletta / Анекдот
"Fannullone"
(Бездельник)

Dopo il concerto il direttore d'orchestra riceve un foglietto dove è scritto: "Non sono una spia, ma il tamburino suonava solo quando lei lo guardava! E il resto del tempo si riposava!"	Дирижер оркестра получает после концерта записку: «Я не ябеда, но барабанщик бил по барабану, только когда Вы на него смотрели! Всё остальное время он отдыхал!»

La vita notturna

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Cosa si può fare qui la sera?	Какие здесь развлечения вечером?	Kakìe zdiès' razvliciènia vièciram?
C'è una buona discoteca qui vicino?	Где здесь хорошая дискотека?	Gdiè zdiès' kharòsc(i)aia diskatièka?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
C'è un locale con… ? - musica dal vivo - karaoke	Здесь есть бар-ресторан… ? - с живой музыкой - караоке	Zdiès' ièst' bar-ristaràn… ? - s givòj mùzykaj - karaòki
C'è un casinò qui vicino?	Здесь есть казино?	Zdiès' ièst' kazinò?
Quanto devo pagare per l'ingresso?	Какова плата за вход?	Kakavà plàta za vkhòd?
Le donne entrano gratis.	Для женщин вход бесплатный.	Dlià giènscin vkhod bisplàtnyj.
C'è una sala meno rumorosa?	Есть более тихое место?	Ièst' bòlie tìkhaie mièsta?
Quanto costa un cocktail… ? - analcolico - alcolico	Сколько стоит… коктейль? - алкогольный - безалкогольный	Skòl'ka stòit… kaktièjl'? - alkagòl'nyj - bizalkagòl'nyj

Barzelletta / Анекдот
"Sei vestita o svestita?"
(Ты одета или раздета?)

La madre chiede alla figlia che è rientrata tardi dall'uscita serale.	Мать спрашивает свою дочь, вернувшуюся поздно вечером.
- Sei andata in discoteca vestita così???	- И ты что ходила в таком виде на дискотеку???
- Sì, mamma. È la moda!	- Да, мама! Это мода такая.
- Ah! Va bene. Dai, vestiti e vai a letto.	- Понятно. Ну, давай одевайся и ложись спать.

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Fortezza	Крепость	Krièpast'
Galleria d'arte	Картинная галерея	Kartìnaia galirièia
Museo di storia	Исторический музей	Istarìciskij muzièj
Museo etnografico	Этнографический музей	Etnagrafìciskij muzièj
Museo di architettura	Музей архитектуры	Muzièj arkhitiktùry
Arte moderna	Современное искусство	Savrimiènnae iskùstva
Pittura astratta	Абстрактная живопись	Abstràktnaia gìvapis'

18 HOBBY, SPORT (ХОББИ, СПОРТ)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il ragazzo	Ciao! Mi chiamo Antonio. E tu?	Привет! Меня зовут Антонио. А тебя?	Privièt! Minià zavùt Antònio. A tibià?
La ragazza	Sono Irina. Piacere di conoscerti.	Меня Ирина. Приятно познакомиться.	Minià Irìna. Priàtna paznakòmitsa.
Il ragazzo	Sono italiano, ed è la prima volta che vengo in Russia.	Я – итальянец, и я в первый раз в России.	Ià – ital'iànits, i ià v pièrvyj raz v Rasìi.
La ragazza	Davvero? E che impressione hai dalla Russia?	Правда? И какое впечатление от России?	Pràvda? I kakòe vpic(i)atlièníe at Rasìi?
Il ragazzo	È molto bella! E tu sei stata in Italia?	Очень красивая страна! А ты была в Италии?	Òcin' krasìvaia stranà! A tý bylà v Itàlii?
La ragazza	No, non mi piace viaggiare. Ho paura degli aerei!	Нет, я не люблю путешествовать. Я боюсь самолётов.	Nièt, ià ni liubliù putiscèstvavat'. Ià baiùs' samaliòtaf.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il ragazzo	Davvero? Io invece sono appassionato di viaggi, di alpinismo e di sport estremo.	Правда? А я наоборот увлекаюсь путешествиями, альпинизмом и экстремальным спортом.	Pràvda? A ià naabaròt uvlikàius' putiscèstviami, al'pinìzmam i ekstrimàl'nym spòrtam.
La ragazza	Non hai paura di farti male?	Не боишься разбиться?	Ni baìsc(i)'sa razbìt'sa?
Il ragazzo	Senza il rischio la vita sarebbe troppo noiosa! E tu cosa fai nel tempo libero?	Без риска жизнь была бы слишком скучной! А чем ты занимаешься в свободное время?	Bièz rìska gìzn' bylà by slìsc(i) kam skùc(i)naj! A cièm ty zanimàisc(i)'sia v svabòdnae vrièmia?
La ragazza	Io sono una persona tranquilla. Mi piace fotografare, leggere e suonare il pianoforte. E tu suoni uno strumento?	Я – человек спокойный. Мне нравится фотографировать, читать, играть на пианино. А ты играешь на каком-либо музыкальном инструменте?	Ià – cilavièk spakòjnyj. Mniè nràvitsa fatagrafiravat', citàt', igràt' na pianìna. A ty igràisc(i)' na kakòm-lìba muzykàl'nam instrumiènti?

© ALPHA TEST

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il ragazzo	No, ma mi piace ascoltare la musica.	Нет, но мне нравиться слушать музыку.	Nièt, no mniè nràvitsa slùsc(i)at' mùzyku.
La ragazza	Quale musica ascolti?	Какую музыку слушаешь?	Kakùiu mùzyku slùsc(i)aisc(i)'?
Il ragazzo	Ascolto rock e rap. E tu?	Мне нравится рок и рэп. А тебе?	Mniè nràvitsa rok i rep. A tibiè?
La ragazza	Mi piace la musica classica e folk.	Мне нравится классическая и фольклорная музыка.	Mniè nràvitsa klasìciskaia i fal'klòrnaia mùzyka.
Il ragazzo	Siamo molto diversi! Riusciremo a trovare qualcosa in comune?	Мы очень разные! Попробуем найти что-либо общее.	My òcin' ràznyi! Papròbuim najtì sc(i)tò-lìba òbscie.
La ragazza	Che genere di film ti piacciono?	Какие фильмы тебе нравятся?	Kakìe fil'my tibiè nràviatsa?
Il ragazzo	Mi piacciono i gialli e i thriller.	Мне нравятся детективы и триллеры.	Mniè nràviatsa ditiktìvy i trìliry.

© ALPHA TEST

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La ragazza	Anche a me piacciono i gialli!	Мне тоже нравятся детективы!	Mniè tògi nràviatsa ditiktìvy!
Il ragazzo	Ecco! C'è una cosa in comune!	Наконец-то мы нашли что-то общее!	Nakonièts-to my nasc(i)lì sc(i)tò-to òbscie!

18.1 Che cosa fa nel tempo libero? (Чем Вы занимаетесь в свободное время?)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Che cosa fa nel tempo libero?	Чем Вы занимаетесь в свободное время	Ciém Vy zanimàitis' v svabòdnaie vrièmia?
Qual è il tuo hobby?	Какое у тебя хобби?	Kakòe u tibià khòbbi?
Mi piace…	Мне нравится…	Mniè nràvitsa…
- dipingere	- рисовать	- risavàt'
- fotografare	- фотографировать	- fatagrafiravat'
- leggere	- читать	- citàt'
- fare sport	- заниматься спортом	- zanimàt'sa spòrtam
- viaggiare	- путешествовать	- putiscèstvavat'
- cucinare	- готовить	- gatòvit'
- ricamare	- вышивать	- vyscivàt'
- lavorare a maglia	- вязать	- viazàt'
- giocare a scacchi	- играть в шахматы	- igràt' v sc(i)àkhmaty
(Non) mi piace…	Мне (не) нравится…	Mniè (ni) nràvitsa…
- lo sport	- спорт	- spòrt
- lo shopping	- ходить по магазинам	- khadìt' pa magazìnam
- la musica pop / hard-rock	- поп-музыка / тяжёлый рок	- pop-mùzyka / tiagiòlyj rok
- l'escursionismo	- пешеходный туризм	- piscikhòdnyj turìzm
- il giardinaggio	- садоводство	- sadavòdstva

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Quando ho tempo libero…	В свободное время я…	V svabòdnaie vrièmia ià…
- ballo	- танцую	- tantsùiu
- ascolto la musica	- слушаю музыку	- slùsc(i)aiu mùzyku
- guardo la TV	- смотрю телевизор	- smatriù tilivìzar
- esco con gli amici	- встречаюсь с друзьями	- vstric(i)àius' s druz'iàmi
- navigo su internet	- смотрю интернет	- smatriù internèt
- vado al cinema	- хожу в кино	- khag(i)ù v kinò

Barzelletta / Анекдот "La repubblica scacchistica" (Шахматная республика)

Una partita a scacchi. Uno dei giocatori dice:

- E adesso lei perde il Re!

- Non c'è problema! Proclamo la repubblica e continuo a giocare!

Шахматная партия. Один из игроков говорит:

- А, сейчас, Вы потеряете короля!

- Ну и что? Я объявлю республику и буду играть дальше.

18.2 Musica e danze (Музыка и танцы)

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Quale musica ascolti?	Какую музыку ты слушаешь?	Kakùiu mùzyku ty slùsc(i)aisc(i)?
Ascolto… - blues - jazz - musica classica - musica elettronica - musica folk - musica pop - rock	Я слушаю… - блюз - джаз - классическую музыку - электронную музыку - фольклорную музыку - поп-музыку - рок	Ià slùsc(i)aiu… - bliùz - dgiàz - klassìciskuiu mùzyku - eliktrònnuiu mùzyku - fal'klòrnuiu mùzyku - pop-mùzyku - rok
Qual è il tuo cantante preferito?	Какой твой любимый певец?	Kakòj tvoj liubìmyj piviès?
Qual è il tuo gruppo preferito?	Какая твоя любимая группа?	Kakàia tvaià liubìmaia grùppa?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Suoni qualche strumento?	Ты играешь на каком-нибудь инструменте?	Ty igràisc(i)' na kakòm-nibùd' instrumiènti?
Suono... - il pianoforte - il sassofono - la chitarra - la fisarmonica - la balalaica	Играю на... - пианино - саксофоне - гитаре - баяне - балалайке	Igràiu na... - pianìna - saksafòni - ghitàri - baiàni - balalàjki
Quali balli ti piacciono?	Какие танцы тебе нравятся?	Kakìi tàntsy tibiè nràviatsa?
Mi piace il ballo... - latino-americano - moderno	Мне нравятся... танцы. - латино-американские - современные	Mniè nràviatsa... tàntsy. - latìna-amirikànskie - savrimiènnyi
Tu balli?	Ты танцуешь?	Ty tantsùisc(i)'?
(Non) sono ballare...	Я (не) умею танцевать...	Ià (ni) umièiu tantsivàt'...
- il tango - la salsa - la rumba - il valzer - l'hip-hop - la danza del ventre	- танго - сальсу - румбу - вальс - хип-хоп - танец живота	- tànga - sàl'su - rùmbu - vàl's - khip-khòp - tànits givatà

Barzelletta / Анекдот
"La professionalità dei cantanti moderni"
(Профессионализм современных певцов)

A un concerto debutta una cantante-pop.	Концерт, выступает молодая поп-певица.
Finita la canzone, fa per uscire, ma il pubblico urla: "Continua a cantare!"	Спела свою песню, откланивается, хочет уйти.
Lei canta una seconda canzone,	А зал шумит, кричат: «Давай ещё!!!»
dopodiché vorrebbe andare via, ma le gridano: "Ancora!"	Спела ещё одну песню, а зал не унимается: «Пой ещё!»
Canta tutto il suo repertorio, ma il pubblico non vuole lasciarla andare via.	Она спела все свои песни, а зал всё равно не хочет её отпускать.
Alla fine dice: "Sono stanca. Quanto ancora devo cantare?"	В конце-концов, она говорит: «Я уже устала! Сколько ещё я должна петь?»
E gli spettatori rispondono: "Fino a quando non impari a farlo bene!"	А зрители ей отвечают: «Пока не научишься!»

18.3 Film (Кино)

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Che genere di film ti piace?	Кино какого жанра тебе нравится?	Kinò kakòva g(i)ànra tibiè nràvitsa?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
(Non) mi piacciono… - le commedie - i melodrammi - i gialli - i film d'azione - i film dell'orrore - la fantascienza - i documentari - i cartoni animati	Мне (не) нравятся… - комедии - мелодрамы - детективы - боевики - ужасы - фантастика - документальные фильмы - мультфильмы	Mniè (ni) nràviatsa… - kamièdii - miladràmy - ditiktìvy - baivikì - ùg(i)asy - fantàstika - dakumintàl'nyi fil'my - mul'tfil'my
Quali film italiani/russi hai visto?	Какие итальянские/русские фильмы ты видел?	Kakìe ital'iànskie/rùskie fil'my ty vìdil?
Qual è il tuo attore preferito?	Какой актёр тебе нравится?	Kakòj aktiòr tibiè nràvitsa?
Qual è la tua attrice preferita?	Какая актриса тебе нравится?	Kakàia aktrìsa tibiè nràvitsa?
Mi piace…	Мне нравится…	Mniè nràvitsa…
Hai visto qualche film di Roberto Benigni?	Ты видел какой-нибудь фильм Роберто Бенини?	Ty vìdil kakòj-nibùd' fil'm Robièrta Bienìni?
Conosci / Hai sentito di…	Ты знаешь/слышал о…	Ty znàisc(i)'/ slýsc(i) al a…

Barzelletta / Анекдот
"L'età della donna"
(Возраст женщины)

Un doppio anniversario di un'attrice famosa: 50 anni sul palcoscenico e 30 anni dalla data di nascita.	Двойной юбилей известной актрисы: 50 лет на сцене, 30 лет со дня рождения.

18.4 Sport (Спорт)

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Quale sport pratichi?	Каким видом спорта ты занимаешься?	Kakìm vidam spòrta ty zanimàisc(i)'sa?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Pratico… - il fitness - lo yoga - la ginnastica - la corsa - il ciclismo - il nuoto	Я занимаюсь… - фитнесом - йогой - гимнастикой - бегом - велоспортом - плаванием	Ià zanimàius'… - fitnesam - jògaj - gimnàstikaj - biègam - vilaspòrtam - plàvaniem
Durante l'inverno vado a… - sciare in montagna - pattinare	Зимой я… - катаюсь на горных лыжах - катаюсь на коньках	Zimòj ià… - katàius' na gòrnykh lýg(i)akh - katàius' na kan'kàkh
Guidi la moto?	Ты водишь мотоцикл?	Ty vòdisc(i)' matatsikl?
Mi piace il motociclismo, ma preferisco essere uno spettatore.	Мне нравится мотоспорт, но предпочитаю быть зрителем.	Mniè nràvitsa mataspòrt, no pridpacitàiu byt' zrìtilem.
Quale sport segui?	Каким видом спорта ты интересуешься?	Kakìm vìdam spòrta ty intirisùisc(i)'sa?
Guardo… - il calcio - le gare automobilistiche - la pallacanestro - la pallavolo - il tennis - il pugilato - l'hockey - la ginnastica agonistica - la ginnastica artistica - il pattinaggio artistico	Я смотрю… - футбол - автогонки - баскетбол - волейбол - теннис - бокс - хоккей - спортивную гимнастику - художественную гимнастику - фигурное катание	Ià smatriù… - futbòl - aftagònki - baskitbòl - valijbòl - tènnis - boks - khakkièj - spartìvnuiu ghimnàstiku - khudògistvinuiu ghimnàstiku - figùrnaie katànie

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Ti piacerebbe andare a vedere una partita?	Хочешь пойти на матч?	Khòcisc(i)' pajtì na màtc(i)?
Chi gioca?	Кто играет?	Ktò igràit?
È stata una partita… - bellissima - noiosa - brutta	Это был… матч. - отличный - скучный - плохой	Èta byl… màtc(i). - atlìc(i)nyj - skùc(i)nyj - plakhòj
Per chi fai il tifo?	За кого ты болеешь?	Za kavò ty balièisc(i)'?
Io tifo per…	Я болею за…	Ià balièiu za…
Che ottima/pessima squadra!	Какая отличная / ужасная команда!	Kakàia atlìc(i)naia / ug(i) àsnaia kamànda!

Barzelletta / Анекдот
"Il realista"
(Реалист)

All'inizio della partita di calcio, un giornalista chiede all'allenatore: - Quali sono le possibilità che la sua squadra vinca? L'allenatore risponde: - Per noi sono possibili solo due varianti: la peggiore e la poco probabile…	В начале футбольного матча, журналист спрашивает тренера: - Какие шансы на выигрыш имеет Ваша команда? - Для нас возможны только два варианта - наихудший и маловероятный…

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Alla ricerca di un campo sportivo	**В поиске спортивного поля**	**V pòiski spartìvnavo pòlia**
Dove si può giocare a… ?	Где здесь можно поиграть в… ?	Gdiè zdiès' mòg(i)na paigràt' v…?
- calcio	- футбол	- futbòl
- bowling	- боулинг	- bòuling
- tennis	- теннис	- tènnis
- squash	- сквош	- skvòsc(i)
- biliardo	- биллиард	- billiàrd
- (mini) golf	- (мини) гольф	- (mìni) gol'f
- pallacanestro	- баскетбол	- baskitbòl
C'è una piscina qui vicino?	Здесь поблизости есть бассейн?	Zdiès' pablìzasti ièst' bassièjn?
Dove posso trovare una palestra?	Где находится спортзал?	Gdiè nakhòditsa sportzàl?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
In palestra	**В спортклубе**	**V sportklùbi**
Si può noleggiare…	Можно взять напрокат…	Mòg(i)na vziàt' naprakàt…
- per un'ora	- на час	- na c(i)às
- per mezz'ora	- на полчаса	- na polc(i)asà
- una racchetta	- ракетку	- rakiètku
- una palla	- мяч	- miàc(i)
- un campo da tennis	- теннисный корт	- tènnisnyj kort
Vorrei andare in piscina	Я хочу пойти в бассейн.	Ià khac(i)ù pajti v bassièjn.
Quanto si paga…	Сколько стоит билет…	Skòl'ka stòit biliètˊ…
- al giorno	- на день	- na dièn'
- l'ora	- на час	- na c(i)às
Dove sono gli spogliatoi?	Где раздевалка?	Gdiè razdivàlka?
Posso partecipare?	Можно присоединиться?	Mòg(i)na prisaidinìt'sa?
In montagna	**В горах**	**V garàkh**
Vorrei noleggiare…	Хочу взять напрокат…	Khac(i)ù vziàt' naprakàt…
- gli sci da discesa	- горные лыжи	- gòrnyi lýgi
- gli sci da fondo	- лыжи для равнины	- lýgi dlià ravnìny
- lo snowboard	- сноуборд	- snoubòrd
- le slitta	- санки	- sànki
- le racchette	- палки	- pàlki
- gli scarponi	- ботинки	- batìnki
Si possono prendere lezioni?	Можно взять уроки?	Mòg(i)na vziàt' uròki?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Quanto costa lo skipass?	Сколько стоит билет?	Skòl'ka stòit bilièt?
Che grado di difficoltà ha questa pista?	Какой уровень сложности у этой трассы?	Kakòj ùravin' slòg(i) nasti u ètaj tràssy?
Dove sono le piste...	Какие трассы...	Kakìe tràssy...
- per i principianti	- для начинающих	- dlià nacinàiuscikh
- di media difficoltà	- среднего уровня сложности	- srièdniva ùravnia slòg(i)nasti
- per sciatori esperti	- для опытного лыжника	- dlià òpytnava lýg(i) nika
Da/a che ora funziona la funivia?	С/до которого часа работает фуникулёр?	S/da katòrava c(i)àsa rabòtait funikuliòr?

Glossario: tipi di sport (Виды спорта – Vidy spòrta)

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Alpinismo	Альпинизм	Al'pinìzm
Arti marziali	Боевые искусства	Baivýi iskùstva
Atletica leggera	Лёгкая атлетика	Liògkaia atlètika
Atletica pesante	Тяжёлая атлетика	Tiagiòlaia atlètika
Calcio	Футбол	Futbòl
Canottaggio	Гребной спорт	Gribnòj spòrt
Ciclismo	Велосипедный спорт	Vilasipièdnyj spòrt
Corsa	Бег	Bièg
Corse automobilistiche	Автомобильные гонки	Avtamabìl'nyi gònki
Ginnastica artistica	Художественная гимнастика	Khudògistvinnaia ghimnàstika
Ginnastica agonistica	Спортивная гимнастика	Spartìvnaia ghimnàstika

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Hockey	Хоккей	Khakkièj
Ippica	Конный спорт	Kònnyj sport
Judo	Дзюдо	Dziudò
Maratona	Марафонский бег	Marafònskij bièg
Motosport	Мотоспорт	Mataspòrt
Nuoto	Плавание	Plàvanie
Pallacanestro	Баскетбол	Baskitbòl
Pallavolo	Волейбол	Valijbòl
Pattinaggio artistico	Фигурное катание	Figùrnaie katànie
Pugilato	Бокс	Boks
Sci	Лыжный спорт	Lýg(i)nyj sport
Tennis	Теннис	Tènnis

19 AL CENTRO BENESSERE (В САЛОНЕ КРАСОТЫ)

19.1 Dall'estetista (У косметолога)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La turista	Buongiorno!	Здравствуйте!	Zdràstvujti!
La receptionist	Buongiorno! Cosa desidera?	Здравствуйте! Что желаете?	Zdràstvujti! Sc(i)tò gilàiti?
La turista	Vorrei avere qualche informazione sui vostri servizi.	Я бы хотела получить информацию о ваших услугах.	Ià by khatièla palucit' infarmàtsiu a vàscikh uslùgakh.
La receptionist	Ecco il dépliant del nostro Centro. Questo è il listino-prezzi. E se vuole, posso mostrarle la nostra struttura.	Вот деплиант о нашем Центре. Вот прайс-лист. И если хотите, я покажу вам наш Центр.	Vot dipliànt a nàscem Tsèntri. Vot pràjs-list. I ièsli khatiti, ià pakag(i)ù vam
La turista	Sì, volentieri.	Да, с удовольствием!	Da, s udavòl'stviem!
La receptionist	Questa è la zona massaggi. I nostri specialisti praticano diverse tecniche.	Здесь зона массажа. Наши специалисты применяют различные техники.	Zdiès' zòna masàg(i)a. Nàsci spitsialisty priminiàiut razlìc(i)nyi tièkhniki.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La turista	Davvero?	Правда?	Pràvda?
La receptionist	Sì, conoscono tecniche rilassanti, stimolanti; applicano olio e aromi diversi, pietre calde e praticano la musicoterapia.	Да, знают расслабляющие и стимулирующие техники, используют различные масла и ароматы, горячие камни и музыкотерапию.	Da, znàiut raslabliàuscie i stimuliruiuscie tièkhniki, ispòl'zuiut razlìc(i)nyi maslà i aromàty, gariàcie kàmni i muzykatirapìu.
La turista	Che bello! Vorrei provarle!	Как интересно! Я хотела бы попробовать!	Kak intirèsna! Ià khatièla by papròbavat'!
La Receptionist	Questa è la zona Cosmetologia. Qui sono proposti diversi tipi di maschere per il viso e per il corpo. Le nostre estetiste utilizzano solo prodotti naturali.	Это – зона косметологии. Здесь Вам предложат различные типы масок для лица и тела. Наши косметологи используют только натуральные продукты.	Èta – zòna kasmitalòghi. Zdiès'Vam pridlòg(i)at razlìc(i)nyi tìpy màsak dlià litsà i tièla. Nàsci kasmitòlaghi ispòl'zuiut tòl'ka naturàl'nyi pradùkty.
La turista	Fanno anche la pulizia del viso?	Они делают также чистку лица?	Anì dièlaiut tàkgi cìstku litsà?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La Receptionist	Sì, certo!	Да, конечно!	Da, kanièscina!
La turista	E per fare una manicure?	А если я захочу сделать маникюр?	A ièsli ià zakhac(i) ù sdièlat' manikiùr?
La Receptionist	Deve rivolgersi a questa signora, che le proporrà una vasta gamma di prodotti per le unghie e la pelle delle mani.	Вы должны обратиться к этой женщине. Она предложит Вам широкий выбор продуктов для ногтей и кожи рук.	Vy dalg(i)ný abratìt'sa k ètaj gènscini. Anà pridlògit Vam sciròkij výbar pradùktaf dlià nagtièj i kògi ruk.
La turista	Che bello! Voglio provare tutti i vostri servizi!	Прекрасно! Хочу попробовать все ваши услуги!	Prikràsna! Khac(i) ù papròbavat' vsiè vàsci uslùghi!

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Potrebbe farmi..., per favore.	Пожалуйста, сделайте мне...	Pagiàlusta, sdièlajti mniè...
- una manicure	- маникюр	- manikiùr
- una pedicure	- педикюр	- pidikiùr

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Vorrei fare… - una maschera per il viso - il peeling - la pulizia del viso	Я хочу сделать… - маску для лица - пилинг - чистку лица	là khac(i)ù sdièlat'… - màsku dlià litsà - pìling - cìstku litsà
Ho… - la pelle normale - la pelle sensibile - la pelle grassa - la pelle secca - la pelle mista	У меня… - нормальная кожа - чувствительная кожа - жирная кожа - сухая кожа - смешанная кожа	U minià… - narmàl'naia kòg(i)a. - ciuvstvìtil'naia kòg(i)a. - gìrnaia kòg(i)a. - sukhàia kòg(i)a. - smièsc(i)anaia kòg(i)a.
Avete prodotti anallergici?	У вас есть средства не вызывающие аллергии?	U vas ièst' srièdstva ni vyzyvàiuscie alirghìi?
Vorrei depilarmi… - le gambe - l'inguine	Я хочу сделать депиляцию… - ног (до колена) - паха	là khac(i)ù sdièlat' dipiliàtsiu… - nog (da kalièna) - pàkha
Potrebbe ritoccarmi le sopracciglia?	Вы можете выщипать мне брови?	Vy mògiti výscipat' mniè bròvi?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi può tingere… - le sopracciglia - le ciglia	Вы можете покрасить мне… - брови - ресницы	Vy mògiti pakràsit' mniè… - bròvi - risnìtsy
Mi può truccare?	Вы можете сделать мне макияж?	Vy mògiti sdièlat' mniè makiàg(i)?
C'è un solarium qui?	Здесь есть солярий?	Zdiès' ièst' saliàrij?

Barzelletta / Анекдот
"Tutti i gusti sono giusti"
(О вкусах не спорят)

Un gruppo di amici si incontra al caffè.	Группа друзей встречается в кафе.
Uno racconta: "La mia ragazza è bella come la modella di un pittore. A proposito, eccola!"	Один говорит: «Моя девушка, красивая как картинка! Кстати, вот и она пришла!»
Gli amici guardano e restano senza parole - la ragazza è molto brutta: è strabica, ha il naso storto, una gamba più lunga dell'altra.	Друзья смотрят и теряют дар речи – уродина, каких ещё поискать: глаза косые, нос сплющен, одна нога короче другой.
"La modella di un pittore?!" - riescono solo a esclamare.	Друзья в замешательстве: «Ты же сказал как на картине!»
"Sì! A qualcuno piacciono le modelle di Rembrandt, a me invece piacciono le modelle di Picasso!"	«Ну, кому-то нравится Рембрант, а кому Пиккассо!»

19.2 Dal parrucchiere (У парикмахера)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La turista	Salve!	Здравствуйте!	Zdràstvujti!
La parrucchiera	Buongiorno!	Здравствуйте!	Zdràstvujti!
	Cosa desidera?	Что желаете?	Sc(i)tò gilàiti?
La turista	Vorrei tagliare i capelli.	Хочу сделать стрижку.	Khac(i)ù sdièlat' strìg(i)ku.
La parrucchiera	Deve aspettare 5 minuti, il tempo di finire con la signora.	Подождите, пожалуйста, 5 минут пока я закончу с клиенткой.	Padag(i)dìti, pag(i)àlusta, 5 minùt pakà ià zakònc(i)u s kliièntkaj.
La turista	Va bene!	Хорошо!	Kharasc(i)ò!
	(Dopo 5 minuti)	(Через 5 минут).	(Ciriz 5 minùt)
La parrucchiera	Si accomodi!	Проходите!	Prakhadìti!
La turista	Grazie!	Спасибо!	Spasìba!

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La parrucchiera	Che taglio di capelli desidera?	Какую стрижку Вы хотите?	Kakùiu strìg(i)ku Vy khatìti?
La turista	Vorrei accorciarli un po'.	Я хочу укоротить чуть-чуть.	Ià khac(i)ù ukaratìt' ciùt'-ciùt'.
La parrucchiera	Si nota anche la ricrescita, vuole rifare la tinta?	У корней волос другой цвет, хотите также сделать окраску?	U karnièj valòs drugòj tsvièt, khatìti tàkgi sdièlat' akràsku?
La turista	Solo se avete colori senza ammoniaca.	Только если у Вас есть краска без аммиака.	Tòl'ka ièsli u Vas ièst' kràska bièz amiàka.
La parrucchiera	Sì, questa è una linea dei prodotti senza ammoniaca.	Да, вот эта линия красок без аммиака.	Da, vot èta lìnia kràsok bièz amiàka.
La turista	Va bene, mi faccia un castano.	Хорошо, я хотела бы каштановый цвет.	Kharasc(i)ò, ià khatièla by kasc(i)tànovyj tsvièt.
La parrucchiera	Ecco!	Вот он!	Vot on!
	(Alla fine del lavoro)	(По окончанию работы)	(Pa akanc(i)àniu rabòty)
La parrucchiera	Vuole anche la piega?	Хотите также укладку?	Khatìti tàkge uklàdku?
La turista	Sì, grazie!	Да, пожалуйста!	Da, pag(i)àlusta!
La parrucchiera	Su quale lato vuole la piega?	На какую сторону носите?	Na kakùiu stòranu nòsiti?
La turista	A destra.	Направо.	Napràva.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La parrucchiera	Le piace il risultato?	Вам нравится результат?	Vam nràvitsa rizul'tàt?
La turista	Sì, molto! Quanto le devo?	Да, очень! Сколько с меня?	Da, òcin'! Skòl'ka s minià?
La parrucchiera	500 rubli. Si paga alla cassa.	500 рублей. Платить в кассу.	500 rublièj. Platìt' v kàssu.
La turista	Grazie e arrivederci!	Спасибо и до свидания!	Spasìba i da svidània!

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Che cosa vuole fare?	Что Вы хоитите сделать?	Sc(i)tò Vy khaititi sdièlat'?
Vorrei…	Я хочу сделать…	Ià khac(i)ù sdièlat'…
- tagliare i capelli	- стрижку	- strìg(i)ku
- fare la tinta	- окраску волос	- akràsku valòs
- fare le mèche	- мелирование	- milìravanie
- fare la permanente	- химическую завивку	- khimìciskuiu zavìfku
- una messa in piega	- укладку волос	- uklàdku valòs
Che taglio di capelli desidera?	Какую стрижку Вы хотите?	Kakùiu strìg(i)ku Vy khatìti?
Vorrei…	Я хочу…	Ià khac(i)ù…
- un taglio scalato	- ступенчатую стрижку	- stupiènc(i)atuiu strìg(i)ku
- un carré/caschetto	- карэ	- karè
- accorciarli un po'	- укоротить чуть-чуть.	- ukaratìt' ciùt'-ciùt'.
Mi faccia la frangetta, per favore.	Сделайте мне, пожалуйста, чёлку.	Sdièlajti mniè, pagiàlusta, ciòlku.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Me li faccia un po' più corti, per favore.	Сделайте чуть покороче, пожалуйста.	Sdièlajti ciùt' pakaròci, pagiàlusta.
Non li tagli troppo corti, per favore.	Не стригите слишком коротко, пожалуйста.	Ni strighìti slìsc(i)kam kòratka, pagiàlusta.
Basta così.	Так достаточно.	Tak dastàtac(i)na.
Che colore desidera?	Какой Вы хотите цвет?	Kakòj Vy khatìti tsvièt?
Vorrei un…	Я хочу цвет…	Ià khac(i)ù tsvièt…
- biondo chiaro	- светлый блондин	- sviètlyj blandìn
- biondo scuro	- русый	- rùsyj
- castano	- каштановый	- kasc(i)tànavyj
- rosso	- рыжий	- rýgij
- nero	- чёрный	- ciòrnyj
Va bene l'acqua?	Вода нормальна?	Vadà narmàl'na?
È troppo…	Слишком…	Slìsc(i)kam…
- fredda	- холодная	- khalòdnaia
- calda	- горячая	- gariàc(i)aia
Mi può asciugare con il phon?	Вы можете высушить феном?	Vy mògiti výsuscit' fiènam?
(Non) sono contenta.	Я (не) довольна.	Ià (ni) davòl'na.
Quanto devo pagare?	Сколько с меня?	Skòl'ka s minià?

Barzelletta / Анекдот
"Un cliente capriccioso"
(Капризный клиент)

Un uomo va dal parrucchiere.	Приходит мужчина в парикмахерскую.
Il parrucchiere gli chiede: "Vuole un taglio di capelli alla moda o rapato a zero?"	Его спрашивают: «Вам какую стрижку сделать модельную или налысо?»
L'uomo: "Tagli a zero!"	Мужчина говорит: «Давай налысо!»
Il parrucchiere fa come richiesto.	Парикмахер сделал как его просили.
L'uomo guarda nello specchio e dice: "No, a zero non mi piace. Mi faccia un taglio alla moda!"	Мужчина смотрит в зеркало и говорит: «Не, налысо не нравится. Сделай теперь модельную!»

19.3 Dal massaggiatore (У массажиста)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi può fare un massaggio… ?	Вы можете сделать массаж… ?	Vy mògiti sdièlat' masàg(i)… ?
- totale	- общий	- òbscij
- ai viso	- лица	- litsà
- alla schiena	- спины	- spiný
- alle gambe	- ног	- nog
- ai piedi	- ступней	- stupnièj
Vorrei fare un massaggio…	Я хочу сделать массаж	Ià khac(i)ù sdièlat' masàg(i)
- anticellulite	- противоцеллюлитный	- prativatseliulìtnyj
- con l'olio aromatico	- с ароматическими маслами	- s aramatìciskimi maslàmi
- rilassante	- расслабляющий	- rasslabliàiuscij
Mi può fare il linfodrenaggio?	Вы можете мне сделать линфодренаж?	Vy mògiti mniè sdièlat' linfadrinàg(i)?

Barzelletta / Анекдот
"Un esercizio efficiente"
(Эффективное упражнение)

Una donna in sovrappeso va dal dietologo e gli chiede un metodo per dimagrire.	Полная женщина приходит к диетологу спрашивает, как похудеть.
Il dietologo risponde: "Inizi con un esercizio semplice: quando le servono un piatto di cibo, cominci a girare velocemente e in modo alternato la testa a destra e a sinistra."	Врач: «Начните вот с такого простого физического упражнения: когда Вы сидите за столом и Вам подносят тарелку с едой, начинайте выполнять быстрые повороты головы вправо-влево».

20 SALUTE E ASSISTENZA MEDICA (САМОЧУВСТВИЕ И МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Mi sento male, chiamate un medico!	Я плохо себя чувствую, вызовите врача!	là plòkha sibià ciùvstvuiu, výzaviti vracià!
Il gestore dell'albergo	Aspetti, chiamo il pronto soccorso!	Подождите! Сейчас позвоню в скорую помощь!	Padag(i)dìti! Siciàs pazvaniù v skòruiu pòmasc(i)'!
	(Digita lo 03)	(Набирает номер 03).	(Nabiràit nòmir 03).
Il medico	Pronto Soccorso. Parla il medico di turno Petrov.	Скорая помощь. Дежурный врач Петров слушает.	Skòraia pòmasc(i)'. Dig(i) ùrnyj vràc(i) Pitròf slùsc(i)ait.
Il gestore dell'albergo	Buongiorno, qui c'è un uomo che si sente male.	Здравствуйте! Здесь один мужчина себя плохо чувствует.	Zdràstvujti! Zdiès' adin mug(i)cìna sibià plòkha c(i) ùstvuit.
Il medico	Ditemi l'indirizzo del malato.	Скажите мне адрес где находится больной.	Skagìti mniè àdris gdiè nakhòditsa bal'nòj.
Il gestore dell'albergo	Hotel "Lada", via Lomonosova, 12.	Отель «Лада», улица Ломоносова, 12.	Atièl' «Làda», ùlitsa Lamanòsava, 12.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il medico	Aspettate, tra 10 minuti arriva l'ambulanza.	Ждите, скорая помощь приедет через 10 минут.	G(i)dìtí, skòraia pòmasc(i)' prièdit cìriz 10 minùt.
	(Arriva l'ambulanza)	(По приезду скорой)	(Pa prièzdu skòraj)
Il dottore	Che cosa si sente?	На что жалуетесь?	Na sc(i)tò giàluitis'?
Il turista	Ho mal di pancia e nausea.	У меня болит живот и меня тошнит.	U minià balìt givòt i minià tasc(i)nìt.
Il medico	Le gira la testa?	У Вас кружится голова?	U Vas krùgitsa galavà?
Il turista	Sì.	Да.	Da.
Il medico	Se schiaccio in questo punto della pancia le fa male?	Если надавливаю в этой зоне живота чувствуете боль?	Ièsli nadàvlivaiu v ètaj zòni givatà c(i)ùstvuiti bol'?
Il turista	No.	Нет.	Nièt.
Il medico	Se schiaccio qui?	А если здесь?	A ièsli zdiès'?
Il turista	Sì.	Да.	Da.
Il medico	Cos'ha mangiato oggi?	Что Вы сегодня ели?	Sc(i)tò Vy sivòdnia ièli?
Il turista	Una bistecca e un'insalata russa.	Бифштекс и салат с майонезом.	Bifsc(i)tèks i salàt s majonièzam.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il medico	Penso che sia un'intossicazione. Deve bere molta acqua e prendere questo farmaco.	Я думаю, что это отравление. Вы должны пить больше воды и принять это лекарство.	Ià dùmaiu, sc(i)tò èta atravliènie. Vy dalg(i)ný pit' bòl'scè vadý i priniàt' èta likàrstva.
	(Scrive la ricetta)	(Выписывает рецепт)	(Vypìsyvait ritsèpt)
Il medico	Il farmaco va preso tre volte al giorno a stomaco vuoto.	Лекарство принимайте 3 раза в день на голодный желудок.	Likàrstva prinimàjti 3 ràza v dièn' na galòdnyj gilùdak.
Il turista	Va bene.	Хорошо!	Kharasc(i)ò!
Il medico	Se i sintomi non passano entro domani chiamate ancora il medico!	Если не поможет, то завтра вызовите опять врача!	Ièsli ni pamògit, to zaftra výzaviti apiàt' vrac(i)à!

20.1 Frasi di emergenza (Просьбы о помощи)

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Aiuto!	Помогите!	Pamagìti!
Un'ambulanza, subito!	Немедленно вызовите скорую помощь!	Nimièdlinna výzaviti skòruiu pòmasc(i)'!
Mi sento male, chiamate un medico!	Я плохо себя чувствую, вызовите врача!	Ià plòkha sibià ciùvstvuiu, výzaviti vracià!

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Sono malato di cuore, chiamate un'ambulanza!	У меня больное сердце, вызовите скорую помощь!	U minià bal'nòi siértse, výzaviti skòruiu pòmasc(i)'!
Mi sembra di aver rotto la gamba/mano, chiamate un'ambulanza!	Мне кажется, я сломал ногу / руку, вызовите скорую помощь!	Mniè kàgitsa, ià slamàl nògu/rùku, výzaviti skòruiu pòmasc(i)'!
Sto per partorire, portatemi in ospedale!	Я рожаю, отвезите меня в больницу!	Ià ragiàiu, atviziti minià v bal'nìtsu!
Il bambino sta male, devo portarlo all'ospedale!	Ребёнку плохо, я должен отвезти его в больницу!	Ribiònku plòkha, ià dòlgin atvisti ivò v bal'nìtsu!
C'è bisogno di un medico che parli italiano, perché l'uomo è straniero.	При этом нужен врач, который говорит по-итальянски, потому что мужчина – иностранец.	Nùgin vràc(i), katòryj gavarìt pa-ital'iànski, patamù sc(i)tà mug(i) cìna – inastrànits.
Abbiamo solo un medico che parla inglese.	У нас есть только врач который говорит по-английски.	U nàs ièst' tòl'ka vràc(i) katòryj gavarìt pa-anglìjski.
D'accordo, provo a tradurre!	ОК! Попробую найти переводчика.	OK! Papròbuiu najtì pirivòdcika.

Suggerimento!

Per chiamare il pronto soccorso in Russia basta digitare 03. La chiamata è gratuita. Vi sarà chiesto di descrivere i sintomi e lasciare l'indirizzo presso cui si trova il paziente.

20.2 Cercare un medico o un ospedale (Поиск врача)

In Russia il titolo di dottore è soltanto al maschile, perciò non si può dedurre a voce se si tratta di un medico uomo o donna. In caso di bisogno, quindi, è bene specificare la propria richiesta:

Cerco un medico uomo. Мне нужен мужчина-врач. ***Mniè nùgin muscìna-vràc(i).***

Cerco una dottoressa. Мне нужна женщина-врач. ***Mniè nug(i)nà giènscina-vràc(i).***

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dove si trova l'ospedale più vicino?	Где находится ближайшая больница?	Gdiè nakhòditsa bligiàjsciaia bal'nìtsa?
Dove si trova il pronto soccorso?	Где находится отделение скорой помощи?	Gdiè nakhòditsa atdilìenie skòraj pòmasci?
Ho bisogno di un…	Мне нужен…	Mniè nùgin…
- cardiologo	- кардиолог	- kardiòlag
- dentista	- зубной врач	- zubnòj vràc(i)
- dermatologo	- дерматолог	- dirmatòlag
- ginecologo	- гинеколог	- ginikòlag
- medico generico	- терапевт	- tirapièft
- oculista	- окулист	- akulìst
- ortopedico	- ортопед	- artapièd
- otorinolaringoiatra	- отоларинголог	- otalaringòlag
- pediatra	- педиатр	- pidiàtr
- urologo	- уролог	- uròlag
Cerco una dottoressa	Мне нужна женщина-врач.	Mniè nug(i)nà giènscina-vràc(i).

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Cerco un medico uomo/dottore	Мне нужен мужчина-врач.	Mniè nùgin muscìna-vràc(i).
Mi può consigliare un bravo specialista?	Вы можете порекомендовать мне хорошего специалиста?	Vý mògiti parikamindavàt' mniè kharòsciva spicialìsta?
Dove si trova il suo ambulatorio?	Где находится его кабинет?	Gdiè nakhòditsa ivò kabinièt?
Parla italiano / inglese / francese?	Он говорит по-итальянски/ по-английски / по-французски?	On gavarìt pa-ital'iànski/ pa-angliski / pa-frantsùzki?
Può venire qui?	Он может прийти сюда?	On mògit prijtì siudà?
Vorrei fissare un appuntamento	Я хочу записаться на приём.	Ià khaciù zapisàt'sa na priòm.
È una cosa urgente?	Это срочно?	Èta sròc(i)na?
Il dottore riceve ogni giorno dalle… alle…	Врач принимает каждый день с… до…	Vràc(i) prinimàit kàg(i) dyj dièn' s… do…
Va bene domani alle…?	Вас устраивает завтра в…?	Vas ustràivait zàftra v…?
Posso venire lunedì alle…	Я могу прийти в понедельник в…	Ià magù prijtì v panidièl'nik v…

Barzelletta / Анекдот
"Ingessatura per i ricchi"
(Гипсовая повязка для богатых)

Un riccone si è rotto il braccio e si reca al pronto soccorso. Il dottore gli dice: "È rotto. Dobbiamo metterle il gesso." Il riccone risponde: "Perché il gesso? Mettetemi il marmo – c'è li ho i soldi!"	Новый русский сломал руку. Приходит к врачу. Врач: - У вас - перелом. Необходимо наложить гипс. Новый русский: - Зачем гипс? Клади мрамор - я плачу!

20.3 Dal dentista (У зубного врача)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi fa male questo dente	У меня болит этот зуб	U minià balìt ètat zùb
No, non questo, quello… - in alto/basso - a destra / sinistra	Нет, не этот, а… - сверху / снизу - справа / слева	Nièt, ni ètat, a… - svièrkhu / snìzu - spràva / slièva
Mi fanno male le gengive	У меня болят дёсны	U minià baliàt diòsny
Ho rotto… - una dentiera - un ponte	Я сломал… - вставную челюсть - мост	Ià slamàl… - vstavnùiu cièliust' - most
Potrebbe ripararla subito?	Вы можете его быстро починить?	Vy mògiti ivò býstra pacinìt'?
Apra la bocca.	Откройте рот	Atkròjti rot.
Può chiudere la bocca	Можете закрыть рот	Mògiti zakrýt' rot.
Lei ha… - una carie - una gengivite - la paradentosi - un ascesso	У Вас … - кариес - воспаление дёсен - парадентоз - нарыв	U Vas… - kàries - vaspaliènie diòsin - paradentòz - narýv
Sta crescendo un dente del giudizio	У Вас растёт зуб мудрости	U Vas rastiòt zub mùdrosti

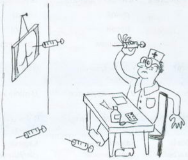
Italiano	Russo	Come si pronuncia
Si è rotto un dente	Сломался зуб	Slomàlsia zub
È saltata via un'otturazione	Выпала пломба	Výpala plòmba
È saltata via una capsula	Соскочила коронка	Saskacìla karònka.
Lei ha bisogno di… - un'otturazione - una capsula	Вам нужно сделать… - пломбу - коронку	Vam nùg(i)na sdièlat'… - plòmbu - karònku
Mi faccia un'otturazione… - provvisoria - con amalgama d'argento - con materiale sintetico	Сделайте, пожалуйста, пломбу… - временную - из амалгамы серебра - из синтетического материала	Sdièlajti, pagiàlusta, plòmbu… - vrièminuiu - iz amalgàmy siribrà - iz sintitìciskava matiriàla
Mi faccia una capsula… - in porcellana - in oro	Сделайте, пожалуйста, … - фарфоровую коронку - золотую коронку	Sdièlajti, pagiàlusta, … - farfòravuiu karònku - zalatùiu karònku
Bisogna estrarre il dente.	Надо удалить зуб	Nàda udalìt' zub
Non mi tolga il dente, per favore	Не удаляйте, пожалуйста, зуб	Ni udaliàjti, pagiàlusta, zub
Devo togliere il tartaro	Нужно удалить зубной камень	Nùg(i)na udalìt' zubnòj kàmin'
Può farmi l'anestesia?	Сделайте мне, пожалуйста, анестезию	Sdièlajtiè mniè, pagiàlusta, anistiziu

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Non mi faccia iniezioni, per favore.	Не делайте мне, пожалуйста, укол	Ni dièlajti mnìè, pagiàlus ta, ukòl
Sono allergico a…	У меня аллергия на…	U minià alirgià na…
Si sciacqui bene, per favore.	Хорошо прополоскайте, пожалуйста	Kharasciò prapalaskàjti, pagiàlusta
Ho finito	Я закончил	Ià zakòncil.
Non deve mangiare per 2 ore	Пожалуйста, 2 часа ничего не есть	Pagiàlusta, 2 c(i)asà nicivò ni ièst'
Quanto costa l'intervento al dente?	Сколько стоит полное лечение зуба	Skòl'ka stòit pòlnoie liciènie zùba
Quanto devo pagare?	Сколько с меня?	Skòl'ka s minià?

Barzelletta / Анекдот
"Quando Lei mi sorride"
(Когда Вы мне улыбаетесь)

Italiano	Russo
Un uomo dice a una ragazza:	Мужчина говорит девушке:
- Quando mi sorride, vorrei invitarla da me!	- Когда Вы мне улыбаетесь, у меня возникает большое желание пригласить Вас к себе.
- Ma come si permette di farmi proposte oscene? Sono una ragazza seria!	- Да как вы смеете делать мне непристойные предложения! Я девушка серьёзная!
- No, signorina, non mi ha capito! Sono un dentista!	- Вы меня не так поняли, я - зубной врач!

20.4 Dal medico (У Врача)



Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Che cosa si sente?	На что жалуетесь?	Na sc(i)tò giàluitis'?
Ho…	У меня…	U minià…
- la febbre (molto) alta.	- (очень) высокая температура.	- (òcin') vysòkaia timpiratùra
- mal di gola / testa	- болит горло / голова	- balìt gòrla / galavà
- la diarrea	- понос	- panòs
- dei dolori alla schiena	- болит спина	- balìt spinà
- un attacco di asma	- астматический приступ	- astmatìciskij prìstup

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Non riesco a muovere …	Я не могу двигать…	Ià ni magù dvìgat'…
- il braccio	- рукой	- rukòj
- la gamba	- ногой	- nagòj
- il dito	- пальцем	- pàl'tsem
Le gira la testa?	У Вас кружится голова?	U Vas krùgitsa galavà?
Mi gira la testa	У меня кружится голова	U minià krùgitsia galavà
Ha spesso mal di testa?	У Вас часто болит голова?	U Vas c(i)àsta balìt galavà?
Credo di avere la pressione alta/bassa	Кажется, у меня повысилось/ понизилось давление	Kàgitsa, u minià pàvýsilas'/ panìzilas' davliènie
Sento bruciore durante l'urinazione	Чувствую жжение во время мочеиспускания	Ciùstvuiu giènie va vrièmia macispuskània
Penso di avere un'infezione alle vie urinarie	Думаю, что у меня воспаление мочевого канала	Dùmaiu, sc(i)tà u minià vaspaliènie macivòva kanàla
Ho un disturbo allo stomaco	У меня расстройство желудка	U minià rastròjstva gilùdka
Ho la nausea	Меня тошнит	Minià tasc(i)nìt
Non ho appetito	У меня нет аппетита	U minià nièt apitìta
Soffro di insonnia	У меня бессоница	U minià bissònitsa
Penso di essere incinta	Я думаю, что я беременна	Ia dùmaiu, sc(i)tò ià birièminna
Dove Le fa male?	Где у Вас болит?	Gdiè u Vas balìt?
Mi fa male qui.	У меня здесь болит	U minià zdiès' balìt
Sente male qui?	Здесь болит?	Zdiès' balìt?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi fa male…	У меня болит…	U minià balìt…
- il braccio	- рука	- rukà
- la caviglia	- лодыжка	- ladýg(i)ka
- la clavicola	- ключица	- kliucìtsa
- il collo	- шея	- scièia
- il cuore	- сердце	- sièrtse
- il dito	- палец	- pàlits
- il fegato	- печень	- piècin'
- la schiena	- спина	- spinà
- la spalla	- плечо	- pliciò
- lo stomaco	- желудок	- gilùdak
- la pancia	- живот	- givòt
Mi fanno male…	У меня болят…	U minià baliàt…
- le articolazioni	- суставы	- sustàvy
- le ginocchia	- колени	- kalièni
Da quanto tempo ha questi dolori?	Как долго у Вас эти боли?	Kak dòlga u Vas èti bòli?
Cosa le è successo?	Что с Вами случилось?	Sc(i)tò s Vàmi slucìlas'?
Mi ha morso un cane	Меня укусила собака	Minià ukusìla sabàka
Sono caduto/a	Я упал(-а)	Ià upàl/a
Mi sono ferito	Я поранился	Ià parànilsa
Mi sono ferita	Я поранилась	Ià paranìlas'
Ho avuto uno svenimento	У меня был обморок	U minià byl òbmarak

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Ho vomitato (diverse volte)	У меня была рвота (несколько раз)	U minià bylà rvòta (nièskal'ka ràz)
Descrizione dell'anamnesi	**Описание анамнеза**	**Apisànie anàmniza**
È allergico a qualcosa?	У Вас есть аллергия на что-нибудь?	U Vas ièst' aliergia na sc(i)tò-nibùd'?
Sto facendo una cura per…	Я лечусь от…	la liciùs' at…
Prendo regolarmente queste medicine	Я регулярно принмаю эти лекарства	là riguliàrna prinmàiu èti likàrstva
Sono allergico…	У меня аллергия на…	U minià alirgià na…
- alla penicillina	- пенициллин	- pinitsilìn
- ai preparati a base di zolfo	- серные препараты	- sièrnyi priparàty
- alla fragola	- клубнику	- klubnìku
- alla polvere	- пыль	- pýl'
Ha mai avuto un'epatite?	Вы болели гепатитом?	Vy balièli gipatìtàm?
Ha fatto il vaccino contro…?	У Вас есть прививка от… ?	U Vaś ièst' privìfka ot… ?
(Non) sono vaccinato contro…	Мне (не) сделали прививку против…	Mniè (ni) sdièlali privìfku protiv…
- l'epatite A, B, C	- гепатита A, B, C	- ghipatìta A, B, C
- il tetano	- столбняка	- stalbniakà
- il tifo	- брюшного тифа	- briusc(i)nova tìfa
Sono incinta di… mesi	Я беременная. Срок… месяцев	là birièminaia. Srok… mièsiatsef
Soffro di pressione alta / bassa	У меня высокое / низкое давление	U minià vysòkaie/ nìzkaie davliènie

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Porto un pacemaker	У меня кардиостимулятор	U minià kardiostimuliàtar
Sono diabetico	Я диабетик.	Ià diabiètik
Ho una acidità alta/ bassa dello stomaco	У меня повышенная кислотность желудка	U minià pavýscinaia kislòtnast' gilùtka
Tipi di malattie	**Виды болезней**	**Vìdy balièznij**
Ho/ha…	У меня / Вас…	U minià / Vas…
Allergia	Аллергия	Alirghìa
Angina	Ангина	Anghìna
Angina pectoris	Стенокардия	Stinakardìa
Appendicite	Аппендицит	Apinditsìt
Asma	Астма	Àstma
Bronchite	Бронхит	Brankhìt
Calcoli	Камни	Kàmni
- renali	- в почках	- v pòc(i)kakh
- biliari	- желчном пузыре	- gièlc(i)nam puzyriè
Cancro	Рак	Rak
Cistite	Цистит	Tsistìt
Commozione cerebrale	Сотрясение мозга	Satriasiènie mòzga
Influenza	Грип	Grip
Frattura	Перелом	Pirilòm
Gotta	Подагра	Padàgra
Lussazione	Вывих	Vývikh
Polmonite	Воспаление лёгких	Vaspaliènie liògkikh
Salmonellosi	Сальмонеллёз	Sal'maniliòz
AIDS	СПИД	SPID
Stiramento dei legamenti	Растяжение связок	Rastiagiènie sviàzak

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Strappo muscolare	Разрыв мышц	Razrýv mýsc(i)ts
Tumore - maligno - beningno	Опухоль - злокачественная - доброкачественная	Òpukhal' - zlakàcistvinaia - dabrakàcistvinaia
Ulcera gastrica	Язва желудка	Ìazva gilùdka
Ustione	Ожог	Agiòg
Controllo medico	**Медицинский осмотр**	**Miditsìnskij asmòtr**
Apra la bocca	Откройте рот	Atkròjti rot
Mi faccia vedere la lingua	Покажите язык	Pakagìti iazýk
Inspiri profondamente	Дышите глубок	Dyscìti glubakò
Trattenga il respiro	Не дышите	Ni dyscìti
Respiri normalmente	Можете дышать нормально	Mogiti dysciàt' narmàl'na
Si spogli, la devo vistare	Раздевайтесь, мне нужно Вас осмотреть	Razdivàjtis', mniè nùg(i)na Vas asmatrièt'
Le misuro la pressione, Tiri su la manica, per favore	Нужно измерить давление, Закатайте, пожалуйста, рукав	Nùg(i)na izmièrit' davliènie, Zakatàjti, pagiàlusta, rukàf
Si spogli dalla vita in su, per favore	Пожалуйста, разденьтесь до пояса.	Pagiàlusta, razdièn'tis' da pòiasa.
Si può rivestire	Вы можете одеться	Vy mògiti adièt'sa
Le conclusioni del medico	**Медицинское заключение**	**Miditsìnskaie zakliucièniе**
È una cosa grave?	Это серьёзно?	Èta sir'iòzna?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Posso continuare il viaggio?	Я могу продолжить поездку?	Ìa magù pradòlgit' paièzdku?
Deve tornare a casa al più presto	Вы должны вернуться домой как можно скорее	Vy dalg(i)ný virnùt'sa damòj kak mòg(i)na skarièi
È necessario operarla (presto)	Вас нужно (срочно) оперировать	Vas nùg(i)na (sròc(i)na) apiriravat'
Devo essere ricoverato in ospedale?	Я должен лечь в больницу?	Ìa dòlgin lièc(i)' v bal'nìtsu?
Non è niente di grave	Ничего серьёзного	Nicivò sir'iòznava
Cosa devo fare?	Что мне надо делать?	Sc(i)tò mniè nàda dièlat'?
Adesso le faccio la ricetta	Сейчас дам рецепт	Siciàs dam ritsièpt
Deve stare a letto	Вы должны соблюдать постельный режим	Vy dalg(i)ný sabliudàt' pastièl'nyj rigim
Deve prendere questi farmaci…	Вы должны принимать эти лекарства…	Vy dalg(i)ný prinimàt' èti likàrstva…
- tre volte al giorno	- 3 раза в день	- 3 ràza v dièn'
- prima/ durante/ dopo i pasti	- перед/ во время / после еды	- pièrid/ va vrièmia / pòsli iedý
Deve fare le analisi… - del sangue - dell'urina - delle feci	Вам нужно сдать на анализ… - кровь - мочу - кал	Vam nùg(i)na sdàt' na anàliz… - kròv' - maciù - kal
Dobbiamo fare una radiografia	Мы должны сделать рентгеновский снимок	My dalg(i)ný sdièlat' rintgiènavskij snimak.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il laboratorio radiografico si trova al (primo) piano	Рентген-кабинет находится на (первом) этаже.	Rintgièn-kabinièt nakhòditsa na (pièrvam) etagiè
Devo tornare ancora?	Мне надо ещё раз прийти?	Mniè nàda isciò raz prijti?
Torni di nuovo fra … giorni	Приходите снова через … дней.	Prikhadìti snòva cièriz … dnièj.
I risultati saranno pronti domani alle…	Результаты будут готовы завтра в…	Rizul'tàty bùdut gatòvy zàftra v…
Alla fine della visita	**В конце визита**	**V kantsiè vizìta**
Quanto le devo?	Сколько я Вам должен?	Skòl'ka ià Vam dòlgin?
Mi potrebbe rilasciare un certificato medico?	Дайте мне, пожалуйста, медицинское заключение	Dàjti mniè, pagiàlusta, miditsìnskaie zakliuciènie
Mi serve una ricevuta per la mia assicurazione	Мне нужна квитанция для моей страховки	Mniè nug(i)nà kvitàntsia dlià maièj strakhòfki

Barzelletta / Анекдот
"Prelievo di sangue"
(Анализ крови)

Italiano	Russo
Il dottore dice a un'infermiera:	Доктор говорит медсестре:
- Se non sbaglio, le ho chiesto di prelevare il sangue al paziente dalla stanza numero 5.	- Если я не ошибаюсь, я поручил Вам взять кровь у пациента из пятой палаты?
- Sì, dottore, l'ho già prelevato! La quantità esatta del sangue prelevato è 5 litri e 200 ml.	- Да, доктор, я взяла. Её ровно 5 литров и 200 мл.

20.5 In ospedale (В больнице)

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Infermiera, può aiutarmi, per favore?	Сестра, помогите, пожалуйста.	Sistrà, pamaghìti, pagiàlusta
Mi dia qualcosa contro il dolore	Дайте, пожалуйста, обезболивающее.	Dàjti, pagiàlusta, abizbòlivaiuscie
Vorrei andare in bagno	Я хочу в туалет.	Ià khaciù v tualièt
Vorrei parlare con un medico	Я хочу поговорить с врачом.	Ià khaciù pagavarìt' s vraciòm
Preferirei farmi operare in Italia	Я хочу, чтобы меня оперировали в Италии.	Ià khaciù, c(i)tòby minià apirìravali v Itàlii
Ho un'assicurazione per il viaggio di rientro nel mio Paese	У меня есть страховка на обратную доставку.	U minià ièst' strakhòfka na abràtnuiu dastàfku
È necessario operarla presto	Вас нужно срочно оперировать.	Vas nùg(i)na sròc(i)na apirìravat'
Le facciamo l'anestesia…	Сделаем…	Sdièlaim…
- generale	- общую анестезию	- òbsciuiu anistezìu
- locale	- местную анестезию	- mièsnuiu anistezìu

Barzelletta / Анекдот
"Basta dormire!"
(Хватит спать!)

Italiano	Russo
- Ehi! Paziente! Si svegli! Si svegli!	- Эй! Больной, просыпайтесь! Да, просыпайтесь же!
- Ah! Ma cosa c'è infermiera?	- А! Медсестра! Что случилось?
- È ora di prendere il sonnifero!	- Пора принимать снотворное!

20.6 Medicina alternativa (Нетрадиционная медицина)

Espressioni tipiche

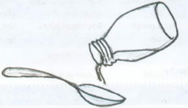
Italiano	Russo	Come si pronuncia
Rifiuto la medicina occidentale	Я отказываюсь от традиционной медицины	là atkàzyvaius' at traditsiònnaj miditsìny.
Voglio curarmi con…	Я лечусь…	là liciùs'…
- la medicna alternativa	- нетрадиционной медициной	- nitraditsiònaj miditsìnaj
- la medicina naturopatica	- натуропатией	- naturopatìej
- l'agopuntura	- иглоукалыванием	- iglaukàlyvaniem
- l'osteopatia	- остеопатией	- astiapatìej
- la riflessologia	- рефлексологией	- rifleksaològiej
- l'omeopatia	- гомеопатией	- gamiapatìej
Posso vedere la specialista di…	Можно видеть специалиста по…	Mòg(i)na vidìt' spitsialista po…
- medicina alternativa	- нетрадиционной медицине	- nitraditsiònaj miditsìni
- agopuntura	- иглоукалыванию	- iglaukàlyvaniu
- osteopatia	- мануальной терапии	- manuàl'naj tirapìi
- massaggi	- массажу	- massàg(i)u

Barzelletta / Анекдот "Alcol puro!" (Чистый спирт!)

Un alcolista fa l'esame del sangue.	Алкоголик делает анализ крови.
Alla fine riceve l'esito:	В конце получает листок с результатом:
"Nel suo brandy non c'è sangue!"	«В Вашей водке крови нет!»

20.7 In farmacia (В аптеке)

20.7.1 In cerca di un farmaco (Поиск лекарства)



Vi raccomandiamo di portare con voi tutti i farmaci che state prendendo, perché se aveste bisogno di ricomprarli e mostrate soltanto la ricetta del vostro medico, il nome commerciale del farmaco potrebbe non essere riconosciuto.

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il farmacista	Buongiorno!	Добрый день!	Dòbryi dièn'!
Il turista	Buongiorno! Ho bisogno di questo farmaco.	Добрый день! Мне нужно это лекарство.	Dòbryi dièn'! Mniè nùg(i)na èta likàrstva.
Il farmacista	Non lo abbiamo.	Этого у нас нет.	Ètava u nas nièt.
Il turista	Ha qualcosa contro mal di gola?	У вас есть что-нибудь от боли в горле?	U vas ièst' sc(i) to-nibùd' at bòli v gòrli?
Il farmacista	Ecco, un buon farmaco.	Вот хорошее лекарство.	Vot kharòscie likàrstva.
Il turista	Quanto costa?	Сколько стоит?	Skòl'kà stòit?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il farmacista	50 rubli.	50 рублей.	50 rublièj.
Il turista	Mi serve anche un termometro e un antipiretico.	Мне также нужен градусник и жаропонижающее средство.	Mniè tàkgi gràdusnik i g(i) arapanig(i) àiuscie srièdstva.
Il farmacista	Ecco, prego.	Вот, пожалуйста.	Vot, pagiàlusta.
Il turista	Grazie!	Спасибо!	Spasìba!

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dov'è la farmacia (di turno) più vicino?	Где ближайшая (дежурная) аптека?	Gdiè bligiàjsciaia (digiùrnaia) aptièka?
Ho finito i farmaci	У меня закончилось лекарство	U minià zakòncilas' likàrstva
È necessaria la ricetta medica	Нужен рецепт	Nùgin ritsièpt
Ho bisogno di questo farmaco	Мне нужно это лекарство	Mniè nùg(i)na èta likàrstva
Non lo abbiamo	Этого у нас нет	Ètava u nas nièt.
Posso ordinarlo?	Можно его заказать?	Mòg(i)na ivò zakazàt'?
Quando posso venire a ritirarlo?	Когда я могу забрать это?	Kagdà ià magù zabràt' èta?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Ha qualcosa contro…	У вас есть что-нибудь от… ?	U vas ièst' sc(i)to-nibùd' at… ?
- il mal di testa	- головной боли	- galavnòj bòli
- il mal di gola	- боли в горле	- bòli v gòrli
- la tosse	- кашля	- kàsc(i)lia
- i dolori mestruali	- боли при менструации	- bòli pri minstruàtsii
Ho bisogno di…	Мне нужно…	Mniè nùg(i)na…
- un antidolorifico	- болеутоляющее средство	- baliutaliàiuscie srièdstva
- un antipiretico	- жаропонижающее средство	- g(i)arapanig(i)àiuscie srièdstva
- un contraccettivo	- противозачаточное средство	- prativazac(i)àtac(i)naie srièdstva
- un lassativo	- слабительное	- slabitil'naie
Mi serve…	Мне нужен…	Mniè nùgin…
- un cerotto	- лейкопластырь	- lijkaplàstyr'
- una benda	- бинт	- bìnt
- dello iodio	- йод	- iòd
- un termometro	- градусник	- gràdusnik
Vorrei comprare dei preservativi	Мне нужны презервативы.	Mniè nug(i)ný prizirvatìvy.
Ha un test di gravidanza?	У вас есть тест на беременность?	U vas ièst' tèst na birièminast'?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Come devo prendere questo farmaco?	Как это принимать?	Kak èta prinimàt'?
Quante volte al giorno?	Сколько раз в день?	Skòl'ka raz v dièn'?
Quanto costa?	Сколько стоит?	Skòl'ka stòit?

20.7.2 Foglio illustrativo (Инструкция по применению)

Glossario

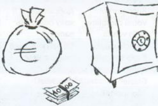
Italiano	Russo	Come si pronuncia
Composizione	Состав	Sastàf
Indicazioni terapeutiche	Показания	Pakazània
Controindicazioni	Противопоказания	Prativapakazània
Posologia	Дозировка	Daziròfka
Adulti	Взрослые	Vzròslyi
Donna in gravidanza	Беременные	Birièminyi
Bambini da... a... anni	Дети от... до... лет	Dièti at... da... lièt
Lattanti	Младенцы	Mladièntsy
2 volte al giorno	2 раза в день	2 ràza v dièn'
1 compressa	1 таблетку	1 tabliètku
5 gocce	5 капель	5 kàpil'
1 cucchiaino	1 чайную ложку	1 ciàjnuiu lòg(i)ku
Modalità di somministrazione	Способ приёма	Spòsab prièma
Prima dei pasti	До еды	Da idý
Durante i pasti	Во время еды	Va vrièmia idý
Dopo i pasti	После еды	Pòsli idý

Italiano	Russo	Come si pronuncia
A stomaco vuoto	Натощак	Natasciàk
Far sciogliere in bocca	Дать растаять во рту	Dat' rastàiat' va rtu
Ingerire senza masticare	Принимать неразжёванным	Prinimàt' nirazgiòvanym
Modalità d'uso	Способ применения	Spòsab priminiènia
Per uso esterno	Наружно	Narùg(i)na
Per uso interno	Внутренне	Vnùtrinni
Per via orale	Орально	Aràl'na
Per via venosa	Внутривенно	Vnutriviènna
Per via rettale	Ректально	Riktàl'na
Effetti collaterali	Побочные действия	Pabòc(i)nyi dièjstvia
Nausea	Тошнота	Tasc(i)natà
Vomito	Рвота	Rvòta
Diarrea	Понос	Panòs
Vertigine	Головокружение	Galavakrugiènie

Barzelletta / Анекдот
"È guarito! Anzi, guaritissimo!"
(Выздоровел! Точнее, здоровее здоровых!)

- Grazie, dottore! Mi ha guarito dalla mania di grandezza! Adesso sono un uomo modesto, proprio molto, anzi moltissimo o, meglio, straordinariamente modesto!!!	- Спасибо, доктор, что Вы вылечили меня от мании величия! Теперь я – человек, совершенно непревзойденной, фантастической, можно сказать, феноменальной скромности!!!

21 IN BANCA (В БАНКЕ)



Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Scusi, c'è una banca qui vicino?	Извините, где находится ближайший банк?	Izvinìti, gdiè nakhòditsa bligiàjscij bànk?
Il passante	Là, in fondo alla via, a sinistra.	Там, в конце улицы, налево.	Tam, v kantsè ùlizy, nalièva.
Il turista	Grazie!	Спасибо!	Spasìba!
Il passante	Prego!	Пожалуйста.	Pagiàlusta!
Il turista	Può dirmi a che ora apre la banca?	Вы не подскажете, во сколько открывается банк?	Vy ni padskàgiti, va skòl'ka atkryvàitsa bànk?
Il passante	Alle 3, adesso sono in pausa pranzo.	В три. Сейчас перерыв на обед.	V tri. Siciàs pirirýf na abièd.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Grazie per l'informazione!	Спасибо за информацию!	Spasìba za infarmàtsiu!
	In banca	В банке.	V bànki.
Il turista	Buongiorno! Vorrei cambiare della valuta.	Добрый день! Я хочу обменять валюту.	Dòbryi dièn'! Ià khac(i)ù abminiàt' valiùtu.
Lo sportellista	L'ufficio cambi è allo sportello numero 3.	Обмен валюты в окошке номер 3.	Abmièn valiùty v akòsc(i)kie nòmir tri.
Il turista	Grazie!	Спасибо!	Spasìba!
	Allo sportello cambi	В окошке обмена	V akòsc(i)ki abmièna
Il turista	Buongiorno! Qual è il cambio tra rubli ed euro oggi?	Добрый день! Какой сегодня курс обмена рублей на евро?	Dòbryi dièn'! Kakòj sivòdnia kurs abmièna rublièj na ièvra?
Lo sportellista	L'acquisto è 36 rubli per un euro,	Покупка 36 рублей за евро,	Pakùpka 36 rublièj za ièvra,
	la vendita è 1 euro per 40 rubli.	Продажа 1 евро за 40 рублей.	Pradàg(i)a 1 ièvra za 40 rublièj.
Il turista	Voglio cambiare i rubli che mi sono rimasti in euro.	Хочу обменять эти оставшиеся рубли на евро.	Khac(i)ù abminiàt' èti astàvsciesa rublì na ièvra.
Lo sportellista	Mi serve il suo passaporto.	Мне нужен Ваш паспорт.	Mniè nùgin Vàsc(i) pàspart.
Il turista	Eccolo!	Вот, пожалуйста!	Vot, pagiàlusta!
Lo sportellista	Firmi qui, per favore.	Распишитесь здесь, пожалуйста.	Raspiscỳtis' zdiès', pagiàlusta.
Il turista	Su questa riga?	На этой строчке?	Na ètaj stròc(i)ki?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Lo sportellista	Sì. Ecco, i soldi.	Да. Вот деньги!	Da. Vot dièn'ghi!
	Conti, per favore!	Пересчитайте, пожалуйста!	Piriscitàjti, pagiàlusta!
Il turista	È giusto, grazie!	Всё правильно, спасибо!	Vsiò pràvil'na, spasìba!

Barzelletta / Анекдот
"Livello di povertà"
(Уровень бедности)

Un nuovo ricco entra in una banca svizzera e dice:	Приходит новый русский в Швейцарский банк и говорит:
- Vorrei aprire un conto nella vostra banca.	- Я хочу открыть счёт в вашем банке.
Un impiegato chiede:	Служащий спрашивает:
- Quanti soldi desidera depositare sul conto?	- Какую сумму Вы хотите положить?
L'uomo dice sottovoce:	Новый русский шёпотом:
- Tre milioni di euro.	- Три миллиона евро.
Un impiegato risponde:	Служащий отвечает:
- Può parlare ad alta voce. In Svizzera la povertà non è considerata una vergogna.	- Вы можете говорить громко, бедность у нас не считается пороком.

La moneta russa è il rublo. Un rublo è uguale a 100 copechi.

Vi raccomandiamo di fare i cambi di valuta solo presso gli Uffici cambio; non affidatevi a persone incontrate per la strada, anche se offrono un cambio più vantaggioso: circolano, infatti, molti truffatori.

Gli uffici di cambio hanno l'insegna con la scritta «ОБМЕН ВАЛЮТЫ» (*Abmièn valiùty*). Potete trovarli negli aeroporti, nelle stazioni, negli alberghi, nelle banche.

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Scusi, dov'è un(a) bancomat / banca qui vicino?	Извините, где находится ближайший банкомат/ банк?	Izvinìti, gdiè nakhòditsa bligiàjscij bankamàt / bànk?
Il bancomat ha trattenuto la mia carta	Банкомат не выпустил назад мою кредитную карточку	Bankamàt ni výpustil nazàd màiù kridìtnuiu kàrtac(i)ku
Scusi, dov'è l'ufficio cambi?	Извините, где пункт обмена валюты?	Izvinìti, gdiè pùnkt abmièna valiùty?
Vorrei cambiare…	Я хочу обменять…	Ià khaciù abminiàt'…
- euro in rubli	- евро на рубли	- ièvra na rublì
- rubli in euro	- рубли на евро	- rublì na ièvra
Qual è il cambio oggi?	Какой сегодня курс?	Kakòj sivòdnia kùrs?
Qual è la commissione?	Какова плата за обмен?	Kakavà plàta za abmièn?
Vorrei prelevare… euro dalla carta di credito	Я хочу снять… евро с кредитной карточки.	Ia khaciù sniàt'… ièvra s kridìtnaj kàrtac(i)ki
Quanto posso prelevare in un giorno?	Сколько можно снять в один день?	Skòl'ka mòg(i)na sniàt' v adìn dièn'?
È possibile incassare questo assegno?	Можно инкассировать этот чек?	Mòg(i)na inkasìravat' ètat cièk?
Vorrei riscuotere un traveller's cheque.	Я хочу обналичить дорожный чек.	Ia khaciù abnalìcit' daròg(i)nyj cièk
Mi serve il suo passaporto	Мне нужен Ваш паспорт.	Mniè nùgin Vàsc(i) pàspart
Firmi qui, per favore	Распишитесь здесь, пожалуйста.	Raspiscýtis' zdiès', pagiàlusta
Non è possibile	Это невозможно.	Èta nivazmòg(i)na

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Non facciamo questa operazione	Мы не осуществляем эту операцию.	Mý ni asuscistvliàim ètu apiràtsiu
Deve rivolgersi a un'altra banca	Обратитесь в другой банк.	Abratìtis' v drugòj bànk
Non abbiamo l'ufficio della Western Union	У нас нет отдела Western Union.	U nas nièt atdièla Western Union
Mi è stato inviato del denaro. È già arrivato?	Мне перевели деньги. Они уже пришли?	Mniè pirivìli dièn'ghi. Anì ugè prisc(i)lì?
Quando arriverà?	Когда должны поступить?	Kagdà dalg(i)ný pastupìt'?
Mi dia, per favore, …	Дайте, пожалуйста…	Dàjti, pagiàlusta…
- banconote di piccolo taglio - monete	- мелкими купюрами - монетами	- mièlkimi kupiùrami - maniètami

Barzelletta / Анекдот
"La banca affidabile"
(Надёжный банк)

Italiano	Russo
In una banca, un rapinatore, senza parlare, passa al cassiere un foglietto, dove è scritto: "Metta tutti i soldi della cassa nella busta grande, e me la dia senza attirare l'attenzione." Il cassiere in silenzio scrive qualcosa sul foglietto e lo restituisce al rapinatore. Lui legge: "Sistemi la cravatta! La telecamera nascosta la sta riprendendo."	В банке гангстер молча подаёт кассиру записку, где написано: «Сложите все купюры в большой пакет и, не привлекая к себе внимания, передайте его мне». Кассир также молча, что-то пишет на листке бумаги и передаёт грабителю. Тот читает: «Поправьте галстук! Вас снимает скрытая камера.»

Molti negozi e banche accettano solo banconote in perfette condizioni (non rotte o troppo vecchie) per tutelarsi contro le banconote false. State quindi attenti anche voi e rifiutate banconote sgualcite e rotte, per non avere problemi dopo. Basta chiedere: "Замените, пожалуйста!" (***Zaminìti, pagiàlusta***) = Me la può cambiare?

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Banca	Банк	Bànk
Bancomat	Банкомат	Bankamàt
Bonifico bancario	Банковский перевод	Bànkavskij pirivòd
Cambio di valuta	Обмен валют	Abmièn valiùt
Carta di credito	Кредитная карточка	Kridìtnaia kàrtac(i)ka
Cassa	Касса	Kàssa
Codice segreto	Секретный код	Sikriètnyj kod
Firma	Подпись	Pòdpis'
Percentuale	Процент	Protsiènt
Somma	Сумма	Sùmma
Sportello	Окошко	Akòsc(i)ka
Vaglia postale	Почтовый перевод	Pac(i)tòvyj pirivòd

Valuta:	Валюта:	Valiùta:
Dollaro USA	Доллар США	Dòlar SC(i)A
Euro	Евро	Ièvra
Franco svizzero	Швейцарский франк	Sc(i)vijtsàrskij frank
Hrivna ucraina	Ураинская гривна	Uraìnskaia grìvna
Rublo russo/bielorusso	Русский/белорусский рубль	Rùskij/bilarùskij rùbl'
Sterlina	Фунт стерлингов	Funt stièrlingav

Barzelletta / Анекдот
"L'umorismo triste dei giorni nostri"
(Грустный юмор наших дней)

La banca X ha dichiarato fallimento. Agli investitori è stata offerta la possibilità di ritirare nulla e subito, o tutto e mai.	Банк Н. объявил себя банкротом. Вкладчикам банка предложена альтернатива: или забрать ничего, но сразу; или все, но никогда.

22 ACQUISTI (ПОКУПКИ)

Dialogo-modello: in un negozio di pelletteria (В магазине кожгалантереи - V magazìni kog(i)galantirèi)

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Buongiorno!	Добрый день!	Dòbryi dièn'!
La commessa	Buongiorno!	Добрый день!	Dòbryi dièn'!
	Come posso aiutarla?	Чем я могу Вам помочь?	Cèm ià magù Vam pamòc(i)?
Il turista	Sto cercando un capello invernale e un giaccone di montone.	Мне нужна зимняя шапка и короткая дублёнка.	Mniè nug(i)nà zìmniaia sc(i) àpka i karòtkaia dubliònka.
La commessa	Che taglia porta?	Какой у Вас размер?	Kakòj u Vas razmièr?
Il turista	Porto la 50.	У меня 56 размер.	U minià 56 razmièr.
La commessa	Le piace questo?	Вам нравится эта?	Vam nràvitsa èta?
Il turista	No, lo vorrei di un altro colore, magari più scuro.	Нет, я хотел бы другого цвета, более тёмного.	Nièt, ià khatièl by drugòva tsvièta, bòlie tiòmnava.
La commessa	Guardi questo.	Посмотрите это.	Pasmatrìti èta.
Il turista	Lo posso provare?	Можно примерить?	Mòg(i)na primièrit'?
La commessa	Sì, certo!	Да, конечно!	Da, kanièsc(i)na!
	Vada allo specchio!	Вот зеркало!	Vot zièrkala!

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	No, è troppo grande!	Нет, слишком большая!	Nièt, slìsc(i)kam bal'sc(i)àia!
	C'è la misura più piccola?	Есть меньше?	Ièst' mièn'sci?
La commessa	Eccolo, prego!	Вот, пожалуйста!	Vot, pag(i)àlusta!
Il turista	Sì, questo mi piace.	Да, это мне нравится.	Da, èta mniè nràvitsa.
	Quanto costa?	Сколько стоит?	Skòl'ka stòit?
La commessa	10000 rubli.	10000 рублей.	10000 rubliéj.
Il turista	Ci penso e casomai ritorno.	Я подумаю и если что вернусь.	Ià padùmaiu i ièsli sc(i) tò virnùs'.
	Arrivederci e grazie.	До свидания и спасибо.	Da svidània i spasìba.
La commessa	Arrivederci!	До свидания!	Da svidània!

In un negozio di calzature (В обувном магазине - V abuvnòm magazìni)

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Vorrei degli stivali invernali.	Мне нужны зимние сапоги.	Mniè nug(i)ný zìmnii sapaghì.
La commessa	Che numero porta?	Какой у Вас размер обуви?	Kakòj u Vas razmièr òbuvi?
Il turista	Porto il 39.	Мой размер 39.	Moj razmièr 39.
La commessa	Guardi questi.	Посмотрите эти.	Pasmatrìti èti.
Il turista	No, non mi piace il modello.	Нет, мне не нравится модель.	Nièt, mniè ni nràvitsa madièl'.
La commessa	E questi?	А эти?	A èti?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Posso provarli?	Можно примерить?	Mòg(i)na primièrit'?
La commessa	È vero cuoio/ pelle	Это настоящая кожа?	Èta nastoiàsciaja kògia?
Il turista	Sì. Anche la fodera è una pelliccia naturale.	Да. Также подкладка – это натуральный мех.	Da. Tàkge padklàdka – èta naturàl'nyj mièkh.
La commessa	Quanto costano?	Сколько стоят?	Skòl'ka stòiat?
Il turista	3000 rubli.	3000 рублей.	3000 rubliéj.
La commessa	Li prendo.	Беру!	Birù!

Barzelletta / Анекдот
"Il centro del mondo è il posto in cui vivi"
(Центр мира – это место, где ты живёшь)

- Dove ha comprato questo bell'abito?	- Где Вы купили такое красивое платье?
- A Parigi!	- В Париже!
- È dov'è Parigi? È lontano dal nostro villaggio?	- А где находится Париж? Далеко от нашей деревни?
- Sì! Saranno 600 chilometri!	- Да! Где-то 600 километров будет!
- Oh! E in quell'angolo sperduto vendono cose così belle?	- Ничего себе! И в этом захолустье продают такие красивые вещи?

22.1 Chiedere il prezzo, contrattare e pagare (Цена, торги, оплата)

I negozi russi aprono alle 9 e chiudono alle 20.00; di solito lavorano anche il sabato e la domenica.

Potete anche visitare il mercato all'aperto (рынок rýnak) per acquistare generi alimentari della campagna (direttamente dal produttore) con prezzi più bassi rispetto a quelli dei negozi.

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dove posso comprare… ?	Где я могу купить…?	Gdiè ià magù kupìt'… ?
La posso aiutare?	Вам помочь?	Vam pamòc(i)?
Posso guardarlo?	Покажите, пожалуйста.	Pakagìti, pagiàlusta.
Che cosa desidera?	Вам что?	Vam sc(i)tò?
Sto solo guardando.	Я просто смотрю.	Ià pròsta smatriù.
Non ne abbiamo.	У нас нету.	U nàs niètu.
Purtroppo non abbiamo più.	К сожалению, у нас больше нет.	K sagialièniu, u nas bòl'sce nièt.
Desidera altro?	Что ещё?	Sc(i)tò isciò?
È tutto?	Это всё?	Éta vsiò?
Mi può aiutare?	Вы можете мне помочь?	Vy mògiti mniè pàmoc(i)?
Mi faccia vedere questo.	Покажите мне это.	Pakagìti mniè èta.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Vorrei comprare:	Я хочу купить:	Ià khaciù kupìt':
- un lucchetto	- навесной замок	- navisnòj zamòk
- un coltellino	- карманный ножик	- karmànnyj nògik
- un cerotto	- лейкопластырь	- lijkaplàstyr'
- un adattatore	- адаптер	- adàpter
- fazzoletti (di carta)	- (бумажные) носовые платки	- (bumàg(i)nyi) nasavýi platkì
Ne avete altri?	У вас есть другие?	U vas ièst' drugìe?
Posso guardarlo?	Покажите, пожалуйста.	Pakagìti, pagiàlusta.
È proprio quello che cercavo!	Это то что нужно!	Éta tò c(i)to nùg(i)na!
Vorrei fare un regalo al/la mio/a fidanzato/a, può aiutarmi?	Я ищу подарок для моего жениха/моей невесты, Вы можете мне помочь?	Ià isciù padàrak dlià maivò genikhà/maièj nivièsty, Vy mògiti mniè pamòc(i)?
Quanto costa / costano?	Сколько стоит / стоят?	Skòl'ka stòit / stòiat?
Potrebbe scrivere il prezzo?	Напишите, пожалуйста, цену.	Napiscìti, pagiàlusta, tsènu.
È (troppo) caro!	Это (очень) дорого!	Éta (òcin') dòraga!
Avete qualcosa di meno caro?	Есть подешевле?	Ièst' padiscèvlie?
Può farmi uno sconto?	Вы можете снизить цену?	Vy mògiti snìzit' tsènu?
Le offro (40) rubli.	Предлагаю за (40) рублей.	Pridlagàiu za (40) rublièj.
Le darò (30) rubli.	Вам дам (30) рублей.	Vam dam (30) rublièj.
Ha la garanzia?	Есть гарантия?	Ièst' garàntia?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Ci devo pensare ancora un po'.	Я еще подумаю.	Là isciò padùmaiu.
Questo (non) mi piace.	Это мне (не) нравится.	Èta mniè (niè) nràvit'sa.
Lo prendo!	Беру!	Birù!
Mi può fare un pacchetto?	Запакуйте, пожалуйста!	Zapakùjti, pagiàlusta!
Mi può fare una confezione regalo?	Вы можете запаковать это как подарок?	Vy mògiti zapakavàt' èta kak padàrak?
Avrebbe una busta?	У Вас есть пакет?	U Vas ièst' pakièt?
Mi può fare una confezione per il trasporto?	Вы не могли бы запаковать это в дорогу?	Vy ni maglì by zapakavàt' èta v darògu?
Il sacchetto non mi serve.	Пакет не нужен.	Pakièt niè nùgin.
Posso passarlo a prendere più tardi?	Могу я забрать это позже?	Magù ià zabràt' èta pòzge?
Si paga qui?	Платить Вам?	Platìt'Vam?
Si paga alla cassa.	Платите в кассу.	Platìti v kàssu.
Chi è l'ultimo della coda?	Кто последний?	Kto paslièdnij?
Accettate… ? - carte di credito - carte di debito - travellers' cheque - euro	Вы принимаете оплату… ? - кредитной карточкой - дебитной карточкой - дорожными чеками - в евро	Vy prinimàiti aplàtu… ? - kridìtnaj kàrtac(i)kaj - dièbitnaj kàrtac(i)kaj - daròg(i)nymi cekami - v ièvra

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Potrebbe darmi…, per favore? - banconote in taglio più piccolo - degli spiccioli - un sacchetto	Не могли бы Вы дать… ? - мелкими купюрами - монетами - пакет	Ni magli by vy dat'… ? - mièlkimi kupiùrami - maniètami - pakièt
Mi occorre la ricevuta.	Мне нужен чек.	Mniè nùgin cek.
È difettoso!	Это браковано!	Èta brakòvano!
Me lo può sostituire?	Вы можете заменить это?	Vy mògiti zaminìt' èta?
Me lo può riparare?	Вы можете это починить?	Vy mògiti èta pacinìt'?
Quando sarà pronto?	Когда будет готово?	Kagdà budit gatòva?
Vorrei… - cambiare questo - restituire questo - un rimborso	Я хочу… - заменить это - возвратить это - получить обратно деньги	Ià khaciù… - zaminìt' èta - vazvratìt'èta - palucìt' abràtna dièn'ghi

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
A basso prezzo	Дёшево	Diòsciva
Busta	Пакет	Pakièt
Carta di credito	Кредитная карточка	Krieditnaia kàrtoc(i)ka
Regalo	Подарок	Padàrak
Ricevuta	Квитанция, чек	Kvitàntsia, cièk

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Saldi	Скидки	Skìdki
Self-service	Самообслуживание	Samaapslùgivanie
Soldi	Деньги	Diènghi
Svendita	Распродажа	Raspradàg(i)a
Un affare	Выгодная покупка	Výgadanaia pakùpka

22.2 Tipi di negozi (Типы магазинов)

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Tipi di negozi	Типы магазинов	Tipy magazìnaf
Boutique	Бутик	Butik
Calzoleria	Ремонт обуви	Rimònt òbuvi
Cartoleria	Канцтовары	Kantstavàry
Casalinghi	Товары для дома	Tavàry dlià dòma
Centro commerciale	Торговый центр	Targòvyj tsèntr
Chiosco	Киоск	Kiòsk
Farmacia	Аптека	Aptièka
Fioraio	Цветы	Tsvietý
Frutta e verdura	Фрукты и Овощи	Frùkty i òvasci
Gioielleria	Ювелирный магазин	Iuvilìrnyj magazìn
Giornalaio	Газетный киоск	Gaziètnyj kiòsk
Libreria	Книжный магазин	Knìg(i)nyj magazìn
Mercato	Рынок	Rýnak
Antiquariato	Антикварный магазин	Antikvàrnyj magazìn
Articoli elettrici	Магазин электротоваров	Magazìn elektratavàraf
Calzature	Обувной магазин	Abuvhòj magazìn
Alimentari	Продуктовый магазин	Praduktòvyj magazìn

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Strumenti musicali	Музыкальный магазин	Musikàl'nyj magazìn
Orologiaio	Ремонт часов	Rimònt ciasòf
Orologeria	Магазин часов	Magazìn ciasòf
Ottico	Оптика	Òptika
Panetteria	Булочная	Bùlac(i)naia
Pasticceria	Кондитерская	Kandìtirskaia
Pelletteria	Кожгалантерея	Kog(i)galantirìa
Pescheria	Рыбный магазин	Rýbnyj magazìn
Profumeria	Парфюмерия	Parfiumièria
Supermercato	Супермаркет	Supìrmàrkit

22.2.1 Alimentari (Продукты)

Barzelletta / Анекдот

"Al negozio di generi alimentari" (В Магазине продуктов)

La commessa chiede al bambino: Sei sicuro che i tuoi genitori ti hanno detto di comprare tre chili di caramelle e due etti di patate?	Продавщица говорит маленькому мальчику: Ты уверен, что родители тебе сказали купить 3 кг конфет и 200 грамм картошки?

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Cos'è questo?	Что это?	Sc(i)tò èta?
Posso assaggiare?	Можно попробовать?	Mòg(i)na papròbavat'?
Quanto costa?	Сколько стоит?	Skòl'ka stòit?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Questo è il prezzo al chilo?	Это цена за килограмм?	Éta tsenà za kilagràm?
Mi dia..., per favore.	Дайте, пожалуйста...	Dàjti, pagiàlusta...
- un chilo di...	- один килограмм ...	- adìn kilagràm...
- mezzo chilo di...	- полкило...	- polkilò...
- un etto di...	- сто грамм ...	- stò gràm...
- un litro di...	- один литр...	- adìn lìtr...
- mezzo litro di...	- поллитра ...	- pollìtra...
- una bottiglia di...	- бутылку...	- butýlku...
- una scatola di...	- упаковку...	- upakòfku...
- un barattolo di conserve	- банку консервов	- bànku kansièrvaf
È un po' di più. Va bene lo stesso?	Получилось чуть больше. Ничего?	Palucìlas' ciùt' bòl'sce. Nicivò?
Sì, va bene.	Да, хорошо.	Da, kharasciò.
No, un po' di meno / di più, per favore.	Нет, сделайте поменьше / побольше.	Niet, sdièlajti pamièn'sce / pabòl'sce.
È troppo grasso, ne vorrei un pezzo più magro.	Этот кусок слишком жирный, можно другой?	État kusòk slìsc(i) kam gìrnyj, mòg(i)na drugòj?
Avete del caviale nero/ rosso?	У Вас есть черная / красная икра?	U Vas ièst' ciòrnaia / kràsnaia ikra?
Qual è la marca migliore?	Какая марка лучше?	Kakàia màrka lùsce?
Che tipo di caffè avete?	Какой сорт кофе у Вас есть?	Kaòj sòrt kòfie u Vas ièst'?
Avete caffè solubile?	Растворимый кофе есть?	Rastvarìmyj kòfie ièst'?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Quanto costa una confezione di tè?	Сколько стоит пачка чая?	Skòl'ka stòit pàc(i)ka ciàia?

Barzelletta / Анекдот

"Le unità di misura giuste"
(Правильные единицы измерения)

- Mi dia, per favore, un chilo di latte!	- Пожалуйста, килограмм молока!
- Il latte non si vende a chili!	- Но мы не продаем молоко на килограммы.
- In questo caso, me ne dia 20 cm!	- Тогда, пожалуйста, 20 см.

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Aceto	Уксус	Ùksus
Acqua minerale	Минеральная вода	Miniràl'naia vadà
- gassata	- газированная	- gaziròvanaia
- non gassata	- без газа	- biz gàza
Aglio	Чеснок	Cisnòk
Albicocca	Абрикос	Abrikòs
Arachidi	Арахис	Aràkhis
Arancia	Апельсин	Apil'sìn
Anguria	Арбуз	Arbùz
Arancia	Апельсин	Apil'sìn
Banana	Банан	Banàn
Birra	Пиво	Piva
Biscotti	Печенье	Picièn'e
Bistecca	Бифштекс	Bifsc(i)tèks
Burro	Масло	Màsla

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Caffè	Кофе	Kòfie
- in grani	- в зёрнах	- v ziòrnakh
- macinato	- молотый	- mòlatyj
- solubile	- растворимый	- rastvarìmyj
Carne	Мясо	Miàsa
- di maiale	Свинина	Svinìna
- di manzo	Говядина	Gaviàdina
- di montone	Баранина	Barànina
- di vitello	Телятина	Tiliàtina
Carote	Морковь	Markòv'
Cetrioli (sottaceto)	(Маринованные) огурцы	(Marinòvanyi) agurtsý
Ciliegie	Вишня	Visc(i)nia
Cioccolatini	Шоколадные конфеты	Sciakalàdnyi kanfièty
Cioccolato	Шоколад	Sciokolàt
- al latte	- молочный	- malòc(i)nyj
- fondente	- чёрный	- ciòrnyj
Cipolla	Лук	Lùk
Erba cipollina	Зелёный лук	Ziliònyj lùk
Fagiolo	Фасоль	Fasòl'
Farina	Мука	Mukà
Fette biscottate	Сухари	Sukharì
Finocchio selvatico	Укроп	Ukròp
Formaggio	Сыр	Syr
Fragole	Клубника	Klubnìka
Fragoline di bosco	Земляника	Zimlianìka
Frutta	Фрукты	Frùkty
Funghi	Грибы	Gribý
Gelato	Мороженое	Maròginaie
Insalata	Салат	Salàt

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Lamponi	Малина	Malìna
Latte (scremato)	Молоко (обезжиренное)	Malakò (abizgìrinaie)
Mais	Кукуруза	Kukurùza
Marmellata	Варенье	Varièn'e
Mela	Яблоко	Iàblaka
Melanzana	Баклажан	Baklag(i)àn
Miele	Мёд	Miòd
Olio (d'oliva)	Масло (оливковое)	Màsla (alifkavaie)
Olive	Оливки	Alìfki
Ortaggi	Овощи	Òvasci
Pane	Хлеб	Khlièp
Panna	Сливки	Slìfki
Passato di pomodoro	Томатная паста	Tamàtnaia pàsta
Pasta	Макароны	Makaròny
Pasticcino	Пирожное	Pirògnaie
Patate	Картофель	Kartòfil'
Pepe	Перец	Pièrits
Pera	Груша	Grùscia
Pesca	Персик	Pièrsik
Pesce	Рыба	Rýba
Pisello	Горох	Garòkh
Pollo	Курица	Kùritsa
Pomodoro	Помидор	Pamidòr
Prezzemolo	Петрушка	Pitrùsc(i)ka
Prosciutto	Ветчина	Vitcinà
Prugna	Слива	Slìva
Ricotta	Творог	Tvòrag
Riso	Рис	Rìs
Salame	Колбаса	Kalbasà
- affumicato	- копчёная	- kapciònaia
- cotto	- варёная	- variònaia

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Sale	Соль	Sòl'
Senza conservanti	Без консервантов	Biz kansirvàntaf
Spezie	Приправы	Pripràvy
Succo	Сок	Sòk
Tè	Чай	Ciàj
Torta	Торт	Tòrt
Uova	Яйцо	làjtsò
Uva	Виноград	Vinagràt
Vino bianco / rosso	Вино белое / красное	Vinò bièlaie / kràsnaie
Zucca	Тыква	Týkva
Zucchero	Сахар	Sàkhar

Barzelletta / Анекдот
"L'algoritmo chiaro"
(Ясный алгоритм)

Se sul vostro vestito c'è una macchia di olio, non scoraggiatevi! È facile da togliere!	Если вы вдруг заметили на своем костюме пятно, не огорчайтесь! Это поправимо!
La macchia di olio d'oliva si elimina facilmente con l'utilizzo della benzina.	Пятна от растительного масла легко выводятся бензином. Пятна от бензина легко снимаются раствором щелочи. Пятна от щелочи исчезают
La macchia di benzina sparisce con gli alcali.	
La macchia di alcali si toglie con l'essenza di aceto.	от уксусной эссенции. Следы от уксусной эссенции надо потереть подсолнечным маслом.
Le macchie di essenza di aceto si tolgono con l'olio d'oliva.	Ну, а как выводить пятна от подсолнечного масла, вы уже знаете.
E come far sparire le macchie di olio d'oliva, voi lo sapete già.	

22.2.2 Abbigliamento e calzature (Одежда и обувь)

Quando comprate capi di abbigliamento, ricordate che le taglie russe sono diverse da quelle italiane: la taglia italiana 40 corrisponde alla 44 russa; la 44 italiana è uguale alla 48 russa, e così via. Per semplificare, sommate 4 alla taglia italiana per ottenere quella russa.

Le misure delle calzature russe corrispondono a quelle italiane.

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Al negozio di abbigliamento	**Одежда**	**Adièg(i)da**
Dov'è il reparto di abbigliamento…?	Где отдел одежды для… ?	Gdiè atdièl adièg(i)dy dlià… ?
- per donna	- женщин	- gènscin
- per uomo	- мужчин	- muscìn
- per bambino	- детей	- ditièj
Sto cercando…	Я ищу…	Ià isciù…
- una pelliccia	- шубу	- sc(i)ùbu
- un cappello	- шапку	- sc(i)àpku
- dei guanti	- перчатки	- pirciàtki
- una gonna/ dei pantaloni	- юбку / брюки	- iùbku / briùki
- un abito	- платье	- plàt'ie
- un costume da bagno	- купальный костюм	- kupàl'nyj kastiùm
Che taglia porta?	Какой у Вас размер?	Kakòj u Vas razmièr?
Porto la taglia…	У меня… размер.	U minià… razmièr.
Lo posso provare?	Можно это примерить?	Mòg(i)na èta primièrit'?

Dove sono le cabine di prova/i camerini?	Где примерочная?	Gdiè primièrac(i)naia?
Questo mi sta bene.	Это подошло.	Éta padasc(i)lò.
Non va bene.	Это не подходит.	Éta ni padkhòdit.
È troppo grande / piccolo.	Слишком большой/ маленький.	Slìsc(i)kam bal'sciòj / màlin'kij.
Ce l'ha…	У Вас есть…	U Vas ièst'…
- più largo/stretto	- пошире / поуже	- pasciri / paùgi
- più lungo/corto	- подлиннее / покороче	- padliniée / pakaròce
- una taglia in più/ meno	- на размер больше/ меньше	- na razmièr bòl'scie / mièn'sce
- di altro colore	- другого цвета	- drugòva tsvièta
- con maniche lunghe/ corte	- с длинным / коротким рукавом	- s dlìnym / karòtkim rukavòm
Che materiale è?	Какой это материал?	Kakòj èta matiriàl?
Questo è…	Это…	Éta…
- pelle	- кожа	- kògia
- lana (pura)	- (чистая) шерсть	- (cìstaia) scèrst'
- camoscio	- замша	- zàmscia
- cotone	- хлопок	- khlòpak
- lino	- лён	- liòn
- seta naturale/ artificiale	- натуральный/ искусственный шёлк	- naturàl'nyj/iskùstvinyj sciòlk
- tessuto sintetico	- синтетика	- sintètika
Come sto con questo vestito?	Как я выгляжу?	Kaki à výgliag(i)u?
Benissimo!	Отлично!	Atlìc(i)na!

Barzelletta / Анекдот

"La taglia giusta"

(Нужный размер)

La commessa di un negozio di abbigliamento:	Продавщица магазина одежды спрашивает у покупательницы:
- Che taglia porta, Signora?	- Какой у Вас размер?
Signora:	Покупательница:
- Veramente porto la 42, ma mi sento cosi bene nella 46 e di solito prendo la 48, perciò mi dia la 50 più larga possibile.	- Вообще-то, у меня 42-ой, но мне так хорошо в 46-ом, что обычно я беру 48-ой, так что дайте мне, пожалуйста, 50-ый как можно шире!

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Al negozio di calzature	**обувь**	**Òbuv'**
Vorrei…	Мне нужны…	Mniè nug(i)ný…
- degli stivali	- сапоги	- sapaghì
- delle scarpe	- туфли	- tùfli
- con tacco alto / basso	- на высоком / низком каблуке	- na vysòkam / nìzkam kablukiè
- senza tacco	- без кублука	- bièz kablukà
- delle scarpe da ginnastica	- кроссовки	- krassòfki
- dei sandali	- сандали	- sandali
- delle pantofole	- тапочки	- tàpac(i)ki

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Avete lucido da scarpe… ? - nero - marrone - neutro	У Вас есть… крем для обуви? - чёрный - коричневый - бесцветный	U Vas ièst'… krièm dlià òbuvi? - ciòrnyj - karìc(i)nivyj - bistviètnyj
Che numero porta?	Какой у Вас размер обуви?	Kakòj u Vas razmièr òbuvi?
Porto il numero…	У меня… Размер.	U minià… razmièr.
Posso provare?	Можно примерить?	Mòg(i)na primièrit'?
Sono troppo grandi / piccole.	Они велики/малы.	Anì viliki / malý.
Il tacco è troppo alto/ basso.	Каблук слишком высокий/низкий.	Kablùk slìsc(i)kam vysòkij/ nìzkij.
Mi stringono qui.	Они здесь давят.	Anì zdiès' dàviat.
(Non) mi vanno bene.	Мне (не) подходят.	Mniè (niè) padkhòdiat.
Questo è vero cuoio?	Это настоящая кожа?	Éta nastoiàsciaja kògia?
Quanto costano?	Сколько стоят?	Skòl'ka stòiat?

Barzelletta / Анекдот
"Super offerta!"
(Супер-предложение!)

Un agente pubblicitario cerca di convincere il direttore di un negozio di scarpe a organizzare una promozione o a fare sconti. Il direttore tirchio si ostina, ma alla fine acconsente, dicendo: - Va bene! Puoi pubblicizzare che nel nostro negozio chi compra una scarpa destra riceve gratuitamente quella sinistra!	Рекламный агент уговаривает директора обувного магазина организовать какие-либо акции для привлечения покупателей или скидки. Скупой Директор упрямится, но наконец принимает решение: - Хорошо, напечатай такую рекламу: «Купив правый ботинок, левый ботинок Вы получаете - бесплатно!»

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi si è rotto il tacco, me lo può fissare subito?	У меня сломался каблук, Вы можете его сейчас починить?	U minià slamàlsia kablùk, Vy mògiti ivò siciàs pacinit'?
Avrei bisogno subito di queste scarpe.	Мне нужны эти туфли сейчас.	Mniè nug(i)ný èti tùfli siciàs.
Può fare un soprattacco nuovo?	Вы можете поставить новую набойку?	Vy mògiti pastàvit' nòvuiù nabòjku?
Mi può mettere una suola nuova?	Вы можете пришить мне новую подошву?	Vy mògiti priscìt' mniè nòvuiù padòsc(i)vu?
Mi può riparare questo?	Вы можете это починить?	Vy mògiti èta pacinit'?
Quanto tempo occorre per questa riparazione?	Сколько времени требуется на ремонт?	Skòl'ka vrièmini trièbuitsa na rimònt?
Quando sarà pronta?	Когда будет готово?	Kagdà bùdit gatòva?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Sarà pronta oggi / domani alle… ore.	Будет готово сегодня/ завтра в… часов.	Bùdit gatòva sivòdnia/ zàftra v… ciasòf.
Quanto costa questa riparazione?	Сколько стоит этот ремонт?	Skòl'ka stòit ètat rimònt?
Pelletteria	**Кожгалантерея**	**Kog(i)galantirìa**
Mi faccia vedere…	Покажите мне …	Pakagìti mniè …
- il portafoglio	- бумажник	- bumàg(i)nik
- la cintura	- ремень	- rimièn'
- i guanti (imbottiti)	- перчатки (на подкладке)	- pirciàtki (na padklàdkie)
- una borsa da viaggio	- дорожную сумку	- daròg(i)nuiu sùmku
- la valigia	- чемодан	- cimadàn
- lo zaino	- рюкзак	- riukzàk
Che materiale è?	Какой это материал?	Kakòj èta matiriàl?
Questo è vero cuoio/ pelle?	Это настоящая кожа?	Èta nastoiàsciaja kògia?
No, è simil pelle.	Нет, это искусственная кожа.	Niet, èta iskùstvinaia kògia.
Avete una misura più grande?	У Вас есть размером побольше?	U Vas ièst' razmièram pabòl'sce?

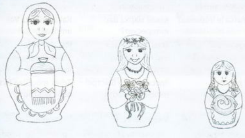
Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Abbigliamento	**Одежда**	**Adièg(i)da**
Biancheria intima	Нижнее бельё	Nig(i)nie bil'iò
Calze	Чулки	Ciulkì
Calzini	Носки	Naskì
Camicetta	Блузка	Blùzka

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Camicia	Рубашка	Rubàsc(i)ka
Canottiera	Майка	Màjka
Cappello	Шляпа	Sc(i)liàpa
Cappotto	Пальто	Pal'tò
Chiusura lampo	Молния	Mòlnia
Cintura per pantaloni	Ремень	Rimièn'
Cintura per abito	Пояс	Pòias
Coda	Очередь	Òcirid'
Collant	Колготки	Kalgòtki
Completo	Костюм	Kastiùm
Cravatta	Галстук	Gàlstuk
Foulard	Платок	Platòk
Giacca	Пиджак	Pidgiàk
Gioielleria	Ювелирные изделия	Iuvilìrnyi izdièlia
Giubbotto	Куртка	Kùrtka
Gonna	Юбка	Iùbka
Guanti	Перчатки	Pirciàtki
Jeans	Джинсы	Gìnsi
Lucido da scarpe	Крем для обуви	Krièm dlià òbuvi
Maglietta	Футболка	Futbòlka
Maglione	Свитер	Svìtir
Mutande	Трусы	Trusý
Pantaloni	Брюки	Briùki

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Reggiseno	Бюстгальтер	Biustgàlter
Saldi	Скидки	Skìdki
Sciarpa	Шарф	Sciàrf
Soldi	Деньги	Dièn'ghi
Solette	Стельки	Stièl'ki
Colori	**Цвета**	**Tsvità**
Argento	Серебристый	Siribrìstyj
Azzurro	Голубой	Galubòj
Beige	Бежевый	Biègivyj
Bianco	Белый	Bièlyj
Blu	Синий	Sìnij
Dorato	Золотистый	Zalatìstyj
Giallo	Жёлтый	Giòltyj
Grigio	Серый	Sièryj
Marrone	Коричневый	Karìc(i)nivyj
Nero	Чёрный	Ciòrnyj
Rosa	Розовый	Ròzovyj
Rosso	Красный	Kràsnyj
Turchese	Бирюзовый	Biriuzòvyj
Verde	Зелёный	Ziliònyj

22.2.3 Articoli vari (Разные товары)



Frasi utili

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Foto, elettronica	**Фото, электроника**	**Fòta, elitrònika**
Dove si può comprare…	Где можно купить…	Gdiè mòg(i)na kupìt'…
- una scheda della memoria	- карту памяти	- kàrtu pàmiati
- le batterie	- батарейки	- batarièjki
-una macchina fotografica (russa)	- (русский) фотоаппара т	- rùskij fataaparàt
un rullino/una pellicola a colori	цветную фотопленку	- tsvietnùiu fatapliònku
- un rullino/ una pellicola in bianco e nero	- чёрно-белую фотопленку	- ciòrna-bièluiu fatapliònku
un rullino per diapositive	- слайдовую плёнку	- slàjdavuiu pliònku
- un esposimetro	- экспонометр	- ekspanòmitr
- delle videocassette	- видеокассеты	- vidiakassiètu

Italiano	Russo	Come si pronuncia
- una videocamera	- видеокамеру	- vidiakàmiru
Che marca le interessa?	Какая марка Вас интересует?	Kakàia màrka Vas intirisùit?
Ha la garanzia? È l'ultimo modello?	Есть гарантия? Это последняя модель?	Ièst' garàntia? Éta paslièdniaia madièl'?
Qui si possono stampare le foto rapidamente?	Здесь можно быстро напечатать фото?	Zdiès' mòg(i)na býstra napiciàtat' fòta?
Può… ?	Вы можете… ?	Vy mògiti… ?
- sviluppare questo rullino	- проявить эту плёнку	- praiavìt' ètu pliònku
- stampare le foto digitali	- напечатать цифровые фото	- napiciàtat' tsifravýi fòta
- trasferire foto dalla macchina fotografica a un CD	- перенести снимки с камеры на компакт-диск	- pirinistì snìmki s kàmiry na kampàkt-dìsk
Vorrei delle fotografie	Сделайте, пожалуйста, фото	Sdièlajti, pagiàlusta, fòta
- su carta lucida/opaca - in formato… per …	- на глянцевой/матовой бумаге - размером… на …	-na gliàntsevaj/màtavaj bumàghi - razmièram… na …
Mi serve una foto formato tessera.	Мне нужно фото на документы (размер 4 на 5 см)	Mniè nùg(i)na fòta na dakumiènty (razmièr 4 na 5)
Quando saranno pronte le foto?	Когда будут готовы фото?	Kagdà bùdut gatòvy fòta?
Queste foto non mi soddisfano.	Эти снимки меня не устраивают.	Éti snìmki minià ni ustàivaiut.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi serve un cavo per…	Мне нужен кабель для…	Mniè nùgin kàbil' dlià…
- ricaricare questa batteria - collegare la macchina fotografica a un computer	- подзарядки этого блока питания - соединения камеры с компьютером	- padzariàdki ètava blòka pitània - saidiniènia kàmiri s kampiùteram
Avete… ?	У Вас есть…?	U Vas ièst'… ?
- un adattore	- адаптер	- adàpter
- un asciugacapelli	- фен	- fièn
- un rasoio elettrico	- электробритва	- eliektrabrìtva
- un bollitore	- кипятильник	- kipitìl'nik
- una prolunga	- удлинитель	- udlinìtil'
Riparazione	**Ремонт**	**Rimònt**
Mi potrebbe riparare la macchina fotografica?	Вы не могли бы починить мой фотоаппарат?	Vy ni maglì by pacinìt' mòj fataaparàt?
Mi si è bloccata la pellicola, mi può aiutare?	У меня застряла плёнка, Вы можете мне помочь?	U minià zastriàla pliònka, Vy mògiti mniè pamòc(i)?
Il flash / lo scatto non funziona.	Вспышка/спуск не работает.	Vspýsc(i)ka / spùsk niè rabòtait.
Quanto costa la riparazione?	Сколько стоит этот ремонт?	Skòl'ka stòit ètat rimònt?
Quando sarà pronto?	Когда будет готово?	Kagdà bùdut gatòva?

Barzelletta / Анекдот
"Perché me lo chiede?"
(Почему Вы это спрашиваете?)

Nello studio fotografico entra un matematico e dice: - Mi sviluppi questo rullino, per favore. - 10 per 15? - Fa 150. Perché?	В фотостудию заходит математик: - Сделайте мне, пожалуйста, фотографии с этой пленки. - 10 на 15? - Ну, 150! И что из этого?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Orologeria	Магазин часов	Magazìn ciasòf
Vorrei comprare… - una pila per l'orologio - un cinturino - una sveglia	Хочу купить… - батарейку для часов - ремешок для часов - будильник	Khaciù kupìt'… - batarièjku dlià ciasòf - rimisciòk dlià ciasòf - budìl'nik
Mi dispiace, non l'abbiamo.	К сожалению, у нас нет.	K sagialièniu, u nas nièt.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi faccia vedere questo modello.	Покажите мне эту модель.	Pakagìti mniè ètu madièl'.
Che tipo di meccanismo? - al quarzo - meccanico a carica manuale - meccanico a carica automatica - con autoricarica solare	Какой тип механизма? - кварцевый - механический с ручным заводом - механический с автоподзаводом - от солнечных батареек	Kakòj tip mikhanìzma? - kvàrtsevyj - mikhanìciskij s rùc(i) nym zavòdam - mikhanìciskij s aftapadzavòdam - at sòlnicnykh batarièik
Chi lo produce?	Чьё производство?	C'iò praizvòdstva?
Di che materiale è? È in… - acciaio (inox) - oro - argento - laminato oro	Из чего сделано? Это - (нержавеющая) сталь - золото - серебро - позолота	Iz civò èta sdièlano? Èta… - (nirgiavièusciaja) stàl' - zòlata - siribrò - pazalòta
Quanto costa?	Сколько стоит?	Skòl'ka stòit?
Ha la garanzia?	Есть гарантия?	Ièst' garàntia?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Orologiaio	ремонт часов	Rimònt ciasòf
Il mio orologio va avanti / indietro.	Мои часы спешат / отстают.	Maì ciasý spisciàt / atstaiùt.
Può sostituirmi la batteria dell'orologio?	Вы можете заменить батарейку в часах?	Vy mògiti zaminìt' batarièjku v ciasàkh?
Quanto costerà?	Сколько это будет стоить?	Skòl'ka èta bùdit stoìt'?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Gioielleria	**Ювелирный магазин**	**Iuvilìrnyj magazìn**
Souvenir	Сувениры	Suvinìry
Cos'è questo?	Что это?	Sc(i)tò èta?
A cosa serve?	Что с этим делать?	Sc(i)tò s ètim dièlat'?
È un lavoro fatto a mano?	Это ручная работа?	Éta ruc(i)nàia rabòta?
È antico?	Это антиквариат?	Éta antikvariàt?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi può mostrare…? - questo anello - questo braccialetto - questa catenina - questo ciondolo - questa collana - questi orecchini - questa spilla	Покажите, пожалуйста, … - это кольцо - этот браслет - эту цепочку - эту подвеску - это ожерелье - эти серёжки - эту брошь	Pakagìti, pagiàlusta, … - èta kal'tsò - ètat braslièt - ètu tsepòc(i)ku - ètu padvièsku - èta agirièl'e - èti siriòg(i)ki - ètu bròsc(i)
Che pietra è? È un… - brillante / diamante - zircone - smeraldo - zaffiro - rubino - topazio - perla - ambra	Какой это камень? Это… - бриллиант / алмаз - цирконий - изумруд - сапфир - рубин - топаз - жемчуг - янтарь	Kakòj èta kàmien'? Èta… - briliànt / almàz - tsirkònij - izumrùt - sapfìr - rubìn - topàz - gèmciug - iantàr'
Quanti carati ha?	Сколько карат?	Skòlka karàt?
Di che materiale è? È… - oro (bianco) - argento - platino - dorato - argentone - acciaio	Из чего сделано? Это… - золото (белое) - серебро - платина - позолота - мельхиор - сталь	Iz civò èta sdièlano? Èta… - zelata (bièlaie) - siribrò - plàtina - pazalòta - milkhiòr - stàl'

Barzelletta / Анекдот
"Che bell'anellino!"
(Какое красивое колечко!)

Un riccone porta a un gioielliere un lingotto d'oro e gli chiede di fare per lui un anello. Il gioielliere dice: "Guardi il catalogo e scelga un modello" Il riccone risponde: "Non mi ha capito! Voglio che mi faccia un buco al centro del lingotto!"	Приходит к ювелиру «новый русский», даёт ему золотой слиток и просит сделать из него кольцо. Ювелир: - Вам какое? Вот каталог моделей - выберите. «Новый русский» раздражённо смотрит на ювелира и говорит: - Ты меня не понял, я дырку в нём просверлить прошу!

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Libri	Книги	Knìghi
Avete…	У Вас есть…	U Vas ièst'…
- una guida di San-Pietroburgo	- путеводитель по Санк-Петебургу	-putivadìtil' pa Sankt-Pitirbùrgu
- una mappa di Mosca	- карта Москвы	- kàrta Maskvý
- una cartina stradale della regione	- карта автомобильных дорог области	-kàrta avtamabìl'nykh daròg òblasti
- un dizionario italiano-russo	- итальяно-русский словарь	- ital'iàna-rùskij slavàr'
- dei giornali/libri in italiano	- газеты/книги на итальянском	- gazièty/knìghi na ital'iànskam

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Cerco cartoline illustrate dell'Ermitage.	Я ищу открытки с видами Эрмитажа.	Ià isciù atkrýtki s vìdami Ermitàgia.
Vorrei un libro illustrato di…	У Вас есть книга-альбом по…	U Vas ièst' knìga - al'bom pa…
- arte russa	- русскому искусству	- rùskamu iskùstvu
- architettura russa	- русской архитектуре	- rùskaj arkhitiktùri
- chiese russe	- русским церквям	- rùskim tserkviàm
- storia russa	- истории России	- istòrii Rassìi
C'è un libro italiano sullo stesso argomento?	У Вас есть подобная книга на итальянском языке?	U Vas ièst' padòbnaia knìga na ital'ànskam iazykiè?

Barzelletta / Анекдот
"Il set completo"
(Неразделимый комплект)

Un uomo chiede alla commessa di una libreria:	Молодой человек спрашивает в книжном магазине:
- Avete il libro "Come diventare milionari in 7 giorni"?	- У вас есть книга "Как стать миллионером за 7 дней"?
- Si, ma insieme a questo libro le raccomando di comprare il Codice penale.	- Пожалуйста, только вместе с ней очень рекомендую приобрести Уголовный кодекс…

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Cartoleria	**канцтовары**	**kantstavàry**
Avete… ?	У Вас есть… ?	U Vas ièst'… ?
- carta da lettere e buste	- бумага для писем и конверты	- bumàga dlià pìsim i kanvièrty
- una penna a sfera	- шариковая ручка	- sciàrikavaia/ghièlivaia rùc(i)ka
- della carta da regalo	- обёрточная бумага	- abiòrtac(i)naia bumàga
- della corda	- верёвка	- viriòfka
- i fermagli	- скрепки	- skrièpki
- la colla	- клей	- klièj
- un nastro adesivo	- скотч	- skòtc(i)
Mi dia…, per favore.	Дайте, пожалуйста, …	Dàiti, pagiàlusta, …
- un blocco per appunti	- блокнот	- blaknòt
- un quaderno	- тетрадь	- titràd'
- una penna blu/nera	- синюю/чёрную ручку	- siniù/ciòrnuiu rùc(i)ku
- un pennarello (permanente)	- (несмывающийся) фломастер	- (nismyvàiuscijsa) flamàstir
- una scatola di matite colorate	- коробку цветных карандашей	- karòbku tsvietnýkh karandascièj
Me ne serve uno più grande.	Мне нужно размером побольше.	Mniè nùg(i)na razmièram pabòl'sce.
Me ne serve uno più alto.	Мне нужно потолще.	Mniè nùg(i)na patòlsce.
Non ci sono, provi a passare domani.	Сейчас нет, попробуйте зайти завтра.	Siciàs nièt, papròbujti zajtì zàftra.

Barzelletta / Анекдот

"Il critico musicale"

(Музыкальный критик)

Parlano due uomini:

- Non capisco perché a tutti piacciano i Beatles. Cantano in modo stonato, con voci rauche, senza armonia né ritmo.

- Come?! Dove li hai sentiti?

- Ieri un mio amico mi ha accennato una loro canzone.

Разговаривают двое:

- Не знаю почему всем Beatles нравятся. Гундосят, фальшивят, голоса противные.

- А где ты слышал?

- Да друг вчера напел!

Italiano	Russo	Come si pronuncia
CD, DVD musicali	**Музыкальные диски**	**Musicàl'nyi dìski**
Mi dia …, per favore.	Дайте, пожалуйста, …	Dàiti, pagiàlusta, …
- un CD	- компакт-диск	- kampàkt dìsk
- un DVD	- DVD	- dividì
- una casetta vergine	- чистую кассету	- cìstuiu kassiètu
- una videocassetta	- видеокассету	- vidiokassiètu
Avete dei dischi di…	У Вас есть диски с…	U vas ièst' dìski s…
- musica tradizionale russa	- традиционной русской музыкой	- traditsiònnaj rùskaj mùzykaj
- canzoni popolari russe	- русскими народными песнями	- rùskimi naròdnymi pièsnyami
- musica ecclesiastica	- церковной музыкой	- tserkòvnaj mùzykaj
- musica corale	- хоровой музыкой	- kharavòj mùzykaj
- musica moderna	- современной музыкой	- savrimiènnaj mùzykaj
- rock / pop musica	- рок / поп-музыкой	- rok / pop- mùzykaj

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Lo posso ascoltare?	Можно послушать?	Mòg(i)na paslùsciat'?
Funziona su tutti i lettori DVD?	Это работает на любом DVD-плейере?	Éta rabòtait na liubòm DVD-plèjiri?

Barzelletta / Анекдот
"Gusti diversi"
(Разные вкусы)

La nonna chiede al nipote: - Cosa vorresti per il tuo compleanno, caro? - Dei CD di musica, nonna. - Ma non so quali ti piacciono… - È facile, nonna! Chiedi al negozio di ascoltare dei CD. E compra quelli che a te non piacciono!	Бабушка спрашивает внука: - Что бы ты хотел получить на день рождения, внучек? - Компакт-диски, бабушка. - Но я не знаю, какие тебе нравятся… - А ты попроси, чтобы тебе дали послушать. И купи те, которые тебе больше всего не понравятся.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Ottico	**Оптика**	**Òptika**
Mi si sono rotti gli occhiali.	Мои очки сломались.	Mai ac(i)ki slamàlis'.
Me li può aggiustare?	Вы можете это починить?	Vy mògiti èta pacinìt'?
Quanto costa la riparazione?	Сколько стоит этот ремонт?	Skòl'ka stòit ètat rimònt?
Quando sarà pronto?	Когда будет готово?	Kagdà bùdut gatòva?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Potrebbe farmela subito?	Вы можете сделать это срочно?	Vy mògiti sdièlat' èta sròc(i)na?
Ho perso una lente a contatto.	Я потерял(-а) контактную линзу.	Ià patiriàl(-a) kantàktnuiu lìnzu.
Mi occorrono delle lenti a contatto…	Мне нужны контактные линзы…	Mniè nug(i)ný kantàktnyi lìnzy..
- monouso	- однодневные	- adnadnièvnyi
- settimanali	- недельные	- nidièl'nyi
Quante diotrie ha?	Сколько у Вас диоптрий?	Skòl'ko u Vas diòptrij?
Sono…	У меня…	U minià…
- astigmatico	- астигматизм	- astigmatìzm
- miope	- близорукость	- blizarùkast'
- presbite	- дальнозоркость	- dal'nazòrkast'
A sinistra/destra ho… diotrie.	Справа/слева у меня… диоптрий.	Spràva/slièva u minià… diòptrij.
Mi serve una soluzione per la conservazione delle lenti a contatto	Мне нужен раствор для хранения контактных линз.	Mniè nùgin rastvòr dlià khraniènia kantàktnykh lìnz.
Mi serve una soluzione detergente per lenti a contatto	Мне нужен раствор для промывания контактных линз.	Mniè nùgin rastvòr dlià pramyvània kantàktnykh lìnz.

Se intendete regalare un bouquet di fiori, state attenti alla quantità dei fiori! In Russia, infatti, è tradizione regalare una quantità dispari; una quantità pari si usa per confezionare corone o cuscinetti o mazzi di fiori da portare a un funerale. Inoltre, fiori come la calla, il garofano e il crisantemo hanno un significato preciso (la calla soprattutto per matrimoni, il garofano per celebrare vittorie

e il crisantemo per funerali), per cui è meglio regalare fiori classici come rose, giglio, mimose.

Il galateo consiglia di regalare alle ragazze fiori dai colori pastello, e alle donne mature fiori dai colori accesi. In caso di dubbio, chiedete al fiorista.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Fiori	Цветы	Tsvièty
Quali fiori si possono portare a…? - una ragazza - una collega - una sposa	Какие цветы можно подарить… - молодой женщине - коллеге - невесте	Kakìe tsvièty mòg(i)na padarìt'… - maladòj gènscini - kallièghi - nivièsti
Le consiglierei … - delle rose bianche/ rosse - dei tulipani - dei narcisi - delle peonie - dei gigli	Советую Вам… - белые / красные розы - тюльпаны - нарциссы - пионы - лилии	Sovètuiu Vam… - bièlyi / kràsnyi ròzy - tiul'pàny - nartsìssy - piòny - lìlii
Quanto costa questo mazzo?	Сколько стоит этот букет?	Skòl'ka stòit ètat bukièt?
Le rose costano 15 rubli l'una.	Розы стоят 15 (пятнадцать) рублей штука.	Ròzy stòiat 15 (pitnàtsat') rubliè̀j sc(i) tùka.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Può mandare i fiori a questo indirizzo?	Вы можете отправить цветы по этому адресу?	Vy mògiti atpràvit' tsvietý pa ètamu àdrisu?
Quanto costa questo servizio?	Сколько стоит эта услуга?	Skòl'ka stòit èta uslùga?
Non facciamo consegne a domicilio.	Мы не доставляем цветы на дом.	My ni dastavliàim tsvièty nà dam.

Barzelletta / Анекдот
"Che assortimento!"
(Какой ассортимент!)

In un negozio di utensileria: - Avete dei chiodi? - No. - E dei cacciaviti? - No. - Avete, almeno, delle pinze universali? - No! - Ma che senso ha che lei lavori in un negozio vuoto? Perché non va a casa? - Perché non abbiamo neanche le serrature!	В магазине «1000 мелочей»: - У Вас есть гвозди? - Нет. - А отвёртки? - Нет. - Ну, хотя бы пассатижи у вас есть? - Нет! - А зачем вы тогда сидите в пустом магазине?! Почему не идёте домой? - Потому что замков у нас тоже нет!

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Articoli da trekking	товары для Спорта, турпоходов	Tavàry dlià Spòrta, turpakhòdaf
Avete…	У Вас есть…	U Vas ièst'…
- un accendino	- зажигалка	- zagigàlka
- fiammiferi	- спички	- spìc(i)ki
- alcol denaturato	- денатурированный уголь	- dinaturìravanyj ùgal'
- una borsa-frigo	- сумка-холодильник	- sùmka-khaladìl'nik
- un termos	- термос	- tièrmas
- carta igienica	- туалетная бумага	- tualiètnaia bumàga
- un sapone	- мыло	- mýla
- un detersivo per i piatti	- средство для мытья посуды	- sriètstva dlià myt'ià pasùdy
Mi serve…	Мне нужен…	Mniè nùgin…
- l'apriscatole	- консервный нож	- kansièrvnyj nòg(i)
- un cavatappi	- штопор	- scitòpar
- un coltello (a serramanico)	- (складной) ножик	- (skladnòj) nògik
- un bicchiere	- стакан	- stakàn
- una lampada tascabile	- карманный фонарик	- karamànyj fanàrik
Mi serve…	Мне нужна…	Mniè nug(i)na…
- la protezione antizanzare	- защита от комаров	- zascìta at kamaròf
- ago e filo bianco/ner	- иголка и нитки белые/чёрные	- igòlka i nìtki bièlyi/ciòrnyi
- un apribottiglie	- открывашка	- atkryvàsc(i)ka
- una candella	- свеча	- svicià
- un cucchiaio	- ложка	- lòg(i)ka
- una forchetta	- вилка	- vìlka
- un piatto	- тарелка	- tarièlka
- una pentola / padella	- кастрюля / сковорода	- kastriùlia / skavaradà

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi servono…	Мне нужны…	Mniè nug(i)ný…
- le forbici	- ножницы	- nòg(i)nitsy
- le salviettine umidificate	- влажные салфетки	- vlàg(i)nyi salfiètki
- le molette per i panni	- прищепки	- priscèpki

Barzelletta / Анекдот

"Lo shopping"
(Шоппинг)

La velocità di movimento di mia moglie in un negozio è di 200 euro all'ora.	Скорость перемещения моей жены по магазину: 200 евро в час.

Glossario

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Souvenir	**Сувенир**	**Suvinìr**
Ambra	Янтарь	Iantàr'
Ceramica	Керамика	Kiràmika
Certificato	Сертификат	Sirtifikàt
Cristallo	Хрусталь	Khrustàl'
Distintivo	Значок	Znaciòk
Dipinto a mano	Ручная роспись	Ruc(i)nàia ròspis'
Foulard	Платок	Platòk
Francobolli	Марки	Màrki
Intagliato a mano	Ручная резьба	Ruc(i)nàia riz'bà
Matrioshka	Матрёшка	Matriòsc(i)ka
Pizzo	Кружево	Krùgiva

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Scacchi	Шахматы	Sciàkhmaty
Scrigno	Шкатулка	Sc(i)katùlka
Teiera	Чайник	Ciàjnik
Tovaglia	Скатерть	Skàtirt'
Vassoio	Поднос	Padnòs

23 POLIZIA (МИЛИЦИЯ)

Dialogo-modello

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Dov'è il posto di polizia più vicino?	Где ближайшее отделение милиции?	Gdiè blig(i)àjscie atdilièníe milìtsii?
Il passante	Non lo so, mi dispiace.	Извините, не знаю.	Izvinìti, ni znàiu.
	Provi a chiamare lo 02, la chiamata è gratuita da qualsiasi telefono.	Попробуйте позвонить 02, звонок бесплатный с любого телефона.	Papròbujti pazvanìt' 02, zvanòk bisplàtnyj s liubòva tilifòna.
	Il turista chiama dal telefono pubblico	Турист звонит	Turìst zvonìt
Il poliziotto	Polizia, parla il Tenente Petrov.	Милиция. Лейтенант Петров слушает!	Milìtsia. Lijtinànt Pitròv slùsc(i)ait!
Il turista	Buongiorno! Mi chiamo Mario Rossi, sono un turista italiano.	Добрый день! Меня зовут Марио Росси, я итальянский турист.	Dòbryj dièn'! Minià zavùt Màrio Ròssi, ià ital'iànskij turìst.
Il poliziotto	Come posso aiutarla?	Чем я могу помочь?	Cièm ià magù pamòc(i)'?
Il turista	Vorrei denunciare una rapina.	Я хочу заявить об ограблении.	Ià khaciù zaivìt' ab agrabliènii.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il poliziotto	Deve venire al posto di polizia per depositare la denuncia.	Вы должны прийти в отделение милиции чтобы написать заявление.	Vy dalg(i)ný prijtì v atdiliènie militsii sc(i)tòby napisàt' zaiavliènie.
Il turista	Mi trovo in piazza Lenin. In quale direzione devo andare?	Я нахожусь на площади Ленина. Куда я должен идти?	Ià nakhog(i)ùs' na plòsciadi Liènina. Kudà ià dòlgin idtì?
Il poliziotto	Deve andare in corso Mira, che si prende dalla piazza, e girare al primo incrocio a destra in via Pavlov. Siamo al numero 10.	Вы должны идти на проспект Мира, который выходит с площади, поверните на первом перекрёстке направо. Мы находимся на улице Павлова, 10.	Vy dalg(i)ný idtì na prospièkt Mìra, katòryj vykhòdit s plòsciadi, pavirnìti na pièrvam pirikriòstki napràva. My nakhòdimsa na ùlitse Pàvlava, 10.
Il turista	Grazie!	Спасибо!	Spasìba!
	Al posto di Polizia	В отделение милиции	V atdilièni milìtsii
Il turista	Buongiorno!	Здравствуйте!	Zdràstvujtie!
	Vorrei denunciare una rapina.	Я хочу заявить об ограблении.	Ià khaciù zaiavìt' ab agrablièníi.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il poliziotto	Un momento.	Минутку!	Minutku!
	Prendo il modulo.	Сейчас возьму бумагу.	Sic(i)às vaz'mù bumàgu.
	Allora, come si chiama?	Итак, как Вас зовут?	Itàk, kak Vas zavùt?
Il turista	Mi chiamo Mario Rossi, sono un turista italiano.	Меня зовут Марио Росси, я итальянский турист.	Minià zavùt Màrio Ròssi, ià ital'iànskij turìst.
Il poliziotto	Quando è avvenuta la rapina?	Когда произошло ограбление?	Kagdà praizasc(i)lò agrabliènie?
Il turista	Oggi, mezzora fa.	Сегодня, полчаса назад.	Sivòdnia, polc(i)asà nazàd.
Il poliziotto	Dove?	Где это произошло?	Gdiè èta praizasc(i) lò?
Il turista	In piazza Lenin.	На площади Ленина.	Na plòsc(i)adi Liènina.
Il poliziotto	Che cosa le è stato rubato?	Что было украдено?	Sc(i)tò býla ukràdino?
Il turista	Una macchina fotografica e il portafoglio contenente 1000 euro.	Фотоаппарат и кошелёк с 1000 евро.	Fataaparàt i kasciliòk s 1000 ièvra.
Il poliziotto	Ha visto chi è stato?	Вы видели кто это был?	Vy vìdili kto èta byl?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il turista	Sì, è stato un giovane di circa 20 anni, che mi ha minacciato con un coltello.	Да, это был молодой человек, примерно 20 лет, который мне угрожал ножом.	Da, èta byl maladòj cilaviék, primièrna 20 lièt, katòryj mniè ugrag(i)àl nag(i)òm.
Il poliziotto	Me lo può descrivere?	Вы можете его описать?	Vy mògiti ivò apisàt'?
Il turista	Sì, è alto, magro, biondo, con indosso una tuta sportiva blu.	Да. Это высокий блондин, худой, одетый в синий спортивный костюм.	Da. Èta vysòkij blandìn, khudòj, adiètyj v sìnij spartìvnyj kastiùm.
Il poliziotto	Aveva segni particolari?	У него были какие-то особые приметы?	U nivò býli kakìe-to asòbye primièty?
Il turista	Sì, aveva una cicatrice sul polso sinistro.	Да, шрам на левом запястье.	Da, sc(i)ràm na lièvam zapiàst'e.
Il poliziotto	Adesso mando questa descrizione a tutti i posti di polizia. Mi lasci il suo indirizzo per tenerla al corrente delle indagini.	Я сейчас разошлю это описание по всем отделениям. Оставьте свой адрес, чтобы сообщить Вам о результатах.	Ià siciàs razasc(i) liù èta apisànie pa vsièm atdilièniam. Astàv'ti svòj adris, sc(i)tòby saobscìt' Vam a rizul'tàtakh.
Il turista	Albergo "Vesna", via Sokolova, 15. Camera numero 32.	Гостиница "Весна", улица Соколова, 10. Номер 32.	Gastìnitsa "Visnà", ùlitsa Sakalòva, 10. Nomièr 32.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il poliziotto	Ci scusiamo per questo spiacevole incidente. Faremo di tutto per trovare il rapinatore.	Извиняемся за этот неприятный инциндент. Сделаем всё возможное, чтобы найти грабителя.	Izviniàimsia za ètat nipriàtnyj intsidiènt. Sdièlaim vsiò vazmòg(i)nai sc(i) tòby najtì grabìtilia.
Il turista	Grazie!	Спасибо!	Spasìba!

Barzelletta / Анекдот
"Ho notato subito!"
(Я сразу заметил!)

Italiano	Russo
Il poliziotto chiede a un uomo: - Quando ha scoperto che la sua auto era stata rubata? - Ieri sera tardi, risponde lui. – Esco dal bar, apro la porta, mi siedo al posto di guida, faccio per accendere il motore, e noto che la macchina non c'è!	В милиции у мужчины спрашивают: - Когда вы заметили, что у вас угнали машину? - Вчера вечером. – отвечает он. - Вышел я из ресторана, открыл дверцу, сел за руль, хочу тронуться, а машины нет.

Per chiamare la Polizia in Russia basta digitare lo 02. La chiamata è gratuita.

Frasi di emergenza

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Aiuto!	Помогите!	Pamagìti!
Fermatevi!	Прекратите!	Prikratìti!
Lasciatemi in pace!	Оставьте меня в покое!	Astàf'ti minià v pakòi!
Se ne vada!	Идите отсюда!	Idìti atsiùda!

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Al ladro!	Вор!	Vòr!
Chiamate la polizia!	Вызовите милицию!	Výzaviti milìtsiu!
Chiamate un'ambulanza!	Вызовите скорую помощь!	Výzaviti skòruiu pòmasc(i)'!

Espressioni tipiche: al posto di polizia (В отделении милиции – V atdiliénie milìzii)

Italiano	Russo	Come si pronuncia
La denuncia alla polizia	**Заявление в милицию**	**Zaivlièníe v milìtsiu**
Dov'è il posto di polizia più vicino?	Где ближайшее отделение милиции?	Gdiè blig(i)àjscie atdilièníe milìtsii?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Vorrei denunciare…	Я хочу заявить об…	Ia khaciù zaivìt' ab…
- una rapina	- ограблении	- agrabliènii
- uno stupro	- изнасиловании	- iznasìlavanii
- una violenza	- избиении	- izbiènii
Mi hanno rubato…	У меня украли…	U minià ukràli…
- il portafoglio	- кошелёк	- kasciliòk
- la carta di credito	- кредитную карточку	- kriditnuiu kàrtoc(i)ku
- i documenti	- документы	- dakumiènty
- il passaporto	- паспорт	- pàspart
- i gioielli	- драгоценности	- dragatsiènasti
- l'orologio	- часы	- ciasý
- la borsa	- сумку	- sùmku
- lo zaino	- рюкзак	- riukzàk
- i vestiti	- одежду	- adièg(i)du
- il cellulare	- сотовый телефон	- sòtavyj tilifòn
Mi hanno truffato…	Меня обманули…	Minià abmanùli…
- al cambio valuta	- при обмене валюты	- pri abmièni valiùty
- a un gioco d'azzardo in strada	- в азартной игре на улице	- v azàrtnaj igriè na ùlitse
Mi hanno dato soldi falsi.	Мне дали фальшивые деньги.	Mniè dàli fal'scivyi dièn'gi.
Mi hanno rubato la macchina.	Мою машину угнали.	Maiù mascìnu ugnàli.
Hanno forzato la mia macchina.	Мою машину взломали.	Maiù mascìnu vzlamàli.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Hanno portato via... - l'autoradio - i vestiti - i bagagli	Они забрали... - автомагнитолу - одежду - багаж	Anì zabràli... - avtamagnitòlu - adièg(i)du - bagàg(i)
Mi hanno picchiato.	Меня избили.	Minià izbìli.
I suoi documenti, per favore!	Ваши документы, пожалуйста!	Vàsci dakumiènty, pagiàlusta!
Qual è l'indirizzo del suo albergo?	Адрес гостиницы где Вы остановились?	Àdris gastìnitsy gdiè Vy astanavìlis'?
Ci sono testimoni?	Есть свидетели?	Ièst' svidiètili?
Quando è successo?	Когда это случилось?	Kagdà èta slucìlas'?
Si rivolga al suo Consolato, per favore.	Обратитесь, пожалуйста, в Ваше Консульство.	Abratìtis', pagiàlusta, v Vàsce Kònsul'stva.
Può identificarli?	Вы можете их опознать?	Vy mògiti ìkh apaznàt'?
Erano... - due persone - armati di coltello	Их было... - 2 человека - с ножом	Ìkh býla... - 2 cilavièka - s nagiòm

Italiano	Russo	Come si pronuncia
È stato un uomo / donna...	Это был(-а) мужчина/ женщина...	Èta býl(-a) muscìna/ giènscina...
- di circa... anni	- возраст около... лет	- vòzrast òkala... lièt
- alto/a circa... cm	- рост около... сантиметров	- ròst òkala... santimiètraf
- magro / grasso	- худой / толстый	- khudòj / tòlstyj
- con i capelli corti / lunghi	- волосы короткие / длинные	- vòlasy karòtkie / dlìnyie
- senza capelli	- лысый	- lýsyj
- con gli occhi di colore...	- цвет глаз...	- tsvièt glaz...
- con un tatuaggio qui	- с татуировкой здесь	- s tatuiròfkaj zdiès'
- vestito in...	- был одет	- býl adièt
- vestita in...	- была одета	- býla adièta
È stato lui / lei.	Это он / она!	Èta on / onà!
I vostri diritti	Ваши права	Vàsci pravà
Mi serve una dichiarazione per la mia assicurazione.	Мне нужна справка для моей страховки.	Mniè nug(i)nà spràfka dlià maièj strakhòvki.
Non è colpa mia!	Это не моя вина!	Èta ni maià vinà!
Non è una droga!	Это не наркотик!	Èta ni narkòtik!
Questa è la mia medicina.	Это моё лекарство.	Èta maiò likàrstva.
Ho una prescrizione medica per questo farmaco.	У меня есть рецепт на это лекарство.	U minià ièst' ritsièpt na èta likàrstva.
Posso fare un telefonata?	Можно позвонить?	Mòg(i)na pazvanìt'?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Avverta, per cortesia, il Consolato italiano.	Сообщите, пожалуйста, в Итальянское консульство.	Saabsciti, pagiàlusta, v Ital'iànskaie Kònsul'stvo.
Sono innocente!	Я не виноват(-а)!	Ià ni vinavàt(-a)!
Chiedo un avvocato!	Трéбую адвоката!	Trièbuiu advakàta!
Chiami un interprete, per favore!	Пригласите, пожалуйста, переводчика!	Priglasìti, pagiàlusta, pirivòdcika!
Chiedo la presenza di un rappresentante del Consolato italiano!	Требую присутствие представителя итальянского Консульства.	Trièbuiu prisùtstvie pritstavìtilia ital'iànskava Kònsul'stva.
Vorrei parlare con il mio Consolato.	Я хочу позвонить в моё Консульство.	Ia khaciù pazvanìt' v maiò Kònsul'stva.

Barzelletta / Анекдот
"Si è perso o è scappato?"
(Он потерялся или сбежал?)

Una donna si reca al posto di polizia e dichiara:	Женщина приходит в милицию и говорит:
- Mio marito è uscito di casa due giorni fa e non è ancora tornato. Ecco la sua foto.	- Два дня назад мой муж ушёл из дома и до сих пор не вернулся. Вот его фотография.
- Può dirci com'era vestito quel giorno?	- А во что он был одет?
- Aveva una camicia senza due bottoni, pantaloni con macchie di olio, un gilet beige cucito con filo nero, un calzino blu e l'altro marrone.	- На нём были серые брюки в масляных пятнах, рубашка без двух пуговиц, один носок синий, другой коричневый и голубой свитер, заштопанный белыми нитками.

24 VIAGGIATORI DISABILI (ИНВАЛИДЫ В ПУТЕШЕСТВИИ)

Dialogo-modello: in albergo (в гостинице = v gastìnitse)

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La turista	Buongiorno!	Добрый день!	Dòbryi dièn'!
Il gestore dell'albergo	Salve! Come posso aiutarla?	Здравствуйте! Чем я могу помочь?	Zdràstvujtie! Cièm ià magù pamòc'?
La turista	Vorrei sapere se nel vostro albergo ci sono camere attrezzate per disabili.	Я бы хотела узнать, есть ли в вашей гостинице комнаты оборудованные для инвалидов?	Ià by khatièla uznàt', ièst' li v vàscej gastìnitse kòmnaty abarùdavanyi dlià invalìdaf?
Il gestore dell'albergo	Sì, ci sono. Ma mi può specificare il tipo di disabilità?	Да, есть. Уточните, пожалуйста, какого типа инвалид?	Da, ièst'. Utac(i) nìti, pag(i)àlusta, kakòva tìpa invalìd?
La turista	Mio figlio ha 12 anni ed è paralizzato, e si muove sulla sedia a rotelle.	Мой сын 12-лет парализован, передвигается на инвалидной коляске.	Moj syn 12-lièt paralizòvan, piridvigàitsa na invalìdnaj kaliàski.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il gestore dell'albergo	Ho capito. Non si preoccupi! In tutte le nostre stanze è possibile muoversi con una sedia a rotelle.	Понял. Не беспокойтесь! Все наши номера позволяют свободно передвигаться на инвалидной коляске.	Pònial. Ni bispakòjtis'! Vsiè nàsci nomirà pozvaliàiut svabòdna piridvigàt'sa na invalìdnaj kaliàski.
La turista	Anche nel bagno?	А в туалете?	A v tualièti?
Il gestore dell'albergo	Sì, certo! Il bagno è attrezzato per disabili.	Да, конечно! Туалет оборудован для инвалидов.	Da, kanièsc(i) na! Tualièt abarùdavan dlià invalìdaf.
La turista	Avete l'ascensore?	У вас имеется лифт?	U vàs imièitsa lift?
Il gestore dell'albergo	Sì, signora! E l'ampiezza dell'ascensore permette di entrare con la carrozzina.	Да, мадам! И ширина лифта позволяет войти коляске.	Da, madàm! I scirinà liftà pazvaliàit vajtì kaliàski.
La turista	Il vostro albergo offre un servizio di trasporto per i clienti-disabili?	Ваша гостиница предлагает транспортные услуги для клиентов-инвалидов?	Vàsc(i)a gastìnitsa pridlagàit trànspartnyi uslùghi dlià klièntaf-invalìdaf?

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il gestore dell'albergo	Sì, signora. Ma la avviso in anticipo che questo servizio è a pagamento.	Да, мадам! Но должен вас предупредить, что эта услуга платная.	Da, madàm! No dòlgin vas priduprid ìt', sc(i) tò èta uslùga plàtnaia.
La turista	Quanto costa?	Сколько стоит?	Skòl'ka stòit?
Il gestore dell'albergo	Il noleggio del mezzo costa 300 rubli l'ora.	Один час аренды автомобиля стоит 300 руб.	Adìn c(i) às arièndy avtamabìlia stòit 300 rub.
La turista	Il prezzo include il servizio dell'autista?	Цена включает услуги водителя?	Tsenà vkliuc(i)àit uslùghi vadìtilia?
Il gestore dell'albergo	Sì, certo.	Да, конечно!	Da, kanièsc(i)na!
La turista	Quali altri servizi per i disabili offrite?	Какие ещё услуги вы оказываете инвалидам?	Kakìe isciò uslùghi vy akàzyvaiti invalìdam?
Il gestore dell'albergo	Nella nostra palestra ci sono attrezzi per la deambulazione e la ginnastica dei disabili.	В нашем спорт-зале есть оборудование для ходьбы и гимнастики для инвалидов.	V nàscim sport-zàli ièst' abarùdavanie dlià khad'bý i ghimnàstiki dlià invalìdaf.
La turista	In caso di urgenza avete anche un medico qui in albergo?	В случае необходимости при гостинице есть врач?	V slùc(i)ai niabkhadìmasti pri gastìnitse ièst' vràc(i)?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Il gestore dell'albergo	No, signora. In caso di bisogno chiamiamo subito il pronto soccorso.	Нет, мадам. В этом случае мы звоним в скорую помощь.	Nièt, madàm. V ètam slùc(i)ai my zvanìm v skòruiu pòmasc(i)'.
La turista	Va bene. Prenoto allora una camera nel vostro albergo.	Хорошо. Я хочу забронировать номер в вашей гостинице.	Kharasciò. Ià khaciù zabranìravat' nòmir v vàscej gastìnitse.

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Chiedere aiuto	**Просьбы о помощи**	**Pròs'by a pòmasci**
Mi può aiutare, per favore?	Помогите, пожалуйста.	Pamagìti, pagiàlusta.
Sono un disabile.	Я инвалид.	Ià invalìd.
Il mio compagno / la mia campagna è disabile.	Мой приятель / приятельница инвалид.	Moj priàtil' / priàtil'nitsa invalìd.
Non posso / può…	Не могу / может…	Ni magù / mògit…
- camminare	- ходить	- khadìt'
- vedere	- видеть	- vìdit'
- udire	- слышать	- slýsc(i)at'
Ho un difetto di udito.	Я плохо слышу.	Ià plòkha slýsc(i)u.
Parli più forte, per favore!	Говорите, пожалуйста, громче!	Gavarìti, pagiàlusta, gròmci!
Può scrivermelo, per favore?	Напишите это, пожалуйста.	Napiscìti èta, pagiàlusta.

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Mi potrebbe aprire la porta?	Пожалуйста, откройте дверь.	Atkròjti, pagiàlusta, dvièr'.
Può portarmi i bagagli in camera?	Не могли бы Вы отнести багаж в номер?	Ni maglì by Vy atnistì bagàg(i) v nòmir?
Può portarmi i bagagli fino al taxi?	Не могли бы Вы донести багаж до такси.	Ni maglì by Vy danistì bagàg(i) da taksì.
Può premere il pulsante per me, per favore?	Вы не могли бы нажать для меня кнопку?	Vý ni maglì by nagiàt' dlià minià knòpku?
Servizi in albergo	**Сервис в гостинице**	**Sièrvis v gastìnitse**
Quali servizi avete per i disabili?	Какие виды услуг вы оказываете инвалидам?	Kakìe vìdy uslùg vy akàzyvaiti invalìdam?
Ci sono camere attrezzate per i disabili?	Есть комнаты оборудованные для инвалидов?	Ièst' kòmnaty abarùdavanyi dlià invalìdaf?
C'è una rampa di accesso per la sedia a rotelle?	Есть наклонный въезд для инвалидной коляски?	Ièst' naklònyj v-ièzd dlià invalìdnaj kaliàski?
C'è l'ingresso senza scalini?	Есть вход без ступенек?	Ièst' vkhòd bièz stupiènik?
Quanti scalini ci sono?	Сколько ступенек?	Skòl'ka stupiènik?
C'è un bagno per disabili?	Есть туалет для инвалидов?	Ièst' tualièt dlià invalìdaf?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
L'ascensore è adatto anche per la sedia a rotelle?	Ширина лифта достаточна для инвалидной коляски?	Scirinà lìfta dastàtac(i) na dlià invalìdnaj kaliàski?
C'è un passaggio per la sedia a rotelle?	Есть проход для инвалидной коляски?	Ièst' prakhòd dlià invalìdnaj kaliàski?
Qual è la larghezza dell'ingresso?	Какова ширина входа?	Kakavà scirinà vkhòda?
Sono ammessi i cani-guida per ciechi?	Разрешён ли вход с собакой-поводырём?	Razrisciòn li vkhòd s sabàkaj-pavadyriòm?

25 VIAGGIARE CON I BAMBINI (В ПУТЕШЕСТВИИ С РЕБЁНКОМ)

Dialogo-modello: al parco giochi (в лунапарке - v lunapàrki)

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La turista	Mi scusi, dove posso comprare i biglietti per le montagne russe?	Извините, где можно купить билет на эти американские горки?	Izvinìti, gdiè mòg(i)na kupìt' biliètt na èti amirikànskie gòrki?
Una donna	La biglietteria si trova là, vicino la caffetteria.	Касса находится вон там, рядом с кафе.	Kàssa nakhòditsa von tam, riàdam s kafè.
La turista	Grazie!	Спасибо!	Spasìba!
	Alla biglietteria	В кассе	V kàssi
La turista	Un biglietto per adulto e uno per un bambino di 7 anni per le montagne russe, per favore.	1 билет для взрослого и 1 билет для ребёнка семи лет на американские горки, пожалуйста.	1 biliét dlià vzròslava i 1 biliét dlià ribiònka simì liét na amirikànskie gòrki, pagiàlusta.
Il cassiere	150 rubli.	150 рублей.	150 rubliéj.
La turista	Ecco, prego.	Вот, пожалуйста.	Vot, pagiàlusta.
	In caffetteria	В кафе.	V kafie.
La turista	C'è un menù per bambini?	Есть детское меню?	Ièst' diètskaie miniù?
La cameriera	Sì, certo, signora. Ecco!	Да, конечно! Вот оно!	Da, kanièsc(i)na! Vot anò!

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La turista	Mi scusi, avete un menù in inglese o in italiano?	Извините, у вас есть меню на английском или итальянском?	Izvinìti, u vas ièst' miniù na anglìskam ili ital'iànskam?
La cameriera	Solo in inglèse. Ecco, prego!	Только на английском. Вот, пожалуйста.	Tòl'ka na anglìskam. Vot, pagiàlusta.
La turista	Grazie!	Спасибо!	Spasìba!
La cameriera	Se ha bisogno, chieda pure.	Спрашивайте, если что не понятно.	Spràscivajti, ièsli sc(i)tò ni paniàtna.
La turista	Ok! Quali sono gli ingredienti di questa insalata?	ОК! Какие ингридиенты этого салата?	Kakìe ingridiènty ètava salàta?
La cameriera	Ci sono: patate e carote bollite, un uovo sodo, piselli e maionese.	Картошка и морковка варёные, крутое яйцо, горошек и майонез.	Kartòsc(i)ka i markòfka variònyi, krutòe ijtsò, garòscik i majanièz.
La turista	Prendo una porzione con mezzo litro di acqua naturale.	Я возьму одну порцию и поллитра минералки без газа.	Ià vaz'mù adnù pòrtsiu i pollìtra miniràlki bièz gàza.
La cameriera	E per suo figlio?	И для Вашего ребёнка?	I dlià Vàsciva ribiònka?
La turista	Per lui, patate fritte, un gelato al cioccolato e una Coca-cola.	Для него, картошку-фри, шоколадное мороженое и бутылку Кока-Колы.	Dlià nivò, kartòsc(i)ku-fri, sc(i)akalàdnoe maròginae i butýlku Kòka-Kòly.

	Italiano	Russo	Come si pronuncia
La cameriera	Ecco qui!	Вот, пожалуйста!	Vot, pagiàlusta!
	Buon appetito!	Приятного аппетита!	Priàtnava apitìta!
La turista	Grazie!	Спасибо!	Spasìba!

Barzelletta / Анекдот
"La metà"
(Неравные «половины»)

In una famiglia ci sono due bambini. Il minore va dal fratello e gli dice:	В одной семье 2 брата: старший и младший. Младший приходит к брату и говорит:
- La nonna mi ha dato 10 caramelle da dividere tra noi. Le ho divise, e risultano 8 per ciascuno.	- Бабушка дала мне 10 конфет, чтобы разделить с тобой. Я разделил и получается по 8 на каждого.
- Sbagli! Il conto giusto è 5 per ciascuno.	- Ошибаешься! Правильно будет по 5 каждому.
- Va bene, ma le mie 8 caramelle le ho già mangiate!	- Не знаю, не знаю, но мои 8, я уже съел!

Espressioni tipiche

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Alla ricerca di...	**В поиске...**	**V pòiski...**
C'è un parco giochi per bambini qui?	Здесь есть детская площадка?	Zdiès' ièst' diètskaia plasciàdka?
C'è una piscina per bambini?	Здесь есть дескций бассейн?	Zdiès' ièst' dièstkij bassièjn?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dove posso acquistare… ?	Где я могу купить… ?	Gdiè ià magù kupìt'… ?
- pannolini	- подгузники	- padgùzniki
- vestiti per bambini	- детскую одежду	- diètskuiu adièg(i)du
- alimenti per bambini	- детское питание	- diètskaie pitànie
- giocattoli per bambini	- детские игрушки	- diètskie igrùsc(i)ki
Se il bambino si è perso.	Если потерялся ребёнок.	Ièsli patiriàlsia ribiònak.
Ha visto un bambino…?	Вы не видели маленького мальчика… ?	Vy ni vìdili màlin'kava màl'cika… ?
- di… anni	- в возрасте…	- v vòzrasti…
- alto…	- такой высоты	- takòj vysatý
- vestito con… di colore …	- одетого в… цвета…	- adiètava v… tsvièta…
Ha visto una bambina… ?	Вы не видели маленькую девочку…?	Vy ni vìdili màlin'kuiu dièvac(i)ku… ?
- di… anni	- в возрасте…	- v vòzrasti…
- alta…	- такой высоты	- takòj vysatý
- vestita in… di colore…	- одетую в… цвета…	- adiètuiu v… tsvièta…
Ha i capelli …	Волосы…	Vòlasy…
- biondo chiaro	- светлые	- sviètlyi
- biondo scuro	- русые	- rùsyi
- castani	- каштановые	- kasc(i)tànavyi
- neri	- чёрные	- ciòrnyi
- lunghi / corti	- длинные / короткие	- dlìnnyi / karòtkie
- ricci / lisci	- кудрявые / прямые	- kudriàvyi / priamýi

Italiano	Russo	Come si pronuncia
Dov'è il posto di polizia più vicino?	Где ближайшее отделение милиции?	Gdiè blig(i)àjscie atdiliènie milìtsii?
Vorrei denunciare la scomparsa di mio figlio.	Я хочу заявить о пропаже моего сына.	Ià khaciù zaiavìt' a prapàgi maivò sýna.
Vorrei denunciare la scomparsa di mia figlia.	Я хочу заявить о пропаже моей дочери.	Ià khaciù zaiavìt' a prapàgi maièj dòciri.
Questa è la sua foto.	Вот его / её / фото.	Vòt ivò / iiò / fòta.
L'ultima volto l'ho visto…	Я видела его / её / в последний раз…	Ià vìdila ivò / iiò / v paslièdnij raz…
- al parco giochi	- на детской площадке	- na diètskaj plasciàdki
- al negozio "…"	- в магазине "…"	- v magazìni "…"
- all'indirizzo…	- по адресу…	- pa àdrisu…
- alle ore…	- в… часов	- v… c(i)asòf
Comprare biglietti a tariffa ridotta	**Покупка билетов со скидкой**	**Pakùpka biliètaf sa skìdkaj**
C'è una riduzione per i bambini di… anni?	Есть скидка для детей… лет?	Ièst' skìdka dlià ditièj… lièt?
Fino a quanti anni è concessa la riduzione?	Детям до скольки лет дана скидка?	Diètiam da skal'kì lièt danà skìdka?
Quanti anni ha il suo / la sua bambino/a?	Сколько лет Вашему ребёнку?	Skòl'ka lièt Vascimu ribiònku?
Ha… anni.	Ему / ей… лет.	Iemu / iej… liet.
Due biglietti per adulti e un biglietto ridotto per bambino, per favore.	2 билета для взрослых и 1 билет для ребёнка, пожалуйста.	2 bilièta dlià vzròslykh i 1 biliètdlià ribiònka, pagiàlusta.
Fino a che età i bambini possono entrare senza biglietto?	До какого возраста можно не покупать билет на ребёнка?	Do kakòva vòzrasta mòg(i)na ni pakupàt' biliètna ribiònka?

Italiano	Russo	Come si pronuncia
In albergo e al ristorante	**В гостинице и в ресторане**	**V gastìnitse i v ristaràni**
Potrebbe mettere un lettino nella stanza numero… ?	Вы не могли бы поставить детскую кроватку в номер… ?	Vy ni magli by pastàvit' diètskuiu kravàtku v nòmir… ?
Avete un seggiolone?	У Вас есть детский стульчик?	U Vas ièst' diètskij stùl'cik?
Avete un servizio di baby-sitting?	У Вас есть услуги бэби-ситтер?	U Vas ièst' uslùghi bèbi-sìter?
Potrebbe riscaldare il biberon?	Вы не могли бы подогреть детское питание?	Vy ni màgli by padagrièt' diètskaie pitànie?
C'è un menù per bambini?	Есть детское меню?	Ièst' diètskaie miniù?
È possibile ordinare mezza porzione per i bambini?	Можно заказать для детей половину порции?	Mòg(i)na zakazàt' dlià ditièj palavìnu pòrtsii?
Si può avere un coperto per il bambino, per favore?	Вы не могли бы принести детские приборы?	Vy ni maglì by prinìsti diètskie pribòry?

Problemi di salute	**Проблемы со здоровьем**	**Prablièmy sa zdaròv'iem**
Il bambino sta male,	Ребёнку плохо,	Ribiònku plòkha,
chiamate un medico!	вызовите врача!	vỳzaviti vracià!
Dove si trova l'ospedale pediatrico più vicino?	Где находится ближайшая детская больница?	Gdiè nakhòditsa bligiàjsciaia diètskaia bal'nìtsa?
Cerco un pediatra.	Я ищу детского врача.	Ià isciù diètskava vracià.
Il mio bambino è allergico a…	У моего ребёнка аллергия на…	U maivò ribiònka alirghìa na…

Barzelletta / Анекдот
"E dire 'Grazie?'"
(А сказать «Спасибо»?)

Una donna offre un cioccolatino a un bambino.	Женщина даёт шоколадку маленькому мальчику.
La madre del bambino lo esorta:	Его мама говорит ему:
- Cosa si dice alla signora?	- Что ты должен сказать тёте?
Il bambino ci pensa attimo e risponde:	Ребёнок, подумав, отвечает:
- Me ne potrebbe dare un altro?	- Вы не могли бы дать мне ещё одну?

26 PAGINE UTILI

26.1 Telefoni e siti utili

Ambasciata d'Italia a Mosca

Sito: www.ambmosca.esteri.it

E-mail: embitaly.mosca@esteri.it

Indirizzo: Denezhnyj pereulok, 5 – Moscow, 121002, Russia

(Indirizzo in russo: Денежный переулок, 5 – Москва, 121002, Россия)

Tel: +7-495-796-96-91 (Centralino), +7-495-241-15-33, +7-495-241-15-34,

Fax: +7-495-253-92-89

Orari Uffici: Lunedi-Venerdi 09:00-13:00/15:00 -18:00

Cancelleria Consolare dell'Ambasciata d'Italia a Mosca

Indirizzo: Yakimanskaja naberezhnaja, 10 – Moscow, 109180, Russia

(Indirizzo in russo: Якиманская набережная, 10 – Москва, 109180, Россия)

Tel: +7-495-796-96-92, +7-495-916-54-49, +7-495-916-54-51

Fax: +7-495-916-54-53

E-mail: consitaly.mosca@esteri.it

Consolato Generale d'Italia a San Pietroburgo

Sito: www.conssanpietroburgo.esteri.it

E-mail: segreteria.sanpietroburgo@esteri.it

Indirizzo: Teatralnaja ploshad, 10 – Sankt-Peterburg, 190068, Russia

(Indirizzo in russo: Театральная площадь, 10 – Санкт-Петербург, 190068, Россия)

Tel: +7-812-312-32-17 (Centralino), +7-812-312-31-06. +7-812-718-80-95

Fax: +7-812-571-51-50

Consolato Onorario d'Italia in Ekaterinburg

Indirizzo: Ulitsa Krasnoarmejskaia 10, ufficio 1209 – Ekaterinburg, 620075, Russia

(Indirizzo in russo: Улица Красноармейская 10, офис 1209 – Екатеринбург, 620075, Россия)

Tel/fax: +7-343-379-58-19

E-mail: italconson@carbofer.ru

Consolato Onorario in Kaliningrad

Indirizzo: Ulitsa Cerniakhovskogo 6, ufficio 108 – Kaliningrad, 236040, Russia

(Indirizzo in russo: Улица Черняховского 6, Офис 108 – Калининград, 236040, Россия)

Tel/fax: +7-4012-53-24-32

E-mail: consolatokaliningrad@yandex.ru

Consolato onorario a SAMARA

Indirizzo: Ulitsa Stepana Razina, 71-A – Samara, 443099, Russia

(Indirizzo in russo: Улица Степана Разина 71-A – Самара, 443099, Россия)

Tel: +7-846-310-64-01, +7-846-310-64-03; Fax: +7-846-310-64-02

E-mail: v-t@vgt.ru

Ambasciata della Federazione Russa nella Repubblica Italiana

Sito: www.ambrussia.com

Indirizzo: Via Gaeta 5, Roma, 00185, Italia

Tel: +39-06-494-16-80; +39-06-494-16-81; +39-06-494-16-49

Fax: +39-06-491031

Ufficio Consolare di Roma

Indirizzo: Via Nomentana 116, Roma, 00161, Italia

Tel: +39-06-44235625, Fax: +39-06-44234031

E-mail: kdrome@libero.it

Consolato Generale della Federazione Russa a Milano

Indirizzo: Via Sant'Aquilino 3, Milano 20148, Italia

Tel: +39-02-48750432; +39-02-48705912

Fax: +39-02-40090741

Sito: www.rumilan.com

E-mail: mail@rumilan.com

Consolato Generale della Federazione Russa a Palermo

Indirizzo: Via Salvatore Meccio 16, int. 4, Palermo 90141, Italia

Tel: +39-091-6113970; Fax: +39-091-329379

E-mail: text@consolatorussopa.it

Consolato Generale della Federazione Russa a Genova

Indirizzo: Via Ghirardelli Pescetto 16, Genova Nervi, 16167, Italia

Tel: +39-010-372-6047; +39-010-372-6304

Fax: +39-010-374-1361

Sito: www.genova.mid.ru

E-mail: consolatoru@tin.it

Rappresentanza dell'Aeroflot a Roma

Indirizzo: Via Bissolati 76, Roma 00187, Italia

Tel: +39-06-4203851; Fax: +39-06-42904923

Sito: www.aeroflot.ru

E-mail: romtosu@aeroflot.ru

Associazione per i rapporti culturali italo-russi "Italia Russia Lombardia"

Indirizzo: via Silvio Pellico 8, Milano 20121, Italia

Tel: +39-02-8056122; Fax: +39-02-720-23177

Sito: www.italiarussia.it

E-mail: info.associazione@italiarussia.it

Telefoni di emergenza (la chiamata è gratuita sul territorio della Russia)

Vigili di fuoco 01

Polizia 02

Pronto soccorso 03

Parte terza

GLOSSARI

27 DIZIONARIO ITALIANO-RUSSO (ИТАЛЬЯНО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ)

A

A (preposizione)	В (предлог)	V
Abbastanza	Достаточно	Dastàtac(i)na
Abbigliamento	Одежда	Adièg(i)da
Abitudine	Обычай	Abýciaj
Accanto	Около	Òkala
Accendino	Зажигалка	Zagigàlka
Accento	Акцент	Aktsènt
Accordo	Соглашение	Saglascènie
Aceto	Уксус	Ùksus
Acqua:	Вода:	Vadà
- potabile	- питьевая	- pit'ievàia
- minerale	- минеральная	- miniràl'naia
- gassata	- газированная	- gaziròvanaia
- non gassata	- без газа	- biz gàza
Acquistare	Покупать	Pakupàt'
Adattatore	Адаптер	Adàptier
Adesso	Сейчас	Siciàs
Aereo	Самолет	Samaliòt
Aeroporto	Аэропорт	Aerapòrt
Affare	Дело	Dièla
Agenzia marittima	Морское агентство	Marskòie aghiènstvo
Agitato	Взволнованный	Vzvalnòvanyj
Aglio	Чеснок	Cisnòk
Agosto	Август.	Àvgust.

Aiuto!	Помогите!	Pamaghìti!
Albergo	Гостиница	Gastìnitsa
Albicocca	Абрикос	Abrikòs
Allegro	Весёлый	Visiòlyj
Allergia	Аллергия	Alirghìa
Alpinismo	Альпинизм	Al'pinìzm
Alta marea	Прилив	Prilìv
Alto	Высокий	Vysòkij
Altro	Другой	Drugòj
Amare	Любить	Liubìt'
Ambra	Янтарь	Iantàr'
Amica	Подруга	Padrùga
Amico	Друг	Drùk
Anche	Тоже	Tògi
Ancora	Ещё	Isciò
Andare	Идти, ехать	Idtì, ièkhat'
Andare via	Уходить	Ukhadìt'
Angina	Ангина	Anghìna
Angina pectoris	Стенокардия	Stinakardìa
Anguria	Арбуз	Arbùz
Anno	Год	God
Appartamento	Квартира	Kvartìra
Appendicite	Аппендицит	Apinditsìt
Approdo	Причал	Priciàl
Apribottiglie	Окрывашка	Atkryvàsc(i)ka
Aprile	Апрель.	Aprièl'.
Apriscatole	Консервный нож	Kansièrvnyj nòg(i)
Arachidi	Арахис	Aràkhis
Arancia	Апельсин	Apil'sìn
Arcangelo	Архангел	Arkhànghil

Argento	Серебристый	Siribrìstyj
Argilla	Глина	Glìna
Arrivederci!	До свидания!	Da svidània!
Arrivo	Прибытие	Pribýtiè
Arte moderna	Современное искусство	Savrimiènnae iskùstva
Arti marziali	Боевые искусства	Baivýi iskùstva
Ascensore	Лифт	Lift
Asciugamano	Полотенце	Palatièntse
Asma	Астма	Àstma
Aspettare	Ждать	G(i)dàt'
Assicurazione auto	Страхование машины	Strakhavànie mashìny
Atletica leggera	Лёгкая атлетика	Liògkaia atlètika
Atletica pesante	Тяжёлая атлетика	Tiagiòlaia atlètika
Attenzione!	Внимание!	Vnimànie!
Atterraggio	Посадка	Pasàtka
Autista	Водитель	Vadìtiel'
Autofficina	Автосервис	Aftosièrvis
Autostazione	Автовокзал	Aftavakzàl
Autunno	Осень	Òsin'
Avere	Иметь	Imièt'
Azione	Акция	Àktsia
Azionista	Акционер	Aktsianièr
Azzurro	Голубой	Galubòj

B

Baciare	Целовать	Tselavàt'
Bacio	Поцелуй	Patselùj
Bagaglio	Багаж	Bagàg(i)

Bagaglio a mano	Ручная кладь	Ruc(i)nàia klàt'
Bagno	Ванная	Vànnaia
Ballare	Танцевать	Tantsievat'
Bambino	Ребёнок	Ribiònak
Banana	Банан	Banàn
Banca	Банк	Bànk
Bancomat	Банкомат	Bankamàt
Barca veliera	Парусная лодка	Pàrusnaia lòdka
Bassa marea	Отлив	Atlìv
Basso	Низкий	Nìzkij
Beige	Бежевый	Bièġivyj
Bello	Красивый	Krasìvyj
Bene	Хорошо	Kharasciò
Benissimo!	Отлично!	Atlìc(i)na!
Biancheria intima	Нижнее бельё	Nìg(i)nie bil'iò
Bianco	Белый	Bièlyj
Bicchiere	Стакан	Stakàn
Bicicletta	Велосипед	Vilasipièd
Bigliettaia	Кондуктор	Kandùktar
Biglietteria	Билетная касса	Biliètnaia kàssa
Biglietto	Билет	Biliètt
Biglietto da visita	Визитка	Vizìtka
Binario	Путь	Put'
Birra	Пиво	Pìva
Biscotti	Печенье	Piciè̀n'e
Bistecca	Бифштекс	Bifsc(i)tèks
Blu	Синий	Sìnij
Bonifico bancario	Банковский перевод	Bànkavskij pirivòd
Borsa (da viaggio)	Сумка (дорожная)	Sùmka (daròg(i)naia)
Bosco	Лес	Liès

Bottiglia	Бутылка	Butỳlka
Bottone	Пуговица	Pùgavitsa
Boutique	Бутик	Butìk
Bronchite	Бронхит	Brankhìt
Bugia	Ложь	Lòg(i)
Buonasera!	Добрый вечер!	Dòbryi vièceг!
Buongiorno!	Добрый день!	Dòbryi dièn'!
Buono	Хороший	Kharòscij
Burro	Масло	Màsla
Busta	Пакет	Pakièt

C

Cabina	Каюта	Kaiùta
Cacciavite	Отвёртка	Atviòrtka
Caffè	Кофе	Kòfie
- in grani	- в зёрнах	- v ziòrnakh
- macinato	- молотый	- mòlatyj
- solubile	- растворимый	- rastvarìmyj
Caffetteria	Кафе	Kafè
Calcio	Футбол	Futbòl
Calcoli	Камни	Kàmni
- renali	- в почках	- v pòc(i)kakh
- biliari	- желчном пузыре	- gièlc(i)nam puzyriè
Calze	Чулки	Ciulkì
Calzini	Носки	Naskì
Calzoleria	Ремонт обуви	Rimònt òbuvi
Cambio valuta	Обмен валют	Abmièn valiùt

Camera ...	Номер...	Nòmir...
- singola	- одноместный	- adnamièsnyj
- doppia	- двухместный	- dvukhmièsnyj
- tripla	- трёхместный	- triokhmièsnyj
Camera di commercio	Торговая палата	Targòvaia palàta
Cameriera	Официантка	Afitsàntka
Cameriere	Официант	Afitsànt
Camicetta	Блузка	Blùzka
Camicia	Рубашка	Rubàsc(i)ka
Campione di produzione	Образец продукции	Abrazièts pradùktsii
Canale	Канал	Kanàl
Cancro	Рак	Rak
Candela	Свеча	Svicià
Cane	Собака	Sabàka
Canottaggio	Гребной спорт	Gribnòj spòrt
Canottiera	Майка	Màjka
Cantare	Петь	Pièt'
Canzone	Песня	Pièsnia
Cappello	Шляпа	Sc(i)liàpa
Capitano	Капитан	Kapitàn
Capolinea	Конечная остановка	Kanièc(i)naia astanòfka
Capostazione	Начальник вокзала	Naciàl'nik vakzàla
Cappotto	Пальто	Pal'tò
Carburatore	Карбюратор	Karbiuràtar
Carino	Милый	Mìlyj

Carne	Мясо	Miàsa
- di maiale	Свинина	Svinìna
- di manzo	Говядина	Gaviàdina
- di montone	Баранина	Barànina
- di vitello	Телятина	Tiliàtina
Caro	Дорогой	Daragòj
Carote	Морковь	Markòv'
Carro attrezzi	Техпомощь	Tekhpòmasc(i)
Carta d'imbarco	Посадочный талон	Pasàdac(i)nij talòn
Carta di credito	Кредитная карточка	Kridìtnaia kàrtac(i)ka
Carta igenica	Тулетная бумага	Tualiètnaia bumàga
Carta verde	Международное страхование машины	Mig(i)dunaròdnaie strakhavànie masciny
Cartoleria	Канцтовары	Kantstavàry
Cartolina	Открытка	Atkrýtka
Casa	Дом	Dom
Casalinghi	Товары для дома	Tavàry dlià dòma
Cassa	Касса	Kàssa
Cassaforte	Сейф	Sièjf
Cassetta del pronto soccorso	Аптечка	Aptièc(i)ka
Catenina	Цепочка	Tsipòc(i)ka
Cattedrale	Кафедральный собор	Kafidràl'nyj sabòr
Cattolico	Католический	Katalìciskij
Causa	Причина	Pricìna
Cavo d'accensione	Провод зажигания	Pròvat zagigània
Cavo da rimorchio	Буксирный трос	Buksìrnyj tròs
Celibe	Неженат	Niginàt
Cena	Ужин	Ùgin
Centro commerciale	Торговый центр	Targòvyj tsèntr

Centro città	Центр города	Tsèntr gòrada
Ceramica	Керамика	Kiràmika
Cercare	Искать	Iskàt'
Cerotto	Пластырь	Plàstyr'
Certificato	Сертификат	Sirtifikàt
Cetrioli (sottaceto)	Огурцы (маринованные)	Agurtsý (marinòvanyi)
Che	Что, который	Sc(i)tò, katòryj
Check-in	Регистрация	Righistràtsia
Chi	Кто	Ktò
Chiave	Ключ	Kliùc(i)
Chiave a croce	Крестовидный ключ	Kristavìdnyj kliùc(i)
Chiave per dadi	Гаечный ключ	Gàic(i)nyj kliùc(i)
Chiesa	Церковь	Tsièrkaf'
Chilogrammo	Килограмм	Kilagràm
Chiosco	Киоск	Kiòsk
Chiusura lampo	Молния	Mòlnia
Ciao	Привет	Privièt
Ciclismo	Велосипедный спорт	Vilasipièdnyj spòrt
Ciliegie	Вишня	Visc(i)nia
Cintura di salvataggio	Спасательный пояс	Spasàtilnyj pòias
Cintura per abito	Пояс	Pòias
Cintura per pantaloni	Ремень	Rimièn'
Cioccolatini	Шоколадные конфеты	Sciakalàdnyi kanfièty
Cioccolato	Шоколад	Sciokolàt
- al latte	- молочный	- malòc(i)nyj
- fondente	- чёрный	- ciòrnyj
Cipolla	Лук	Lùk
Circa	Около	Òkala
Cistite	Цистит	Tsistit

Città	Город	Gòrad
Cittadinanza	Гражданство	Grag(i)dànstva
Classe	Класс	Klas
Coda	Очередь	Òcirid'
Codice di avviamento postale	Почтовый индекс	Pac(i)tòvyj ìndeks
Codice segreto	Секретный код	Sikriètnyj kod
Cognome	Фамилия	Familia
Colazione	Завтрак	Zàftrak
Collant	Колготки	Kalgòtki
Come	Как	Kak
Commozione cerebrale	Сотрясение мозга	Satriasiènie mòzga
Compleanno	День рождения	Dièn' rag(i)diènia
Completo	Костюм	Kastiùm
Con	С	S
Coniugata	Замужем	Zàmugim
Coniugato	Женат	Ginàt
Conto	Счёт	Sciòt
Contrabbando	Контрабанда	Kantrabànda
Contro	Против	Pròtif
Controllo (bagagli)	Проверка (багажа)	Pravièrka (bagagià)
Corrente (elettrica)	(Электрический) ток	(Eliktrìciskij) tok
Corse automobilistiche	Автомобильные гонки	Avtamabil'nyi gònki
Cosa	Вещь	Vièsc(i)
Cosa?	Что?	Sc(i)tò?
Così	Так	Tak
Cravatta	Галстук	Gàlstuk
Cric	Домкрат	Damkràt

Cristallo	Хрусталь	Khrustàl'
Cristianesimo	Христианство	Khristiànstva
Croce	Крест	Krièst
Crociera	Круиз	Kruìz
Cuoco	Повар	Pòvar
Curva	Поворот	Pavaròt

D

Da	От, У, С	Ot, U, S
Dapprima	Сперва	Spirvà
Dare	Дать	Dat'
Data	Дата	Dàta
Data di nascita	День рождения	Dièn' rag(i)dènia
Davanti	Перед	Pièrit
Davanti a	Перед..	Pièrit…
Denaro	Деньги	Dièn'ghi
Dentro	Внутри	Vnutrì
Deposito bagagli	Камера хранения	Kàmiera khraniènia.
Destinatario	Получатель	Paluc(i)àtil'
Destra (a –)	Направо	Napràva
Di	Из	Iz
Diarrea	Понос	Panòs
Dicembre	Декабрь.	Dikàbr'.
Dichiarazione doganale	Таможенная декларация	Tamògenaia diklaràtsia
Dietro	За, Сзади	Za, Szàdi
Dimagrire	Худеть	Khudièt'
Dimenticare	Забыть	Zabýt
Dio	Бог	Bog

Dipinto a mano	Ручная роспись	Ruc(i)nàia ròspis'
Direttore	Директор	Dirièktar
Direzione	Направление	Napravliènie
Diritto d'autore	Авторское право	Aftarskòe pràva
Distintivo	Значок	Znaciòk
Divorziata	Разведена	Razvidinà
Divorziato	Разведён	Razvidiòn
Dizionario	Словарь	Slavàr'
Documento di immigrazione	Иммиграционная карточка	Imigratsiònaia kàrtac(i) ka
Dogana	Таможня	Tamòg(i)nia
Doganiere	Таможенник	Tamògenik
Dolce	Сладкий	Slàdkij
Dolore	Боль	Bòl'
Domenica	Воскресенье	Vaskrisièn'i
Donna	Женщина	Gènscina
Dopo	После, Потом	Pòslie, Patòm
Dorato	Золотистый	Zalatistyj
Dormire	Спать	Spàt'
Dove	Где	Gdiè
Dovere	Должен	Dòlgin
Dritto	Прямо	Priàma
Durante	Во время	Va vrièmia

E

E	И	I
Eccetera	И так далее	I tak dàlie
Eccetto	Кроме	Kròmie
Egli	Он	On

Erba cipollina	Зелёный лук	Ziliònyj lùk
Salvia	Листья шалфея	Lìst'a scialfièia
Errore	Ошибка	Ascìbka
Esagerare	Преувеличивать	Priuvilìcivat'
Esempio (per –)	Например	Naprimièr
Esportazione	Экспорт	Èkspart
Essa	Она	Anà
Essere	Быть	Být'
Essi	Они	Anì
Esso	Оно	Anò
Est	Восток	Vastòk
Estate	Лето	Lièta
Estero	Заграница	Zagranìtsa
Estintore	Огнетушитель	Agnietuscìtil'
Età	Возраст	Vòzrast

F

Fa (tempo)	Назад	Nazàt
Faccia	Лицо	Litsò
Fagiolo	Фасоль	Fasòl'
Falso	Фальшивый	Fal'scìvyj
Famiglia	Семья	Sim'ià
Farina	Мука	Mukà
Farmacia	Аптека	Aptièka
Farmaco	Лекарство	Likàrstva
Faro	Фара	Fàra
Febbraio	Февраль.	Fivràl'.
Femminile	Женский	Giènskij
Fermata	Остановка	Astanòfka

Festa	Праздник	Pràznik
Fette biscottate	Сухари	Sukharì
Fidanzata	Невеста	Nivièsta
Fidanzato	Жених	Ginìkh
Figlia	Дочь	Dòc'
Figlio	Сын	Sýn
Filarmonica	Филармония	Filarmònia
Finestra	Окно	Aknò
Fino (a)	До	Da
Finocchio selvatico	Укроп	Ukròp
Fioraio	Цветы	Tsvietý
Firma	Подпись	Pòdpis'
Fiume	Река	Riekà
Forbici	Ножницы	Nòg(i)nitsy
Forchetta	Вилка	Vìlka
Foresta	Лес	Lièś
Formaggio	Сыр	Syr
Forse	Может быть	Mògit' být'
Fortezza	Крепость	Krièpast'
Fotocopia	Ксерокопия	Ksirakòpia
Foulard	Платок	Platòk
Fra	Через	Cièris
Fragole	Клубника	Klubnìka
Fragoline di bosco	Земляника	Zimlianìka
Francobollo	Марка	Màrka
Fratello	Брат	Bràt
Frattura	Перелом	Pirilòm
Freddo	Холодный	Khalòdnyj
Frigorifero	Холодильник	Khaladìl'nik
Frutta	Фрукты	Frùkty

Fumare	Курить	Kurìt'
Fumatore	Курящий	Kuriàscij
Fumatore (non –)	Некурящий	Nikuriàscij
Funghi	Грибы	Gribý

G

Galleria d'arte	Картинная галерея	Kartìnaia galirièia
Garanzia	Гарантия	Garàntia
Gatta	Кошка	Kòsc(i)ka
Gatto	Кот	Kot
Gelato	Мороженое	Maròginaie
Genitori	Родители	Radìtili
Gennaio	Январь.	Invàr'.
Gente	Люди	Liùdi
Gentile	Вежливый	Vièg(i)livyj
Gettone	Жетон	Gitòn
Già	Уже	Ugiè
Giacca	Пиджак	Pidgiàk
Giallo	Жёлтый	Giòltyj
Ginnastica agonistica	Спортивная гимнастика	Spartìvnaia ghimnàstika
Ginnastica artistica	Художественная гимнастика	Khudògistvinnaia ghimnàstika
Giocattolo	Игрушка	Igrùsc(i)ka
Gioielleria	Ювелирный магазин	Iuvilìrnyj magazìn
Giornalaio	Газетный киоск	Gaziètnyj kiòsk
Giorno	День	Dièn'
Giovedì	Четверг	Citvièrg
Giù	Внизу	Vnizù

Giubbotto	Куртка	Kùrtka
Giubbotto di salvataggio	Спасательный жилет	Spasàtielnyj gilièt
Giugno	Июнь.	Iùn'.
Gomma	Шина	Scìna
Gonna	Юбка	Iùbka
Gotta	Подагра	Padàgra
Grasso	Жирный	Gìrnyj
Gratuitamente	Бесплатно	Bisplàtna
Grazie!	Спасибо!	Spasìba!
Grigio	Серый	Sièryj
Guadagnare	Зарабатывать	Zarabàtyvat
Guanti	Перчатки	Pirciàtki
Guasto	Неисправность	Niispràvnast'

H

Hobby	Хобби	Khòbbi
Hockey	Хоккей	Khakkièj
Hostess	Стюардесса	Stiuardièssa
Hostess ferroviere	Проводник (Проводница)	Pravadnìk (Pravadnìtsa)

I

Ieri	Вчера	Vcirà
Imbarco	Посадка	Posàtka
Immondizia	Мусор	Mùsar
Importazione	Импорт	Ìmpart
Impossibile	Невозможный	Nivazmòg(i)nyj

Improvvisamente	Вдруг	Vdruk
In	В	V
Incendio	Пожар	Pag(i)àr
Incidente	Авария	Avària
Incinta	Беременная	Birièminnaia
Incontrare	Встречать	Vstrisiàt'
Incrocio	Перекрёсток	Pirikriòstak
Indietro	Назад	Nazàt
Indirizzo	Адрес	Àdris
Influenza	Грипп	Grip
Ingorgo	Пробка	Pròbka
Innamorarsi	Влюбляться	Vliubliàt'sa
Inoltre	Кроме того	Kròmi tavò
Insalata	Салат	Salàt
Insetto	Насекомое	Nasikòmaie
Insieme	Вместе	Vmièsti
Intagliato a mano	Ручная резьба	Ruc(i)nàia riz'bà
Internazionale	Международный	Mig(i)dunaròdnyj
Interprete	Переводчик	Pirivòdcik
Interurbano	Междугородний	Mig(i)dugaròdnij
Inverno	Зима	Zimà
Investimento	Инвестиция	Invistìtsia
Io	Я	Ià
Ippica	Конный спорт	Kònnyj sport
Isola	Остров	Òstraf

J

Jeans	Джинсы	Ginsi
Judo	Дзюдо	Dziudò

L

Là	Там	Tam
Lago	Озеро	Òziero
Lampadina	Лампочка	Làmpac(i)ka
Lamponi	Малина	Malìna
Larghezza	Ширина	Scirinà
Latte (scremato)	Молоко (обезжиренное)	Malakò (abizgìrinaie)
Lavandino	Раковина	Ràkavina
Lei (pron. pers.)	Она	Anà
Lei (forme cortesia)	Вы	Vy
Lenzuolo	Простыня	Prastynià
Lettera	Письмо	Pis'mò
Lettera raccomandata	Заказное письмо	Zakaznòi pis'mò
Lettino per bambini	Детская кроватка	Diètskaia kravàtka
Libero	Свободный	Svabòdnyj
Libreria	Книжный магазин	Knìg(i)nyj magazìn
Libretto di circolazione	Технический талон	Tikhnìciskij talòn
Lontano	Далеко	Dalikò
Loro	Они	Anì
Lucido da scarpe	Крем для обуви	Kriѐm dlià òbuvi
Luglio	Июль.	Iùl'.
Lui	Он	On
Lunedì	Понедельник.	Panidièl'nik.
Lunghezza	Длина	Dlinà
Luogo di nascita	Место рождения	Mièsta rag(i)diènia
Lussazione	Вывих	Vývikh

M

Ma	Но	Nò
Macchia	Пятно	Pitnò
Macchina obliteratrice	Компостер	Kampòstier
Madre	Мать	Màt'
Maggio	Май.	Maj.
Maggiorenne	Совершеннолетний	Savirscenaliètnij
Maglietta	Футболка	Futbòlka
Maglione	Свитер	Svìtir
Mai	Никогда	Nikagdà
Mais	Кукуруза	Kukurùza
Malato	Больной	Bal'nòj
Malattia	Болезнь	Balièzn'
Male	Плохо	Plòkha
Malinteso	Недоразумение	Nidarazumiènie
Mancia	Чаевые	Ciaivýi
Maratona	Марафонский бег	Marafònskij bièg
Mare	Море	Mòrie
Marito	Муж	Mug(i)
Marmellata	Варенье	Varièn'e
Marrone	Коричневый	Karìc(i)nivyj
Martedì	Вторник	Vtòrnik
Martire	Мученик	Mùcinik
Marzo	Март.	Mart.
Maschile	Мужской	Mug(i)skòj
Matrioska	Матрёшка	Matriòsc(i)ka
Mela	Яблоко	Iàblaka
Melanzana	Баклажан	Baklag(i)àn
Mentre	Пока	Pakà

Mercato	Рынок	Rýnak
Merce	Товар	Tavàr
Mercoledì	Среда	Sridà
Merletto	Кружево	Krùgiva
Mese	Месяц	Mièsits
Messa	Богослужение	Bagaslugiènie
Mezzogiorno	Полдень	Pòldin'
Miele	Мёд	Miòd
Minibus	Маршрутка	Marshrùtka
Minorenne	Несовершеннолетний	Nisavirscenaliètnij
Mio	Мой	Moj
Mittente	Отправитель	Atpravìtil'
Modulo	Формуляр	Formuliàr
Moglie	Жена	Ginà
Monastero	Монастырь	Manastýr'
Mostra	Выставка	Výstafka
Motoscafo	Катер	Kàtier
Motosport	Мотоспорт	Mataspòrt
Museo di architettura	Музей архитектуры	Muzièj arkhitiktùry
Museo di storia	Исторический музей	Istariciskij muzièj
Museo etnografico	Этнографический музей	Etnagraficiskij muzièj
Mutande	Трусы	Trusý

N

Nausea	Тошнота	Tasc(i)natà
Nave	Корабль	Karàbl'
Nazionalità	Национальность	Natsianàl'nast'
Né… né…	Ни... ни...	Ni… ni…

Necessario	Нужный	Nùg(i)nyj
Negozio di antiquariato	Антикварный магазин	Antikvàrnyj magazìn
Negozio di articoli elettrici	Магазин электротоваров	Magazìn elektratavàraf
Negozio di calzature	Обувной магазин	Abuvhòj magazìn
Negozio di generi alimentari	Продуктовый магазин	Praduktòvyj magazìn
Nero	Чёрный	Ciòrnyj
Nessuno	Никто	Niktò
Niente	Ничего	Nicivò
Nipote	Внук, племянник	Vnuk, plimiànik
No	Нет	Nièt
Noi	Мы	My
Noioso	Скучный	Skùc(i)nyj
Nome	Имя	Ìmia
Nonna	Бабушка	Bàbusc(i)ka
Nonno	Дедушка	Dièdusc(i)ka
Nonostante	Хотя	Khatià
Nord	Север	Sièvir
Nostro	Наш	Nasc(i)
Novembre	Ноябрь	Naiàbr'
Nubile	Незамужняя	Nizamùg(i)nia
Nuoto	Плавание	Plàvanie
Nuovo	Новый	Nòvyj

O

O	Или	Ìli
Occhiali	Очки	Ac(i)kì

Occidente	Запад	Zàdat
Odore	Запах	Zàpakh
Oggi	Сегодня	Sivòdnia
Ogni	Каждый	Kàg(i)dyj
Olio (d'oliva)	Масло (оливковое)	Màsla (alifkavaie)
Olive	Оливки	Alìfki
Ombrello	Зонтик	Zòntik
Oppure	Или	Ìli
Ora locale	Местное время	Mièstnaie vrièmia
Orario	Расписание	Raspisànie
Oriente	Восток	Vastòk
Orologeria	Магазин часов	Magazìn ciasòf
Orologio	Часы	Cisý
Ortaggi	Овощи	Òvasci
Ortodosso	Православный	Pravaslàvnyj
Ospedale	Больница	Bal'nitsa
Ottico	Оптика	Òptika
Ottobre	Октябрь.	Aktiàbr'.

P

Pacco	Посылка	Pasýlka
Pacco assicurato	Ценная посылка	Tsiènnaia pasýlka
Padre	Отец	Atièts
Pagamento	Оплата	Aplàta
Paio	Пара	Pàra
Pallacanestro	Баскетбол	Baskitbòl
Pallavolo	Волейбол	Valijbòl
Pane	Хлеб	Khlièp
Panetteria	Булочная	Bùlac(i)naia

Panna	Сливки	Slìfki
Pantaloni	Брюки	Briùki
Parrucchiere	Парикмахер	Parikmàkhir
Partenza	Отправление	Atpravliènie
Passaporto	Паспорт	Pàspart
Passato di pomodoro	Томатная паста	Tamàtnaia pàsta
Pasta	Макароны	Makaròny
Pasticceria	Кондитерская	Kandìtirskaia
Pasticcino	Пирожное	Pirògnaie
Patate	Картофель	Kartòfil'
Patronimico	Отчество	Òcistva
Pattinaggio artistico	Фигурное катание	Figùrnaie katànie
Pelletteria	Кожгалантерея	Kog(i)galantiria
Pepe	Перец	Pièrits
Per	Для	Dlià
Pera	Груша	Grùscia
Percentuale	Процент	Protsiènt
Perché	Почему	Pacimù
Perciò	Поэтому	Paètamu
Perfino	Даже	Dàgi
Permesso	Разрешение	Razriesciènie
Pesca	Персик	Pièrsik
Pesce	Рыба	Rýba
Pescheria	Рыбный магазин	Rýbnyj magazìn
Piano	Этаж	Etàg(i)
Piattaforma	Платформа	Platfòrma
Piazza	Площадь	Plòsciat'
Piccolo	Маленький	Màlin'kij
Pisello	Горох	Garòkh

Pittura astratta	Абстрактная живопись	Abstràktnaia gìvapis'
Più	Больше	Bòl'sce
Pizzo	Кружево	Krùgiva
Poco	Мало	Màla
Poi	Затем	Zatièm
Poiché	Так как	Tak kak
Polizia	Милиция	Milìtsia
Pollo	Курица	Kùritsa
Polmonite	Воспаление лёгких	Vaspaliènie liògkikh
Pomodoro	Помидор	Pamidòr
Ponte di coperta	Палуба	Pàluba
Portacenere	Пепельница	Pièpil'nitsa
Porto	Порт	Pòrt
Posto	Место	Mièsta
Pranzo	Обед	Abièt
Pregare	Молиться	Malìt'sa
Pregiudizio	Предрассудок	Pridrasùdak
Prego	Пожалуйста	Pagiàlusta
Presso	У	U
Presto	Скоро	Skòra
Prezzemolo	Петрушка	Pitrùsc(i)ka
Prezzo	Цена	Tsenà
- a basso prezzo	- дёшево	- diòsciva
- a prezzo alto	- дорого	- dòraga
Prima	Раньше	Ràn'sce
Prima colazione	Завтрак	Zàftrak
Primavera	Весна	Visnà
Professione	Профессия	Prafièsia
Profumeria	Парфюмерия	Parfiumièria

Prolunga	Удлинитель	Udlinìtil'
Proprietario	Владелец	Vladièlits
Prosciutto	Ветчина	Vitcinà
Prossimo	Следующий	Slièduscij
Prugna	Слива	Slìva
Pugilato	Бокс	Boks
Purtroppo	К сожалению	K sagilièniu

Q

Quadro	Картина	Kartìna
Qualcosa	Что-то	Sc(i)tò-ta
Qualcuno	Кто-то	Ktò-ta
Quale	Какой	Kakòj
Qualità	Качество	Kàcistva
Quando?	Когда?	Kagdà?
Quanto?	Сколько?	Skòl'ka?
Quartiere	Квартал	Kvartàl
Quasi	Почти	Pac(i)tì
Quello	Тот	Tot
Questo	Этот	Ètat
Qui	Здесь	Zdiès'
Quindi	Итак	Itàk

R

Raccontare	Рассказывать	Raskàzyvat'
Raffreddore	Насморк	Nàsmark
Ragno	Паук	Paùk
Rappresentante	Представитель	Pridstavìtil'
Raro	Редкий	Rièdkij
Realtà	Действительность	Distvìtil'nast'
Reclamo	Жалоба	G(i)àlaba
Regalo	Подарок	Padàrak
Reggiseno	Бюстгальтер	Biustgàlter
Regolarmente	Регулярно	Riguliàrna
Reparto	Отдел	Atdièl
Residenza	Адрес места жительства	Àdris mièsta gitil'stva
Respirare	Дышать	Dysciàt'
Responsabile	Заведующий	Zavièduscij
Restituire	Вернуть	Virnùt'
Resto	Остаток	Astàtak
Rete	Сеть	Sièt'
Ricco	Богатый	Bagàtyj
Ricetta	Рецепт	Ritsèpt
Ricevere	Получить	Palucìt'
Ricevuta	Квитанция, чек	Kvitàntsia, cièk
Ricotta	Творог	Tvòrag
Ridere	Смеяться	Smiàt'sa
Rifiutare	Отказываться	Atkàzyvat'sa
Rimborsare	Возмещать	Vazmisciàt'
Riparare	Ремонтировать	Rimantìravat'
Riparazione	Ремонт	Rimònt
Ripetere	Повторять	Paftariàt'
Riposare	Отдыхать	Atdykhàt'
Riscaldamento	Отопление	Atapliènie
Risciacquare	Полоскать	Palaskàt'
Riso	Рис	Ris
Risparmiare	Экономить	Ekanòmit'

Rispondere	Отвечать	Atviciàt'
Risposta	Ответ	Atvièt
Ritardo	Опоздание	Apazdànie
Ritornare	Возвращаться	Vazvrasciàtsa
Riunione	Совещание	Savisciànie
Riva	Берег	Bièrig
Rosa	Розовый	Ròzovyj
Rosso	Красный	Kràsnyj
Rotondo	Круглый	Krùglyj
Rotto	Сломанный	Slòmannyj
Rubare	Воровать	Varavàt'
Rublo	Рубль	Rubl'
Rumore	Шум	Sciùm
Ruota di scorta	Запасное колесо	Zapasnòie kalisò
Russare	Храпеть	Khrapièt'
Russia	Россия	Rasìa
Russo	Русский	Rùskij

S

Sabato	Суббота	Subòta
Sabbia	Песок	Pisòk
Sala d'attesa	Зал ожидания	Zal ogidània
Sala da concerto	Концертный зал	Kantsèrtnyj zal
Salame	Колбаса	Kalbasà
- affumicato	- копчёная	- kapciònaia
- cotto	- варёная	- variònaia
Salato	Солёный	Saliònyj
Saldi	Скидки	Skìdki
Sale	Соль	Sòl'

Salmonellosi	Сальмонеллёз	Sal'manilioz
Salutarsi	Приветствовать	Privietstvavat'
Salvagente	Спасательный круг	Spasàtilnyj krùk
Salvare	Спасать	Spasàt'
Salve!	Здравствуйте!	Zdràstvujtie!
Sano	Здоровый	Zdaròvyj
Santa	Святая	Sviatàia
Santo	Святой	Sviatòj
Sapere	Знать	Znàt'
Sapone	Мыло	Mýla
Sbagliato	Неправильный	Nipràvil'nyj
Sbarco	Высадка	Výsatka
Scacchi	Шахматы	Sciàkhmaty
Scadenza	Срок действия	Sròk dièjstvia
Scala mobile	Эскалатор	Eskalàtar
Scale	Лестница	Lièsnitsa
Scapolo	Одинокий	Adinòkij
Scatola	Коробка	Karòpka
Scegliere	Выбирать	Vybiràt'
Scelta	Выбор	Výbar
Scendere	Выходить	Vykhadìt'
Schermo	Экран	Ekràn
Scherzare	Шутить	Sciutìt'
Scherzo	Шутка	Sciùtka
Schiuma	Пена	Pièna
Sci	Лыжный спорт	Lýg(i)nyj sport
Sciarpa	Шарф	Sciàrf
Scienza	Наука	Naùka
Scioperare	Бастовать	Bastavàt'
Sciopero	Забастовка	Zabasòfka

Scomodo	Неудобный	Niudòbnyj
Sconosciuto	Неизвестный	Niizvièsnyj
Sconto	Скидка	Skìtka
Scontrino	Чек	Ciék
Scopa	Веник	Viènik
Scopo	Цель	Tsièl'
Scrigno	Шкатулка	Sc(i)katùlka
Scrivere	Писать	Pisàt'
Scuola	Школа	Sc(i)kòla
Scuro	Тёмный	Tiòmnyj
Scusarsi	Извиняться	Izviniàtsa
Scusi!	Извините!	Izvinìtie!
Se	Если	Ièsli
Sebbene	Хотя	Khotià
Secchio	Ведро	Vidrò
Secolo	Век	Viék
Secondo me…	По-моему…	Pa-mòimu…
Sedia	Стул	Stùl
Seggiolino per bambini	Детское сиденье	Diètskaie sidiènie
Segno	Знак	Znak
Self-service	Самообслуживание	Samaapslùgivanie
Semaforo	Светофор	Svitafòr
Sembrare	Казаться	Kazàt'sa
Semplice	Простой	Prastòj
Semplicemente	Просто	Pròsta
Sempre	Всегда	Vsigdà
Sensibile	Чувствительный	Ciuvstvìtil'nyj
Sentire	Слышать	Slýsciat'
Senz'altro	Обязательно	Abiazàtil'na

Senza	Без	Bièz
Senza conservanti	Без консервантов	Biz kansirvàntaf
Sera	Вечер	Vièсir
Serratura	Замок	Zamòk
Sete	Жажда	G(i)àg(i)da
Settembre	Сентябрь.	Sintiàbr'.
Settimana	Неделя	Nidièlia
Sforzo	Усилие	Usilie
Sì	Да	Da
Sicuro	Уверенный	Uvièrinyj
Signora	Госпожа	Gaspag(i)à
Signore	Господин	Gaspadìn
Silenzio	Тишина	Tiscinà
Simile	Похожий	Pakhògij
Simpatico	Симпатичный	Simpatìc(i)nyj
AIDS (Sindrome da immunodeficienza acquisita)	СПИД	SPID
Sinistra (a –)	Налево	Nalièva
Snello	Стройный	Stròjnyj
Sobborgo	Пригород	Prigaràt
Società a responsabilità limitata (S.r.l.)	Общество с ограниченной ответственностью (ООО)	Òbscistva s agranìcinnaj atviètstvinnast'iu (OOO)
Società per azioni (S.p.a.)	Акционерное общество (АО)	Aktsianièrnaie òbscistva (AO)
Soffitto	Потолок	Patalòk
Sogno	Мечта	Mic(i)tà
Soldi	Деньги	Diènghi

Sole	Солнце	Sòlntse
Solette	Стельки	Stièl'ki
Solo	Один	Adìn
Soltanto	Только	Tòl'ka
Somma	Сумма	Sùmma
Sonno	Сон	Son
Sopra	На	Na
Soprattutto	Особенно	Asòbina
Sorella	Сестра	Sistrà
Sorprendere	Поражать	Parag(i)àt'
Sorridere	Улыбаться	Ulybàt'sa
Sospensione	Подвеска	Padvièska
Sostanza nociva	Вредное вещество	Vrièdnaie viscistvò
Sostituire	Заменять	Zaminiàt'
Sottile	Тонкий	Tònkij
Sotto	Под	Pot
Spazzola	Щётка	Sciòtka
Specchio	Зеркало	Zièrkala
Spedire	Отправлять	Atpravliàt'
Spegnere	Выключить	Výkliucit'
Spendere	Тратить	Tràtit'
Sperare	Надеяться	Nadièitsa
Spese	Расходы	Raskhòdy
Spesso	Часто	Ciàsta
Spettatore	Зритель	Zrìtil'
Spezie	Приправы	Pripràvy
Spiacevole	Неприятный	Nipriàtnyj
Spiaggia	Пляж	Pliàg(i)
Spiccioli	Мелочь	Mièlac(i)
Spiegare	Объяснять	Ab-iasnìt'

Spina	Штепсель	Sc(i)tèpsil'
Spingere	Толкать	Talkàt'
Spogliarsi	Раздеться	Razdièt'sa
Sporco	Грязный	Griàznyj
Sportello	Окошко	Akòsc(i)ka
Sposata	Замужем	Zàmugim
Sposato	Женат	Ginàt
Spostare	Переносить	Pirinasìt'
Spuntino	Закуска	Zakùska
Sputare	Плевать	Plivàt'
Stagione	Сезон	Sizòn
Stagno	Пруд	Prut
Stanco	Усталый	Ustàlyj
Stanotte	Сегодня ночью	Sivòdnia nòciu
Stare	Быть	Být'
Stasera	Сегодня вечером	Sivòdnia vièciram
Stazione ferroviaria	Железнодорожный вокзал	Gelieznadaròg(i)nyj vakzàl
Stella	Звезда	Zvizdà
Stesso	Сам	Sam
Steward	Стюард	Stiùart
Stipendio	Зарплата	Zarplàta
Stiramento dei legamenti	Растяжение связок	Rastiagiènie sviàzak
Stoffa	Ткань	Tkan'
Storto	Кривой	Krivòj
Stoviglie	Посуда	Pasùda
Strada	Дорога	Daròga
Straniero	Иностранец	Inastrànits
Strappo muscolare	Разрыв мышц	Razrýv mýsc(i)ts

Stretto	Узкий	Ùzkij
Studiare	Учиться	Ucìt'sa
Su	На, О	Nà, O
Sua	Её	Iiò
Subito	Сразу	Sràzu
Successivo	Следующий	Sliè̀duscij
Successo	Успех	Uspièkh
Succo	Сок	Sòk
Sud	Юг	Iùg
Suo	Его	Ivò
Suonare	Звонить	Zvanìt'
Supermercato	Супермаркет	Supirmàrkit
Supplementare	Дополнительный	Dapalnìtil'nyj
Supporre	Предполагать	Pridpalagàt'
Sveglia	Будильник	Budìl'nik
Svendita	Распродажа	Raspradàg(i)a

T

Tagliare	Резать	Rièzat'
Tale	Такой	Takòj
Talvolta	Иногда	Inagdà
Tamponamento	Наезд	Naièzd
Tappo	Пробка	Pròbka
Tardi	Поздно	Pòzna
Tasca	Карман	Karmàn
Tassa	Налог	Nalòg
Tastiera	Клавиатура	Klaviatùra
Tavolo	Стол	Stol
Taxi	Такси	Taksì

Tazza	Чашка	Ciàsc(i)ka
Tè	Чай	Ciàj
Teatro delle marionette	Кукольный театр	Kùkal'nyj tiàtr
Teatro di opera e balletto	Театр оперы и балета	Tiàtr òpiry i balièta
Teatro di prosa	Драматический театр	Dramatìciskij tiàtr
Teatro di varietà	Театр-варьете	Tiàtr-var'ietè
Teatro musicale	Музыкальный театр	Muzykàl'nyj tiàtr
Teiera	Чайник	Ciàjnik
Televisore	Телевизор	Tilivìzar
Tempesta	Шторм	Sc(i)tòrm
Tennis	Теннис	Tènnis
Terra	Земля	Zimlià
Testimone	Свидетель	Svidiètil'
Tintoria	Химчистка	Khimcìstka
Titolo di studio	Образование	Abrazavànie
Toilette	Туалет	Tualièt
Torta	Торт	Tòrt
Tovaglia	Скатерть	Skàtirt'
Tovagliolo	Салфетка	Salfiètka
Tra	Через	Cièris
Tradurre	Переводить	Pirivadìt'
Traduttore	Переводчик	Pirivòdcik
Traghetto	Паром	Paròm
Tranquillo	Спокойный	Spakòjnyj
Trasferirsi	Переехать	Pirièkhat'
Triste	Грустный	Grùstnyj
Troppo	Слишком	Slìsc(i)kam
Trovare	Найти	Najti

Tu	Ты	Tý
Tumore	Опухоль	Òpukhal'
- maligno	- злокачественная	- zlakàcistvinaia
- beningno	- доброкачественная	- dabrakàcistvinaia
Tuo	Твой	Tvoj
Turchese	Бирюзовый	Biriuzòvyj
Tuttavia	Всё-таки	Vsiò-taki
Tutto	Всё	Vsiò

U

Ufficio informazione	Справочное бюро	Spràvac(i)noie biurò
Uguale	Равный	Ràvnyj
Ulcera gastrica	Язва желудка	Iàzva gilùdka
Unghia	Ноготь	Nògat'
Unico	Единственный	Idìnstvenyj
Uno	Один	Adìn
Uomo	Мужчина	Muscìna
Uova	Яйцо	Iàjtsò
Urbano	Городской	Garadskòj
Uscita	Выход	Vỳkhad
Ustione	Ожог	Agiòg
Uva	Виноград	Vinagràt

V

Vaglia postale	Почтовый перевод	Pac(i)tòvyj pirivòd
Valido	Действительный	Distvìtil'nyj
Valigia	Чемодан	Cimadàn
Valore	Ценность	Tsènast'

Vangelo	Евангелие	Ivànghilie
Vaporetto	Речной трамвай	Riec(i)nòj tramvàj
Vassoio	Поднос	Padnòs
Vecchio	Старый	Stàryj
Vedova	Вдова	Vdavà
Vedovo	Вдовец	Vdavièts
Vegetariano	Вегетарианец	Vighitariànits
Velenoso	Ядовитый	Iadavìtyj
Velocità	Скорость	Skòrast'
Venerdì	Пятница	Piàtnitsa
Venire	Приходить	Prikhadìt'
Ventilatore	Вентилятор	Vintiliàtor
Verde	Зелёный	Ziliònyj
Verdura	Овощи	Òvasci
Verità	Правда	Pràvda
Vertigine	Головокружение	Galavakrugiènie
Vespa	Оса	Asà
Vetro	Стекло	Stiklò
Via	Улица	Ùlitsa
Viaggiare	Путешествовать	Putiscèstvavat'
Vicino	Рядом	Riàdam
Vietare	Запрещать	Zapresciàt'
Vino: bianco / rosso	Вино: белое / красное	Vinò: bièlaie / kràsnaie
Visto	Виза	Visa
- per turismo	- туристическая	- turistìceskaia
- di servizio	- служебная	- slugèbnaia
- di studi	- учебная	- ucèbnaia
- di transito	- транзитная	- tranzìtnaia
Vittoria	Победа	Pabièda

Vivere	Жить	Git'
Voce	Голос	Gòlas
Voi	Вы	Vý
Volentieri	Охотно	Akhòtna
Volere	Хотеть	Khatièt'
Vomito	Рвота	Rvòta
Vostro	Ваш	Vàsc(i)

Z

Zaino	Рюкзак	Riukzàk
Zanzara	Комар	Kamàr
Zia	Тётя	Tiòtia
Zio	Дядя	Diàdia
Zucca	Тыква	Týkva
Zucchero	Сахар	Sàkhar

28 DIZIONARIO RUSSO-ITALIANO (РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ СЛОВАРЬ)

A

Абрикос	Abrikòs	Albicocca
Авария	Avària	Incidente
Август	Àvgust	Agosto
Автовокзал	Aftavakzàl	Autostazione
Автосервис	Aftosièrvis	Autofficina
Адаптер	Adàptier	Adattatore
Адрес	Àdris	Indirizzo
Адрес места жительства	Àdris mièsta gitil'stva	Residenza
Акцент	Aktsènt	Accento
Акционер	Aktsianièr	Azionista
Акционерное общество (АО)	Aktsianièrnaie òbscistva (AO)	Società per azioni (S.p.a.)
Акция	Àktsia	Azione
Аллергия	Alirghìa	Allergia
Альпинизм	Al'pinìzm	Alpinismo
Ангина	Anghìna	Angina
Антиквариат	Antikvàriat	Antiquariato
Апельсин	Apil'sìn	Arancia
Аппендицит	Apinditsìt	Appendicite
Апрель	Aprièl'	Aprile
Аптека	Aptièka	Farmacia
Арахис	Aràkhis	Arachidi
Арбуз	Arbùz	Anguria
Астма	Àstma	Asma

Аэропорт	Aeropòrt	Aeroporto

Б

Бабушка	Bàbusc(i)ka	Nonna
Багаж	Bagàg(i)	Bagaglio
Баклажан	Baklag(i)àn	Melanzana
Банан	Banàn	Banana
Банк	Bànk	Banca
Банковский перевод	Bànkavskij pirivòd	Bonifico bancario
Банкомат	Bankamàt	Bancomat
Баранина	Barànina	Carne di montone
Баскетбол	Baskitbòl	Pallacanestro
Бастовать	Bastavàt'	Scioperare
Бежевый	Biègivyj	Beige
Без	Bièz	Senza
Без консервантов	Biz kansirvàntaf	Senza conservanti
Белый	Bièlyj	Bianco
Берег	Bièrig	Riva
Беременная	Birièminnaia	Incinta
Бесплатно	Bisplàtna	Gratuitamente
Билет	Biliètt	Biglietto
Билетная касса	Biliètnaia kàssa	Biglietteria
Бирюзовый	Biriuzòvyj	Turchese
Бифштекс	Bifsc(i)tèks	Bistecca
Блузка	Blùzka	Camicetta
Бог	Bog	Dio
Богатый	Bagàtyj	Ricco
Богослужение	Bagaslugiènie	Messa
Боевые искусства	Baivýi iskùstva	Arti marziali

Бокс	Boks	Pugilato
Болезнь	Balièzn'	Malattia
Боль	Bòl'	Dolore
Больница	Bal'nìtsa	Ospedale
Больной	Bal'nòj	Malato
Больше	Bòl'sce	Più
Брат	Bràt	Fratello
Бронхит	Brankhìt	Bronchite
Брюки	Briùki	Pantaloni
Будильник	Budìl'nik	Sveglia
Буксирный трос	Buksìrnyj tròs	Cavo da rimorchio
Булочная	Bùlac(i)naia	Panetteria
Бутылка	Butýlka	Bottiglia
Быть	Být'	Essere
Бюстгальтер	Biustgàlter	Reggiseno

В

В (предлог)	V	In
Ванная	Vànnaia	Bagno
Варенье	Variène	Marmellata
Ваш	Vàsc(i)	Vostro
Вдова	Vdavà	Vedova
Вдовец	Vdavièts	Vedovo
Вдруг	Vdruk	Improvvisamente
Вегетарианец	Vighitariànits	Vegetariano
Ведро	Vidrò	Secchio
Вежливый	Vièg(i)livyj	Gentile
Век	Vièk	Secolo
Велосипед	Vilasipièd	Bicicletta

Велосипедный спорт	Vilasipièdnyj spòrt	Ciclismo
Веник	Vièník	Scopa
Вентилятор	Vintiliàtor	Ventilatore
Вернуть	Virnùt'	Restituire
Весёлый	Visiòlyj	Allegro
Весна	Visnà	Primavera
Ветчина	Vitcinà	Prosciutto
Вечер	Vièčir	Sera
Вещь	Vièsc(i)	Cosa
Взволнованный	Vzvalnòvanyj	Agitato
Виза	Visa	Visto
- туристическая	- turisticeskaia	- per turismo
- служебная	- slugèbnaia	- di servizio
- учебная	- ucèbnaia	- di studi
- транзитная	- tranzitnaia	- di transito
Визитка	Vizitka	Biglietto da visita
Вилка	Vilka	Forchetta
Вино:	Vinò:	Vino:
- белое	- bièlaie	- bianco
- красное	- kràsnaie	- rosso
Виноград	Vinagràt	Uva
Вишня	Visc(i)nia	Ciliegie
Владелец	Vladièlits	Proprietario
Влюбляться	Vliubliàt'sa	Innamorarsi
Вместе	Vmièsti	Insieme
Внизу	Vnizù	Giù
Внимание!	Vnimànie!	Attenzione!
Внук	Vnuk	Nipote
Внутри	Vnutri	Dentro

Вода:	Vadà	Acqua:
- питьевая	- pit'ievàia	- potabile
- минеральная	- miniràl'naia	- minerale
- газированная	- gaziròvanaia	- gassata
- без газа	- biz gàza	- non gassata
Водитель	Vadìtiel'	Autista
Возвращаться	Vazvrasciàtsa	Ritornare
Возмещать	Vazmisciàt'	Rimborsare
Возраст	Vòzrast	Età
Волейбол	Valijbòl	Pallavolo
Воровать	Varavàt'	Rubare
Воскресенье	Vaskrisièn'i	Domenica
Воспаление лёгких	Vaspalièníe liògkikh	Polmonite
Восток	Vastòk	Oriente
Всё	Vsiò	Tutto
Всегда	Vsigdà	Sempre
Всё-таки	Vsiò-taki	Tuttavia
Встречать	Vstrisiàt'	Incontrare
Вторник	Vtòrnik	Martedì
Вчера	Vcirà	Ieri
Вы	Vý	Voi
Выбирать	Vybiràt'	Scegliere
Выбор	Výbar	Scelta
Вывих	Vývikh	Lussazione
Выключить	Výkliucit'	Spegnere
Высокий	Vysòkij	Alto
Выставка	Výstafka	Mostra
Выход	Výkhad	Uscita
Выходить	Vykhadìt'	Scendere

Г

Галстук	Gàlstuk	Cravatta
Гарантия	Garàntia	Garanzia
Где	Gdiè	Dove
Гимнастика	Ghimnàstika	Ginnastica
Глина	Glìna	Argilla
Говядина	Gaviàdina	Carne di manzo
Год	God	Anno
Головокружение	Galavakrugiènie	Vertigine
Голос	Gòlas	Voce
Голубой	Galubòj	Azzurro
Город	Gòrad	Città
Городской	Garadskòj	Urbano
Горох	Garòkh	Pisello
Господин	Gaspadìn	Signore
Госпожа	Gaspag(i)à	Signora
Гостиница	Gastìnitsa	Albergo
Гражданство	Grag(i)dànstva	Cittadinanza
Гребной спорт	Gribnòj spòrt	Canottaggio
Грибы	Gribý	Funghi
Грипп	Grip	Influenza
Грустный	Grùstnyj	Triste
Груша	Grùscia	Pera
Грязный	Griàznyj	Sporco

Д

Да	Da	Sì
Даже	Dàgi	Perfino
Далеко	Dalikò	Lontano

Дата	Dàta	Data
Дать	Dat'	Dare
Дедушка	Dièdusc(i)ka	Nonno
Действительный	Distvìtil'nyj	Valido
Декабрь	Dikàbr'	Dicembre
Дело	Dièla	Affare
День	Dièn'	Giorno
День рождения	Dièn' rag(i)diènia	Compleanno
Деньги	Diènghi	Soldi
Детская кроватка	Diètskaia kravàtka	Lettino per bambini
Детское сиденье	Diètskaie sidiènie	Seggiolino per bambini
Дёшево	Diòsciva	A basso prezzo
Джинсы	Gìnsi	Jeans
Директор	Dirièktar	Direttore
Длина	Dlinà	Lunghezza
Для	Dlià	Per
До свидания!	Da svidània!	Arrivederci!
До	Da	Fino a
Добрый вечер!	Dòbryi vièćer!	Buonasera!
Добрый день!	Dòbryi dièn'!	Buongiorno!
Должен	Dòlgin	Dovere
Дом	Dom	Casa
Домкрат	Damkràt	Cric
Дополнительный	Dapalnìtil'nyj	Supplementare
Дорога	Daròga	Strada
Дорого	Dòraga	A prezzo alto
Дорогой	Daragòj	Caro
Достаточно	Dastàtac(i)na	Abbastanza
Дочь	Dòc'	Figlia
Друг	Drùk	Amico

Другой	Drugòj	Altro
Дышать	Dysciàt'	Respirare
Дядя	Diàdia	Zio

Е

Евангелие	Ivànghilie	Vangelo
Его	Ivò	Suo
Единственный	Idìnstvenyj	Unico
Её	Iiò	Sua
Если	Ièsli	Se
Ещё	Isciò	Ancora

Ж

Жажда	G(i)àg(i)da	Sete
Жалоба	G(i)àlaba	Reclamo
Ждать	G(i)dàt'	Aspettare
Железнодорожный вокзал	Gelieznadaròg(i)nyj vakzàl	Stazione ferroviaria
Жёлтый	Giòltyj	Giallo
Жена	Ginà	Moglie
Женат	Ginàt	Sposato
Жених	Ginikh	Fidanzato
Женский	Gènskij	Femminile
Женщина	Gènscina	Donna
Жетон	Gitòn	Gettone
Жирный	Girnyj	Grasso
Жить	Git'	Vivere

З

Забастовка	Zabasòfka	Sciopero
Забыть	Zabýt	Dimenticare
Заведующий	Zavièduscij	Responsabile
Завтрак	Zàftrak	Colazione
Заграница	Zagranìtsa	Estero
Зажигалка	Zagigàlka	Accendino
Заказное письмо	Zakaznòi pis'mò	Lettera raccomandata
Закуска	Zakùska	Spuntino
Зал ожидания	Zal ogidània	Sala d'attesa
Заменять	Zaminiàt'	Sostituire
Замок	Zamòk	Serratura
Замужем	Zàmugim	Sposata
Запад	Zàdat	Occidente
Запасное колесо	Zapasnòie kalisò	Ruota di scorta
Запах	Zàpakh	Odore
Запрещать	Zaprisciàt'	Vietare
Зарабатывать	Zarabàtyvat	Guadagnare
Зарплата	Zarplàta	Stipendio
Затем	Zatièm	Poi
Звезда	Zvizdà	Stella
Звонить	Zvanit'	Suonare
Здесь	Zdiès'	Qui
Здоровый	Zdaròvyj	Sano
Здравствуйте!	Zdràstvujtie!	Salve!
Зелёный	Ziliònyj	Verde
Земля	Zimlià	Terra
Земляника	Zimlianika	Fragoline di bosco
Зеркало	Zièrkala	Specchio

Зима	Zimà	Inverno
Знак	Znak	Segno
Знать	Znàt'	Sapere
Значок	Znaciòk	Distintivo
Золотистый	Zalatìstyj	Dorato
Зонтик	Zòntik	Ombrello
Зритель	Zrìtil'	Spettatore

И

И	I	E
И так далее	I tak dàlie	Eccetera
Игрушка	Igrùsc(i)ka	Giocattolo
Идти	Idtì	Andare
Из	Iz	Di, Da
Извините!	Izvinìtie!	Scusi!
Извиняться	Izviniàtsa	Scusarsi
Или	Ìli	O
Иметь	Imièt'	Avere
Иммиграционная карточка	Imigratsiònaia kàrtac(i) ka	Documento di immigrazione
Импорт	Ìmpart	Importazione
Имя	Ìmia	Nome
Инвестиция	Invistìtsia	Investimento
Иногда	Inagdà	Talvolta
Иностранец	Inastrànits	Straniero
Искать	Iskàt'	Cercare
Итак	Itàk	Quindi
Июль	Iùl'	Luglio
Июнь	Iùn'	Giugno

К

К сожалению	K sagilièniu	Purtroppo
Каждый	Kàg(i)dyj	Ogni
Казаться	Kazàt'sa	Sembrare
Как	Kak	Come
Какой	Kakòj	Quale
Камера хранения	Kàmiera khranièniа.	Deposito bagagli
Камни	Kàmni	Calcoli
- в почках	- v pòc(i)kakh	- renali
- желчном пузыре	- gièlc(i)nam puzyriè	- biliari
Канцтовары	Kantstavàry	Cartoleria
Капитан	Kapitàn	Capitano
Карбюратор	Karbiuràtar	Carburatore
Карман	Karmàn	Tasca
Картина	Kartìna	Quadro
Картинная галерея	Kartinaia galirièia	Galleria d'arte
Картофель	Kartòfil'	Patate
Касса	Kàssa	Cassa
Катер	Kàtier	Motoscafo
Католический	Kataliciskij	Cattolico
Кафе	Kafè	Caffetteria
Кафедральный собор	Kafidràl'nyj sabòr	Cattedrale
Качество	Kàcistva	Qualità
Каюта	Kaiùta	Cabina
Квартал	Kvartàl	Quartiere
Квартира	Kvartìra	Appartamento
Квитанция	Kvitàntsia	Ricevuta
Керамика	Kiràmika	Ceramica

Килограмм	Kilagràm	Chilogrammo
Киоск	Kiòsk	Chiosco
Клавиатура	Klaviatùra	Tastiera
Класс	Klas	Classe
Клубника	Klubnìka	Fragole
Ключ	Kliùc(i)	Chiave
Книжный магазин	Knìg(i)nyj magazìn	Libreria
Когда	Kagdà	Quando
Кожгалантерея	Kog(i)galantirìa	Pelletteria
Колбаса	Kalbasà	Salame
- копчёная	- kapciònaia	- affumicato
- варёная	- variònaia	- cotto
Колготки	Kalgòtki	Collant
Комар	Kamàr	Zanzara
Кондитерская	Kandìtirskaia	Pasticceria
Кондуктор	Kandùktar	Bigliettaia
Конечная остановка	Kanièc(i)naia astanòfka	Capolinea
Конный спорт	Kònnyj sport	Ippica
Консервный нож	Kansièrvnyj nòg(i)	Apriscatole
Корабль	Karàbl'	Nave
Коричневый	Karìc(i)nivyj	Marrone
Коробка	Karòpka	Scatola
Костюм	Kastiùm	Completo
Кот	Kot	Gatto
Кофе	Kòfie	Caffè
- в зёрнах	- v ziòrnakh	- in grani
- молотый	- mòlatyj	- macinato
- растворимый	- rastvarìmyj	- solubile
Кошка	Kòsc(i)ka	Gatta

Красивый	Krasìvyj	Bello
Красный	Kràsnyj	Rosso
Кредитная карточка	Kridìtnaia kàrtac(i)ka	Carta di credito
Крем для обуви	Krièm dlià òbuvi	Lucido da scarpe
Крест	Krièst	Croce
Крестовидный ключ	Kristavìdnyj kliùc(i)	Chiave a croce
Кривой	Krivòj	Storto
Кроме	Kròmie	Eccetto
Круглый	Krùglyj	Rotondo
Кружево	Krùgiva	Merletto, Pizzo
Круиз	Kruìz	Crociera
Ксерокопия	Ksirakòpia	Fotocopia
Кто	Ktò	Chi
Кто-то	Ktò-ta	Qualcuno
Кукуруза	Kukurùza	Mais
Курить	Kurìt'	Fumare
Курица	Kùritsa	Pollo
Куртка	Kùrtka	Giubbotto
Курящий	Kuriàscij	Fumatore

Л

Лампочка	Làmpac(i)ka	Lampadina
Лёгкая атлетика	Liògkaia atliètika	Atletica leggera
Лекарство	Likàrstva	Farmaco
Лес	Liès	Bosco
Лестница	Lièsnitsa	Scale
Лето	Lièta	Estate
Листья шалфея	List'a scialfièia	Salvia
Лифт	Lift	Ascensore

Лицо	Litsò	Faccia
Ложь	Lòg(i)	Bugia
Лук	Lùk	Cipolla
Лыжный спорт	Lýg(i)nyj sport	Sci
Любить	Liubìt'	Amare
Люди	Liùdi	Gente

M

Магазин	Magazìn	Negozio
Май	Maj	Maggio
Майка	Màjka	Canottiera
Макароны	Makaròny	Pasta
Маленький	Màlin'kij	Piccolo
Малина	Malìna	Lamponi
Мало	Màla	Poco
Марафонский бег	Marafònskij bièg	Maratona
Марка	Màrka	Francobollo
Март	Mart	Marzo
Маршрутка	Marshrùtka	Minibus
Масло оливковое	Màsla alifkavaie	Olio (d'oliva)
Масло сливочное	Màsla slivac(i)naie	Burro
Матрёшка	Matriòsc(i)ka	Matrioska
Мать	Màt'	Madre
Мёд	Miòd	Miele
Междугородний	Mig(i)dugaròdnij	Interurbano
Международний	Mig(i)dunaròdnyj	Internazionale
Меню	Miniù	Menù
Местное время	Mièstnaie vrièmia	Ora locale
Место	Mièsta	Posto

Место рождения	Mièsta rag(i)diènia	Luogo di nascita
Месяц	Mièsits	Mese
Мечта	Mic(i)tà	Sogno
Милиция	Milìtsia	Polizia
Милый	Milyj	Carino
Может быть	Mògit' být'	Forse
Мой	Moj	Mio
Молиться	Malìt'sa	Pregare
Молния	Mòlnia	Chiusura lampo
Молоко (обезжиренное)	Malakò (abizgìrinaie)	Latte (scremato)
Монастырь	Manastýr'	Monastero
Море	Mòrie	Mare
Морковь	Markòv'	Carote
Мороженое	Maròginaie	Gelato
Мост	Most	Ponte
Муж	Mug(i)	Marito
Мужской	Mug(i)skòj	Maschile
Мужчина	Muscìna	Uomo
Музей	Muzièj	Museo
Мука	Mukà	Farina
Мусор	Mùsar	Immondizia
Мученик	Mùcinik	Martire
Мы	My	Noi
Мыло	Mýla	Sapone
Мясо	Miàsa	Carne

H

На	Na	Sopra

Надеяться	Nadièitsa	Sperare
Наезд	Naièzd	Tamponamento
Назад	Nazàt	Indietro
Найти	Najti	Trovare
Налево	Nalièva	A sinistra
Налог	Nalòg	Tassa
Направление	Napravliènie	Direzione
Направо	Napràva	A destra
Например	Naprimièr	Per esempio
Насекомое	Nasikòmaie	Insetto
Насморк	Nàsmark	Raffreddore
Наука	Naùka	Scienza
Национальность	Natsianàl'nast'	Nazionalità
Наш	Nasc(i)	Nostro
Невеста	Nivièsta	Fidanzata
Невозможный	Nivazmòg(i)nyj	Impossibile
Неделя	Nidièlia	Settimana
Недоразумение	Nidarazumiènie	Malinteso
Неженат	Niginàt	Celibe
Незамужняя	Nizamùg(i)nia	Nubile
Неизвестный	Niizvièsnyj	Sconosciuto
Неисправность	Nieispràvnast'	Guasto
Некурящий	Nikuriàscij	Non fumatore
Неправильный	Nipràvil'nyj	Sbagliato
Неприятный	Nipriàtnyj	Spiacevole
Несовершеннолетний	Nisavirscenaliètnij	Minorenne
Нет	Nièt	No
Неудобный	Niudòbnyj	Scomodo
Ни… ни…	Ni… ni…	Né… né…
Низкий	Nìzkij	Basso

Никогда	Nikagdà	Mai
Никто	Niktò	Nessuno
Ничего	Nicivò	Niente
Но	Nò	Ma
Новый	Nòvyj	Nuovo
Ноготь	Nògat'	Unghia
Ножницы	Nòg(i)nitsy	Forbici
Номер	Nòmir	Camera
- одноместный	- adnamièsnyj	- singola
- двухместный	- dvukhmièsnyj	- doppia
- трёхместный	- triokhmièsnyj	- tripla
Носки	Naskì	Calzini
Ноябрь	Naiàbr'	Novembre
Нужный	Nùg(i)nyj	Necessario

O

О	O	Di
Обед	Abièt	Pranzo
Обмен валют	Abmièn valiùt	Cambio valuta
Образование	Abrazavànie	Titolo di studio
Обувной магазин	Abuvhòj magazìn	Negozio di calzature
Общество с ограниченной ответственностью (ООО)	Òbscistva s agranicinnaj atviètstvinnast'iu (OOO)	Società a responsabilità limitata (S.r.l.)
Объяснять	Ab-iasnìt'	Spiegare
Обычай	Abýciaj	Abitudine
Обязательно	Abiazàtil'na	Senz'altro
Овощи	Òvasci	Ortaggi

Огнетушитель	Agnietuscìtil'	Estintore
Одежда	Adièg(i)da	Abbigliamento
Один	Adìn	Uno, Solo
Одинокий	Adinòkij	Scapolo
Ожог	Agiòg	Ustione
Озеро	Òziero	Lago
Окно	Aknò	Finestra
Около	Òkala	Accanto, Circa
Окошко	Akòsc(i)ka	Sportello
Окрывашка	Atkryvàsc(i)ka	Apribottiglie
Октябрь	Aktiàbr'	Ottobre
Он	On	Lui
Она	Anà	Lei, Essa
Они	Anì	Loro
Оно	Anò	Esso
Оплата	Aplàta	Pagamento
Опоздание	Apazdànie	Ritardo
Оптика	Òptika	Ottico
Опухоль	Òpukhal'	Tumore
- злокачественная	- zlakàcistvinaia	- maligno
- доброкачественная	- dabrakàcistvinaia	- beningno
Оса	Asà	Vespa
Осень	Òsin'	Autunno
Особенно	Asòbina	Soprattutto
Остановка	Astanòfka	Fermata
Остаток	Astàtak	Resto
Остров	Òstraf	Isola
От	Ot	Da
Отвёртка	Atviòrtka	Cacciavite

Ответ	Atvièt	Risposta
Отвечать	Atviciàt'	Rispondere
Отдел	Atdièl	Reparto
Отдыхать	Atdykhàt'	Riposare
Отец	Atièts	Padre
Отказываться	Atkàzyvat'sa	Rifiutare
Открытка	Atkrýtka	Cartolina
Отлив	Atlìv	Bassa marea
Отлично!	Atlìc(i)na!	Benissimo!
Отопление	Atapliènie	Riscaldamento
Отправитель	Atpravìtil'	Mittente
Отправление	Atpravliènie	Partenza
Отправлять	Atpravliàt'	Spedire
Отчество	Òcistva	Patronimico
Официант	Afitsànt	Cameriere
Очередь	Òcirid'	Coda
Очки	Ac(i)kì	Occhiali
Ошибка	Ascìbka	Errore

П

Пакет	Pakièt	Busta
Пальто	Pal'tò	Cappotto
Пара	Pàra	Paio
Парикмахер	Parikmàkhir	Parrucchiere
Парфюмерия	Parfiumièria	Profumeria
Паспорт	Pàspart	Passaporto
Паук	Paùk	Ragno
Пена	Pièna	Schiuma
Пепельница	Pièpil'nitsa	Portacenere

Переводить	Pirivadìt'	Tradurre
Переводчик	Pirivòdcik	Traduttore, Interprete
Перед	Pièrit	Davanti a…
Переехать	Pirièkhat'	Trasferirsi
Перекрёсток	Pirikriòstak	Incrocio
Перелом	Pirilòm	Frattura
Переносить	Pirinasìt'	Spostare
Перец	Pièrits	Pepe
Персик	Pièrsik	Pesca
Перчатки	Pirciàtki	Guanti
Песня	Pièsnia	Canzone
Песок	Pisòk	Sabbia
Петрушка	Pitrùsc(i)ka	Prezzemolo
Петь	Pièt'	Cantare
Печенье	Piciòn'e	Biscotti
Пиво	Pìva	Birra
Пиджак	Pidgiàk	Giacca
Пирожное	Pirògnaie	Pasticcino
Писать	Pisàt'	Scrivere
Письмо	Pis'mò	Lettera
Плавание	Plàvanie	Nuoto
Пластырь	Plàstyr'	Cerotto
Платок	Platòk	Foulard
Плевать	Plivàt'	Sputare
Племянник	Plimiànik	Nipote
Плохо	Plòkha	Male
Площадь	Plòsciat'	Piazza
Пляж	Pliàg(i)	Spiaggia
Повар	Pòvar	Cuoco
Поворот	Pavaròt	Curva

Повторять	Paftariàt'	Ripetere
Под	Pot	Sotto
Подагра	Padàgra	Gotta
Подарок	Padàrak	Regalo
Подвеска (у машины)	Padvièska	Sospensione
Поднос	Padnòs	Vassoio
Подпись	Pòdpis'	Firma
Подруга	Padrùga	Amica
Пожалуйста	Pagiàlusta	Prego
Пожар	Pag(i)àr	Incendio
Поздно	Pòzna	Tardi
Покупать	Pakupàt'	Acquistare
Полдень	Pòldin'	Mezzogiorno
Полотенце	Palatièntse	Asciugamano
Получатель	Paluc(i)àtil'	Destinatario
Получить	Palucìt'	Ricevere
Помидор	Pamidòr	Pomodoro
Помогите!	Pamaghìti!	Aiuto!
По-моему…	Pa-mòimu…	Secondo me…
Понедельник	Panidièl'nik	Lunedì
Понос	Panòs	Diarrea
Посадка	Posàtka	Imbarco
Посадочный талон	Pasàdac(i)nij talòn	Carta d'imbarco
После	Pòslie	Dopo
Посуда	Pasùda	Stoviglie
Посылка	Pasýlka	Pacco
Потолок	Patalòk	Soffitto
Похожий	Pakhògij	Simile
Поцелуй	Patselùj	Bacio

Почему	Pacimù	Perché
Почти	Pac(i)tì	Quasi
Почтовый индекс	Pac(i)tòvyj indeks	Codice di avviamento postale
Поэтому	Paètamu	Perciò
Пояс	Pòias	Cintura per abito
Правда	Pràvda	Verità
Православный	Pravaslàvnyj	Ortodosso
Праздник	Pràznik	Festa
Предполагать	Pridpalagàt'	Supporre
Предрассудок	Pridrasùdak	Pregiudizio
Представитель	Pridstavìtil'	Rappresentante
Преувеличивать	Priuvilìcivat'	Esagerare
Прибытие	Pribýtiè	Arrivo
Привет!	Priviėt!	Ciao!
Пригород	Prigaràt	Sobborgo
Прилив	Prilìv	Alta marea
Приправы	Pripràvy	Spezie
Приходить	Prikhadìt'	Venire
Причал	Pricіàl	Approdo
Причина	Pricìna	Causa
Пробка	Pròbka	Tappo, Ingorgo
Проверка (багажа)	Pravièrka (bagagià)	Controllo (dei bagagli)
Провод зажигания	Pròvat zagigània	Cavo d'accensione
Проводница	Pravadnìtsa	Hostess ferroviere
Просто	Pròsta	Semplicemente
Простыня	Prastynià	Lenzuolo
Против	Pròtif	Contro
Профессия	Prafièsia	Professione
Процент	Protsiènt	Percentuale

Пруд	Prut	Stagno
Прямо	Prìàma	Dritto
Пуговица	Pùgavitsa	Bottone
Путешествовать	Putiscèstvavat'	Viaggiare
Путь	Put'	Binario
Пятница	Piàtnitsa	Venerdì
Пятно	Pitnò	Macchia

Р

Равный	Ràvnyj	Uguale
Разведён	Razvidiòn	Divorziato
Разведена	Razvidinà	Divorziata
Раздеться	Razdièt'sa	Spogliarsi
Разрешение	Razriesciènie	Permesso
Разрыв мышц	Razrýv mýsc(i)ts	Strappo muscolare
Рак (болезнь)	Rak	Cancro
Раковина	Ràkavina	Lavandino
Раньше	Ràn'sce	Prima
Расписание	Raspisànie	Orario
Распродажа	Raspradàg(i)a	Svendita
Рассказывать	Raskàzyvat'	Raccontare
Растяжение связок	Rastiagiènie sviàzak	Stiramento dei legamenti
Расходы	Raskhòdy	Spese
Рвота	Rvòta	Vomito
Ребёнок	Ribiònak	Bambino
Регистрация	Righistràtsia	Registrazione
Регулярно	Riguliàrna	Regolarmente
Редкий	Rièdkij	Raro

Резать	Rièzat'	Tagliare
Река	Riekà	Fiume
Ремень	Rimièn'	Cintura per pantaloni
Ремонт	Rimònt	Riparazione
Ремонтировать	Rimantìravat'	Riparare
Рецепт	Ritsèpt	Ricetta
Рис	Rìs	Riso
Родители	Radìtili	Genitori
Розовый	Ròzovyj	Rosa
Россия	Rasìa	Russia
Рубашка	Rubàsc(i)ka	Camicia
Рубль	Rubl'	Rublo
Русский	Rùskij	Russo
Ручная кладь	Ruc(i)nàia klàt'	Bagaglio a mano
Ручная резьба	Ruc(i)nàia riz'bà	Intagliato a mano
Ручная роспись	Ruc(i)nàia ròspis'	Dipinto a mano
Рыба	Rýba	Pesce
Рынок	Rýnak	Mercato
Рюкзак	Riukzàk	Zaino
Рядом	Riàdam	Vicino

С

С	S	Con
Салат	Salàt	Insalata
Салфетка	Salfiètka	Tovagliolo
Сальмонеллёз	Sal'manilioz	Salmonellosi
Сам	Sam	Stesso
Самолет	Samaliòt	Aereo
Самообслуживание	Samaapslùgivanie	Self-service

Сахар	Sàkhar	Zucchero
Светофор	Svitafòr	Semaforo
Свеча	Svicià	Candela
Свидетель	Svidiètil'	Testimone
Свинина	Svinìna	Carne di maiale
Свитер	Svìtir	Maglione
Свободный	Svabòdnyj	Libero
Святая	Sviatàia	Santa
Святой	Sviatòj	Santo
Север	Sièvir	Nord
Сегодня	Sivòdnia	Oggi
Сегодня вечером	Sivòdnia vièciram	Stasera
Сегодня ночью	Sivòdnia nòciu	Stanotte
Сегодня утром	Sivòdnia ùtram	Stamattina
Сезон	Sizòn	Stagione
Сейф	Sièjf	Cassaforte
Сейчас	Siciàs	Adesso
Семья	Sim'ià	Famiglia
Сентябрь	Sintiàbr'	Settembre
Серебристый	Siribrìstyj	Argento
Сертификат	Sirtifikàt	Certificato
Серый	Sièryj	Grigio
Сестра	Sistrà	Sorella
Сеть	Sièt'	Rete
Сзади	Szàdi	Dietro
Симпатичный	Simpatìc(i)nyj	Simpatico
Синий	Sìnij	Blu
Скатерть	Skàtirt'	Tovaglia
Скидки	Skìdki	Saldi, Sconto
Сколько	Skòl'ka	Quanto

Скоро	Skòra	Presto
Скорость	Skòrast'	Velocità
Скучный	Skùc(i)nyj	Noioso
Сладкий	Slàdkij	Dolce
Следующий	Slièduscij	Prossimo, Successivo
Слива	Slìva	Prugna
Сливки	Slìfki	Panna
Слишком	Slìsc(i)kam	Troppo
Словарь	Slavàr'	Dizionario
Сломанный	Slòmanyj	Rotto
Слышать	Slýsciat'	Sentire
Смеяться	Smiàt'sa	Ridere
Собака	Sabàka	Cane
Совершеннолетний	Savirscenaliètnij	Maggiorenne
Совещание	Savisciànie	Riunione
Соглашение	Saglascènie	Accordo
Сок	Sòk	Succo
Солёный	Saliònyj	Salato
Солнце	Sòlntse	Sole
Соль	Sòl'	Sale
Сон	Son	Sonno
Сотрясение мозга	Satriasiènie mòzga	Commozione cerebrale
Спасательный жилет	Spasàtielnyj giliètt	Giubbotto di salvataggio
Спасательный круг	Spasàtilnyj krùk	Salvagente
Спасательный пояс	Spasàtilnyj pòias	Cintura di salvataggio
Спасать	Spasàt'	Salvare
Спасибо	Spasìba	Grazie
Спать	Spàt'	Dormire
Сперва	Spirvà	Dapprima

СПИД	SPID	AIDS (Sindrome da immunodeficienza acquisita)
Спокойный	Spakòjnyj	Tranquillo
Спортивная гимнастика	Spartìvnaia ghimnàstika	Ginnastica agonistica
Справочное бюро	Spràvac(i)noie biurò	Ufficio informazione
Сразу	Sràzu	Subito
Среда	Sridà	Mercoledì
Срок действия	Sròk dièjstvia	Scadenza
Стакан	Stakàn	Bicchiere
Старый	Stàryj	Vecchio
Стекло	Stiklò	Vetro
Стельки	Stièl'ki	Solette
Стенокардия	Stinakardìa	Angina pectoris
Стол	Stol	Tavolo
Страхование	Strakhavànie	Assicurazione
Стройный	Stròjnyj	Snello
Стул	Stùl	Sedia
Стюардесса	Stiuardièssa	Hostess
Суббота	Subòta	Sabato
Сумка (дорожная)	Sùmka (daròg(i)naia)	Borsa (da viaggio)
Сумма	Sùmma	Somma
Супермаркет	Supirmàrkit	Supermercato
Счёт	Sciòt	Conto
Сын	Sýn	Figlio
Сыр	Syr	Formaggio

Т

Так	Tak	Così
Так как	Tak kak	Poiché
Такой	Takòj	Tale
Такси	Taksì	Taxi
Там	Tam	Là
Таможенная декларация	Tamògenaia diklaràtsia	Dichiarazione doganale
Таможенник	Tamògenik	Doganiere
Таможня	Tamòg(i)nia	Dogana
Танцевать	Tantsievat'	Ballare
Твой	Tvoj	Tuo
Творог	Tvòrag	Ricotta
Театр драматический	Tiàtr dramatìciskij	Teatro di prosa
Театр оперы и балета	Tiàtr òpiry i balièta	Teatro di opera e balletto
Театр-варьете	Tiàtr-var'iеtè	Teatro di varietà
Телевизор	Tilivìzar	Televisore
Телятина	Tiliàtina	Carne di vitello
Тёмный	Tiòmnyj	Scuro
Теннис	Tènnis	Tennis
Тётя	Tiòtia	Zia
Технический талон	Tikhnìciskij talòn	Libretto di circolazione
Техпомощь	Tekhpòmasc(i)	Carro attrezzi
Тишина	Tiscinà	Silenzio
Ткань	Tkan'	Stoffa
Товар	Tavàr	Merce
Товары для дома	Tavàry dlià dòma	Casalinghi
Тоже	Tògi	Anche
Ток (электрический)	Tok (eliktrìciskij)	Corrente (elettrica)
Толкать	Talkàt'	Spingere
Только	Tòl'ka	Soltanto
Томатная паста	Tamàtnaia pàsta	Passato di pomodoro
Тонкий	Tònkij	Sottile
Торговая палата	Targòvaia palàta	Camera di commercio
Торговый центр	Targòvyj tsèntr	Centro commerciale
Торт	Tòrt	Torta
Тот	Tot	Quello
Тошнота	Tasc(i)natà	Nausea
Тратить	Tràtit'	Spendere
Трусы	Trusý	Mutande
Туалет	Tualièt	Toilette
Туалет женский	Tualièt giènskij	Toilette femminile
Туалет мужской	Tualièt mug(i)skòj	Toilette maschile
Тулетная бумага	Tualiètnaia bumàga	Carta igenica
Ты	Tý	Tu
Тыква	Týkva	Zucca
Тяжёлая атлетика	Tiagiòlaia atlètika	Atletica pesante

У

У	U	Presso
Уверенный	Uvièrinyj	Sicuro
Удлинитель	Udlinìtil'	Prolunga
Уже	Ugiè	Già
Ужин	Ùgin	Cena
Узкий	Ùzkij	Stretto
Укроп	Ukròp	Finocchio selvatico
Уксус	Ùksus	Aceto

Улица	Ùlitsa	Via
Улыбаться	Ulybàt'sa	Sorridere
Усилие	Usìlie	Sforzo
Успех	Uspièkh	Successo
Усталый	Ustàlyj	Stanco
Уходить	Ukhadìt'	Andare via
Учиться	Ucìt'sa	Studiare

Ф

Фальшивый	Fal'scìvyj	Falso
Фамилия	Famìlia	Cognome
Фара	Fàra	Faro
Фасоль	Fasòl'	Fagiolo
Февраль	Fivràl'	Febbraio
Фигурное катание	Figùrnaie katànie	Pattinaggio artistico
Филармония	Filarmònia	Filarmonica
Формуляр	Formuliàr	Modulo
Фрукты	Frùkty	Frutta
Футбол	Futbòl	Calcio
Футболка	Futbòlka	Maglietta

Х

Химчистка	Khimcìstka	Tintoria
Хлеб	Khlièp	Pane
Хобби	Khòbbi	Hobby
Хоккей	Khakkièj	Hockey
Холодильник	Khaladìl'nik	Frigorifero
Холодный	Khalòdnyj	Freddo

Хороший	Kharòscij	Buono
Хорошо	Kharasciò	Bene
Хотеть	Khatièt'	Volere
Хотя	Khatià	Sebbene, Nonostante
Храпеть	Khrapièt'	Russare
Христианство	Khristiànstva	Cristianesimo
Хрусталь	Khrustàl'	Cristallo
Худеть	Khudièt'	Dimagrire

Ц

Цветы	Tsvietý	Fioraio
Целовать	Tselavàt'	Baciare
Цель	Tsièl'	Scopo
Цена	Tsenà	Prezzo
Ценная посылка	Tsiènnaia pasýlka	Pacco assicurato
Ценность	Tsènast'	Valore
Центр города	Tsèntr gòrada	Centro di città
Цепочка	Tsipòc(i)ka	Catenina
Церковь	Tsièrkaf'	Chiesa
Цирк	Tsìrk	Circo
Цистит	Tsistìt	Cistite

Ч

Чаевые	Ciaivýi	Mancia
Чай	Ciàj	Tè
Чайник	Ciàjnik	Teiera
Часто	Ciàsta	Spesso
Часы	Cisý	Orologio

Чашка	Ciàsc(i)ka	Tazza
Чек	Cièk	Scontrino
Чемодан	Cimadàn	Valigia
Через	Cièris	Fra, Tra
Чёрный	Ciòrnyj	Nero
Чеснок	Cisnòk	Aglio
Четверг	Citvièrg	Giovedì
Что	Sc(i)tò	Che, Cosa
Что-то	Sc(i)tò-ta	Qualcosa
Чувствительный	Ciuvstvìtil'nyj	Sensibile
Чулки	Ciulkì	Calze

Ш

Шарф	Sciàrf	Sciarpa
Шахматы	Sciàkhmaty	Scacchi
Шина	Scìna	Gomma
Ширина	Scirinà	Larghezza
Шкатулка	Sc(i)katùlka	Scrigno
Школа	Sc(i)kòla	Scuola
Шляпа	Sc(i)liàpa	Cappello
Шоколад	Sciokolàt	Cioccolato
- молочный	- malòc(i)nyj	- al latte
- чёрный	- ciòrnyj	- fondente
Шоколадные конфеты	Sciakalàdnyi kanfièty	Cioccolatini
Штепсель	Sc(i)tèpsil'	Spina
Шторм	Sc(i)tòrm	Tempesta
Шум	Sciùm	Rumore
Шутить	Sciutìt'	Scherzare

Шутка	Sciùtka	Scherzo

Щ

Щётка	Sciòtka	Spazzola
Щека	Scikà	Guancia

Э

Экономить	Ekanòmit'	Risparmiare
Экран	Ekràn	Schermo
Экскурсия	Ekskùrsia	Escursione
Экспорт	Èkspart	Esportazione
Эскалатор	Eskalàtar	Scala mobile
Этаж	Etàg(i)	Piano
Этот	Ètat	Questo

Ю

Юбка	Iùbka	Gonna
Юг	Iùg	Sud

Я

Я	Ià	Io
Яблоко	Iàblaka	Mela
Ядовитый	Iadavìtyj	Velenoso
Язва желудка	Iàzva gilùdka	Ulcera gastrica
Яйцо	Iàjtsò	Uova
Январь	Invàr'	Gennaio
Янтарь	Iantàr'	Ambra

29 SEGNALI E INDICAZIONI IN RUSSO (ЗНАКИ И УКАЗАТЕЛИ НА РУССКОМ)

А

Автобус	Aftòbus	Autobus
Автовокзал	Aftavakzàl	Autostazione
Автосервис	Aftosièrvis	Autofficina
Администратор	Administràtar	Receptionist
Аптека	Aptièka	Farmacia
Аэропорт	Aerapòrt	Aeroporto

Б

Банк	Bànk	Banca
Бензин	Binzìn	Benzina
Берегись автомобиля!	Birigìs' aftamabìlia	Attenzione, passaggio automezzi
Бесплатный	Bisplàtnyj	Gratuito
Билет	Biliètet	Biglietto
Билетные кассы	Biliètnyi kàssy	Biglietteria
Больница	Bal'nìtsa	Ospedale
Булочная	Bùlacinaia	Panetteria

В

Взрослые	Vzròslyi	Adulti
Внимание!	Vnimànie!	Attenzione!
Вокзал	Vakzàl	Stazione
Время вылета	Vrièmia výlita	Ora del decollo
Время отправления	Vrièmia atpravliènia	Orario di partenza
Время работы	Vrièmia rabòty	Tempo di lavoro

Вход	Vkhod	Entrata
Вход воспрещён!	Vkhod vaspriscìon!	Vietato l'ingresso!
Въезд для автомобилей	V-ièzd dlià aftamabilij	Passo carrabile
Выставка	Výstafka	Mostra
Выход	Výkhad	Uscita
Выход в город	Výkhad v gòrad	Uscita per la città

Г

Газетный киоск	Gaziètnyj kiòsk	Giornalaio
Гастроном	Gastranòm	Specialità gastronomiche
Главпочтамт	Glafpac(i)tamt	Posta centrale
Городской	Garadskòj	Urbano

Д

Дети	Dièti	Bambini
До востребования	Da vastrièbavania	Fermo posta
Добро пожаловать!	Dabrò pag(i)àlavat'!	Benvenuti!

Е

Евро	Ièvra	Euro

З

Закрыт	Zakrýt	Chiuso
Зал ожидания	Zal ogidània	Sala d'attesa
Занято	Zàniata	Occupato
Запасный выход	Zapàsnyj vykhad	Uscita d'emergenza

И

Инвалид	Invalìt	Disabile

К

Камера хранения	Kàmiera khraniènia	Deposito bagagli
Канцтовары	Kantstavàry	Cartoleria
Касса	Kàssa	Cassa
Киоск	Kiòsk	Chiosco
Книжный магазин	Knìg(i)nyj magazìn	Libreria
Кожгалантерея	Kog(i)galantirìa	Pelletteria
Кондитерская	Kandìtirskaia	Pasticceria
Концертный зал	Kantsèrtnyj zal	Sala da concerto
Кукольный театр	Kùkal'nyj tiàtr	Teatro delle marionette
Курящий	Kuriàscij	Fumatore

Л

Лифт	Lift	Ascensore

М

Магазин	Magazìn	Negozio
Междугородний	Mig(i)dugaròdnij	Interurbano
Международний	Mig(i)dunaròdnyj	Internazionale
Меню	Miniù	Menù
Место жительства	Mièsta gìtil'stva	Residenza
Метро	Mitrò	Metropolitana
Милиция	Militsia	Polizia
Мост	Most	Ponte
Музей	Muzièj	Museo
Музыкальный театр	Muzykàl'nyj tiàtr	Teatro musicale

Н

Начальник вокзала	Naciàl'nik vakzàla	Capostazione
Не прислоняться!	Niè prislaniàt'sa!	Non appoggiarsi!

Некурящий	Nikuriàscij	Non fumatore

О

Обмен валют	Abmièn valiùt	Cambio valuta
Обувной магазин	Abuvhòj magazìn	Negozio di calzature
Объед	Ab-ièzd	Deviazione
Овощи и Фрукты	Òvasci i Frùkty	Verdura e Frutta
Огнетушитель	Agnietuscitil'	Estintore
Одежда	Adièg(i)da	Abbigliamento
Опасно для жизни!	Apàsna dlià gìzni!	Pericoloso (per la vita!)
Оптика	Òptika	Ottico
Остановка	Astanòfka	Fermata
Осторожно!	Astaròg(i)na!	Prudenza!
Осторожно! Злая собака.	Astaròg(i)na! Zlàia sabàka.	Attenti al cane
Открыто	Atkrýta	Aperto

П

Парикмахерская	Parikmàkhirskaia	Parrucchiere
Парфюмерия	Parfiumièria	Profumeria
Питьевая вода	Pit'ivàia vadà	Acqua potabile
Площадь	Plòsciat'	Piazza
Продуктовый магазин	Praduktòvyj magazìn	Negozio di generi alimentari

Р

Распродажа	Raspradàg(i)a	Svendita
Ремонт обуви	Rimònt òbuvi	Calzoleria
Рубль	Rubl'	Rublo
Рыбный магазин	Rýbnyj magazìn	Pescheria
Рынок	Rýnak	Mercato

С

Самообслуживание	Samaapslùgivanie	Self-service
Свободно	Svabòdna	Libero
Скидки	Skìdki	Saldi
Скорая помощь	Skòraia pòmasc(i)	Pronto soccorso
Справочное бюро	Spràvac(i)noie biurò	Ufficio informazioni
Стол заказан	Stol zakàzan	Tavolo prenotato
Супермаркет	Supirmàrkit	Supermercato

Т

Такси	Taksì	Taxi
Таможня	Tamòg(i)nia	Dogana
Театр оперы и балета	Tiàtr òpiry i balièta	Teatro d'opera e balletto
Театр-варьете	Tiàtr-var'ietè	Teatro di varietà
Товары для дома	Tavàry dlià dòma	Casalinghi
Торговая палата	Targòvaia palàta	Camera di commercio
Торговый центр	Targòvyj tsèntr	Centro commerciale
Туалет	Tualièt	Toilette
Туалет женский	Tualièt giènskij	Toilette per donne
Туалет мужской	Tualièt mug(i)skòj	Toilette per uomini

У

Улица	Ùlitsa	Via

Ф

Филармония	Filarmònia	Filarmonica

Х

Химчистка	Khimcìstka	Tintoria
Хлеб	Khlièp	Panetteria

	Ц	
Цветы	Tsvietý	Fioraio
Центр	Tsèntr	Centro
Церковь	Tsièrkaf'	Chiesa
Цирк	Tsìrk	Circo
	Ч	
Часы работы	Ciasý rabòty	Orario di lavoro
	Ш	
Школа	Sc(i)kòla	Scuola
	Э	
Экскурсия	Ekskùrsia	Escursione
Этаж	Etàg(i)	Piano
	Ю	
Ювелирный магазин	Iuvilirnyj magazin	Gioielleria

© ALPHA TEST

NUOVE GUIDE PER CAVARSELA ALL'ESTERO

da € 9,00 cad.

DI PROSSIMA PUBBLICAZIONE

Giapponese *al volo!*

Cinese *al volo!*

Greco *al volo!*

Con dialoghi modello per ogni situazione!

e inoltre...

- ✔ Tabelle che chiariscono la pronuncia
- ✔ Frasari con traduzione
- ✔ Consigli in base a usi e costumi locali
- ✔ Glossario delle parole utili

Alpha Test

gli SPILLI *fissano le idee*

Da Alpha Test una ricca collana di tascabili per lo studio o l'approfondimento della lingua inglese, francese, tedesca, spagnola e portoghese.

- Inglese
- Inglese in pratica 1, 2, 3
- Letteratura Inglese 1, 2
- Inglese commerciale
- Letteratura Angloamericana
- Francese
- Francese in pratica 1, 2 3
- Letteratura Francese 1, 2
- Francese commerciale
- Tedesco
- Tedesco in pratica 1, 2, 3
- Tedesco commerciale
- Letteratura Tedesca 1, 2
- Spagnolo
- Spagnolo in pratica 1, 2, 3
- Spagnolo commerciale
- I verbi spagnoli
- Eserciziario dei verbi spagnoli
- Portoghese

In libreria, su www.alphatest.it e al numero verde: Numero Verde **800-017326**

gli SPILLI fissano le idee

Alpha Test

In libreria,
su www.alphatest.it
e al numero verde

Numero Verde
800-017326